

महाभारतम्

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

সৌপ্তিকপর্ব

- ৩১ -

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:•:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিবরণী) সংস্করণ : বৈশাখ ১৩৯২ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ধীরা মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭৯/বি, মহাত্মা গান্ধী রোড

কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :

হাইল্যান্ড প্রিন্টার্স

১৪৮৮ পট্টোমি হাউস

পরিষদপল্লী

নউ দিল্লী-১১০০০২

মূল্য : ৫০ . .

নিবেদন

নানাবিধ কার্যে অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত থাকা সত্ত্বেও ভগবানের অনুগ্রহেই মহাভাবতেব এই জীপক্স প্রকাশিত হইল। কলিকাতা ৪১নং হবিলেনেব বাড়ীতে থাকাব সময়ে মহাভাবতেব যতগুলি খণ্ড বাহিব হইয়াছিল, (মোট প্রায় ১০৩০০০ খণ্ড) উপহৃত্যপবি ঘব ভাড়া কবিয়াও সেই খণ্ডগুলি বাখিবাব স্থান কবিয়া উঠিতে পাবিতেছিলাম না, ইহা মহাভাবতপ্রকাশেব পক্ষে একটা গুরুতব অন্তবায় বলিয়া মনে কবিতেছিলাম; এই সমবে পবমেখবেব অনুগ্রহে কলিকাতা ৪১নং দেবলেনেব এই বিক্রেয় বাড়ীখানি দেখিয়া আমাব ও আমাব পবিবাব-বর্গেব অত্যন্ত মনোনীত হইল, ক্রযোপযোগী অর্থও সংগৃহীত ছিল। স্ততবাং প্রধানতঃ নিৰ্কিঙ্গে মহাভাবত বাখিবাব জন্তই ১৩৪৭ সাল ১০ই বৈশাখ এই ৪১নং দেবলেনেব বাড়ী ক্রয় কবিলাম; তৎপবে ইহাব সংস্কাব চলিতে লাগিল, তাহাতেও বহু অর্থ ব্যয় হইল। তদনন্তব গত ৯ই জ্যৈষ্ঠ এই বাড়ীতে গৃহপ্রবেশ ও পৌত্বেব অন্নপ্রাশন সম্পাদন কবিলাম। তাহাতেও অর্থ ব্যয় হইল। এই সমবেও কিন্তু এই বাড়ীব সংস্কাবকাৰ্য্য শেষ হয় নাই, তাহা চলিতেই ছিল। এই অবস্থায় আমাব চতুৰ্থী কন্তা শ্রীমতী বিভাবানী দেবীব বিবাহেব সঞ্চ জুটিল এবং তাহা সকলেবই মনোনীত হইল। ইহা যদি পুত্বেব বিবাহ হইত, তবে এই অর্থকচ্ছতাব সমবে কোন মতেই তাহা কবিতে সম্ভব হইতাম না। কিন্তু কন্তাদায় বলিয়া এই ক্ষণেই তাহা কবিতে সম্ভব হইলাম। উহাব আয়োজন চলিতে লাগিল এবং গত ২৪শে শ্রাবণ এই বিবাহ সম্পন্ন হইল। জীপক্স ক্ষুদ্র হইলেও এই সকল কাবণে উহা যথাসমবে প্রকাশ কবিতে পাবি নাই। আশা কৰি, সহদয় গ্রাহক ও পাঠক-মহোদয়গণ আমাব এই অনিচ্ছাকৃত ক্রটিব বিষয় জানিয়া অসন্তুষ্ট হইবেন না। এই ক্ষণ মহাভাবতেব খণ্ডগুলি বাখিবাব স্তন্দব স্থান হইয়াছে এবং তাহাতে উহা স্তবক্ষিতও হইয়াছে; তা'ব পব আপাততঃ কন্তাদায় হইতেও অব্যাহতি পাইয়াছি। অতএব যদি অল্প কোন বিশেষ বিয় উপস্থিত না হয় এবং প্রয়োজনানুরূপ অর্থ সংগ্রহ কৰিতে পাবি, তবে সম্ভবতঃ এখন হইতে যথাসমবে খণ্ডগুলি বাহিব কবিতে পাবিব।

সহদয়গ্রাহক, অল্পগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ! এই ক্ষণ শান্তিপক্স প্রকাশ আবস্ত হইবে। এই জগদ্বিখ্যাত শান্তিপক্স এক দিকে যেমন সমস্ত জ্ঞান ও বিজ্ঞানেব আকব, অল্প দিকে তেমন অতিবৃহৎ। প্রায় ১৫০০০ হাজাব শ্লোকে ইহা পূর্ণ; স্ততবাং বলা বাহুল্য, এই শান্তিপক্স প্রকাশ কৰিতেও সময় অধিক লাগিবে। অতএব আমি সবিনয়ে ও সাহসনে প্রার্থনা কবি যে, গ্রাহক, অনুগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ। আপনাবা এই দীৰ্ঘকাল অনেক অর্থ ব্যয় ও অটুট ধৈর্য্য ধাবণ কবিয়া এই বিবটি ব্যাপাব সম্পাদনেব সহায়তা কৰিয়া আসিতেছেন, এখনও সেই অর্থ ব্যয় কবিয়া ও অটুট ধৈর্য্য অক্ষুণ্ণ বাখিয়া এই বিবটি ব্যাপার পরিসমাপ্ত ককন।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে, গ্রাহকমহোদয়গণের অর্থ সাহায্যেই এই বিবর্ত ব্যাপার চলিতেছিল। কিন্তু বর্তমান সময়ে সেই গ্রাহকগণের প্রায় দুই তৃতীয়াংশ ছাড়িয়া দিয়াছেন। আবাব ইউরোপীয় যুদ্ধের ফলে কাগজের মূল্য অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং মুদ্রণের অন্ত্যস্ত ব্যয়ও অনেক বাড়িয়া গিয়াছে; ইহাতে আমি অত্যন্ত হতাশ হইয়া পড়িয়াছি। অতএব আমি সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকগণের নিকট কৃতজ্ঞলিপিতে প্রার্থনা করি যে, তাঁহারা আবাব এই মহাভাবতের অবশিষ্ট ঋণগুলি লইতে থাকিয়া এই অসাধারণ কার্য্যেব উদ্বোধন করুন; না হইলে একদিকে যেমন গ্রন্থ অসম্পূর্ণ থাকায় সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়গণের প্রচুর অর্থ নষ্ট হইয়া যাইবে; অন্য দিকে আমাবও তেমন মহাভাবতের ঋণগুলি পূরাপূরি না থাকায় এক একটা সেট নষ্ট হইয়া যাইবে। অতএব সাহসনযে নিবেদন যে, সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়েরা পুনর্বার এই মহাভাবতের ঋণগুলি লইতে থাকিয়া দুই দিক্ বক্ষা করুন।



পাঠান্তবে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিনিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানবাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

সো—কলিকাতা সোসাইটীমুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরমুদ্রিত কুন্তুঘোণদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

এতদ্ভিন্ন অন্ত্যস্ত পুস্তকও প্রয়োজন অনুসারে দেখা হইয়া থাকে। ইতি—

কলিকাতা, ৪১নং দেবলেন
সিদ্ধান্তবিভাগলয়।
১৫ই ভাদ্র, ১৩৪৭ সাল।

চিববিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

সূচীপত্র

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোক
বৈশম্পায়নের নিকট জনমেজয়ের প্রশ্ন ১	১-		প্রস্থান ও অশ্বখামার ব্যাসাশ্রমে		
ধৃতবাহুর্ষেব অশ্বতাপ ৪	১০-		গমন	৬০	১-
ধৃতবাহুর্ষেব প্রতি সঞ্জয়ের প্রবোধ দান ৬	২২-		ধৃতবাহুর্ষেব হস্তিনা হইতে নির্গত		
ধৃতবাহুর্ষেব প্রতি বিহুবের সারগর্ভ			হইয়াছেন শুনিয়া ঠাঁহাব নিকটে		
সাম্বনা	১২	২	কৃষ্ণ ও সাত্যকিব সহিত পাণ্ডবগণের		
বিহুবকর্তৃক যুক্তিযুক্তবাক্য			গমন ও আশ্রয়বিচয় প্রদান	৬৫	১-
ধৃতবাহুর্ষেব শোকাপনোদন	২০	৩-	ধৃতবাহুর্ষকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে		
মাহুদের উৎপত্তি প্রকার ও			আলিঙ্গন ও সাম্বনা দান এবং		
জীবনের বিভিন্ন অবস্থা কথন	২৪	২-	ভীমসেনের অন্বেষণ	৬৭	১২-
সংসারের গহনত্বপ্রসঙ্গে কল্পিত কোন			ধৃতবাহুর্ষেব অভিপ্রায় বুঝিয়া		
ব্রাহ্মণের বিচিত্র উপাখ্যান	৩০	৩-	কৃষ্ণকর্তৃক ভীমকে অপসারণ এবং		
উক্ত বিচিত্র উপাখ্যানের মর্মার্থ			ধৃতবাহুর্ষের নিকটে লৌহময়		
প্রকাশ ৩৬	৫-		ভীম সমর্পণ ৬৮	১৫	
সংসারের বৈচিত্র্যবর্ণনা	৩৯	২-	ধৃতবাহুর্ষকর্তৃক আলিঙ্গনদ্বারা		
শোকে ধৃতবাহুর্ষেব মুর্ছা	৪৫	১-	সেই লৌহময় ভীমকে ভগ্ন কবণ	৬৮	১৭
বেদব্যাসকর্তৃক দেবসভার বিবরণ			ধৃতবাহুর্ষেব মুখ হইতে বক্ত নির্গম		
প্রকাশপূর্বক ধৃতবাহুর্ষকে প্রবোধ			ও ভূতলে পতন এবং সঞ্জয়কর্তৃক		
দান ৪৭	১২-		ধৃতবাহুর্ষকে ধারণ ৬৯	১৮-	
জীলোকদিগকে আনয়ন কবিবাব			প্রকৃত ভীমকে বধ কবিয়াছেন		
জ্ঞান বিহুবের প্রতি ধৃতবাহুর্ষেব			মনে করিয়া ধৃতবাহুর্ষেব শোক		
আদেশ ও জীলোকগণের আগমন			প্রকাশ এবং প্রকৃত ঘটনা প্রকাশ		
এবং তাহাদের সহিত ধৃতবাহুর্ষেব			কবিয়া ধৃতবাহুর্ষেব প্রতি কৃষ্ণের		
হস্তিনা হইতে নির্গম	৫৬	৩-	আশ্বাস দান ৬৯	২১	
ক্রমে ধৃতবাহুর্ষের সহিত কৃষ্ণ,			গদা প্রহার শিক্ষা কবিবাব জ্ঞান		
অশ্বখামা ও কৃতবর্মাণ সাফল্যকাম,			দুর্যোধন যে লৌহময় ভীম নির্মাণ		
পূর্ব বিবরণ কথন এবং কৃপাচার্যের			কবিয়াছিলেন, সেই লৌহময় ভীমই		
হস্তিনায় প্রবেশ, কৃতবর্মাণ স্বদেশে			ধৃতবাহুর্ষেব নিকটে কৃষ্ণ দিয়াছিলেন		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ইহা কৃষ্ণকর্তৃক ধৃতবাহু নিকটে			দ্রৌপদীব প্রতি গান্ধাবী		
প্রকাশ	৭০	২৭	আশ্বাস দান ...	৮৯	১৬-
ধৃতবাহু প্রতি কৃষ্ণের প্রবোধ			গান্ধাবী বর্ণস্থল দর্শন	৯০	১-
বাক্য	৭২	২-	ধৃতবাহু, গান্ধাবী, কৃষ্ণ ও		
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতবাহু			ভবতজীর্গণের সহিত পাণ্ডবগণের		
স্নেহ প্রকাশ	৭৪	১৩-	বর্ণস্থলে গমন ...	৯২	৯
পাণ্ডবগণের প্রতি গান্ধাবী			ভরতজীর্গণের বর্ণস্থলদর্শনে		
অভিশাপ দিব্য অতিপ্রায়			আকুলতা . . .	৯২	১১
কবিলে, হঠাৎ বেদব্যাসের			বর্ণস্থল দর্শন করিয়া গান্ধাবীকর্তৃক		
সেখানে আগমন এবং গান্ধাবীর			কৃষ্ণের নিকটে বর্ণস্থলে বর্ণনা	৯৩	১৮-
কোপের উপশমন ...	৭৬	২-	নিহত দুর্ঘোষনের দেহ দর্শন		
গান্ধাবীকর্তৃক নিজ শাপের			কবিতা গান্ধাবীর মূর্ছা ও বিলাপ	১০১	১-
কাণ কখন ...	৭৮	১৪-	নিহত দুর্ঘোষনকে দেখিয়া তাহার		
অজ্ঞাত ভাবে দুর্ঘোষনের বধসম্বন্ধে			জীব যে অবস্থা হইয়াছিল, তাহার		
গান্ধাবী প্রতি ভীমের যুক্তিযুক্ত			বর্ণনা	১০৬	২৪-
উত্তর	৮১	২-	গান্ধাবীকর্তৃক শোকাকুল ভবতজী-		
দুঃশাসনের বক্তৃতা বিষয়ে ভীমের			গণের অবস্থা বর্ণনা এবং দুঃশাসনের		
প্রতি গান্ধাবীর আক্রোশ ও সেই			দর্শনে বিলাপ ...	১০৮	১-
বিষয়ে ভীমের উপযুক্ত উত্তর এবং			বিকর্ণ ও বিবিশিষ্টপ্রভৃতিকে		
দুঃশাসনের বক্তৃতা গলাধঃকরণ করা			লক্ষ্য কবিতা গান্ধাবীর বিলাপ	১১৪	১০
হয় নাই ইহা ভীমের জ্ঞাপন	৮৩	১২-	নিহত অভিমতাকে দেখিয়া		
গান্ধাবীর নির্দেশক্রমে তাহার			গান্ধাবীর বিলাপ ...	১১৮	১
নিকটে যুধিষ্ঠিরের আগমন ও			নিহত অভিমতাকে দেখিয়া		
কাতবোক্তি	৮৬	২-	উত্তর বিলাপ ...	১২০	৯০
যুধিষ্ঠিরের চরণস্থল দিকে			উত্তরকর্তৃক অভিমতের সহবাস		
গান্ধাবীর দৃষ্টিপাত ও সেই নখগুলির			কাল কখন	১২৩	২৮
দাহ এবং তাহাতে যুধিষ্ঠিরের			বিবাহ, উত্তর ও শ্রদ্ধাঙ্গপ্রভৃতিকে		
কুনখী হওয়া ...	৮৭	৬-	দেখিয়া গান্ধাবীর বিলাপ	১২৪	৯০
পাণ্ডবগণের কুন্তীর নিকটে গমন			নিহত কর্ণকে দেখিয়া গান্ধাবীর		
ও তাহার দুঃখ ...	৮৭	৯-	বিলাপ ...	১২৬	১-
দ্রৌপদীর বিলাপ ...	৮৮	১৩-	নিহত অবস্তিবার, বাহ্লিক ও		
দ্রৌপদী ও পাণ্ডবগণের সহিত			জয়দ্রথপ্রভৃতিকে দেখিয়া		
কুন্তীর গান্ধাবীসম্মুখে গমন	৮৯	১৫	গান্ধাবীর বিলাপ ...	১২৯	১-

পাঠক্রমে জীপর্বেস্বর বৃহৎ সূচীপত্র ।

৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
নিহত শল্য ও ভগ্নদন্তকে দেখিয়া			যুদ্ধযত ব্যক্তিগণের উত্তমস্থান		
গান্ধারীর বিলাপ ...	১৩৩	১-	লাভ কীর্তন ...	১৬১	৮-
ভীষ্মকে শবশয্যায় পতিত দেখিয়া			যুধিষ্ঠিরের দিব্যজ্ঞান লাভ কখন	১৬২	১৫-
গান্ধারীর আক্ষেপ ...	১৩৫	১৪-	দুর্যোধনের পুত্রবাহিত স্ত্রী		
নিহত দ্রোণকে দেখিয়া এবং			এবং যুধিষ্ঠিরের পুত্রবাহিত ধর্ম		
তঁাহার শিষ্যেরা তঁাহাকে দধি			ও বিদ্রুপপ্রভৃতি প্রাপ্তি নিহত		
করিয়া চলিয়াছেন দর্শন করিয়া			ব্যক্তিগণকে দাহ কবিবাব জন্ত		
গান্ধারীর বিলাপ . .	১৩৮	২৬-	যুধিষ্ঠিরের আদেশ এবং তঁাহাদের		
নিহত ভূবিশ্রবাকে দেখিয়া তঁাহার			তৎ কবণ ...	১৬৩	২০-
মাতা ও ভাৰ্য্যার বিলাপ বর্ণনা	১৪১	১-	নিহত ও দধি মৃতব্যক্তিগণের		
নিহত শকুনিকে দেখিয়া তাহার			উদ্দেশে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কর্তৃক		
স্বরূপ বর্ণনা ...	১৪৬	২২-	তর্পণ . .	১৬৭	১-
নিহত কাশোজরাজপ্রভৃতি			কর্ণ স্বগর্ভজাত পুত্র বলিয়া		
দেখিয়া তঁাহাদের অবস্থা বর্ণনা	১৪৭	১-	কুন্তীকর্তৃক পবিত্র দান এবং		
গান্ধারীর মতে পাণ্ডবগণ অবশ্য	১৫৩	৩০	কর্ণেরও তর্পণ কবিবাব জন্ত		
কৃষ্ণের প্রতি গান্ধারীর অভিযোগ			যুধিষ্ঠিরের প্রতি উপদেশ	১৬৮	৭-
এবং কৃষ্ণকর্তৃক তৎসং ধ্বংস			কর্ণ নিজ ভ্রাতা ছিলেন বলিয়া		
বিষয়ে ও মৃত্যুবিষয়ে গান্ধারী দন্ত			যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ও কর্ণের		
অভিশাপ ...	১৫৫	৩২-	উদ্দেশে তর্পণ ...	১৭০	১৫-
গান্ধারীর প্রতি কৃষ্ণের আখ্যায়			গঙ্গাঞ্চল হইতে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি		
দান . .	১৫৮	১	ভীষ্মে উত্থান ..	১৭২	২১

পাঠক্রমে জীপর্বেস্বর বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

জীপৰ্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহৰ্ষি বেদব্যাস মহাভাবভেদ আদিপৰ্ক বিতীৰ অধ্যায়ে গণনা কৰিরাছে—

“প্রণীতং সঙ্জনমনো বৈকুণ্ঠ্যশ্চপ্রবর্তকম্ ।

সপ্তবিংশতিবধ্যায়াঃ পৰ্কণ্যস্মিন্ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥৩২৩॥

শ্লোকসপ্তশতী চাপি পৰ্কসপ্ততিসংযুতা ।

সংখ্যা ভাবভাখ্যানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥৩২৪॥”

অৰ্থাৎ এই জীপৰ্কে ২৭টা অধ্যায় এবং ৭৭৫টা শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটো দেখিলেই ইহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	০০	৪১	১০	০০	২৪	১৯
২	০০	৩৭	১১	০০	৩০	২০
৩	০০	১৭	১২	০০	১৭	২১
৪	০০	১৯	১৩	০০	২১	২২
৫	০০	২২	১৪	০০	২৩	২৩
৬	০০	১৩	১৫	০০	২০	২৪
৭	০০	২৭	১৬	০০	৫৯	২৫
৮	০০	৫১	১৭	০০	৩১	২৬
৯	০০	২১	১৮	০০	২৮	২৭
২৪৮		২৫৩		২৭৪		

$$\text{একুণ} = ২৪৮ + ২৫৩ + ২৭৪ = ৭৭৫$$

—:—

জীপৰ্বেৰ উপপৰ্ব ।

পৃষ্ঠাঙ্ক

- ১। জলপ্রদানিকপৰ্ক ১-
- ২। জীবিলাপপৰ্ক ২০-
- ৩। শ্রাদ্ধপৰ্ক ১৫৮-

মহাভারতম্



দ্বীপৰ্ব

—:~:—

(১। জলপ্রদানিকপৰ্ক।)*

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈধৈব নবোক্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীধৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

হতে হুৰ্য্যোধনে চৈব হতে সৈন্তে চ সৰ্বশঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহাবাজঃ শ্রুত্বা কিমকরোম্মুনে । ১৥

ভাবতকৌমুদী.

উশ্মিঃ সিকৌ বিবতিবহিতং জায়তে লীযতে চ

সিদ্ধুঃ সোহপি ব্রজতি সমবে সন্তবং সংক্ষমঞ্চ ।

শব্দবিশং ভবতি ভবতি ক্রীযতে চাপি তদ্বৎ

কিন্তু হ্যাণো ! ক্ষুবতি হি ভবান্ নিত্যমেকপ্রকারঃ ॥

প্রবৃতিভূক্তরে শত্ৰু নিবৃতিভূক্তবে স্থিতা ।

প্রার্থযেতন্নিবৃত্তার্থং করুণাং করুণাময় ॥

অথ সৌপ্তিকপৰ্কাস্তিমাধ্যায়শেষে “কুরু কার্যমনন্তবম্” ইতি ভগবদুক্ত্যা প্রাক্শ্রুতিং দ্বীপৰ্কাবভতে জনমেজয় উবাচ । হত ইতি । হে মুনে ! বৈশম্পায়ন ! হুৰ্য্যোধনে হতে, সৰ্বশঃ সৰ্বশ্মিন্ উভষপক্ষীৰ্ণ এব সৈন্তে চ হতে সতি, মহাবাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ তদ্বৃতাঙ্কং শ্রুত্বা কিমকবোৎ ॥১॥

* জলপ্রদানিকপৰ্ক—বজ বর্ক । কিন্তু পৰ্কসংগ্রহাধ্যায়ে ‘জলপ্রদানিকং পৰ্ক’ ইত্যুক্ত্যাদশাভিরপি তথৈব লিখিতম্, গুণ্ডকাস্তবেষপ্যনেকেষু ঐদৃশ এব পাঠঃ । (১) . ধৃতরাষ্ট্রো মহাবাজ ! শ্রুত্বা পি বা নি ।

তথৈব কোরবো রাজা ধর্মপুত্রো মহামনাঃ ।

কুপপ্রভৃতয়শ্চৈব কিমকুর্বত তে ত্রয়ঃ ॥২॥

অশ্বখান্নঃ শ্রুতং কৰ্ম্ম শাপাদন্তোত্তকারিতাৎ ।

বৃত্তান্তমুত্তরং ক্রহি যদভাবত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে পুত্রশতে দীনং ছিন্নশাখমিব ক্রমম্ ।

পুত্রশোকভিসমুপ্তং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।

ধ্যানমুকত্বমাপন্নং চিন্তয়া সমভিপ্লুতম্ ॥৪॥

অভিগম্য মহাপ্রাজ্ঞঃ সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ।

কিং শোচসি মহারাজ ! নাস্তি শোকে সহায়তা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । প্রভৃতিশব্দেন অশ্বখামকৃতবর্ষগোত্রং হণম্ ॥২॥

অশ্বখি । ‘অশ্বখান্নঃ কৰ্ম্ম ব্রহ্মশিবোহঙ্করপুরুষং কার্য্যং ময়া ত্বন্তঃ শ্রুতম্, অন্তোত্ত-
কাবিতাৎ কৃষ্ণাশ্বখামভ্যাং পবম্পরকৃতাৎ, শাপাৎ । উত্তরং পবম্, বৃত্তান্তং ক্রহি বৎ বৎ
বৃত্তান্তং সঞ্জয়ো ধৃতবাষ্ট্রমভাবত । তথাচ—মদীয়ং ব্রহ্মশিবোহঙ্করমুভবামা গর্ভে পতন্বিত্তি
অশ্বখান্নঃ শাপঃ, ব্রহ্ম কৃতবিকলাঙ্গঃ সন্ নির্জনে মহীং বিচবিস্ত্রসীতি চ তং প্রতি কৃষ্ণ
শাপঃ লৌপ্তিকপর্কণি দ্রষ্টব্যঃ । কাবিত্তেতি স্বার্থে ইন্ অর্থঃ ॥৩॥

হত ইতি । দীনং কাতরম্ । ধ্যানেন চিন্তয়া মুকত্বং মৌনম্ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ।
সহায়তা অন্তস্ত কস্তাপীতি শেবঃ ॥৪—৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্রিগণেশাষ নমঃ । এবং তদ্বদৃষ্ট্যা শোকো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, লোকদৃষ্ট্যাপি স ন
কার্য্য ইত্যাহ—হতে দুর্যোধনে চৈবেত্যাদিনাধ্যায়েনৈকেন ॥১—২॥ অন্তোত্তং কাবিতাৎ
পাণ্ডবানাং গর্ভে ব্রহ্মশিবোহঙ্করং পতন্বিত্যশ্বখান্না শাপো দন্তঃ, সহস্রবর্ষাণি গলৎকুঠো

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! দুর্যোধন এবং উভয় পক্ষীয় সমস্ত সৈন্য নিহত
হইলে, সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া মহাবাজ ধৃতবাষ্ট্র কি কবিলেন ! ॥১॥

সেইরূপই উদারচেতা কুরুরাজ যুধিষ্ঠির এবং কুপাচার্য্যপ্রভৃতি সেই তিন জন
মহারথ কি কবিলেন ? ॥২॥

আমি আপনার নিকট অশ্বখামাব কার্য্য শুনিলাম, কৃষ্ণ ও অশ্বখামাব পবম্পর
অভিসম্পাতেব পবে যাহা ঘটয়াছিল এবং যাহা সঞ্জয় ধৃতবাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন,
তাহা এখন আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥৩॥

(৩) অশ্বখান্নঃ কৃতং কৰ্ম্ম শাপাদন্তোত্তকারিতঃ নি । (৫) সঞ্জয়ো জযতাং শ্রেষ্ঠ !
রাজানং...নি ।

অক্ষৌহিণ্যো হতাশ্চাক্ষৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।।

নিৰ্জনেযং বহুমতী শূন্য সংপ্ৰতি কেবলা ॥৬॥

নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগম্য নানাদেশা নরাধিপাঃ ।

সহিতাস্তব পুত্ৰেণ সৰ্ব্বৈ বৈ নিধনং গতাঃ ॥৭॥

পিতৃণাং পুত্ৰপৌত্ৰাণাং জ্ঞাতীনাং স্নহদাং তথা ।

গুরুগাঞ্চানুপূৰ্বেণ প্ৰেতকাৰ্য্যাণি কারয় ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্ৰদ্ধা করুণং বাক্যং পুত্ৰপৌত্ৰবধাদিতঃ ।

পপাত ভুবি দুৰ্দ্ধৰো বাতাহত ইব ক্ৰমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি । ঋগপক্ষে একাদশ পাণ্ডবপক্ষে চ সপ্তেতি দশাষ্টৌ চেত্যর্থঃ ॥৬॥

নানেতি । নানাদেশা বহুদেশোক্তবাঃ । পুত্ৰেণ দুৰ্য্যোধনেন ॥৭॥

অনর্থকং শোকং পৰিহায়েদানীমাবশ্যকং কাৰ্য্যং কুৰ্দ্ধিত্যাহ পিতৃণামিতি । পিতৃণাং বাহ্লিকাদিপিতৃগণ্যায়ানাম্, জ্ঞাতীনাং সোমদত্তাদীনাম্, স্নহদাং ভগদত্তাদীনাম্ । গুরুগাং দ্ৰোণাদীনাম্, আনুপূৰ্বেণ পূৰ্ব্বমুত্তক্ৰমেণ । কাবয়েভ্যপবাধিকাবিবাছল্যাং ইনপ্ৰত্যয়-
প্ৰযুক্তঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । পুত্ৰপৌত্ৰাণাং বধেন তচ্ছ্ৰুতিশোকেনাদিতঃ গীড়িতো বৃতবাহুঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভবিষ্যদীত্যম্বাধায়ঃ কৃষ্ণেন শাপো দত্ত ইত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ শূন্য বাজভির্হীনা, কেবলা উপরতোংগবা ॥৬—৭॥ আনুপূৰ্বেণেতি । আদৌ হতানামাদাবেব পশ্চাদ্ভতানাম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একশত পুত্ৰ নিহত হইলে, ছিন্নশাখ বৃক্ষের স্তায় কাঁতব, পুত্ৰশোকে সৰ্ব্বতোভাবে সমুত্তপ্ত, অতীত চিন্তায় নীবব এবং কর্তব্য চিন্তায় আকুল বাজা ধৃতবাহুঁৰ নিকটে উপস্থিত হইয়া সজ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ ! আপনি শোক কবিতেনে কেন ? আপনাব শোকে সাহায্য করে এমন অশ্রু কোন লোক ত আব নাই ॥৪—৫॥

নরনাথ ! উভয়পক্ষেব আঠাব অক্ষৌহিণী সৈন্য নিহত হইয়াছে । বৰ্ত্তমান সময়ে সে সকল বীৰ আব নাই, কেবল শূন্য পৃথিবী পড়িয়া বহিয়াছে ॥৬॥

নানাদেশীয় বাজাবা নানাদিগ্ হইতে আসিয়া আপনাব পুত্ৰ দুৰ্য্যোধনেয় সহিত মিলিত হইয়া সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৭॥

মহাবাজ ! পূৰ্ব্বমুত্তক্ৰমে পিতৃগণ, পুত্ৰগণ, পৌত্ৰগণ, জ্ঞাতিগণ, স্নহদগণ এবং গুরুজনগণেব প্ৰেতকাৰ্য্য সকল কবান’ ॥৮॥

শ্বতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতপুত্রো হতামাত্যো হতসর্বস্বহুজ্ঞনঃ ।

দুঃখী নুনং ভবিষ্যামি বিচরন্ পৃথিবীমিমাম্ ॥১০॥

কিং নু বন্ধুবিহীনস্য জীবিতেন মমাত্য বৈ ।

লুনপক্ষস্য ইব মে জরাজীর্ণস্য পক্ষিণঃ ॥১১॥

হতরাজ্যো হতবন্ধুর্হতচক্ষুশ্চ বৈ তদা ।

ন ভ্রাজিষ্যে মহাপ্রাজ্ঞ ! ক্ষীণরশ্মিরিবাংশুমান্ ॥১২॥

ন কৃতং স্নহদাং বাক্যং জামদগ্ন্যস্য জল্পতঃ ।

নারদস্য চ দেবর্ষেঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য চ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

হতেতি । দুঃখী অন্নবজ্রাদিগংগ্রহার্থং ভিক্ষাবৃত্ত্যবলম্বনাৎ শুক্লতবদুঃখভোগী ॥১০॥

কিমিতি । লুনো ছিন্নো পক্ষো যন্ত তন্ত । বৈকল্লিকস্বাৎ বিগন্ধিনির্দেশঃ ॥১১॥

হতেতি । হতচক্ষুঃ জন্মাবধিদৈবেনেতি ভাবঃ । ভ্রাজিষ্যে শোভিষ্যে । অংশুমান্ অর্থ্যঃ ॥১২॥

নেতি । কৃতং বক্ষিতম্, স্নহদাং বিদ্বাদীনাম্ । জল্পতো হিতং ক্রবতঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়ের সেই করুণ বাক্য শুনিয়া পুত্রপৌত্রশোকাক্ষিত শ্বতরাষ্ট্র দুর্ধ্ব হইয়াও বায়ুতাড়িত বৃক্ষের শ্রায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯॥

শ্বতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় ! আমাব পুত্রগণ, অমাত্যগণ এবং সমস্ত স্নহজ্ঞন ধ্বংসে নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং নিশ্চয়ই এখন আমি ভিক্ষার্থী হইয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ কবিত্তে থাকিয়া দারুণ দুঃখভোগ কবিব ॥১০॥

আমি এখন বন্ধুবিহীন হওয়ায় ছিন্নপক্ষ পক্ষীব শ্রায় হইয়া পড়িয়াছি এবং জরায় জীর্ণও হইয়াছি ; সুতরাং এখন আমাব আব জীবনে প্রয়োজন কি ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয় । পাণ্ডবেরা আমাব রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে, বন্ধুগণ নিহত হইয়াছেন এবং চক্ষু ত চিবিদিনই নাই ; অতএব ক্ষীণবশ্মি সূর্য্যেব শ্রায় আমি আর লোকमध्ये শোভা পাইব না ॥১২॥

হায় । বিদ্বৎপ্রভৃতি স্নহদগণ, মহর্ষি পরশুরাম ও কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এবং দেবর্ষি নারদ তৎকালে আমার অনেক হিতবাক্য বলিয়াছিলেন, কিন্তু আমি তাহা রক্ষা করি নাই ॥১৩॥

(১০)....দুঃখং নুনং গমিষ্যামি—বা নি । (১১)....লুনপক্ষস্য ইব মে বৈনেতেষশ্চ সঞ্জয় ।

—বা নি ।

সভামধ্যে চ কৃষ্ণেন যচ্ছ্রয়োহভিহিতং মম ।
 অনং বৈরেণ তে রাজন্ । পুত্রঃ সংগৃহ্যতামিতি ।
 তচ্চ বাক্যমকুত্বাহং ভৃশং তপ্যামি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৪॥
 ন হি শ্রোতান্মি ভীষ্মস্ত ধৰ্ম্মযুক্তং প্রভাষিতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত চ তথা বৃষভশ্চৈব নর্দতঃ ॥১৫॥
 দুঃশাসনবধং শ্রদ্ধা কর্ণস্ত চ বিপর্য্যয়ম্ ।
 দ্রোণসূর্য্যোপরাগঞ্চ হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥১৬॥
 ন স্মরাম্যাত্মনঃ কিঞ্চিৎ পুরা সঞ্জয় । দুষ্কৃতম্ ।
 যশ্চৈদং ফলমদ্রোহ ময়া যুতেন ভুজ্যতে ॥১৭॥
 নুনং ব্যপকৃতং কিঞ্চিন্ময়া পূৰ্বেষু জন্মসু ।
 যেন মাং দুঃখভাগেষু ধাতা কৰ্ম্মসু যুক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । পুত্রঃ পুত্রস্থানীমো যুধিষ্ঠিরঃ, সংগৃহ্যতাং সন্ধিকবণে নারয়তীক্রিয়তাম্ ।
 বট্পাদোহন্নং শ্লোকঃ ॥১৪॥
 নেতি । নর্দতো গম্ভীবং গর্জতঃ । বীৰষযুক্তং প্রভাষিতমিতি শেবঃ ॥১৫॥
 দুঃশাসনেতি । বিপর্য্যয়ং তিরোধানম্ । দ্রোণ এব সূর্য্যশ্চ উপবাগং যমরাহণা
 গ্রাসম্ ॥১৬॥
 নহ পূৰ্ব্বকৃতপাপকৰ্ম্মণঃ ফলমেবৈতদিত্যাহ নেতি । দুষ্কৃতং পাপম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদেবেতি পৌৰ্ব্বোপর্য্যেণ, প্রেতানাম্ পবেতানাম্ কার্য্যানি পাবলৌকিকানি কৰ্ম্মাণি
 ৮—২০। দুঃখং যথা স্তাস্তথা ভবিষ্যামি ॥১০—১৪॥ শ্রোতান্মি শ্রুতবান্মি ॥১৫॥ বিপর্য্যয়ং

কৃষ্ণ সেই সন্ধিসভামধ্যে বলিয়াছিলেন যে, 'বাজা । আপনি শত্রুতা কবিবেন
 না ; সন্ধিস্থাপন কবিয়া যুধিষ্ঠিবকে হস্তগত করুন' । কিন্তু আমি দুৰ্বুদ্ধি কিনা ;
 তাই কৃষ্ণেব সেই মঙ্গলময়বাক্য আমি গ্রহণ কবি নাই, সেই জন্মই আমি এখন
 গুরুতব অনুতাপ ভোগ করিতেছি ॥১৪॥

হায় । আমি আর ভীষ্মেব ধৰ্ম্মবাক্য এবং বৃষেব শ্রায় গম্ভীবগর্জনকারী
 দুৰ্য্যোধনেব বীৰবাক্য শুনিতে পাইব না ॥১৫॥

দুঃশাসনেব বধ, কর্ণেব তিবোধান এবং দ্রোণরূপ সূর্য্যেব যমরূপ বাহুকর্ডক
 গ্রাস শুনিয়া আমার হৃদয় বিদীৰ্ণ হইতেছে ॥১৬॥

সঞ্জয় । আমি এখন যাহাব এই সকল ফল ভোগ করিতেছি, এমন পাপ
 ইহজন্মে কবিয়াছি, ইহা ত মনে পড়ে না ॥১৭॥

(১৫)•• ধৰ্ম্মযুক্তং প্রভাষিতম্—নি ।

পরিণামশ্চ বয়সঃ সৰ্ববন্ধুক্কয়শ্চ মে ।
 স্নহান্নিত্রবিনাশশ্চ দৈবযোগাদুপাগতঃ ।
 কোহস্তুি দুঃখিততরো মতোহন্তো হি পুমান্ ভুবি ॥১৯॥
 তন্মামগ্ৰৈব পশ্যন্তু পাণ্ডবাঃ সংশিতব্রতম্ ।
 বিবৃতং ব্রহ্মলোকশ্চ দীৰ্ঘমধ্বানমাশ্রিতম্ ॥২০॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য লালপ্যমানশ্চ বহুশোকং বিতম্বতঃ ।
 শোকাপহং নরেন্দ্রশ্চ সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥
 শোকং রাজন্ ! ব্যপনুদ শ্রুতান্তে বেদনিশ্চয়াঃ ।
 শাস্ত্রাগমাশ্চ বিবিধা বুদ্ধেভ্যো নৃপসত্তম । ।
 সৃঞ্জয়ে পুত্রশোকার্ভে যদুচূর্মনয়ঃ পুরা ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

তর্হি কথমীদৃশং কলমিত্যাহ নুনমিতি । ব্যপকৃতং পবেবাং বিশেষণাপকাবকৃতঃ ।
 দুঃখানাং ভাগো বহুলাংশো যেষু তেষু ॥১৮॥

পবীতি । পবিণামঃ শেষঃ । যন্তঃ মম সকাশাৎ । বট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তদিত্তি । সংশিতব্রতং তদাশ্রয়ে দৃঢ়ব্রতম্ । আশ্রিতম্ আশ্রিতম্ ॥২০॥

তন্তেতি । লালপ্যমানশ্চ পুনঃ পুনর্বিলপতঃ, বিতম্বতো বিস্তাবেণ কুর্ততঃ ॥২১॥

তবে নিশ্চয়ই আমি পূর্ব পূর্ব জন্মে পবেব গুরুতর অপকাব কবিয়াছিলাম ;
 যেহেতু বিধাতা আমাকে দুঃখবহুল কার্য্যে নিযুক্ত কবিয়াছেন ॥১৮॥

আমাব শেষবয়স আসিয়াছে, দৈববশতঃ সমস্ত বন্ধুজনেব ক্ষয় হইয়াছে এবং
 স্নহজ্ঞান ও মিত্রজনেব বিনাশ হইয়া গিয়াছে ; অতএব এই জগতে আমা অপেক্ষা
 অধিকদুঃখভোগী কোন্ পুরুষ আছে ? ॥১৯॥

অতএব পাণ্ডবেবা দর্শন করুক—আমি অতাই দৃঢ়ব্রত অবলম্বন কবিয়া বিবৃত
 ও দীর্ঘ ব্রহ্মলোকের পথ আশ্রয় কবিতেছি’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুতবাঈ এইভাবে বাব বাব বিলাপ কবিতে লাগিলে
 এবং বহু শোক প্রকাশ কবিতে থাকিলে, সঞ্জয় তাঁহাব শোকনাশক বাক্য বলিতে
 লাগিলেন—॥২১॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পূর্বকালে সঞ্জয় পুত্রশোকার্ভ হইলে মুনিবা যাহা
 বলিয়াছিলেন, আপনি সেই সকল নিশ্চিত বেদবাক্য এবং নানাবিধ শাস্ত্র বুদ্ধগণেব
 নিকট শ্রবণ কবিয়াছেন ; অতএব আপনি শোক পবিত্যাগ করুন ॥২২॥

যথা যৌবনজং দৰ্পমাস্থিতে তে হুতে নৃপ ।।
 ন ত্বয়া হুহুদাং বাক্যং ক্রবতামবধারিতম্ ।
 স্বার্থশ্চ ন কৃতঃ কশ্চিল্লকেন ফলগৃহ্মিনা ॥২৩॥
 অসিনেবৈকধারেণ স্ববুদ্ধ্যা তু বিচেষ্টিতম্ ।
 প্রায়শোহবৃত্তসম্পন্নঃ সভতং পর্য্যাপাসিতাঃ ॥২৪॥
 যন্ত দুঃশাসনো মন্ত্রী রাধেয়শ্চ দুরাশ্রবান্ ।
 শকুনিশ্চৈব দুষ্ঠাশ্চা চিত্রসেনশ্চ দুৰ্ম্মতিঃ ।
 শল্যশ্চ যেন বৈ সৰ্বং শল্যভূতং কৃতং জগৎ ॥২৫॥
 কুরুবৃদ্ধশ্চ ভীষ্মশ্চ গান্ধার্যা বিদুরশ্চ চ ।
 দ্রোণশ্চ চ মহারাজ । কুপশ্চ চ শরদ্বতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শোকমিতি । ব্যপন্নদ পবিত্রব । হুহুদে তদাখ্যে রাজনি, যদ্যন । বট্পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২২॥

যথেতি । আস্থিতে আস্থিতে, হুতে দুৰ্য্যোধনে । অবধারিতং হিতকবতবা অবধার্য
 গৃহীতম্ । সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত স স্বার্থঃ মহায়ঃ, ফলগৃহ্মিনা ফলত হুখভোগত
 গৃহ্মিনা অভিজানিণা । অবমপি বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

অসিনেতি । একস্মিন্ পার্শ্বে ধারা যন্ত তেন, বিচেষ্টিতং সৰ্ব্বমাত্মবিতম্ । অবৃত্তসম্পন্ন
 অসৎস্বভাবাঃ শকুনাদয়ঃ, পর্য্যাপাসিতাঃ কৰ্ত্তব্যাবধারণায় সেবিতাঃ ॥২৪॥

যথেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দুরাশ্রবান্ দুষ্টবুদ্ধিঃ । শল্যো নাম মজ্ঞরাজেতবঃ কশিৎ ।
 শল্যভূতম্ অনিষ্টশঙ্কমবম্ । বট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা । আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধন যৌবনেব দৰ্প অবলম্বন করিয়া চলিতে
 লাগিলে, হিতবাদী সুহৃদ্বন্ধনের বাক্য আপনি গ্রহণ কবেন নাই এবং আপনি
 রাজ্যলোভী ও রাজ্যসুখাভিলাষী হইয়া কোন ব্যক্তিকেই আপন কার্যের সহায়
 করেন নাই ॥২৩॥

একদিকে ধারযুক্ত ভববারির ত্রায় কেবল আপন বুদ্ধিধারাই আপনি কার্য
 করিতেন এবং সর্বদা প্রায় অসৎ লোকেরই পবামর্শ লইতেন ॥২৪॥

দুঃশাসন, দুষ্টবুদ্ধি কর্ণ, দুৰাত্মা শকুনি, দুৰ্ম্মতি চিত্রসেন এবং যে ব্যক্তি এই
 জগৎটাকে আপনার পক্ষে অনিষ্ট শঙ্কময় কবিয়া গিয়াছে, সেই শল্য যাহার
 মন্ত্রী ছিল ॥২৫॥

(২৫)....অনন্তং যেন বৈ সৰ্বং শল্যভূতং কৃতং জগৎ—বা নি ।

কৃষ্ণস্ত চ মহাবাহো ! নারদস্ত চ ধীমতঃ ।
 ঋষীণাঞ্চ তথাত্মেধাং ব্যাসস্তামিততেজসঃ ।
 ন কৃতং তেন বচনং তব পুত্রেণ ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 অন্নবুদ্ধিরহঙ্কারী নিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।
 ক্রুরো দুর্শ্রবণো নিত্যমসম্ভৃষ্টচ বীর্যবান্ ॥২৮॥
 ঋতবানসি মেধাবী সত্যবাংশ্চৈব নিত্যদা ।
 ন মুহুন্তীদৃশাঃ সন্তো বুদ্ধিমন্তো ভবাদৃশাঃ ॥২৯॥
 ন ধর্মঃ সংকৃতঃ কশ্চিন্নিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।
 ঋপিতাঃ ঋত্ৰিয়াঃ সর্বে শক্রগাং বর্দ্ধিতং যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কুর্কিতি । শরবতঃ শববতঃ পুত্রস্ত । ন কৃতং ন বক্তিতম্ । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬—২৭॥
 দুর্ঘোষণঃ স্বরূপমাহ অন্নোতি । ক্রবন্নাসীদिति শেষঃ । দুঃখেন মুহুতে পবোৎকর্ষং
 সহত ইতি সঃ ॥২৮॥

ধৃতবাহুজ্ঞাপবানমাহ ঋতবানিতি । ঋতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । মুহুন্তি যোহেন কর্তব্য-
 বৈপবীত্যং কুর্কিতি ॥২৯॥

নেতি । ধর্মো জ্ঞানঃ, সংকৃত আদবেগাচবিতঃ । ক্রবন্নাসীদिति শেষঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিনাশম্ ॥১৬—১৯॥ তন্মামিতি । অষ্টৈব প্রাণত্যাগং কবিশ্রামীত্যর্থঃ ॥২০॥ বিতমতঃ
 বিবচবতঃ ॥২১—২৩॥ অবজ্ঞেতি ছেদঃ ॥২৪॥ শল্যশ্চ যজ্ঞীতি পূর্বেণাশ্বঃ ॥২৫—২৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু মহাবাজ ! আপনাব পুত্র দুর্ঘোষণ—কুরুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম,
 গান্ধাবী, বিভূব, দ্রোণাচার্য্য, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, কৃষ্ণ, জ্ঞানী নাবদ, অত্যাশ্র
 ঋষিগণ এবং অমিততেজা বেদব্যাসেব বাক্য রক্ষা করেন নাই ॥২৬—২৭॥

দুর্ঘোষণ অন্নবুদ্ধি, অভিমানী, ক্রুবপ্রকৃতি, অসহিষ্ণু, সর্বদা অসন্তুষ্ট ও বলবান্
 ছিলেন এবং তিনি সর্বদাই বলিতেন—‘আমাদেব যুদ্ধই কর্তব্য’ ॥২৮॥

কিন্তু মহাবাজ ! আপনি শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, মেধাবী এবং সর্বদা সত্যপবায়ণ,
 অতএব আপনাদেব ত্রায় মানুষেবা এইরূপ বুদ্ধিমান্ হইয়া কর্তব্য বিষয়ে মুঞ্চ
 হন না ॥২৯॥

আপনি আদব করিয়া কোন ত্রায়াচরণ কবেন নাই এবং ‘ঋত্ৰিয়েব যুদ্ধ
 করাই উচিত’ এই কথাই সর্বদা বলিতেন ; অতএব আপনি সমস্ত ঋত্ৰিয়েব ক্রয়
 কবিয়াছেন এবং শক্রপক্ষের যশ বর্দ্ধিত কবিয়াছেন ॥৩০॥

(৩০)....কুপিতাঃ ঋত্ৰিয়াঃ—পি, ঋত্ৰিয়াঃ ক্রিয়াতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

মধ্যস্থে হি স্বমপ্যাসীন ক্রমং কিকিছুক্তবান্ ।
 ধূৰ্বেণেণ ত্বয়া ভারস্বলয়া ন সমং ধৃতঃ ॥৩১॥
 আদাবেব মনুষ্যেণ বৰ্জিতব্যং যথাক্রমম্ ।
 যথা নাতীতমর্থং বৈ পশ্চাত্তাপেন যুজ্যতে ॥৩২॥
 পুত্রগৃহ্যা ত্বয়া রাজন্ । প্রিয়ং তস্মৈ চিকীৰ্ষিতম্ ।
 পশ্চাত্তাপমিমাং প্রাপ্তো ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩৩॥
 মধু যঃ কেবলং দৃষ্ট্বা প্রপাতং নানুপশ্রুতি ।
 স ভ্রষ্টো মধুলোভেন শোচত্যেবং যথা ভবান্ ॥৩৪॥
 অর্থাম শোচন্ প্রাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে জুথম্ ।
 ন শোচন্ শ্রিয়মাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে জয়ম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

মধ্যস্থ ইতি । ক্রময়ুচিভম্ । ধূৰ্বেণ উভয়োবপি পক্ষয়োঃ পরিচালনভাববাহিনা ॥৩১॥
 আদাবিতি । যথাক্রমং যথোচিতম্ । অর্থং বিষয়ম্, যুজ্যতে যোজযতি ॥৩২॥
 পুত্রোতি । পুত্রস্ত গৃহ্যা ত্রীতীসম্পাদনেচ্ছয়া, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তু মিষ্টম্ ॥৩৩॥
 মধিতি । দৃষ্ট্বা বৃক্ষাণ ইতি শেষঃ । প্রপাতং পতনম্, নানুপশ্রুতি ন সম্ভাবয়তি ॥৩৪॥
 অর্থানিতি । অর্থান্ অতীষ্টবিষয়ান্, বিন্দতে লভতে, জুথং পুনঃ পুত্রাদিপ্রাপ্তিনিমিত্ত-
 সিভ্যর্থঃ ॥৩৫॥

আপনি ত মধ্যস্থই ছিলেন ; অথ চ মধ্যস্থেব ত্রায় কোন উচিত কথাই বলেন
 নাই ; তাঁর পব আপনাব হাতে উভয় পক্ষেব পবিচালনাব ভাব ছিল, কিন্তু
 আপনি সে ভাব তুলাদগে ধাবণ করেন নাই ॥৩১॥

মানুষ প্রথমেই ত্রায়সঙ্গত ভাবে চলিবে, যাহাতে পবে অনুতাপেব সহিত
 অতীত বিষয়েব যোগ করিতে না হয় ॥৩২॥

কিন্তু বাজা । আপনি পুত্রেব ত্রীতিসম্পাদন কবিবাব ইচ্ছায় তাঁহার প্রিয়কার্য্যই
 কবিবাব ইচ্ছা কবিতেন ; অভএব আপনি এখন এই অনুতাপ ভোগ কবিতেছেন ;
 স্মৃতবাং এখন আব শোক কবিতে পাবেন না ॥৩৩॥

যে মানুষ বৃক্ষেব উপবিভাগে মধু দেখিয়া, তথা হইতে পতনেব সম্ভাবনা
 কবে না ; সে মানুষ মধুলোভে বৃক্ষেব উপব হইতে পতিত হইয়া আপনাবই ত্রায়
 শোক কবিতে থাকে ॥৩৪॥

(৩১)....দুর্জবেণ—পি বঙ্গ বর্জ বা সো । (৩৫)• বিন্দতে ফলম্ । শ্রিয়মাপ্নোতি ..
 বিন্দতে পরম্—পি বঙ্গ বর্জ বা সো ।

স্বয়মুৎপাদয়িত্বামিৎ বস্ত্রেণ পরিবেষ্টয়ন্ ।
 দহমানো মনস্তাপং ভজতে ন স পণ্ডিতঃ ॥৩৬॥
 হৃষ্যেব সম্মতেনাযং বাক্যবায়ুসমীরিতঃ ।
 লোভাজ্যেন চ সংসিক্তো জ্বলিতঃ পার্শ্বপাবকঃ ॥৩৭॥
 তস্মিন্ সমিদ্ধে পতিতাঃ শলভা ইব তে স্মৃতাঃ ।
 তান্ বৈ শরাগ্নিনির্দগ্ধান স্বং শোচিছুমর্হসি ॥৩৮॥
 যচ্চাশ্রপাতকলিলং বদনং বহসে নৃপ ! ।
 অশাস্ত্রদৃষ্টমেতদ্ধি ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৩৯॥
 বিস্ফুলিঙ্গা ইব হেতান্ দহন্তি কিল মানবান্ ।
 জহীহি মনু্যং বুদ্ধ্যা বৈ ধারয়ান্মানমাত্মনা ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

স্বয়মিতি । পরত্র স ইত্যভিধানাৎ পূর্বেৎ য ইতি বোধ্যম্ । স্বয়মুৎপাদ্য
 তচ্চারুকুলম্ তেন চ দহমানো মনস্তাপং ভজয়পণ্ডিত এব জাত ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অথ মমাত্র কিম্বানপবাধ ইত্যাহ স্বয়মিতি । বাক্যমেব বায়ুজেন সমীৰিতঃ সঙ্কুচিতঃ ।
 লোভ এব আজ্যং দ্বতং তেন সংসিক্তঃ, পার্শ্বো যুষ্টিরি এব পাবকো বহিঃ স জ্বলিতঃ ।
 অতো বাচা হৃষ্যেধনাদিমতান্নমোদনমেব তবাপবাধ ইত্যাপবঃ ॥৩৭॥

তৎকলমাহ ভমিহিতি । তস্মিন্ পার্শ্বপাবকে সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে । শলজাঃ
 পতঙ্গাঃ ॥৩৮॥

যদিতি । অশ্রপাতেন কলিলং ব্যাপ্তম্ । ন প্রশংসন্তি এতদশ্রপাতকলাভাবাৎ ॥৩৯॥

মানুষ শোক কবিত্তে থাকিয়া অভীষ্ট বিষয় লাভ করে না এবং শোককবতঃ
 স্মৃথ পায় না, বা সম্পদ লাভ কবে না কিংবা জয়লাভ কবিত্তেও সমর্থ হয় না ॥৩৫॥

যে লোক নিজেই অগ্নি উৎপাদন কবিত্তা, তাহাকেই আবাব বজ্রদ্বাবা পবিবেষ্টন
 করতঃ দগ্ধ হইতে থাকিয়া মনস্তাপ অনুভব কবে, সে লোক পণ্ডিত নহে ॥৩৬॥

মহাবাজ ! আপনিই পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া বাক্যবায়ু সঞ্চালন কবিত্তা,
 লোভরূপ দ্বতের আহুতি দিয়া যুষ্টিবরূপ অগ্নিকে জ্বলাইয়া তুলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

আপনাব পুত্রেরা সেই প্রজ্বলিত যুষ্টিবাগ্নিতে পভজেব ত্রায পতিত হইয়াছেন ;
 অতএব আপনি শবানলে দগ্ধ সেই পুত্রগণের জন্ত শোক কবিত্তে পারেন না ॥৩৮॥

মহাবাজ ! আপনি যে অশ্রুজলাগ্নুত মুখমণ্ডল বহন কবিত্তেছেন, এরূপভাবে
 শাস্ত্রে দেখা যায় না ; স্মৃতবাৎ পণ্ডিতবাও ইহাব প্রশংসা কবেন না ॥৩৯॥

(৩৬)...পবীতস্তেন যোহগ্নিনা—নি । (৩৯) যচ্চাশ্রপাতাৎ কলিলং—পি বজ্র
 বর্জ সো ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমাশ্বাসিতস্তেন সঞ্জয়েন মহান্ননা ।

বিদুরো ভূয় এবাহ বুদ্ধিপূৰ্বং পরন্তপ । ৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈশামিক্যাং শ্রীপৰ্বণি
জলপ্রদানিকে ধৃতরাষ্ট্রাশ্বাসনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহমৃতময়ৈর্বাক্যৈর্হ্লাদয়ন্ পুরুষৰ্ষভম্ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিদুরো যদুবাচ নিবোধ তৎ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বীতি । বিস্মুলিঙ্গা ইব শোকাঃ । মন্থ্যং দৈন্তম্ । ধাবয় স্থিবীকৃৎ ॥৪০॥

এবমিতি । আশ্বাসিতো ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । বুদ্ধিপূৰ্বং বিবেকপ্রযুক্তম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানিকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । হ্লাদয়ন্ আশ্বাসয়ন্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জং ধৃতবাষ্ট্রম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবন্ হুৰ্য্যোধন আসীদিতি শেষঃ ॥২৮—৩৩॥ প্রপাতং পৰ্ব্বতাগ্রাদ্রংগম্ ॥৩৪॥ পবং
যোক্রম্ ॥৩৫—৩৯॥ দহন্তি শোকা ইত্যর্থঃ । মন্থ্যং দৈন্তম্ । “মন্থ্যদৈন্তে ক্রতো
জুধি” ইত্যমবঃ । আশ্বানং চিন্তম্, আশ্বনা ধৈর্য্যেণ ধাবয় প্রাণান্না ত্যাকীরিত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শ্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

- শোক অগ্নিস্ফুলিঙ্গেব ত্রায় মানুযকে দহ্য কবে ; অতএব আপনি এই শোক-
কাতবতা পবিত্যাগ করুন এবং নিজেই নিজেকে স্থির করুন’ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্রসম্ভাপক বাজা । মহাত্মা সঞ্জয় ধৃতবাষ্ট্রকে এইরূপ
আশ্বস্ত কবিলে, বিদুব বিশেষ বিবেচনাপূর্বক পুনবায় তাঁহাকে বলিতে
লাগিলেন ॥৪১॥

* দ্বৈতঃ পাঠঃ পি বঙ্গ বর্ক লো নাতি ।

বিহ্বল উবাচ ।

উত্তীৰ্ণ রাজন্ ! কিং শেষে ধারয়ান্মানমানা ।
 এষা বৈ সৰ্বসম্ভানাং লোকেশ্বর ! পরা গতিঃ ॥২॥
 সৰ্বৈৰ্দ্ধন্যাস্তা নিচয়াঃ পতনাস্তাঃ সমুচ্চ্রযাঃ ।
 সংযোগা বিপ্রযোগাস্তা মরণাস্তা জীবিতম্ ॥৩॥
 যদা শূরঞ্চ ভীৰুঞ্চ যমঃ কৰ্ষতি ভারত ।।
 তৎ কিং ন যোৎসৃন্তি হি তে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভ ॥৪॥
 অযুধ্যমানো ত্রিয়তে যুধ্যমানশ্চ জীবতি ।
 কালং প্রাপ্য মহারাজ ! ন কশ্চিদতিবৰ্জতে ॥৫॥
 অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভারত ।।
 অভাবনিধনাস্তেব তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

উত্তীৰ্ণোতি । শেষে শোকেন ভূতলে ষণিবি । সৰ্বসম্ভানাং সকলপ্রাণিনাম্, গতি-
 ববস্থা ॥২॥
 সৰ্ব ইতি । নিচয়া উৎপাদাঃ, সমুচ্চ্রযা উন্নতযাঃ । জীবিতং জীবনম্ ॥৩॥
 যদেতি । যদা যতঃ, কৰ্ষতি আকৃষ্য নযতি । ন যোৎসৃন্তি অপি তু যোৎসৃন্ত্যেব ॥৪॥
 অযুধ্যোতি । অতিবৰ্জতে অতিক্রামতি । কালবশাদেব জীবনং যবগঞ্জেতি ভাবঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা । তাহার পব বিহ্বল অমৃতময় বাক্যদ্বারা
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত কবিত্তে থাকিয়া বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি
 শ্রবণ করুন ॥১॥

বিহ্বল বলিলেন—‘রাজা । আপনি গাত্ৰোখাম করুন, কেন ভূতলে শয়ন
 কবিয়া বহিয়াছেন, নিজেই নিজেকে স্থিৰ করুন । মরণাথ ! সমস্ত প্রাণীবই
 চরম অবস্থা এইরূপ ॥২॥

সমস্ত উৎপত্তিবই শেষ অবস্থা—ক্ষয়, সকল উন্নতিরই চবম অবস্থা—পতন,
 সমস্ত সংযোগেবই শেষদশা—বিয়োগ এবং সমস্ত জীবনেবই চবম অবস্থা—মরণ ॥৩॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! যম যখন বীব’ ও ভীৰুজনকে সমান ভাবেই
 আকর্ষণ কবিয়া লইয়া যান, তখন সেই ক্ষত্রিয়েবা যুদ্ধ কবিবেন না কেন ? ॥৪॥

মহাবাজ । মানুষ কাল উপস্থিত হইলে যুদ্ধ না কবিয়াও মৃত্যুমুখে পতিত
 হয়, আবাব যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও জীবিত থাকে ; সুতবাং কেহই কালকে
 অতিক্রম কবিতে পাবে না ॥৫॥

ন শোচন্ মৃতমম্বেতি ন শোচন্ ত্রিষতে নবঃ ।
 এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমশুশোচসি ॥৭॥
 কালঃ কৰ্ষতি ভূতানি সৰ্ব্বাণি বিবিধানু্যত ।
 ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিন্ন দ্বেষ্যঃ কুরুসত্তম ॥৮॥
 যথা বায়ুস্থগাণাণি সংবৰ্ত্তয়তি সৰ্ব্বশঃ ।
 তথা কালবশং যাস্তি ভূতানি ভৱতৰ্ঘভ । ॥৯॥
 একসার্থপ্রয়াতানাং সৰ্ব্বেষাং তত্র গামিনাম্ ।
 যস্ত কালঃ স যাত্যাগ্রে তত্র কা পৱিদেবনা ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অভাবেতি । ভূতানি অনিত্যাঃ পদার্থাঃ, ভাবঃ সত্তা মধ্যে যেবাং তানি । অভাবে
 এব নিধনে যেবাং তানি, পৱিদেবনা বিলাপঃ । এবং নিবৃত্ততয়া পৱিদেবনা ব্যৰ্থে-
 বেত্যাশয়ঃ ॥৬॥

নেতি । অষেতি প্রাপ্নোতি । অথ আত্ময়বণেন শোকনিস্তারার্থং শোকঃ কৰ্ত্তব্য
 ইত্যাহ নেতি । সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধে, লোকে লোকনিয়মে ॥৭॥

কাল ইতি । কৰ্ষতি আকৃষ্য নযতি । প্রিয়দেয়বোবভাবাং ন ত্যাগগ্রহণে ইতি ভাবঃ ॥৮॥
 যথেন্তি । সংবৰ্ত্তয়তি স্ববশতয়া পরিচালয়তি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । এষা যবগাস্তা, অত উত্তিষ্ঠ শোকং ত্যজ ॥২—৫॥ “ভাবান্তবমভাবো
 হি করাচিস্তু ব্যপেক্ষম্”তি জ্ঞানেন কৃৎনপ্রপঞ্চভাবো ব্রহ্ম ভদাদীনি, ভাবো নাম-
 রূপাদ্বকতা তন্মধ্যানি, তথাহভাবনিধনানীতি ; তথা চ—“আদাবস্তে চ যদাস্তি বৰ্ত্তমানেন্হপি
 তন্ত্বে”তি জ্ঞানেন মধ্যেপ্যভাবভূতানাং তেবাং স্বপ্নেব প্রতীয়মানানামিব নাশে ব্যর্থঃ
 শোক ইত্যর্থঃ ॥৬॥ সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধে ॥৭—৮॥ সংবৰ্ত্তয়তি স্ববশং নযতি ॥৯॥

ভবতনন্দন । অনিত্যপদার্থমাত্রেরই প্রথমে অভাব, মধ্যে ভাব, আবার শেষে
 সেই অভাবই হইয়া থাকে ; সুতবাং সেই অভাবেব জন্ত আবার বিলাপ কি ॥৬॥

মামুষ মৃত ব্যক্তিব জন্ত শোক করিয়াও তাহাকে পায় না এবং শোক কবিত্তে
 থাকিয়া নিজেও মবিতে পারে না ; এইরূপ নিয়ম যখন জগতে স্বভাবসিদ্ধ, তখন
 আপনি শোক কবিত্তেছেন কেন ? ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । কাল নানাবিধ সমস্ত প্রাণীকেই আকর্ষণ কবিয়া লইয়া যায় ;
 কিন্তু সে কালেব প্রিয় ব্যক্তিও কেহ নাই বা অপ্ৰিয় ব্যক্তিও কেহ নাই ॥৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । বায়ু যেমন ভূগমমূহকে সকল দিকে পবিচালিত কবে, কালও
 তেমন প্রাণিগণকে সকল দিকে পরিচালিত কবে ॥৯॥

(১০) যস্ত কালঃ প্রয়াত্যাগ্রে—পি বঙ্গ বর্ক্ণ সো ।

ন চাপ্যেতান্ হতান্ যুদ্ধে রাজান্ ! শোচিষ্মহীসি ।
 প্রমাণং যদি শাস্ত্রাণি গতান্তে পরমাং গতিম্ ॥১১॥
 সর্বৈ স্বাধ্যায়বন্তো হি সৰ্বৈ চ চরিতব্রতাঃ ।
 সর্বৈ চাভিমুখাঃ ক্ৰীণাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥১২॥
 অদর্শনাদাপতিতাঃ পুনশ্চাদর্শনং গতাস্ ।
 ন তে তব ন তেষাং স্বং তত্র কা পরিদেবনা ॥১৩॥
 হতোহপি লভতে স্বর্গং হত্বা চ লভতে যশঃ ।
 উভয়ং নো বহুশুণং নাস্তি নিষ্ফলতা রণে ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

একেতি । একসার্থপ্রস্তুতানাম্ একোদ্দেশেন প্রস্থিতানাম্, তত্র উদ্দেশস্থানে ॥১০॥

নেতি । শাস্ত্রাণি "ধাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্ত্রীমণ্ডলভেদিনৌ । পবিত্রাভ্যাগ-
 যুক্তস্ত বণে চাভিমুখো হতঃ ।" ইত্যাদীনি । গম্যত ইতি গতিঃ স্থানম্ ॥১১॥

সর্ব ইতি । স্বাধ্যায়বন্তো বেদাধ্যায়িনঃ । ক্রীণাঃ ক্রয়ং গতাস্ । অতন্তেষাং গাণা-
 ভাবান্নাধোগতিঃ ॥১২॥

অদর্শনাদিতি । ন দৃশ্যত ইত্যদর্শনম্ অদৃশ্যস্থানং তস্মাৎ । আপতিতা আগতাস্ ॥১৩॥

হত ইতি । নঃ অশ্বাকম্, অশ্বৎপকীয়াণাং ক্রত্বিয়াণামিত্যর্থঃ । অতন্তেষাং বণকবণং
 যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

মানুষেরা এক সঙ্গে প্রস্থান করিয়া এক স্থানেই গমন কবিতে থাকে ; তাহাদের
 মধ্যে যাহাব কাল উপস্থিত হয়, সে অগ্রে পরলোকে গমন কবে, তাহাব জন্ত
 আব বিলাপ কি ॥১০॥

রাজা । যাহাবা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, আপনি তাঁহাদের জন্ত শোক
 কবিতে পাবেন না । কারণ, শাস্ত্র যদি প্রমাণ বলিয়া আপনাব বিশ্বাস থাকে,
 তবে তাঁহারা পবমগতি লাভ কবিয়াছেন ॥১১॥

কাবণ, তাঁহাবা সকলেই বেদাধ্যায়ী ও ব্রতাকাবী ছিলেন এবং সকলেই
 সম্মুখ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জন্ত আব বিলাপ কেন ॥১২॥

তাঁহাবা অদৃশ্য স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, আবাব অদৃশ্যস্থানেই চলিয়া
 গিয়াছেন এবং তাঁহাবা আপনাব ছিলেন না, আবাব আপনিও তাঁহাদের ছিলেন
 না ; সুতবাস্ত তাঁহাদের জন্ত আপনাব বিলাপ কেন ॥১৩॥

কৃত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ কবে, আবাব নিহত করিয়াও যশ প্রাপ্ত

(১৩)....নৈতে তব ন তেষাং স্বং . সি বা নি । (১৪) হতো হি লভতে স্বর্গং ভিত্ব'
 চ . বা নি ।

তেষাং কামদুখান্নো কানিস্ত্রঃ সঙ্কল্পয়িষ্যতি ।
 ইন্দ্রশ্রুতিথয়ো হ্যেতে ভবন্তি পুরুষৰ্ষভ ॥১৫॥
 ন যজ্ঞৈর্দক্ষিণাবন্তির্ন তপোভির্ন বিদ্যা ।
 স্বর্গং যান্তি তথা মর্ত্যা যথা শূরা রণে হতাঃ ॥১৬॥
 শরীরায়িষু শূরাণাং জুহুৱন্তে শরাহতীঃ ।
 হুয়মানাঙ্কুরাংশ্চৈব মেহন্তেজস্বিনো মিথঃ ॥১৭॥
 এবং রাজন্ । তবাচক্ষে স্বর্গপস্থানমুত্তমম্ ।
 ন যুদ্ধাদধিকং কিঞ্চিৎ কৃত্রিয়শ্চেহ বিদ্যতে ॥১৮॥
 কৃত্রিয়াস্তে মহাত্মানঃ শূরাঃ সমিতিশোভনাঃ ।
 আশিষ্য পরমাং প্রাপ্তা ন শোচ্যাঃ সর্ব এব হি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । কানান্ অভীষ্টবিষয়ান্ দ্রুহন্তি পুরুষভীতি কামদুখান্ ॥১৫॥
 যুদ্ধং প্রশংসতি নেতি । দক্ষিণাবন্তিরিতি ভূমি নব্বর্ষীয়ঃ প্রত্যয়ঃ ॥১৬॥
 যুদ্ধস্ত যজ্ঞগাদৃশং বর্ণয়তি শবীবেতি । হুয়মানান্ বিপক্ষৈঃ ॥১৭॥
 হতানাং সঙ্গতিং প্রদর্শয়রাষ্ট্রাসমিতি এবমিতি । আচক্ষে ব্রবীমি ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

তজ্জগামিনাং পবজগমনশীলানাম্, বস্ত কাল উপস্থিতঃ সোহগ্রে প্রয়াতি ॥১০—১২॥
 অদর্শনাদজ্ঞানাৎ ॥১৩॥ নোহস্বাকং কৃত্রিয়াণাম্ ॥১৪—১৭॥ আচক্ষে কথয়ামি ॥১৮—১৯॥
 হয় ; অতএব নিহত হওয়া বা নিহত করা—এই দুইই কৃত্রিয়ের পক্ষে বহু গুণ-
 জনক । যুদ্ধে কৃত্রিয়ের নিষ্ফলতা নাই ॥১৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । দেবরাজ ইন্দ্রই সেই নিহত বীরগণেব অভীষ্টপুরু লোক সকল
 নির্ব্বাচন কবিবেন । কাবণ, সম্মুখে যুদ্ধে নিহত বীরেরা ইন্দ্রেবই অতিথি হইয়া
 থাকেন ॥১৫॥

সম্মুখ যুদ্ধে নিহত বীরেরা যেকপ স্বর্গলাভ করেন, মাহুষ প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত
 যজ্ঞ, তপস্শ্রা, কিংবা বিদ্যা দ্বাৱা সেরূপ স্বর্গলাভ করিতে পাবে না ॥১৬॥

সেই বীরেরা বিপক্ষবীরগণেব দেহরূপ অগ্নিতে অস্ত্ররূপ আহুতি প্রদান
 করিয়াছিলেন ; আবার সেই তেজস্বী বীরেবো বিপক্ষবীরগণেব নিক্ষিপ্ত অস্ত্র
 সকল আপন আপন শবীবে গ্রহণ কবিয়া গিয়াছেন ॥১৭॥

বাজা । এইভাবে আমি আপনার নিকট উত্তম স্বর্গেব পথ বলিতেছি ।
 এই জগতে কৃত্রিয়গণেব পক্ষে যুদ্ধ অপেক্ষা অধিক লোভনীয় বস্তু আর কিছুই
 নাই ॥১৮॥

আত্মানমান্নানাশ্বাশ্ব মা শুচঃ পুরুষৰ্ভ । ।
 নাশ্ব শোকাভিভূতস্ত্বং কার্যামুৎসর্জমুইসি ॥২০॥
 মাতাপিতৃমহত্মাণি পুত্রদারশতানি চ ।
 সংসারেষ্বনুভূতানি কশ্চ তে কশ্চ বা বয়ম্ ॥২১॥
 শোকস্থানমহত্মাণি ভয়স্থানশতানি চ ।
 দিবসে দিবসে মৃঢ়মাবিশন্তি ন পণ্ডিতম্ ॥২২॥
 ন কালস্য প্রিয়ঃ কশ্চিৎ দ্বেষ্যঃ কুরুসত্তম । ।
 ন মধ্যাহ্নঃ কচিৎ কালঃ সৰ্ব্বং কালঃ প্রকর্ষতি ॥২৩॥
 কালঃ পচতি ভূতানি কালঃ সংহরতে প্রজাঃ ।
 কালঃ স্তুপেযু জাগৰ্তি কালো হি দুৰতিক্রমঃ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

কজ্জিয়া ইতি । সমিতিশোভনা স্ববীবপ্রিয়া যুদ্ধশোভাকরাঃ । আশিষমাশাবিবরণ লোকম্ । ন শোচ্য হঃস্থঃ এব শোকোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

আত্মনেতি । মা শুচঃ শোকং ন কুৎ । নাইসি রাজধর্মব্যাবাহতসমুবাৎ ॥২০॥

মাতেতি । অনুভূতানি প্রত্যক্ষীকৃতানি । সর্গ এব পবম্পবম্পর্কহীনা ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

শোকেতি । শোকস্থানানি শোকবিষয়াঃ । আবিশন্তি আবিস্তাকুলীকুরুন্তি ॥২২॥

নেতি । মধ্যাহ্নস্তমোবস্তরাবর্তী । প্রকর্ষতি প্রকৃত্যাবস্থান্তবং নযতি ॥২৩॥

বীর ও যুদ্ধশোভী সেই মহাত্মা কজ্জিয়েরা আশাবুকপ উত্তম স্বর্গলাভ কবিয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের সকলের জন্তই শোক করা উচিত নহে ॥১৯॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি নিজেই নিজেকে আশ্বস্ত কবিয়া শোক পরিত্যাগ করুন । কাবণ, আপনি শোকে অভিভূত থাকিয়া সমস্ত কার্য্যই পরিত্যাগ কবিতে পারিবেন না ॥২০॥

মানুষ সংসারে সহস্র সহস্র মাতা ও পিতাকে এবং শত শত স্ত্রী ও পুত্রকে প্রত্যক্ষ কবিয়াছে ; (কিন্তু আমি জিজ্ঞাসা কবি—) তাঁহাবা কাঁহাব এবং আমরাই বা কাঁহাব ! ॥২১॥

সহস্র সহস্র শোকের বিষয় এবং শত শত ভয়েব বিষয় উপস্থিত হইয়া মৃঢ়-লোককে আকুল কবিয়া তোলে ; কিন্তু বিবেচক লোককে সেরূপ করিতে পাবে না ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । কালের কেহ প্রিয় বা বিদ্বেষেব পাত্র নাই ; কিংবা কাল তাঁহাদের মধ্যবর্তী হইয়া চলে না ; অথচ কাল সকলকেই অবস্থান্তরে লইয়া যায় ॥২৩॥

অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং দ্রব্যসঞ্চয়ঃ ।
 আবোগ্যং প্রিযসংবাসো গৃধ্যোদেষু ন পণ্ডিতঃ ॥২৫॥
 ন জানপদিকং দুঃখমেকং শোচিতুমর্হসি ।
 অপ্যভাবেন যুক্ত্যত তচ্চাস্ত্র ন নিবর্ততে ॥২৬॥
 অশোচন্ প্রতিকুর্বাতি যদি পশ্যেৎ পরাক্রমম্ ।
 ভৈষজ্যমেতদুঃখস্ত যদৈতন্মানুচিন্তয়েৎ ॥২৭॥
 চিন্ত্যমানং হি ন ব্যোতি ভূষচ্চাপি প্রবর্ততে ।
 অনিষ্টসংপ্রয়োগাচ্চ বিপ্রয়োগাৎ প্রিয়স্ত চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি । পচতি পবিণমযতি । জাগৰ্ভি স্বকর্মেব কুরুতে ॥২৪॥
 অনিত্যমিতি । ন গৃধ্যৎ অনিত্যত্বাদেব তত্তত্ত্বোগাভিলাষণে ন সংসজ্জেৎ ॥২৫॥
 নেতি । জানপদিকং দেশব্যাপি । অভাবেন ধৈর্য্যভাবেন, যুক্ত্যত শোচন্ জনঃ ॥২৬॥
 অশোচরিতি । পরাক্রমশাস্ত্রনঃ । ভৈষজ্যং নিবৃত্ত্যুপায়ঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

দীর্ঘমরানমাহিতং মাং পাণ্ডবা অষ্টম পশুত্ব ইত্যুক্তম্, তত্রাহ আত্মানমিতি । কায়ং
 দেহম্, কাৰ্য্যমিত্যপি পাঠঃ ॥২০—২৫॥ জানপদিকং সৰ্ব্বসাধাবণম্, অভাবেন মবশেন,

কাল ভূতগুলিকে ভিন্ন ভিন্ন অবস্থায় পবিণত কবে, কাল সমস্ত লোককে
 সংহার কবিয়া থাকে এবং প্রাণীবা ঘুমাইয়া থাকিলেও কাল জাগিয়া থাকে ;
 আব কালকে কেহই অতিক্রম কবিতে পাবে না ॥২৪॥

মানুষেব যৌবন, রূপ, ধনসঞ্চয় ও প্রিযসংবাস এ সমস্তই অনিত্য । অতএব
 বিবেচক মানুষ ভোগেব আশায় এগুলিতে আসক্ত হইবেন না ॥২৫॥

মহাবাজ ! আপনি একাকী দেশব্যাপী দুঃখেব বিষয় ধবিয়া শোক কবিতে
 পারেন না । কাবণ, মানুষ শোক কবিতে থাকিয়া কেবল অধীরই হইয়া পড়ে ;
 অথচ তাহাব সে দুঃখ নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

নিজ্জেব যদি ক্ষমতা দেখিতে পায়, তাহা হইলে মানুষ শোক না করিয়া দুঃখেব
 প্রতীকাব কবিবাব চেষ্টাই কবিতে থাকিবে । দুঃখের যে চিন্তা না কবা, তাহাই
 দুঃখনিবৃত্তিৰ একমাত্র উপায় ॥২৭॥

অপ্রিযসংযোগ এবং প্রিযবিযোগে যে দুঃখ উপস্থিত হয়, তাহার চিন্তা
 করিতে থাকিলে তাহা নিবৃত্তি পায় না ; বরং বুদ্ধিই পাইতে থাকে ॥২৮॥

মনুষ্যা মানসৈর্দুঃখৈশ্চৈব যেন্নবুদ্ধয়ঃ ।
 নার্ষো ন ধর্মো ন সুখং যদেতদনুশোচসি ॥২৯॥
 ন চ নাপৈতি কার্যার্থাজ্জিবর্গাচ্চৈব হীয়তে ।
 অন্যামন্যং ধনাবস্থাং প্রাপ্য বৈশেষিকীং নরঃ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্ঠাঃ প্রমুহন্তি সন্তোষং যান্তি পণ্ডিতাঃ ।
 প্রজয়া মানসং দুঃখং হত্যাচ্ছারীরমৌষধেঃ ।
 এতজ্জ্ঞানস্ত্র সামর্থ্যং ন বালেঃ সমতামিযাৎ ॥৩১॥
 শয়ানঞ্চানুশেতে হি তিষ্ঠন্তং চানুতিষ্ঠতি ।
 অনুধাবতি ধাবন্তং কর্ম পূর্বকৃতং নরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাৎ চিন্ত্যেতি । ন ব্যোতি তদুঃখং নাপৈতি ॥২৮॥
 মনুষ্যা ইতি । অর্থঃ কার্যাস্তরসিদ্ধিঃ । তদুঃখং বোগাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 নেতি । কার্যার্থাৎ অবশ্যকর্তব্যবিবরাৎ নাপৈতি ন ব্রশতি ইতি ন চেত্যর্থঃ ।
 জিবর্গাৎ ধর্মকামার্থেভ্যঃ হীয়তে ব্রশতি । বৈশেষিকীমধিকামধিকাম্ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্ঠা ইতি । প্রজয়া বিবেকেন । এতদুঃখনিবৃত্তিকরণমেব, বালেমুর্থে, সমতা-
 যবিবেকেন তুল্যতাম্, ন ইয়াৎ ন গচ্ছেৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
 শয়ানমিতি । শয়ানং নিশ্চেষ্টম্, অনুশেতে নিশ্চেষ্টং বর্ততে ॥৩২॥

মহারাজ । যে সকল অল্পবুদ্ধি মানুষ মনোদুঃখ অনুভব করিতে থাকে ;
 তাহাতে তাহাদের কোন কার্যসিদ্ধি হয় না, আর ধর্ম এবং সুখও হইতে পাবে
 না ; অর্থাৎ আপনি এই যে দুঃখ লইয়া শোক করিতেছেন, ইহা একেবারেই
 নিষ্ফল ॥২৯॥

মানুষ ধনাগমনিবন্ধন অধিক অধিক বিভিন্ন অবস্থায় উপনীত হইয়া অবশ্য
 কর্তব্য বিষয় হইতে যে ভ্রষ্ট হয় না এমন নহে এবং সে ধর্ম, অর্থ ও কাম হইতেও
 বিচ্যুত হয় ॥৩০॥

অসন্তুষ্ট লোকদিগেব কর্তব্যাকর্তব্য জ্ঞান থাকে না, এই জন্তই বিবেচক
 লোকেরা সর্বদাই সন্তুষ্ট থাকেন ; বুদ্ধ্যমান্ মানুষ বুদ্ধির বলে মনের দুঃখ এবং
 ঔষধদ্বারা শরীরের দুঃখ (বোগ) নষ্ট করিবেন ; ইহাই বুদ্ধিব শক্তি । মানুষ
 কখনই মূর্খের সমান হইবে না ॥৩১॥

পূর্বজন্মকৃত কর্ম মানুষের নিশ্চেষ্ট অবস্থায় নিশ্চেষ্ট হইয়া নিকটে থাকে ;
 কোন কার্যে ব্যাপৃত থাকিলে সেখানেও উপস্থিত হয় এবং চলিতে থাকিলে সঙ্গে
 সঙ্গে চলে ॥৩২॥

যন্তাং যন্তামবস্থায়াং যং করোতি শুভাশুভম্ ।
 তন্তাং তন্তামবস্থায়াং তং ফলং সমুপাশ্নুতে ॥৩৩॥
 যেন যেন শরীরেণ যদ্যং কৰ্ম করোতি যঃ ।
 তেন তেন শরীরেণ তত্তং ফলমুপাশ্নুতে ॥৩৪॥
 আত্মৈব হ্যাত্মনো মিত্রমাত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ।
 আত্মৈব হ্যাত্মনঃ সাক্ষী কৃতশ্রাপকৃতশ্চ চ ॥৩৫॥
 শুভেন কৰ্মণা সৌখ্যং দুঃখং পাপেন কৰ্মণা ।
 কৃতং লভতি সৰ্বত্র নাকৃতং ভুজ্যতে কচিৎ ॥৩৬॥
 ন হি জ্ঞানবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কৰ্মসু ।
 মূলধাতিষু সম্ভ্রান্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥৩৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতদাহত্ৰয়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং জীপৰ্কণি
 জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রাশ্বামনে দ্বিতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

যন্তামিতি । শুভাশুভং কৰ্ম । সমুপাশ্নুতে পবজ্ঞানি লভতে ॥৩৩॥
 যেনেতি । উপাশ্নুতে অত্রাপি পবজ্ঞানীত্যর্থঃ ॥৩৪॥
 আত্মৈতি । স্বকৃতশ্চ কৰ্মণঃ ফলং স্বয়মেব ভূনক্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 শুভেনেতি । শুভেন শুভজনকেন, কৃতমাত্মনেতি শেষঃ ॥৩৬॥
 দুর্ব্বহশোকভাবাদাত্মহত্যাদিকমাশঙ্ক্য প্রবোধযতি নহীতি । বহুনি পাপানি যেভ্যন্তেষু ।
 মূলধাতিষু আদিকাবণনাশকেষু ॥৩৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসগিহানুবাসীশৰ্ভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীগম্যখ্যায়াং জীপৰ্কণি জলপ্রদানে দ্বিতীযোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মানুষ যে যে অবস্থায় যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম করে, পবজ্ঞানে সেই সেই
 অবস্থায় সেই সেই কৰ্মের ফলভোগ কবিয়া থাকে ॥৩৩॥

যে যে মানুষ যে যে শরীরে যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম কবে, সেই সেই মানুষ
 পবজ্ঞানে সেই সেই শরীরেই সেই সেই কৰ্মের ফল ভোগ কবিয়া থাকে ॥৩৪॥

মানুষ নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু ; আব নিজেই সুকৃত
 বা দুষ্কৃত কৰ্মের সাক্ষী হইয়া থাকে ॥৩৫॥

মানুষ সৰ্বত্রই নিজকৃত পুণ্যকার্য্যে সুখ এবং নিজকৃত পাপকার্য্যে দুঃখ অনুভব
 কবিয়া থাকে ; কিন্তু নিজের অকৃত কৰ্মের ফল ভোগ কবে না ॥৩৬॥

(৩৬)•• কৃতং ভবতি সৰ্বত্র নাকৃতং বিদ্যতে কচিৎ . নি ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্বভাবিতৈর্মহাপ্রাজ্ঞ । শোকোহয়ং বিগতো মম ।

ভুয় এব তু বাক্যানি শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

অনিষ্টানাঞ্চ সংসর্গাদিষ্টানাঞ্চ বিবর্জনাৎ ।

কথং হি মানসৈর্দুঃখৈঃ প্রমুচ্যন্তে তু পণ্ডিতাঃ ॥২॥

বিদুর উবাচ ।

যতো যতো মনো দুঃখাৎ স্খখাদ্বা বিপ্রমুচ্যতে ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতচ্ছাস্তিৎ বিদেত বৈ বুধঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

স্বভাবিতৈরিতি । স্বভাবিতৈঃ যুক্তিযুক্তভবা মনোহবৈবর্ক্যৈঃ । তত্বতো বাথার্থেন ॥১॥

অনিষ্টানামিতি । সংসর্গাৎ সংপ্রাপ্তৈঃ যাতৈরিতি শেষঃ । এবমপবত্র ॥২॥

যত ইতি । বিপ্রমুচ্যতে শাস্তিলিপ্সবা মুমুক্ষবা বা আত্মানং বিশেষেণ প্রকর্ষণে চ মোক্ষমিচ্ছতি । কর্মকর্তৃপ্রত্যয়ঃ । এতন্ননঃ, বিদেত লভেত ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তচ্চ দুঃখঞ্চ ॥২৬—২৯॥ কার্যার্থানাপৈতীতি নাপি স্বপ্নৈত্যেব ॥৩০—৩২॥ অবস্থায়াং যৌবনাদিরূপাযাম্ ॥৩৩॥ যেনেতি । স্থলেন দেহেন কৃতং তন্তেনৈব ভূজ্যতে মনঃকৃতং চেত্তেনৈব ভূজ্যতে স্বপ্নাদৌ ॥৩৪॥ অপরূপত্বাযথার্থত্ব ॥৩৫—৩৬॥ মূলং শবীৰম্ ॥৩৭॥

ইতি স্ত্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

মহাবাজ ! আপনার স্থায় বুদ্ধিমান লোকেবা জ্ঞানবিবোধী, বহুপাণজনক ও মূলনাশক কার্যে লিপ্ত হন না' ॥৩৭॥

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর । তোমাব মনোহব বাক্যে আমাব এই শোক নিবৃত্তি পাইয়াছে । অতএব পুনবায় যথাযথভাবে তোমাব বাক্য সকল শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥১॥

অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়বিরোগ হইতে মনে যে সকল দুঃখ উপস্থিত হয়, পণ্ডিতেবা কি প্রকাবে তাহা হইতে মুক্তি লাভ কবেন ?’ ॥২॥

(১) স্বভাবিতঃ মহাপ্রাজ্ঞ !... নি । (২)...নিবর্তনাৎ... মানসং দুঃখং বিপ্রমুচ্যন্তি... নি

অশাশ্বতমিদং সৰ্বং চিন্ত্যমানং নরর্থত । ।
 কদলীসম্মিতো লোকঃ সারো হৃদ্য ন বিদ্যতে ॥৪॥
 গৃহাণীব হি মৰ্ত্ত্যানাংমাহুর্দেহানি পণ্ডিতাঃ ।
 কালেন বিনিমুজ্যন্তে সত্ত্বমেকস্তু শাস্বতম্ ॥৫॥
 যথা জীৰ্ণমজীৰ্ণং বা বস্ত্রং ত্যক্ত্বা তু পুরুষঃ ।
 অন্ত্যদ্রোচয়তে বস্ত্রমেবং দেহাঃ শবীরিণাম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

অশাশ্বতমিতি । অশাশ্বতম অনিত্যম্ । কদলীসম্মিতঃ বস্তাস্তস্ততুল্যঃ ॥৪॥
 গৃহাণীতি । বিনিমুজ্যন্তে বিলীষন্তে । সত্ত্বমাশ্রা, শাস্বতং নিত্যম্ ॥৫॥
 যথেনিতি । অজীৰ্ণমিত্যকালমুত্থাপক্ষে সাদৃশ্যার্থম্ । এবং ত্যাগবিষয়াঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সুভাবিতৈবিত্তি ॥১—২॥ শাস্তিঃ চিন্ত্যত্মোপবত্তিম্ ॥৩॥ শাস্তৌ হেতুর্লোকস্ত অশাশ্বতত্ব-
 জ্ঞানমিত্যাহ—অশাশ্বতমিতি ॥৪॥ (পাঠান্তবে) যদেতি । পিতৃবনং মৃত্যুম্ । যদি মরণমাত্রা-
 ধিমুচ্যতে তর্হি দেহশোষণং কিমর্থং ক্রিয়ত ইত্যাহ নিশ্চাংসৈবিত্তি ॥১॥ তত্র পবলোকে,
 তেষাং মৃতানাং পবে তপস্বিনঃ ; তন্মান্নরণানন্তবমপি বিষমগতিবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । যেন
 হেতুনা অদৃষ্টকপেণ কুলেন কপেণ চ বিশেষণং প্রাপ্নোতি সোহদৃষ্টকপো হেতুঃ সর্বত্র
 কার্য্যোহস্মীতি পূর্ব্বকর্মাধীনেষু পুত্রাদিসংযোগবিযোগেষু ন শোকাদিকং যুক্তমিতি ভাবঃ ॥২॥

বিহর বলিলেন—‘পণ্ডিতলোক শাস্তি বা মুক্তিলাভেব ইচ্ছায় যে যে মনো-
 হুঃখ বা সুখ হইতে মুক্তিলাভ কবিবাব ইচ্ছা কবেন, তিনি আপন মনকে সেই সেই
 বিষয় হইতে আকর্ষণ কবিয়া আনিয়া শাস্তিলাভ কবেন ॥৩॥

নবশ্রেষ্ঠ । এই চিন্তা কবিলে বুঝা যায়, এই সমগ্র জগৎটাই অনিত্য ;
 লোকসকলও কদলীসত্ত্বের তুল্য । কাবণ, উহাব সাব নাই ॥৪॥

পণ্ডিতেরা প্রাণিগণেব দেহগুলিকে গৃহেব তুল্য বলিয়া থাকেন । কাবণ, দেহ
 সকল গৃহেবই তুল্য, কালে বিনষ্ট হইয়া যায় ; কিন্তু ভগ্নমধ্যে আত্মা নিত্য ॥৫॥

যেমন মানুষ নূতন বা পুৰাতন বস্ত্র পবিত্যাগ কবিয়া, অন্য বস্ত্র গ্রহণ কবে,
 প্রাণিগণেব শবীবও এইরূপই (অর্থাৎ জীব নূতন বা পুৰাতন দেহ পবিত্যাগ
 কবিয়া অন্য দেহ গ্রহণ কবে) ॥৬॥

(৪) ইতঃ পবং শ্লোকদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ । তদ্যথা—যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মূঢ়াশ্চ ধনবন্তো-
 হথ নির্ধনাঃ । সর্বের পিতৃবনং প্রাপ্য স্বপত্তি বিগতজবাঃ । নিশ্চাংসৈবস্থিভূষিতৈর্গাঠৈঃ
 দ্বায়ুনিবদ্ধনৈঃ ॥১॥ কং বিশেষং প্রাপ্তস্তি তত্র তেষাং পবে জনাঃ । যেন প্রত্যবগচ্ছয়ুঃ
 কুলকপবিশেষণম্ । কস্মাদন্তোত্তমিচ্ছন্তি বিপ্রলকৃষ্মিণো নবাঃ ॥২॥

বৈচিত্রবীৰ্য্য ! সত্যং হি দুঃখং বা যদি বা সুখম্ ।

প্রাপ্নুবন্তীহ ভূতানি স্বকৃতেনৈব কৰ্ম্মণা ॥৭॥

কৰ্ম্মণা প্রাপ্যতে স্বৰ্গঃ সুখং দুঃখঞ্চ ভারত ! ।

ততো বহতি তং ভারমবশঃ স্ববশোহপি বা ॥৮॥

যথা চ মৃন্ময়ং ভাণ্ডং চক্রাক্রুড়ং বিপদ্বতে ।

কিঞ্চিৎ প্রক্ৰিয়মাণং বা কৃতমাত্রমথাপি বা ॥৯॥

ছিদ্রং বাপ্যবরোপ্যন্তমবতীৰ্ণমথাপি বা ।

আর্দ্রং বাপ্যথ শুষ্কং বা পচ্যমানমথাপি বা ॥১০॥

অবতার্য্যমাণমাপাকাহুঙ্কৃতঞ্চাপি ভারত ! ।

অথবা পরিভূজ্যন্তমেবং দেহাঃ শরীরিণাম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

বৈচিত্রেতি । হে বৈচিত্রবীৰ্য্য ! বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্র ! ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৭॥

কৰ্ম্মণেতি । স্বৰ্গ ইতি নবকৃত্যপ্যুপলব্ধম্ । তং দুঃখরূপং সুখরূপঞ্চ ॥৮॥

যথেতি । ভাণ্ডং ঘটাদি । বিপদ্বতে বিনষ্টতি । অস্ত চ পবেণাশয়ঃ । কিঞ্চিৎ প্রক্ৰিয়মাণং ঘটাদিকপেণ নির্দিষ্টমাণম্, কৃতমাত্রং ঘটাদিরূপেণ নির্মাণকণ এব । ছিদ্রং হুতাদিনা, অববোপ্যন্তং কুন্তকাবেণ চক্রাদবতার্য্যমাণম্, আৰ্য্যমিদং পদম্ । অবতীৰ্ণং চক্রাৎ স্বয়ং ভূতলে পতিভম্ । পচ্যমানং দাহেন দৃঢ়ীক্ৰিয়মাণম্ । আপাকাৎ দাহস্থানাৎ, উদ্ধৃতমুজ্জোলিতম্ । পবিভূজ্যন্তং কার্য্যবিশেষে বিনিযুক্ত্যমানম্ । এবং গৰ্ভকৃচ্ছাদিকালীন্য এব ॥৯—১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

সত্যং লিঙ্গশবীবম্, শাশ্বতং মোক্ষপর্য্যন্তং স্থায়িত্বাৎ ॥৫—৯॥ অববোপ্যন্তম্ অববোপ্যমাণম্ ॥১০॥ আপাকাৎ কুলালকৃতাৎ পাত্রপাককৃতাৎ ॥১১—১৭॥

ইতি স্ত্রীপর্কসি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে তৃতীযোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন ! ইহা সত্য যে, প্রাণীবা আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসাবেই সুখ বা দুঃখ ভোগ কবিয়া থাকে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! প্রাণীবা কৰ্ম্ম অনুসাবেই পরলোকে স্বৰ্গ বা নবক এবং ইহলোকে সুখ বা দুঃখ ভোগ কবিয়া থাকে এবং তাহা বা স্বাধীন বা পবাধীন থাকিয়াই সেই সুখভাব বা দুঃখভাব বহন কবে ॥৮॥

ভবতনন্দন ! যেমন মৃন্ময় কোন বস্তু (ঘটপ্রভৃতি) কুন্তকাবের চক্রেব উপবে তুলিবামাত্র, বা কিঞ্চিৎ গঠন কবিবামাত্র, কিংবা সম্পূর্ণ গঠন কবিবাব পরে, অথবা

(১০) ..হীনং বাপ্যববোপ্যং বা...নি ।

গৰ্ভস্থো বা প্রসূতো বাপ্যথ বা দিবসান্তরঃ ।
 অর্দ্ধমাসগতো বাপি মাসমাত্রগতোহপি বা ॥১২॥
 সংবৎসরগতো বাপি দ্বিসংবৎসব এব বা ।
 যৌবনস্থোহথ মধ্যস্থো বৃদ্ধো বাপি বিপজ্ঞতে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 প্রাক্কর্ষভিস্ত ভূতানি ভবন্তি ন ভবন্তি চ ।
 এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমনুতপ্যসে ॥১৪॥
 যথা তু সলিলে বাজন্ । ক্রীড়ার্থমনুসন্তবন্ ।
 উন্মজ্জচ্চ নিমজ্জচ্চ কিঞ্চিৎ সত্ত্বং নবাধিপ । ॥১৫॥
 এবং সংসারগহনে উন্মজ্জননিমজ্জনে ।
 কর্মভোগেন বধ্যন্তে ক্লিষ্টান্তে যেহ্লবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থমেবার্থং বিবৃণোতি যুগ্মকেন গৰ্ভস্থ ইতি । দিবসান্তরো দ্বিতীয়াদিদিনকালীনঃ ।
 বর্ষো সংবৎসরো যন্ত সঃ । মধ্যস্থঃ প্রৌঢ়ঃ । বিপজ্ঞতে নবো নপ্ততি ॥১২—১৩॥
 প্রাগিতি । ন ভবন্তি মুক্তবাৎ । সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধিনিয়মে ॥১৪॥
 যথেন্তি । সত্ত্বং প্রাণী । সংসারো গহনং হিংস্রপ্রাপিপূর্ণবাৎ বনমিব তস্মিন্ ।
 উন্মজ্জননিমজ্জনে উৎপত্তিবিনাশৌ ভবতঃ ॥১৫—১৬ ॥

গঠন করিয়া ছিন্ন কবিরামাত্র, অথবা চক্র হইতে নামাইলে পব, কিংবা নিজেই চক্র
 হইতে পাতিত হইয়া, অথবা আর্দ্র, শুষ্ক বা পক অবস্থায়, কিংবা পাকস্থান হইতে
 নামাইবাব সময়, অথবা উত্তোলিত অবস্থায়, কিংবা তাহাছাড়া কোন কার্য্য কবিবাব
 সময় বিনষ্ট হইয়া যায়, প্রাগিগণেব দেহও এইকপই ॥৯—১১॥

মানুষ গর্ভে থাকিয়া বা ভূমিষ্ঠ হইয়া, কিংবা দুই দিন বা কতিপয়দিন জীবিত
 থাকিয়া, অথবা অর্দ্ধমাস অতিক্রম কবিয়া বা একমাস অতীত হইয়া অথবা এক
 বৎসব বা দুই বৎসব অতিক্রম কবিয়া, বিগত যৌবনে উপনীত হইয়া বা মধ্যবয়সে
 পদার্পণ কবিয়া অথবা বৃদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১২—১৩॥

মহাবাজ । প্রাণীবা পূর্বকর্ম অনুসাবে মৃত্যুব পবে আবাব উৎপন্ন হয়, কিংবা
 উৎপন্ন হয়ও না ; এইকপই জগতেব স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম ; অতএব আপনি অনুতাপ
 কবেন কেন ? ॥১৪॥

নবনাথ বাজা । যেমন কোন প্রাণী জলে সন্তবণ কবিতে থাকিয়া কখন উন্মগ্ন
 হয়, আবাব কখন নিমগ্ন হইয়া যায় ; এইকপই সংসাবগহনে জীবগণেব উৎপত্তি ও

(১২) অথবা দশবাত্রিকঃ...নি ।

যে তু প্রাজ্ঞাঃ স্থিতাঃ সত্ত্বৈঃ সংসারান্তগতৈষিণঃ ।

সমাগমজ্ঞা ভূতানাং তে যান্তি পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সংসারগহনং বিজ্ঞেয়ং বদতাং বর ।।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বমাখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

জন্মপ্রভৃতি ভূতানাং ক্রিয়া সর্বোপলক্ষ্যতে ।

পূর্বমেবেহ কললে বসতে কিঞ্চিদন্তরম্ ।

ততঃ স পঞ্চমেহতীতে মানে বা সমকল্পয়ৎ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । সত্ত্বৈঃ গুণৈঃ, সংসারস্ত্র লোকান্তবযাতায়াতস্ত্র অন্তগতম্ অবসানপ্রাপ্তি-
শিচ্ছন্তীতি তে । সমাগমজ্ঞা সংসর্গগুণদোষাভিজ্ঞাঃ, ভূতানাং সদস্যতাম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাকার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শ্রীপর্বণি জলপ্রদানে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কথমিতি । বৈচিত্র্যপূর্ণত্বাদেব সংসারস্ত্র গহনত্বম্, অতএব তজ্জ্ঞানপ্রকাবপ্রশ্নঃ ॥১॥

বিনাশ হইয়া থাকে ; আব যাহাবা অল্পবুদ্ধি তাহাবা কর্ম্ম অনুসাবে বদ্ধ হয় এবং
কষ্টভোগ কবে ॥১৫—১৬॥

যে সকল বুদ্ধিমান লোক সংসারবেব অবসান কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া সৎ ও অসৎ
লোকদিগের সংসর্গেব গুণ ও দোষ জানিয়া, কেবল সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠান কবেন ;
তাহাবা উত্তম গতি লাভ কবেন' ॥১৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাগ্বিশ্রেষ্ঠ বিদুর । দুজ্জেষ সংসার কিপ্রকারে জানা যায়,
ইহা আমি শুনিবার ইচ্ছা কবিতোছি এবং জিজ্ঞাসা করিতেছি । অতএব তুমি
তাহা আমাব নিকট বল’ ॥১॥

ততঃ সৰ্বাঙ্গসম্পূৰ্ণো গৰ্ভো বৈ স তু জায়তে ।
 অমেধ্যমধ্যে বসতি মাংসশোণিতলেপনে ॥৩॥
 ততস্ত্ব বায়ুবেগেন উৰ্দ্ধপাদো হৃৎশিরাঃ ।
 যোনিদ্বারমুপাগম্য বহুন্ ক্ৰেশান্ সমৃচ্ছতি ॥৪॥
 যোনিংগীড়নাক্ষেপ পূৰ্বকৰ্ম্মভিৰস্থিতঃ ।
 তস্মান্মুক্তঃ স সংসারাদন্যান্ পশুত্বাপদ্রবান্ ।
 গ্রহাস্তমুপগচ্ছন্তি সারমেয়া ইবামিষম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জন্মেতি । ভূতানাম্ প্রাণিনাম্, উপলক্ষ্যতে স্মৃষ্ণবৃদ্ধিবিষয়স্বাক্ষাৰ্ণিত্যৰ্থে । কলমে
 ক্রিয়া জন্মায়ুর্হে শোণিতসংসৃষ্টে ঘনীভূতশুক্রে, বসতে জীবঃ, কিঞ্চিদন্তরং জীপুরুষসংসর্গাৎ
 কিম্বৎপবম্ । বাশক্চাৰ্ধে, সমকল্পবৎ বিধাতা মাংসপিণ্ডরূপেণ পবিণমযতি । বটপাদঃ ॥২॥

তত ইতি । অমেধ্যস্ত শোণিতাদিক্লিন্নস্বাদপবিত্রস্ত অব্যায়োৰ্যধ্যে ॥৩॥

তত ইতি । সমৃচ্ছতি সর্দীর্ণস্থানবাগাদিনা প্রাপ্নোতি ॥৪॥

যোনীতি । যোনিং গীড়নং যত্র তস্মাৎ । সংস্থিত ইতি সংসারো গর্ভাশয়স্তস্মাৎ,
 মুক্তঃ প্রসৃতঃ । উপদ্রবান্ নীতবাতাদীন্ । গ্রহা বব্যাদয়ঃ, সারমেয়াঃ কুর্কুরাঃ, উপগচ্ছন্তি
 কৰ্ম্মাণ্যুসাবিকলস্থচনায়েতি ভাবঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১॥ জন্মপ্রভৃতি শুক্রশোণিতসংযোগাদারভ্য ক্রিয়া গর্ভবৃদ্ধিক্রমা উপলক্ষ্যতে ।
 কলিলং শুক্রশোণিতসংযোগঃ । “একবাত্রোবিতং কলিলং ভবতি পঞ্চবাত্রাদবুহুদ”
 ইত্যাদিশাস্ত্রাদগম্যতে । তত্র কলিলে বসতে জীব ইতি শেষঃ । কিঞ্চিদন্তরং পূৰ্বদিনাপেক্ষয়া
 বৃদ্ধ্যবস্থাতেদেন অল্পেন পরিমাণান্তরেণ । পঞ্চমে মাসে অতীতে অবস্রবাভিবৃদ্ধে পিণ্ডে

বিহুব বলিলেন—‘স্মৃষ্ণবৃদ্ধি লোকেৰা অনুসন্ধান কৰিয়া প্রাণিগণের জন্মাবধি
 সমস্ত ক্রিয়াই জানিতে পারেন । জীপুরুষসংসর্গের কিম্বৎপরে জীব জীলোকেৰ
 জন্মায়ুৰ ভিতরে রক্তসংসৃষ্ট ঘনীভূত শুক্রে বাস কৰে, তাহাৰ পৰে বিধাতা পঞ্চম মাস
 অতীত হইলে, সেই ঘনীভূত শুক্রশোণিতকে একটা মাংসপিণ্ডৰূপে পরিণত
 কৰেন ॥২॥

তদনন্তর সেই মাংসপিণ্ড সৰ্বাঙ্গসম্পন্ন হইয়া গর্ভরূপে পবিণত হয় এবং মাংস
 ও শোণিতলেপযুক্ত অপবিত্র জন্মায়ুৰ ভিতৰে বাস কৰিতে থাকে ॥৩॥

তৎপরে বিচিত্র বায়ুৰ বেগে সেই গৰ্ভের চরণ উপরের দিকে এবং মস্তক নীচের
 দিকে যায় । তৎকালে সেই গর্ভ যোনিদ্বাৰে আসিয়া বহুতৰ কষ্টভোগ কৰিতে
 থাকে ॥৪॥

ততঃ প্রাপ্তোত্তরে কালে ব্যাধয়চ্চাপি তং তথা ।

উপসর্পন্তি জীবন্তং বধ্যমানং স্বকর্ম্মভিঃ ॥৬॥

তং বদ্ধমিস্ত্রিযৈঃ পাতৈঃ সঙ্গস্বাদুভিরাবৃতম্ ।

ব্যসনান্যপি বর্ত্তন্তে বিবিধানি নরাধিপ । ॥৭॥

ব্যাধ্যমানশ্চ তৈর্ভূয়ো নৈব তৃপ্তিমুপৈতি সঃ ।

তদা নাবৈতি চৈবায়ং প্রকূর্ব্বন্ সাধবসাধু বা ।

তথৈব পাররক্ষন্তি যে ধ্যানপরিণিষ্ঠিতাঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । জীবন্তমিত্যনেন অগন্তবান্ মৃতান্ নোপসর্পন্তীতি হৃচিতম্ ॥৬॥

তমিতি । সঙ্গেন বিবসংসর্গেণ স্বাদুনি মধুবতবা প্রভীতনানানি তৈঃ । ব্যসনানি বিপদঃ ॥৭॥

বাধ্যতি । তৈর্ব্যসনৈঃ, তৃপ্তিমিস্ত্রিবহুধম্ । নাবৈতি ইদং সাধু ইদমসাধু ইতি নাবগচ্ছতি । পবিরক্ষন্তি অসাধুকবগান্নিবাবয়ন্তি ধ্যানে তদ্বজ্ঞানচিন্তায়াং পবিনিষ্ঠিতা নিবতাঃ পিত্রাদয়ঃ । ষট্পাদোহব্যং শ্লোকঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাসং চৈতত্তত্তাবির্ভাবম্ অকল্পবৎ, পূর্ব্বং চৈতত্তত্তাব্যাক্রমঃ পঞ্চমেহীতে তু বর্ত্তে আবির্ভাব ইতি বিশেষঃ ॥২॥ ততঃ স দশমাসাত্ত্ববে সম্পূর্ণো গর্ভো জায়তে ॥৩—৪॥ তদ্বাদ্ব-
যোনিদ্বাবাং, সংসাবাং সংসাবং প্রাপ্য ॥৫—৬॥ সঙ্গঃ বিবসঙ্গঃ স্বাদুর্বেবাং তৈঃ ॥৭॥

তাহার পরে সক্ষীর্ণযোনিদ্বারা যে স্থানে গীড়ন চলিতে থাকে, সেই গর্ভাশয় হইতে মুক্ত অর্থাৎ ভূমিষ্ঠ হইয়া, অন্যান্য উপজব দেখিতে থাকে । পূর্ব্বকর্ম্ম তাহাব অনুসরণ কবে এবং কুকুব যেমন মাংসেব নিকটে উপস্থিত হয়, সেইরূপ রবি-
প্রভৃতি গ্রহ আসিয়া তাহাব নিকট উপস্থিত হন ॥৫॥

তাহাব পববর্ত্তী সময়ে আপন কর্ম্ম আসিয়া তাহাকে বন্ধন কবে এবং সে জীবিত থাকিলে, নানাবিধ বোগ আসিয়া তাহাকে আশ্রয় কবিত্তে থাকে ॥৬॥

রাজ্ঞা । ক্রমে সে বিষয়সংসর্গনিবন্ধন মনোহব ইন্দ্রিয়পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়ে ;
তখন নানাবিধ বিপদও আসিয়া তাহাকে আশ্রয় কবে ॥৭॥

নানাবিধ বিপদ আসিয়া গীড়ন করিতে লাগিলে, মানুষ আর ইন্দ্রিয়শুখভোগে তৃপ্তিলাভ করে না এবং তখন সে ভাল বা মন্দ কাজ কবিত্তে থাকিয়াও তাহাব তত্ত্ব বোঝে না । সে অবস্থায় তাহার যাহারা মঙ্গল চিন্তায় ব্যাপৃত থাকে, তাহাবা তাহাকে অসৎকার্য্য হইতে বন্ধা কবে ॥৮॥

(৭) বদ্ধমিস্ত্রিগাতৈস্তং সঙ্গকায়ুক্রমাত্মবম্ নি ।

অযং ন বুধ্যতে তাবদ্যমলোকমথাগতম্ ।

যমদূতৈর্বিষ্কৃত্যংশ্চ মৃত্যুং কালেন গচ্ছতি ॥৯॥

বাগ্ধীনস্ত চ যন্মাত্রমিচ্ছানিষ্ঠং কৃতং মুখে ।

ভূয এবাঙ্গনাত্মানং বধ্যমানমুপেক্ষতে ॥১০॥

অহো ! বিনিকৃতো লোকো লোভেন চ বশীকৃতঃ ।

লোভক্ৰোধভয়ান্মত্তো নাত্মানমববুধ্যতে ॥১১॥

কুলীনেষু চ রমতে দুষ্কুলীনান্ বিকুৎসয়ন্ ।

ধনদৰ্পেণ দৃপ্তশ্চ দরিদ্রান্ পরিকুৎসয়ন্ ॥১২॥

মূৰ্খানীতি পরানাহ নাত্মানং সমবেক্ষতে ।

দোষান্ ক্রিপতি চাত্তেয়াং নাত্মানং শাস্তমিচ্ছতি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অয়মিতি । যমস্ত লোকং দূতম্ । বিষ্কৃত্য আক্লম্যমাণঃ ॥৯॥

বাগিতি । বাগ্ধীনস্ত অজাতবাক্শব্দেঃ, মুখে আদৌ বাল্যে বয়সি । বধ্যমানং কৰ্ম্মপাশেন ॥১০॥

অহো ইতি । বিনিকৃতঃ প্রতাবিতঃ স্বভাবেনেতি শেষঃ ॥১১॥

কুলীনেষু ইতি । কুলীনেষু আত্মনঃ সৎকুলোৎপন্নেষু, বমতে আনন্দমভুভবতি । সমবেক্ষতে মূৰ্খেষুপি তদ্রূপেণ ন বিবিনক্ষতি । ক্রিপতি নিন্দতি ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যতপি মূঢ়ঃ পাপং নাবৈতি তথাপি ধ্যানপবিনিষ্ঠিতাত্তত্ত্বার্থৈব যথাশাস্ত্রমাত্মানং পরিরক্ষন্ত্যেব ॥৮—৯॥ তত্শেব যমদূতৈর্নীরমানস্ত বাগ্ধীনস্ত সর্কেজিয়বিকলস্ত যন্মাত্রং যৎকিঞ্চিদীষ্টা-

পবে যমের দূত যে আসিয়াছে, তাহা সে বুঝতে পারে না । ক্রমে যমদূতেরা আকর্ষণ কবিত্বে লাগিলে, সে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৯॥

বাল্যবয়সে বাক্শক্তি হওয়াব পূর্বে সে যে ইষ্ট বা অনিষ্ট করিয়াছে এবং নিজেই নিজের কৰ্ম্মপাশে নিজেকে যে বন্ধন কবিত্বেছে, তাহাও সে উপেক্ষা করে ॥১০॥

হায় ! স্বভাবই মানুষকে প্রতাবিত কবিয়াছে এবং লোভ তাহাকে বশীভূত কবিয়া রাখিয়াছে ; তাহাতেই মানুষ লোভ, ক্রোধ ও ভয়ে আকুল থাকিয়া পরমাত্মাকে বুঝিতে পারে না ॥১১॥

নিজে সৎকুলে জন্মিলে মানুষ নীচকুলোৎপন্ন লোকদিগকে নিন্দা করিয়া আনন্দ অনুভব কবে এবং দরিদ্রদিগকে নিন্দা কবিত্বে থাকিয়া ধনদৰ্পে দর্পিত হয় এবং অস্ত্র লোকদিগকে মূৰ্খ বলে ; আবার সে নিজে কিকপ তাহা দেখে না । অশ্বেব দোষ ধবিয়া নিন্দা কবে ; অথ চ আপনাকে শাসন কবিত্বে ইচ্ছা করে না ॥১২—১৩॥

যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মূৰ্খাশ্চ ধনবন্তোহথ নির্ধনাঃ ।
 কুলীনাশ্চাকুলীনাশ্চ মানিনোহথাপ্যমানিনঃ ॥১৪॥
 সৰ্বে পিতৃবনং প্রাপ্তাঃ স্বপত্তি বিগতহারাঃ ।
 নিশ্মাংসৈরশ্বিভূয়িষ্ঠৈর্গাত্রৈঃ স্নায়ুনিবন্ধনৈঃ ॥১৫॥
 কং বিশেষং প্রপশ্যন্তি তত্র তেষাং পরে জনাঃ ।
 যেন প্রত্যবগচ্ছেয়ুঃ কুলরূপবিশেষণম্ ॥১৬॥ (বিশেষকম)
 যদা সৰ্বে সমং স্তম্ভাঃ স্বপত্তি ধরণীতলে ।
 কস্মাদন্তোত্তমিচ্ছন্তি প্রলকুম্ভিহ দুৰ্বৃধাঃ ॥১৭॥
 প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ যো নিশম্য শ্রুতিং হিমাম্ ।
 অঙ্কবে জীবলোকেহস্মিন্ যো ধর্মমনুপালয়ন্ ।
 জন্মপ্রভৃতি বর্তেত প্রাপ্নুয়াৎ পরমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ । পিতৃবনং শ্রাদ্ধানম্ । বিগতহারাশ্চৈতদন্তশূন্ততবা ভিবোহিত-
 রোগাদিসস্তাপাঃ । স্নায়বো নিবন্ধনানি বন্ধনবন্ধবো যেষু তৈঃ । বিশেষং ভারতম্যম্,
 কুলরূপবিশেষণং বংশসৌন্দর্যাদি ভাবতম্যজনকং চিহ্নম্ ॥১৪—১৬॥

যদেতি । সমং তুল্যমেব স্তম্ভাঃ প্রাণহীনতবা স্বজনৈঃ স্থাপিতাঃ । প্রলকুং প্রতাব-
 সিত্বম্ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিষ্ঠং পুণ্যং পাপং তদ্বন্ধে প্রথমং কৃতং ভবতি, তত্রাপি পুণ্যকলং ভুঞ্জানো বিষয়েষু যোগাৎ
 আত্মানং বধ্যমানং গৰ্ভবাসাদিনা যাত্যমানম্ উপেক্ষতে ন তু স্বহিতং কাময়তে ॥১০—১৪॥
 বিগতহাঃ আচ্ছাদনহীনাঃ ॥১৫॥ তত্র নাস্তিক্যমুদভি—যেনেত্যাদিনা ॥১৬॥ যদেতি
 পবনতানুবাদঃ । প্রত্যক্ষাদিতঃ সৰ্বে সৰ্ব্বাণি ভূতানি সমং তুল্যং স্বপত্তি ইমিবিড্ভস-
 ভাবং গচ্ছন্তি তদাত্তোত্তং প্রলকুং বিপ্রলকুম্ স্বস্বিগ্ৰহমানং দেহি অমং লোকং প্রাপ্যসীতি
 প্রতারষিত্বং দুৰ্বৃধাঃ দুঃপণ্ডিতা ইচ্ছন্তি ; দেহকপত্তাত্তনো নষ্টবাৎ অমুগ্নিকফলবচনমনর্থকং

যখন পণ্ডিত ও মূৰ্খ, ধনী ও নির্ধন, কুলীন ও অকুলীন এবং মানী ও অমানী
 লোকসকল মাংসবিহীন, অস্থিহীন ও স্নায়ুবদ্ধ দেহে শ্রাদ্ধানে যাইয়া সস্তাপশূণ্ড
 হইয়া সমান ভাবে শয়ন কবে, তখন অন্তান্ত লোকেরা তাহাদেব কোন্ ভাবতম্য
 দেখিতে পায়, যাহাতে তাহাবা তাহাদেব কুল ও রূপপ্রভৃতি বিশেষ গুণ অবগত
 হইবে ॥১৪—১৬॥

যখন সকলেই সমান ভাবে ভূতলে স্থাপিত হইয়া শয়ন কবে, তখন দুৰ্বৃদ্ধি
 লোকেরা কেন পদম্পর্শকে প্রতাবণা করিবার ইচ্ছা করে ? ॥১৭॥

এবং সৰ্বং বিদিত্বা বৈ যন্তুম্ভগ্নুবৰ্ত্ততে ।

স প্রমোক্ষয়তে সৰ্বান্ পশ্বানো মনুজাধিপ ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানে ধৃতবাহুশোকাপনোদনে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদিদং ধৰ্ম্মগহনং বুধ্যা সমনুগম্যতে ।

এতদ্বিস্তবশঃ সৰ্বং বুদ্ধিমার্গং প্রশংস মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । প্রতিং প্রতিবৎ প্রামাণিকং বাক্যম্ । বট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রমোক্ষয়তে আশ্রয়মানে উদ্‌ঘাটয়তি । পশ্বানঃ পথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
টীকায়াম্ ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শ্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বদিতি । ধৰ্ম্মো গহনং দুৰ্গমং বনমিব তৎ । প্রশংস প্রকৰ্ষণ ক্রুহি ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্ৰাদিত্তি ভাবঃ ॥১৭॥ বৰ্জেত পবমার্ঘ্যগাধনব্যাপাবং কুৰ্য্যাৎ ॥১৮॥ পশ্বানো মার্গান্,
বিভীয়ার্থে প্রশংসা, অত্ৰান্ গতিমার্গান্ মোক্ষয়তে, কিন্তু উৰ্দ্ধমার্গমেব প্রাপবতি ॥১৯॥

ইতি শ্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যে ব্যক্তি প্রত্যক্ষ বা পৰোক্ষভাবে এই সত্যবাক্য শ্রবণ কৰিয়া, এই অনিত্য
জীবলোকে জন্মাবধি ধৰ্ম্ম পালন কৰিতে থাকিয়া চলিতে থাকে, সেই ব্যক্তি উত্তম
গতি লাভ কৰে ॥১৮॥

নবনাথ । যে ব্যক্তি এইভাবে সমস্ত জানিয়া তদ্বৈব অনুসৰণ কৰে, সেই ব্যক্তি
নিজেব পক্ষে সমস্ত পথই মুক্ত কৰিয়া বাধে' ॥১৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিভূব । কেবল বুদ্ধিধাবাই এই যে দুৰ্গম ধৰ্ম্ম অবগত

(১৯) . স প্রমোক্ষয়তে চৈব পশ্বানঃ মনুজেষ্বব ! নি ।

বিদুর উবাচ ।

অত্র তে বর্তয়িষ্যামি নমস্কৃত্বা স্বয়ন্তুবে ।

যথা সংসারগহনং বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥২॥

কশ্চিন্মহতি সংসারে বর্তমানো দ্বিজঃ কিম ।

বনং দুর্গমনুপ্রাপ্তো মহৎ ক্রব্যাদসঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহব্যাঘ্রগজশ্চৌ দৈবরতিধোরং মহাস্বনৈঃ ।

সমস্তাং সংপরিষ্কিপ্তং যৎ স্ম দৃষ্ট্বা ত্রসেদ্যমঃ ॥৪॥

তদস্ম দৃষ্ট্বা হৃদয়মুদ্বিগমগমং পরম্ ।

অত্যাচ্ছন্নশ্চ রোমাণাং বৈ বিক্রিয়াশ্চ পরস্তপ । ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রোক্তি । বর্তয়িষ্যামি বাচ্য মনসি প্রবেশয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ । স্বয়ন্তুবে ব্রাহ্মণে ।
অত্র নমস্কাব্যকরণং প্রস্তাবান্তরে মঙ্গলার্থম্ । সংসারো গহনং নিবিড়ং বনমিব তৎ ॥২॥

কশ্চিদিতি । দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ । দুর্গং দুর্গমম্, ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভির্জঙ্ঘতিঃ সঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহেতি । শৃঙ্গা ভল্লুকাঃ । সংপরিষ্কিপ্তং সম্যক্ পবিব্যাপ্তম্ ॥৪॥

তদিতি । হৃদয়ং কর্ণং । অত্যাচ্ছন্নঃ অতিশয়েনোদগমঃ, বিক্রিয়া নানাচিন্তাবিকাযাঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদিদং ধর্মগহনবিত্যাখ্যায়স্ত বিবরণম্ উক্তবাখ্যায়েন ক্রিয়তে—অহো খলু মহদুঃখ-
মিত্যাदिना ॥১—২॥ বাভ্যামবিজ্ঞাকর্মত্যাং জায়ত ইতি দ্বিজঃ জন্তুঃ, বনং সংসারঃ, ক্রব্যাদা

হওয়া যায়, ইহাতে প্রবেশ কবিবাব বিষয়ে বুদ্ধিব সমস্ত পথ তুমি আমার নিকট
বিস্তবক্রমে বল' ॥১॥

বিদুব বলিলেন—‘মহাবাজ । মহর্ষিবা যেভাবে নিবিড় সংসারধর্মের বর্ণনা
করিয়া থাকেন, আমি ব্রাহ্মাকে নমস্কার করিয়া, সেইভাবে এখন আপনার নিকট
তাহাব বর্ণনা কবিব ॥২॥

বিশাল সংসারে অবস্থিত কোন ব্রাহ্মণ কোন সময়ে মাংসভোজী হিংস্র জন্তুগণে
পরিপূর্ণ একটা দুর্গম বনে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

ভীষণ ও বিশাল গর্জনকারী সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী ও ভল্লুকসমূহে পরিপূর্ণ
থাকায় যে বনটা দেখিয়া স্বয়ং যমও ভীত হন ॥৪॥

শক্তিসম্পাদক বাজা । সেই বনটা দেখিয়া ব্রাহ্মণের হৃদয় অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া
পড়িল, গুরুতব বোমাক জন্মিল এবং নানাবিধ চিন্তাবিকার উপস্থিত হইল ॥৫॥

(৪) সিংহব্যাঘ্রগজাকারৈবরতিধোরং পি বজ বর্জ ।... বসাদ্ভ্রষ্টহৃদয়ম্—নি ।

স তদ্বনং ব্যনুসরন্ সংপ্রধাবন্নিতস্ততঃ ।
 বীক্ষমাণো দিশঃ সৰ্ব্বাঃ শবণং ক ভবেদিতি ॥৬॥
 স তেষাং ছিদ্ৰমগ্নিচ্ছন্ প্রাক্রতো ভয়গীড়িতঃ ।
 ন চ নির্ধাতি বৈ দূবং ন চ তৈর্বিপ্রযুক্ত্যতে ॥৭॥
 অথাপশ্যদ্বনং ঘোরং সমস্তাঙ্গাপ্তরাবৃতম্ ।
 বাহুভ্যাং সংপরিষ্কিপ্তং স্ত্রিয়া পরমঘোরয়া ॥৮॥
 পঞ্চশীর্ষধরৈর্নাগৈঃ শৈলৈবিব সমুন্নতৈঃ ।
 নভঃস্পৃশৈর্মহাঘোবৈঃ পরিষ্কিপ্তং মহাবনম্ ॥৯॥
 বনমধ্যে চ তত্রোদ্ভূতদপানঃ সমাবৃতঃ ।
 বল্লাভিস্তৃণছন্মাভির্দৃঢ়াভিরভিসংবৃতঃ ॥১০॥
 পপাত স দ্বিজস্তত্র নিগূঢ়ে সলিলাশয়ে ।
 বিলম্বশ্চাত্তবতস্মিন্ লতাসন্তানসঙ্কুলে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । ব্যনুসবন্ কার্যার্থং প্রবিশন্ । বীক্ষমাণো ভবতি । শবণং বক্ষকঃ ॥৬॥
 স ইতি । তেষাং সিংহাদীনাম, অগ্নিচ্ছন্ অগ্নিচ্ছন্ । প্রাক্রতো ক্রতো বিচবিতঃ ॥৭॥
 অথেতি । বনং তদ্বনং কদম্বেশ, বাহুবাবৃতং যুগবন্ধনজালবোষ্টিতম্ ॥৮॥
 পক্ষেতি । নভঃ স্পৃশতীতি তৈঃ । নাগাপঞ্চাং কঃ । পবিষ্কিপ্তং পবিবোষ্টিতম্ ॥৯॥
 বনেতি । উদগানি পীপ্তস্তে অগ্নিরিতি উদগানঃ কূপঃ । সমাবৃতঃ বৃক্ষছায়াচ্ছন্নঃ ॥১০॥

সেই ব্রাহ্মণ কার্যাবিশেষেব জন্ত সেই বনমধ্যে প্রবেশ কবিয়া, নানাদিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া, কে আমাকে বক্ষা কবিবে, ইহা ভাবিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত কবিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ সেই হিংস্রজন্তুগণেব ছিদ্ৰ অন্বেষণ কবিতে থাকিয়া ভয়ে আকুল হইয়া, বেগে নানাদিকে বিচরণ কবিয়াও দূবে নির্গত হইতে পারিলেন না, কিংবা সেগুলিব সঙ্গ পবিত্যাগ কবিতেও সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

তদনন্তব ব্রাহ্মণ দেখিলেন—সেই বনের একদেশে যুগবন্ধনেব একটা জাল সকল দিকে বিস্তৃত রহিয়াছে এবং ভীষণমূর্ত্তি একটা জ্বীলোক বাহুযুগলদ্বারা তাহা বেষ্টিত করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

তৎকালে পর্বতের শ্রায় উচ্চ, গগনস্পর্শী ও পঞ্চ মন্তকধারী বিশাল সর্পগণ সেই বৃহৎ বনটাকে পরিবেষ্টন করিয়া বহিয়াছিল ॥৯॥

সেই বনমধ্যে একটা আবৃত কূপ ছিল এবং তৃণাচ্ছন্ন ও দৃঢ় বহুতর লতায় সে কূপটা আবৃত হইয়া রহিয়াছিল ॥১০॥

পনসশ্চ যথা জাতং বৃন্তবদ্ধং মহাফলম্ ।
 স তথা লম্বতে তত্র হ্যুর্দ্ধপাদো হৃৎশিরাঃ ॥১২॥
 অথ তত্রাপি চান্যোহশ্চ ভূয়ো জাত উপদ্রবঃ ।
 কূপমধ্যে মহানাগমপশ্যত মহাবলম্ ॥১৩॥
 কূপবিনাহবেলাযামপশ্যত মহাগজম্ ।
 ষড়্ বজ্রং কৃষ্ণবর্ণঞ্চ দ্বিষট্ কপদচারিণম্ ।
 ক্রমেণ পরিসর্পন্তং বল্লীবৃক্ষসমাবৃতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পপাতেতি । নিগৃঢ়ে লতাভাবৃতত্বাৎ গুপ্তে । বিলম্বঃ সংস্কৃতঃ ॥১১॥
 পনসন্তেতি । উর্দ্ধে পাদৌ যন্ত সঃ, অথঃ শিরো যন্ত সঃ ॥১২॥
 অথেতি । কূপমধ্যে অধস্তাৎ, মহানাগং কষ্টিবিশালসর্পম্ ॥১৩॥
 কূপেতি । কূপস্ত যো বীনাহ ইষ্টকাদিবদ্ধপবিবেষ্টনং তদ্রূপা যা বেলা তীব্রং তত্র ।
 দ্বিষট্ কৈর্ষাদশভিঃ পদৈশ্চবর্ণৈশ্চবভীতি তম্ । ক্রমেণ পাদবিক্ষেপেণ পরিসর্পন্তং কূপং
 পরিত্যক্তবস্তম্ । ষট্ পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যনঃ ॥৩॥ মহান্ অনো হৃৎশকো বৈষ্ণুঃ সিংহাদিভির্ব্যাহিতিঃ ॥৪—৭॥ বাণ্ডবাঃ
 বিষয়তৃকাদিবাসনাঃ ॥৮—১০॥ বিলম্বঃ তত্রৈবান্তিমানবান্ ॥১১॥ উর্দ্ধপাদো হৃৎশিরাঃ
 স্বর্গচ্যুতঃ সংসাবয়মুসৃতঃ ॥১২॥ নাগং কালসর্পম্, বীনাহো মুখবন্ধনঃ তত্র স্বদেহকূপপ্রচ্ছাদকস্ত
 মরণকাবণস্ত ক্রোধলোভাদেবেলাবাং সংবৎসবাধাঃ কালগজঃ পবিবর্ত্ততে, তং তিরোধাতুং
 সহায়ো ভবতি ॥১৩॥ ষট্ ঋতবঃ বজ্রাণি যন্ত তম্, কৃষ্ণবর্ণং কৃষ্ণরূপকমবশম্, দ্বিষট্কাঃ

তুলতায় আবৃত থাকায় সেই কূপটা গুপ্ত ছিল ; সুতরাং ব্রাহ্মণ যাইয়া
 তাহাব ভিতবে পতিত হইলেন এবং লতাসমূহে সংলগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

কাঁঠাল যেমন বোঁটায় ঝুলিতে থাকে, সেইরূপ ব্রাহ্মণ এখন লতাবদ্ধ হইয়া
 ঝুলিতেছেন ; আব তাহাব পা হুঁখানা উপবেব দিকে এবং মাথাটা নীচের দিকে
 রহিয়াছে ॥১২॥

ক্রমে তাহার আরও একটা উৎপাত উপস্থিত হইয়াছে । কাবণ, তিনি কূপের
 ভিতরে একটা বিশাল ভীষণ সর্প দেখিতেছেন ॥১৩॥

তিনি আরও দেখিতেছেন, সেই কূপেব তীবে ইষ্টকবেষ্টনেব উপর দিয়া একটা
 কৃষ্ণবর্ণ ভীষণ হস্তী বিচরণ করিতেছে । তাহাব হুঁখানা মুখ ও বার খানা পা
 বহিয়াছে এবং সে সকল দিকে তরুলতাব ভিতর দিয়া পায়চারী করিয়া
 বেড়াইতেছে ॥১৪॥

তস্ম চাপি প্রশাখাস্থ বৃক্ষশাখাবলম্বিনঃ ।
 নানারূপা মধুকবা ঘোররূপা ভয়াবহাঃ ।
 আসতে মধু সংবৃত্য পূৰ্বমেব নিকেতজাঃ ॥১৫॥
 ভূষো ভূয়ঃ সমীহন্তে মধুনি ভরতৰ্ষভ ! ।
 স্বাদনীযানি ভূতানাং যৈৰ্বালো বিপ্রকৃষ্যতে ॥১৬॥
 তেষাং মধুনাং বহুধা ধারাঃ প্রস্রবতাং তদা ।
 আলম্বমানঃ স পুমান্ ধারাং পিবতি সৰ্বদা ॥১৭॥
 ন চাস্ত ভৃষা বিরতা পিবমানস্ত সঙ্কটে ।
 অতীপ্সতি তদা নিত্যমতৃপ্তঃ স পুনঃ পুনঃ ॥১৮॥
 ন চাস্ত জীবিতে রাজন্ ! নিৰ্বেদঃ সমজায়ত ।
 তত্রৈব চ মনুষ্যস্ত জীবিতাশা প্রতিষ্ঠিতা ।
 কৃষাঃ শ্বেতাশ্চ তং বৃক্ষং কুট্টয়ন্তি চ মূষিকাঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ভূষতি । তস্ত বৃক্ষসমূহস্ত । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, সংবৃত্য সঞ্চিত্য, নিকেতজাঃ
 তচ্চক্রজাতাঃ । অন্নমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ভূয় ইতি । সমীহন্তে সংগ্রহীতুং চেষ্টন্তে । বৈর্মধুভিঃ ॥১৬॥
 ভেবামিতি । প্রস্রবতাং চক্রারিঃসবতাম্ । পুমান্ ব্রাহ্মণঃ ॥১৭॥
 নেতি । পিবমানস্ত মধুনি পিবতঃ । অতীপ্সতি তদ্ব্যধেব পাতুমিচ্ছতি ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাদশ পাদা মাগা যন্ত, বদী জীবিতাশা বৃক্ষ আয়ুর্জীবিতকালঃ ॥১৫॥ প্রশাখাস্থ বাল্য-
 যৌবনাজবস্থাস্থ, মধুকরাঃ কামবসার্থিন ইন্দ্রিয়গণাঃ । মধু কামান্ সংবৃত্য সংগৃহ, নিকেতাঃ
 সন্ধিগৃহান্তজাঃ ॥১৬॥ সমীহন্তে ইন্দ্রিয়মধুকরাঃ ॥১৬॥ ইন্দ্রিয়ভৃষা জীবোহপি ন দ্ব্য-

পূৰ্ব্ব হইতেই সেই বৃক্ষসমূহেব শাখা-প্রশাখায় মধুচক্রজাত ভীষণ বহুতব
 মধুকব মধু সঞ্চয় করিয়া অবস্থান কবিতেছে ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে মধু বালকদিগকে আকর্ষণ কবিয়া থাকে, মধুকবেবা প্রাণিগণের
 সুপেয় সেই মধু সকল বার বার সংগ্রহ কবিবার চেষ্টা কবিতেছিল ॥১৬॥

সেই মধুচক্র হইতে বহুতব মধুধাবা নিঃসৃত হইতেছিল এবং সেই ব্রাহ্মণ
 কৃপেব ভিতবে বুলিতে থাকিয়া সেই মধুধাবা সকল পান কবিতেছিলেন ॥১৭॥

সেই বিপদের সময় ব্রাহ্মণ মধুধাবা পান কবিতে থাকিলেও তাঁহার ভৃষা
 নিবৃত্তি পাইতেছে না ; সুতরাং তিনি বার বারই তাহা পান করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন ॥১৮॥

(১৯) . তং বৃক্ষং কুট্টয়ন্তি তদুর্গজাঃ পি, . নিরুতন্তি চ মূষিকাঃ . নি ।

ব্যালৈশ্চ বনহুর্গাস্তে জিয়া পরমচোত্রয়া ।

কৃপাধস্তাচ্চ নাগেন বীনাহে কুঞ্জরেণ চ ॥২০॥

বৃক্ষপ্রপাতাচ্চ ভয়ং মৃষিকেষ্যশ্চ পঞ্চমম্ ।

মধুলোভান্মধুকরৈঃ বর্ষমাঙ্কুর্মহন্তয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এবং স বসতে তত্র ক্ষিপ্তঃ সংসারসাগরে ।

ন চৈব জীবিতাশায়াং নির্বেদমুপগচ্ছতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নির্বেদো মানিঃ । কুট্টয়ন্তি দর্শনশক্তি । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ব্যালৈবিত্তি । ব্যালৈঃ প্রাশস্তৈঃ শৈলপ্রমাতৈর্নাগৈঃ, বনমেব হুর্গং বনহুর্গং তদন্তে
স্থিতৈরিত্তি শেবঃ । বীনাহে কৃপোপবিহেষ্ঠকবেষ্টনে স্থিতেন কুঞ্জরেণ হন্তিনা । মৃষিকেষ্যঃ
মৃষিককর্ষককর্ত্তনে হেতুভ্যাং, বৃক্ষাণাং প্রপাতাৎ পতনাৎ । মধুলোভাষিচবত্টিরিত্তি শেবঃ,
মধুকর্ষকর্ষণাৎ ॥২০—২১॥

এবমিত্তি । সংসারসাগরে সাগরবদগভীরকূপরূপসংসারে । ক্ষিপ্তঃ প্রাক্তনকর্ম্মণা বনাৎ

ভারতভাবদীপঃ

ভীত্যাহ—তেষামিত্তি ॥১৭—১৮॥ তত্রৈব কামহুখে কৃকাঃ শ্বেতাশ্চ-মৃষিকাঃ রাজ্যহানি
বৃক্ষং কুট্টয়ন্তি আয়ুঃ ক্ষিপ্তি ॥১৯॥ ব্যালৈঃ দুষ্টমতলজাদিহুর্লোভ্যাব্যধিত্তিঃ, জিয়া অরয়া,
নাগেন মৃত্যুসর্পেণ, কুঞ্জরেণ সংবৎসরাখ্যেন কালেন ॥২০॥ বৃক্ষপ্রপাতো মরণম্, মধুলোভা-
ধিবরমুখাসক্তেঃ ॥২১—২২॥

ইতি জ্ঞীপর্বণি নৈলকম্ভীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কিন্তু এইরূপ বিপদের সময়েও ব্রাহ্মণের জীবনে ধিকাব উপস্থিত হইতেছে না ।
কাবণ, সেইরূপ বিপদের সময়েও মানুষের জীবনের আশা অব্যাহতই থাকে ।
অথচ ওদিকে কৃষ্ণবর্ণ ও শ্বেতবর্ণ মৃষিকগণ দস্তদ্বারা সেই বৃক্ষটাকে দংশন
কবিতেছে ॥১৯॥

তৎপ্রত্যক্ষকারী লোকেরা বলিতেছে—‘হুর্গম বনপ্রান্তবর্ত্তী পর্বতপ্রমাণ সর্পগণ
হইতে এক, অতিভীষণমূর্ত্তি সেই জ্বীলোক হইতে দ্বিতীয়, কূপের তলদেশবর্ত্তী
সর্প হইতে তৃতীয়, কূপের মুখবেষ্টনস্থিত হস্তী হইতে চতুর্থ, মৃষিকেরা দংশন
করিয়া করিয়া বৃক্ষগুলিকে কর্ত্তন কবিতেছিল বলিয়া সেগুলির পতন হইতে পঞ্চম
এবং মধুলোভে বিচরণকারী মধুকরগণেব দংশন হইতে ষষ্ঠ ; এই ছয় প্রকার গুরুতর
ডয়ই ব্রাহ্মণের পক্ষে উপস্থিত হইয়াছে ॥২০—২১॥

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহো ! খলু মহদুঃখং কুচ্ছ্ব বাসন্ত তস্য হ ।

কথং তস্য রতিস্তদ্রে ভুষ্টির্বা বদতাং বর । ॥১॥

স দেশঃ ক নু যত্রাসৌ বসতে সর্বসঙ্কটে ।

কথং বা স বিমুচ্যেত নরস্তস্মান্মহাভয়াৎ ॥২॥

এতস্মৈ সর্বমাচক্ষু সাধু চেষ্টামহে তদা ।

কৃপা মে মহতী জাতা তস্মাভ্যুদ্বরণেন হি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতিতঃ । নির্বেদং সর্বথা কষ্টাপাতাদপি মানিম্ । এতজ্ঞপকঞ্চ এতৎপবাধ্যাসে স্বয়মেব ক্ষুণ্টকবিম্বতি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তার্য্য মহাভাবত-
টীকার্য্য ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায় জ্ঞাপকগি জলপ্রদানে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অহো ইতি । কুচ্ছ্ব বাসঃ কষ্টেনাবহিতিঃ, তস্য ব্রাহ্মণস্ত । রতিবহুবাগঃ ॥১॥

স ইতি । সর্বসঙ্কটে সর্বপ্রকাববিপদি । নবো ব্রাহ্মণঃ ॥২॥

এতদ্বিতি । সাধু সম্যক্, চেষ্টামহে তদ্ব্যবস্তুমিতি শেষঃ ॥৩॥

সমুদ্রের স্থায় গভীর এইরূপ সেই সংসাবকূপে আপন অদৃষ্টকর্তৃক নিষ্কিন্ত হইয়া সেই ব্রাহ্মণ বাস করিতেছেন ; অথ চ তিনি সেই সকল বিপদের মধ্যেও জীবনেব আশা করিতেছেন বলিয়া তাহাতে দ্বিধার দিতেছেন না' ॥২২॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় । বাগ্মিশ্রেষ্ঠ বিহর । সেই ব্রাহ্মণের ত গুরুতর দুঃখ ও অতিকষ্টে বাস করা হইতেছে । কি করিয়াই বা সেই প্রকার বাস করার পক্ষে সেই ব্রাহ্মণের রুচি বা সন্তোষ প্রসিদ্ধি হইতেছে ? ॥১॥

সেই দেশটাই বা কোথায় ? যেখানে থাকিয়া সেই ব্রাহ্মণ সর্বপ্রকাব বিপদে অবস্থান করিতেছেন । কি কবিয়াই বা সেই ব্রাহ্মণ সেই মহাভয় হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারেন ? ॥২॥

(১) কুচ্ছ্ব বাসং বসত্যসৌ . নি । (২) . বসতে সর্বসঙ্কটে ..বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

বিদুর উবাচ ।

উপমানমিদং রাজন্ ! মোক্ষবিস্তিরুদাহতম্ ।

স্কৃতং বিন্দতে যেন পরলোকেষু মানবঃ ॥৪॥

উচ্যতে যন্তু কান্তারং মহাসংসার এব সঃ ।

বনং দুর্গং হি যত্নেতৎ সংসারগহনং হি তৎ ॥৫॥

যে চ তে কথিতা ব্যালা ব্যাধয়ন্তে প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।

যা সা নারী বৃহৎকায়া অধিতিষ্ঠতি তত্র বৈ ॥৬॥

তামাহুস্ত জরাং প্রাজ্ঞা বর্ণরূপবিনাশিনীম্ ।

যন্তত্র কূপো নৃপতে ! স তু দেহঃ শরীরিণাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

যন্তত্র বসতেহধস্তান্নহাহিঃ কাল এব সঃ ।

অন্তকঃ সৰ্বভূতানাং দেহিনাং সৰ্ব্বহার্য্যসৌ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্বাক্যেণ চেষ্টা ন সম্ভবতীত্যাহ উপেতি । স্কৃতং পুণ্যরূপং সহপায়ম্, বিন্দতে লভতে ॥৪॥

পূর্বাধ্যায়োক্তং রূপকমিদানীং ক্ষুটীকবোতি উচ্যত ইতি । কান্তারং মহাবনম্ । অথ ভূমি তন্ত গহনং কুত ইত্যাহ বনমিতি । দুর্গং দুর্গমম্ ॥৫॥

য ইতি । ব্যালাঃ সমস্তাং শৈলপ্রমাণা নাগাঃ, অবসবোপসর্পিষাং ব্যাধিকপাঃ । জবাং প্রাহঃ দুর্নিবাজ্রমণকাবিষাৎ । কূপো দেহঃ অধঃপাতস্থানঘাৎ ॥৬—৭॥

এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট বল । তাহাব পব আমি তাঁহাকে উদ্ধার কবিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কবিব । কাবণ, তাঁহাকে উদ্ধাব কবিবার জন্য আমার গুরুতব দয়া জন্মিয়াছে' ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—‘বাজা ! মোক্ষোপায়জ্ঞ লোকেবা এটাকে একটা উপমানরূপে উল্লেখ করিয়াছেন । মানুষ যাহা শুনিয়া পরলোকেব পক্ষে পুণ্যরূপ সহপায় লাভ কবে ॥৪॥

যেটাকে মহাবন বলা হইয়াছে, তাহা মহাসংসার ; যেহেতুক এটা দুর্গম বনস্বরূপ, সেই জন্য ইহাকে সংসারগহন বলে ॥৫॥

মহারাজ ! পূর্বে যেগুলিকে সৰ্বদিগ্‌ব্যাপী বিশাল সর্প বলা হইয়াছে, সেগুলি নানাবিধ বোগ । সেখানে বিশালমূৰ্ত্তি ভীষণ একটা স্ত্রী অবস্থান কবে, প্রাজ্ঞেরা সেটাকে বর্ণ ও রূপনাশিনী জবা বলেন এবং পূর্বে যেটাকে কূপ বলা হইয়াছে, সেটা প্রাণিগণের দেহ ॥৬—৭॥

কূপমধ্যে তু যা জাতা বল্লী যত্র স মানবঃ ।
 প্রতানে লম্বতে লগ্নো জীবিতাশা শরীরিণাম্ ॥৯॥
 স যন্ত কূপবীনাহে তং বৃক্ষং পরিসর্পতি ।
 ষড়্‌বক্ত্রঃ কুঞ্জরো রাজন্ । স তু সংবৎসরঃ স্মৃতঃ ।
 ষণ্মুখা ঋতবো মাসাঃ পাদা দ্বাদশ কীর্তিতাঃ ॥১০॥ -
 যে তু বৃক্ষং নিকৃন্তন্তি মূষিকাঃ পন্নগাস্তথা ।
 রাত্র্যহানি তু তাত্মাহতৃতানাং পরিচিস্তকাঃ ।
 যে তে মধুকরাস্তত্র কামাস্তে পরিকীর্তিতাঃ ॥১১॥
 যাস্ত তা বহুশো ধারাঃ ভ্রবন্তি মধুনিভ্রবাঃ ।
 তাংস্ত কামরসান্ বিদ্যাদ্যত্র মজ্জন্তি মানবাঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । মহাহির্বিশালসর্পঃ, কালো যমঃ, বর্ণসাম্যাৎ সংহাবকঙ্কাল ॥৮॥
 কূপেতি । বল্লী লতা । প্রতানে ভল্লতাশাখাপ্রশাখাসমূহে । সা বল্লী জীবিতাশা
 জীবনলালসা বন্ধকঙ্কসাম্যাৎ ॥৯॥
 স ইতি । কূপস্ত বীনাহে ভীবস্থিতেষ্টকবেষ্টনে । সংবৎসবঃ স্মৃতঃ পরিসর্পণসাধর্ম্যাৎ ।
 ষণ্মুখাঃ ষট্ ঋতবঃ, দ্বাদশ পাদা দ্বাদশ মাসাঃ, উভয়ত্রাপি সংখ্যাসাম্যাৎ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
 য ইতি । নিকৃন্তন্তি দষ্টৈশ্চিন্তন্তি, পন্নগা ইব খেতাঃ কৃষ্যাক্ষেত্যাঃ । সর্পাণাং পূর্ব-
 মজ্জন্ত্বাৎ । তৃতানাং প্রাণিনাম্ । অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥
 যা ইতি । মধুনাম্বেব নিভ্রবাঃ সংভ্রবাঃ সংসর্গা যাহু তাঃ । বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ।
 আপাতমধুবন্ধসাম্যাৎ ॥১২॥

সেই কূপের ভিতরে নীচেব দিকে যে বিশাল সর্প আছে, তাহা কাল । কাবণ,
 সে—সর্বভূতের ও সর্বপ্রাণীর অন্তকারী ও সর্বসংহাবী ॥৮॥

কূপের ভিতরে যে লতা জন্মিয়াছে এবং যাহার শাখা প্রশাখায় বদ্ধ থাকিয়া
 সেই ব্রাহ্মণ ঝুলিতেছেন, তাহা প্রাণিগণের জীবনের আশা ॥৯॥

বাজা । সেই কূপের মুখেব ইষ্টকবেষ্টনেব উপব দিয়া বৃক্ষমধ্যে যে ঘুরিতেছে,
 সেই হস্তী—সংবৎসব, তাহার ছ'খানি মুখ—ছয়টি ঋতু এবং বারখানি চরণ—বারটি
 মাস ॥১০॥

সর্পেব ত্রায় কৃষ্ণ ও খেতবর্ণ যে সকল মূষিক দম্বদ্বাবা সেই বৃক্ষটাকে কর্তন
 কবিতোছে, চিন্তাশীল লোকেবা সেগুলিকে প্রাণিগণের বাজি ও দিন বলেন এবং
 যে মধুকবগুলিব বিষয় বলা হইয়াছে; সেগুলিকে কাম (বিষযাভিলাষ) বলেন ॥১১॥

(৯) . প্রীতো যথাভবল্লগঃ...নি ।

এবং সংসারচক্রস্ত পরিবৃত্তং বিহুবুধাঃ ।

যেন সংসারচক্রস্ত পাশাংশ্চিন্দন্তি বৈ বুধাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~~:—

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহোহিভিহিতমাখ্যানং ভবতা তত্ত্বদর্শিনা ।

ভূয় এব তু মে হর্ষঃ শ্রদ্ধা বাগমৃতং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । “সাদৃষ্টোপনিবন্ধশব্দবিশেষঃ সংসারঃ” ইতি কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং
গোপীনাথঃ । “সংসারশ্চ মিথ্যাধীপ্রভবা বাসনা” ইতি প্রামাণ্যবাদে গদাধরঃ । পরিবৃত্তং
পরিবর্তনম্ । বুধা জ্ঞানিনঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাগসিকান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীগমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~~:—

অহো ইতি । অহোহিভিহিতমিতি প্রকৃতিস্থিতিসম্ভবেহপি সন্ধিবার্ধঃ । হর্ষো জাতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অহো ধ্বনিত্তি স্পষ্টার্থঃ ॥১—১২॥ যেনেতি । যেন নির্কেদেন পাশাংশ্চিন্দন্তি ॥১৩॥

ইতি স্ত্রীপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আব সেই যে সকল মধুধাবার বিষয় বলা হইয়াছে, সেগুলিকে কামরস বলিয়া
জানিবে, মানুষেবা যাহাতে মগ্ন হইয়া যায় ॥১২॥

পণ্ডিতেরা এইরূপে সংসারচক্রের পরিবর্তনের কথা বলিয়া থাকেন । যাহা
শুনিয়া জ্ঞানীরা সংসারচক্রের পাশ ছেদন কবেন’ ॥১৩॥

—:~::~~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুব ! তুমি তত্ত্বদর্শী বলিয়া তোমার উক্ত উপাখ্যান
এবং অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া আমার গুরুতব আনন্দ জন্মিয়াছে’ ॥১॥

(১)....শ্রোতুং বাগমৃতং তব—নি ।

বিহুর উবাচ ।

শৃণু ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি মার্গশ্চৈতস্ত্য বিস্তরম্ ।
 যচ্ছুভ্বা বিপ্রমুচ্যন্তে সংসারেভ্যো বিচক্ষণাঃ ॥২॥
 যথা তু পুরুষো রাজন্ ! দীর্ঘমধ্বানমাস্থিতঃ ।
 কচিৎ কচিচ্ছুমাচ্ছ্রান্তঃ কুরুতে বাসমেব চ ॥৩॥
 এবং সংসারপর্য্যায়ৈ গৰ্ভবাসেষু ভারত ।।
 কুৰ্বন্তি দুৰ্বুধা বাসং মুচ্যন্তে তত্র পণ্ডিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মাদধ্বানমেবৈতমাহঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ।
 যতঃ সংসারগহনং বনমাহ্মনীর্ষিণঃ ॥৫॥
 সোহং লোকে সমাবর্তো মৰ্ত্ত্যানাং ভরতৰ্ষভ ।।
 চরাণাং স্থাবরাণাঞ্চ ন গৃহ্যেত্তত্র পণ্ডিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । মার্গস্ত মুক্তিপথস্ত ॥২॥
 যথেষতি । আহুতো গমনকালে আশ্রিতঃ । সংসারস্ত অদৃষ্টজনিতশবীরপবিগ্রহস্ত,
 র্য্যাস্যে পরম্পরাধাম্, গৰ্ভা বসন্ত্যবিত্তি গৰ্ভবাগা গৰ্ভাশ্রয়ান্তেব ॥৩—৪॥
 তস্মাদিতি । এতৎ জ্ঞানোপায়ভূতম্ । সংসার এব গহনং নানাবিপৎপূৰ্ণতয়া নিবিড়ং
 স্থানম্ ॥৫॥
 ন ইতি । সমাবর্ত আবৃত্তিঃ পুনঃ পুনঃগমনমিতি বাবৎ । গৃহ্যেৎ আকাঙ্ক্ষয়া
 আগজেৎ ॥৬॥

বিহুর বলিলেন—‘মহারাজ । আমি পুনরায় এই পথের বিস্তৃত বিষয় বলিব,
 বিচক্ষণ লোকেরা যাহা শ্রবণ করিয়া মুক্তিলাভ করেন । আপনি তাহা শ্রবণ
 করুন ॥২॥

ভরতনন্দন । মানুষ যেমন দীর্ঘপথে চলিতে থাকিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া, কোন
 কোন স্থানে বিশ্রাম করে ; এইরূপই মূৰ্খেরা বার বার যাতায়াত কবিত্তে থাকিয়া
 বার বার মাতার গর্ভে আসিয়া বাস করে ; আর পণ্ডিতেরা মুক্তিলাভ করিয়া
 থাকেন ॥৩—৪॥

অতএব শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা এই পথটাকেই প্রশস্ত বলিয়া থাকেন ; আব সেই
 যে সংসারগহন, জ্ঞানীরা তাহাকে বন বলেন ॥৫॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণেব এইভাবে বার বার
 আগমন হয় ; অতএব জ্ঞানীলোকেরা সে বিষয় আসক্ত হইবেন না ॥৬॥

(৩) • কচিচ্ছুমস্থানং • নি ।

শারীরা মানসাস্টৈচ মর্ত্যানাং যে তু ব্যাধয়ঃ ।
 প্রত্যক্ষাশ্চ পরোক্ষাশ্চ তে ব্যালাঃ কথিতা বৃধৈঃ ॥৭॥
 ক্লিষ্টমানাশ্চ তৈর্নিত্যং বার্যমাণাশ্চ ভারত ।।
 স্বকর্্মভির্মহাব্যালৈর্নোদ্বিজন্ত্যল্লবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥
 তথাপি তৈর্বিমুচ্যেত ব্যাধিভিঃ পুরুষো নৃপ ।।
 আবৃণোত্যেব তং পশ্চাজ্জবা রূপবিনাশিনী ॥৯॥
 শব্দরূপরসস্পর্শৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈরপি ।
 মজ্জমানং মহাপদ্মে নিরালম্বে সমস্ততঃ ॥১০॥ (বুগ্মকম্)
 সংবৎসরভবো মানাঃ পক্ষাহোরাত্রপঙ্ক্তয়ঃ ।
 ক্রমেণোপযুঞ্জন্তি রূপমায়ুস্তথৈব চ ॥১১॥
 এতে কালশ্চ নিধয়ো নৈতান্ জানন্তি দুর্বুধাঃ ।
 ধাত্রাভিলিখিতাত্মাঃ সর্বভূতানি কৰ্ম্মণা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শারীরা ইতি । শারীরা জরাদয়ঃ, মানসা উন্মাদাদয়ঃ । ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥৭॥
 ক্লিষ্টেতি । বার্যমাণা সংসারোগযোগিকর্্মাহ্বানদর্শিভির্হিতৈবিভিঃ । মহাব্যালৈ-
 র্মহাসর্পক্লিপৈঃ ॥৮॥
 তথ্যেতি । তথাপীতি হিতৈর্বদ্যপীতি পুংলিঙ্গম্ । মহাপদ্মে মহাপদ্মরূপভোগে ॥৯—১০॥
 সংবৎসরেতি । পক্ষাহোবাত্রাণাং পঙ্ক্তয়ঃ শ্রেণয়ঃ । উপযুঞ্জন্তি ভক্ষয়ন্তি রূপম-
 স্তীত্যর্থঃ ॥১১॥

জ্ঞানীবা বলেন—‘প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ, শারীরিক ও মানসিক রোগ সকল—
 সর্প ॥৭॥

মানুষ সেই সকল ব্যাধির আক্রমণে কষ্ট পাইতে থাকে এবং হিঁতবী লোকেরা
 তাহাকে নিবারণ কবে ; তথাপি বাহাবা অল্পবুদ্ধি, তাহাবা মহাসর্পস্বরূপ কৰ্ম্ম
 দেখিয়াও ভয় করে না ॥৮॥

রাজা ! য.দিও সেই সকল ব্যাধি মানুষকে পরিত্যাগ করে, তথাপি পবে জরা
 আসিয়া তাহাকে আক্রমণ করিয়া থাকে । কেন না, সেই মানুষ সকল দিকে
 নানাবিধ শব্দ, স্পর্শ, রস ও গন্ধেব প্রভাবে মহাকর্দমস্বরূপ বিষয়ভোগে মগ্ন
 হইয়া যায় ॥৯—১০॥

বৎসব, ঋতু, মাস, পক্ষ, দিন ও বাত্রির শ্রেণী ক্রমশঃ মানুষের রূপ ও আয়ুকে
 ভক্ষণ করিতে থাকে ॥১১॥

রথঃ শরীরং ভূতানাং সত্ত্বমাহুস্ত সারথিম্ ।
 ইন্দ্রিয়াণি হয়ানাঃ কৰ্মবুদ্ধিশ্চ রশ্ময়ঃ ॥১৩॥
 তেবাং হয়ানাং যো বেগং ধাবতামনুধাবতি ।
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রেবৎ পরিবর্ততে ॥১৪॥
 যস্তান্ সংযমতে বুদ্ধ্যা সংযতো ন নিবর্ততে ।
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রেবৎ পরিবর্ততে ॥১৫॥
 যে তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রেবৎ পরিবর্ততে ।
 ভ্রমমাণা ন মুহুন্তি সংসারে ন ভ্রমন্তি তে ।
 সংসাবে ভ্রমতাং রাজন্ । দুঃখমেতদ্ধি জায়তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । কালস্ত কালকৃততত্ত্বদবহায়াঃ, নিবয আশ্রয়াঃ । অভিনিধিতানি লেখা-
 শ্রয়ীকৃতানি ॥১২॥

বথ ইতি । সত্ত্বমধ্যবসারং সাধাবণবুদ্ধিমিত্যর্থঃ । কৰ্মবুদ্ধিঃ কার্য্যচিকীৰ্ষা ॥১৩॥
 তেবামিতি । তেবামিচ্ছিয়ক্লপাণাম্ । পরিবর্ততে ঘূর্ণতে ॥১৪॥
 য ইতি । তান্ ইন্দ্রিয়হয়ান্ । বুদ্ধ্যা বশিক্লপয়া, সংযমতে আবদ্ধাতি ; অথ চ যয়ং
 সংযতোহপি মোহেন বিষয়ভোগায় নিবর্ততে ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অহোহতিহিতমিতি ॥১—১১॥ নিধয়ঃ কালস্ত কৰ্তব্যার্থসাধকাঃ, অভিনিধিতানি সৰ্ব্বতো
 ববসা আয়ুৰ্বা স্ত্বদুঃখজবাব্যাধিভিঃ কৰ্মণা অদৃষ্টরূপেণ জ্ঞাতানি ॥১২॥ সত্ত্বং বুদ্ধিঃ, কৰ্ম-
 বুদ্ধির্মনঃ ; “মনঃ প্রগ্রহমেব চে”তি ক্রতে: ॥১৩॥ যঃ সজ্জাতাভিমাত্রী ভোক্তা বেগ-
 মনুধাবতি । কৰ্মমার্গপ্রবৃত্তিমুসবতি, পরিবর্ততে ভ্রমতি ॥১৪॥ যঃ সংযতঃ সংযমী
 তানিচ্ছিয়াস্তান্ সংযমতে সংযজ্ঞতে স ন নিবর্ততে সংসাবে মৃতঃ সন্ ন পুনর্বাবর্ততে ॥১৫॥

এইগুলি কালকৃত অবস্থার আশ্রয়, মূৰ্খেরা এইগুলির বিষয় জানেন না ।
 তাহারা বলে—‘বিধাতা কৰ্ম অনুসাবে প্রাণিগণের অবস্থা পূৰ্বেই লিখিয়া
 রাখিয়াছেন’ ॥১২॥

পণ্ডিতেবা বলেন—‘শরীরটী—বথ, বুদ্ধি—সাবধি, ইন্দ্রিয় সকল—অশ্ব এবং
 কৰ্ম করিবার ইচ্ছা—বশি (লাগাম) ॥১৩॥

সেই ইন্দ্রিয়ক্লপ অশ্বগণ ধাবিত হইতে থাকিলে, যে মানুষ সেগুলির অনুসরণ
 কবে, সেই মানুষই এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রেব স্রায় ঘুরিতে থাকে ॥১৪॥

যে ব্যক্তি বুদ্ধিক্লপ বশিদ্ধাবা সেই ইন্দ্রিয়ক্লপ অশ্বগণকে আবদ্ধ করে ; অথ চ
 নিজে সংযত থাকিয়াও কোন কোন সময়ে মোহবশতঃ বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত
 হয় না ; সেই ব্যক্তি এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রেব স্রায় ঘুরিতে থাকে ॥১৫॥

তস্মাদশ্চ নিবৃত্তার্থং যত্নমেব চরেদ্বিধুঃ ।

উপেক্ষা নাত্ত্ব কৰ্ত্তব্য শতশাখঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥

যতেন্দ্রিয়ো নরো রাজন্ ! ক্রোধলোভনিরাকৃতঃ ।

সকৃৎকঃ সত্যবাদী যঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥১৮॥

যাম্যমাত্ম রথং হেনং মুহুন্তে যেন দুৰ্ব্বাধাঃ ।

স চৈতৎ প্রাপ্নুযাদ্রাজন্ ! যত্নং প্রাপ্তো নরাধিপ ! ॥১৯॥

অশুভবুৰ্লমেবৈতদুচ্ছং ভবতি মারয ! ।

রাজ্যনাশঃ হুহ্মাশঃ হুতনাশশ্চ ভারত ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব ইতি । ন মুহুন্তি অপি তু জ্ঞানমার্গ এব বাবন্তি । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তন্মাদিতি । অতঃ সংসাবত । উপেক্ষাকবণে দোষবাহ শতেনি । শতং শাখাঃ
প্রকারাঃ যত স তাদৃশঃ সন্ সংসারঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥

নহু সংসারনিবৃত্তৌ কোহুত্য়পায় ইত্যাহ যতেনি । শান্তিং সংসাবনিবৃত্তি ॥১৮॥

যাম্যমিতি । যাম্যং যমসম্বন্ধিনম্, এনং বিষয়ভোগম্ । এতদীদৃশং দুঃখম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবন্তোহপি তাদৃশা ন মুহুন্তি ন শ্রমন্তি যোনিচক্রে ॥১৬॥ শতশাখঃ সংসাববৃক্ষঃ ॥১৭॥
ক্রোধলোভৌ নিরাকৃতৌ যেন সঃ ॥১৮॥ যাম্যং যমলোকপ্রাপকং সংসাবগহনম্ ॥১৯॥

আর রাজা ! যে সকল লোক চক্রেব স্থায় পবিবৰ্ত্তনশীল এই সংসারচক্রে
পতিত হইয়া ঘুরিতে থাকিয়াও মোহাবিষ্ট না হয়, তাহাবা পুনবার সংসাবচক্রে
পড়িয়া ঘোরে না । সংসারচক্রে বাহাবা ঘুরিতে থাকে, তাহাদেরই এইরূপ দুঃখ
হয় ॥১৬॥

অতএব পণ্ডিতলোক এই সংসাবেব নিবৃত্তিব জন্ত বিশেষ যত্ন করিবেম ।
এবিষয়ে উপেক্ষা করিবেন না । কারণ, উপেক্ষা কবিলে, এই সংসাব শতপ্রকারে
বিস্তৃত হইয়া পড়ে ॥১৭॥

রাজা ! যে লোকের ইন্দ্রিয়গুলি সংযত থাকে, ক্রোধ ও লোভ থাকে না
এবং চিন্তে সন্তোষ ও মুখে সত্যবাক্য স্কুরিত হয় ; সেই লোকই শান্তিলাভ
করে ॥১৮॥

নরনাথ ! রাজা ! জ্ঞানীরা বলেন—‘এই সংসারটাই যমেব রথ ; যে সংসার-
দ্বারা মূৰ্খেরা মুক্ত হইয়া থাকে’ এবং আপনি যেরূপ দুঃখভোগ করিতেছেন, সেই
মূৰ্খগণ এইরূপ দুঃখই ভোগ করে ॥১৯॥

(২০)....অশুভবলমেবৈতৎ...পি, রাজ্যনাশঃ হুহ্মাশঃ হুতনাশশ্চ ভারত ।—বঙ্গ বর্ক ।

সাধুঃ পরমদুঃখানাং বুদ্ধিভৈষজ্যমাচরেৎ ।

জ্ঞানৌষধমবাপ্যেহ দূরপারং মহৌষধম্ ।

ছিন্দ্যাদ্ভুংখমহাব্যাধিং নরঃ সংযতমানসঃ ॥২১॥

ন বিক্রমো ন চাপ্যর্থো ন মিত্রং ন স্নহজ্জনঃ ।

তথোন্মোচয়তে দুঃখাদ্ধথাত্মা স্থিরসংযমঃ ।

তস্মান্মৈত্রং সমাস্থায় শীলমাপত্ত ভারত ॥২২॥

দমন্ত্যাগোহপ্রমাদশ্চ তে ত্রয়ো ব্রহ্মণো হয়ঃ ।

শীলরশ্মিদমায়ুক্তঃ স্থিতো যো মানসে রথে ।

ত্যক্ত্বা যুত্মভবং রাজন্ । ব্রহ্মলোকং ন গচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । তবুর্লং বিষয়ভোগে তৃষ্ণাশীলং জনম্, অহু লক্ষ্যীকৃত্য, এতদীদৃশম্ ॥২০॥

সাধুবিতি । বুদ্ধিবেষ ভৈষজ্যমৌষধং তৎ, আচবেৎ বিদধ্যাৎ । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি । স্থিঃ সংযম ইন্দ্রিয়নিবোধো যন্ত সঃ । মৈত্রমায়ন এব মিত্রভাবম্, আস্থায়
আশ্রিত্য শীলং সাধুস্বভাবম্, আপত্ত আপত্তম্, ইন্দ্রিয়সংযমেন প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ । অবমপি
ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

দম ইতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ত্যাগো দানম্, অপ্রমাদঃ ধর্ম্মাচ্ছতানে সাবধানতা । ব্রহ্মণঃ
পিতামহস্ত লোকঃ প্রাপ্তাবিত্যর্থঃ । হয়্য অখাঃ । শীলং সাধুস্বভাব এব রশ্মিঃ অশ্মমুখরজ্জ্বলন্ত
সঃ, মানসং মন এব বশন্তমিন্ । অবমপি ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অহুতবুর্লং তৃষ্ণাশীলং লক্ষ্যীকৃত্য ॥২০॥ দূরপারং ব্রহ্মজ্ঞানম্ ॥২১॥ স্থিরঃ পুনর্নিবর্তিত্ব-
মসমর্থঃ সংযমস্তচ্ছবিষয়েভ্যঃ ইন্দ্রিয়পবাবুতির্যন্ত তাদৃশঃ আত্মা স্বয়ম্ ॥২২॥ ব্রহ্মণঃ ব্রহ্মলোকস্ত
প্রাপকো ইতি শেষঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি জ্ঞীপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মাননীয় ভবতনন্দন । সংসাবে তৃষ্ণাশীল লোকেবই এইকপ দুঃখ হইয়া থাকে
এবং রাজ্যনাশ, বন্ধুনাশ ও পুত্রনাশ হয় ॥২০॥

সংযতচিত্ত সাধুলোক গুরুতব দুঃখনিবৃত্তিব জন্ত আপন বুদ্ধিকে ঔষধস্বরূপ
করিবেন । পবে তিনি অতিবৃহৎ জ্ঞানমহৌষধ সেবন কবিয়া দুঃখকপ মহাব্যাধিব
উপশম কবিবেন ॥২১॥

ভরতনন্দন । স্থিঃসংযমী পুরুষ যেমন আপনাকে দুঃখ হইতে মোচন করিতে
পারেন ; তেমন তাহাব বিক্রম, ধনসম্পত্তি, বন্ধু বা আত্মীয়জন তাঁহাকে দুঃখ হইতে
মোচন করিতে পারে না । অতএব আপনি মিত্রভাব অবলম্বন করিয়া সংযমস্বভাব
অবলম্বন করুন ॥২২॥

অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো যো দদাতি মহীপতে ! ।

স গচ্ছতি পরং স্থানং বিষ্ণোঃ পদমনাময়ম্ ॥২৪॥

ন তৎ ক্রতুসহস্রেন নোপবাসৈশ্চ নিত্যশঃ ।

অভয়স্য হি দানেন যৎ ফলং প্রাপ্নুয়াম্মরঃ ॥২৫॥

নহ্যস্মনঃ প্রিয়তরং কিঞ্চিৎ ভূতেষু নিশ্চিতম্

অনিষ্টং সৰ্বভূতানাং মরণং নাম ভারত ! ।

তস্মাৎ সৰ্বেষু ভূতেষু দয়া কার্য্যা বিপশ্চিতা ॥২৬॥

নানামোহসমায়ুক্তা বুদ্ধিজালেন সংবৃত্তাঃ ।

অসূক্ষ্মদৃষ্টয়ো মন্দা ভ্রাম্যন্তে তত্র তত্র হ ।

সূক্ষ্মদৃষ্টয়ো ধারা ব্রজন্তি ব্রহ্মসাত্বতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং জ্ঞীপর্কণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অভয়মিতি । অভয়ং হিংসাত্যাগেনেতি ভাবঃ । অনাময়ং সর্বোপজবহীনম্ ॥২৪॥

নেতি । তৎ ফলং প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ । তৎ ফলং ন প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥২৫॥

নহীতি । ভূতেষু প্রাণিষু । দয়া কার্য্যা হিংসাত্যাগেনাভবদানাৎ । বট্‌পাদঃ ॥২৬॥

নানেতি । তত্র তত্র বিভিন্নযোনৌ । ব্রহ্মণঃ সাত্বতাং সাত্বজাম্ । বট্‌পাদঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকারাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যারঃ জ্ঞীপর্কণি জলপ্রদানে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজা ! ইন্দ্ৰিয়দমন, দান ও ধর্ম্মানুষ্ঠানে সাবধানতা—এই তিনটি ব্রহ্মলোক-
প্রাপ্তির পক্ষে অশ্বস্বরূপ । অতএব স্বভাবরূপ রশ্মি ধাবণ করিয়া যিনি চিত্তরূপ বথে
অবস্থান করেন, তিনি মৃত্যুভয় পবিত্রাগ কবিত্তা ব্রহ্মলোকে গমন কবেন ॥২৩॥

মহারাজ ! যিনি হিংসা ত্যাগ কবিত্তা সমস্ত প্রাণীকেই অভয় দান করেন,
তিনি সর্বপ্রকার উপজব শূন্য উত্তম বিষ্ণুলোকে গমন করেন ॥২৪॥

মানুষ সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করায় যে ফল লাভ কবে, সহস্র যজ্ঞ বা
প্রত্যহ উপবাস করিয়াও সে ফল লাভ কবিতে পাবে না ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! সমস্ত প্রাণীবই নিজের আত্মা হইতে অধিক প্রিয়তম বস্তু আর
নাই । সেই জন্তই মরণটা সমস্ত প্রাণীরই অনভীষ্ট ; অতএব বুদ্ধিমান লোক হিংসা
ত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৬॥

নানাবিধ মোহে আকুল, বুদ্ধিজালে আবৃত এবং স্থলদৃষ্টি মূর্খ লোকেরা নানা

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত তু তদ্বাক্যং নিশম্য কুরুসত্তমঃ ।

পুত্রশোকভিসম্ভৃৎ পপাত ভূবি মূর্চ্ছিতঃ ॥১॥

তং তথা পতিজং ভূমৌ নিঃসংজ্ঞং প্রেক্ষ্য বান্ধবাঃ ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নশ্চৈব কৃতা চ বিদুবস্তথা ॥২॥

সঞ্জয়ঃ স্নহদশ্চাত্তো দ্বাঃস্বা যে চাস্ত সন্মতাঃ ।

জলেন স্নখশীতেন তালবৃন্তৈশ্চ ভারত । ॥৩॥

পম্পাশ্চ করৈর্গাত্রং বীজমানাশ্চ যত্নতঃ ।

অদ্বাস্তত চিরং কালং ধৃতরাষ্ট্রং তথাগতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

অথ দীর্ঘস্ত কালস্ত লব্ধসংজ্ঞো মহীপতিঃ ।

বিললাপ চিরং কালং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিদুবস্তেতি । কুরুসত্তমো ধৃতরাষ্ট্রঃ । রাজ্যনাশাদিশ্রবণেন পুনঃ শোকোদয়াৎ ॥১॥

তমিতি । নিঃসংজ্ঞমচেতনম্ । কৃতা শূদ্রাপুত্রঃ । দ্বাঃস্বা বৌবাবিকাঃ । সন্মতাঃ প্রিয়ারাঃ । স্নখং স্নখকরঞ্চ তৎ শীতং শীতলংচেতি তেন । বীজমানা বায়ুং চালবন্তঃ অহু লক্ষ্যীকৃত্য আসত অব্যতিষ্ঠন্ত ॥২—৪॥

যোনিতে ভ্রমণ কবে । আর অভিস্রুঙ্গদৃষ্টি জ্ঞানী লোকেবা ব্রহ্মসামুদ্র্য লাভ করেন' ॥২৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র বিদুবের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া পুত্রশোকে সম্ভৃৎ ও মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ভরতনন্দন । ধৃতরাষ্ট্র অচেতন হইয়া সেইভাবে ভূতলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া, বন্ধুগণ, বেদব্যাস, শূদ্রাপুত্র বিদুব, সঞ্জয়, অত্যাশ্র স্নহদগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় বৌবারিকগণ শীতল জল সেচন, হস্তামর্ষণ ও তালবৃন্তদ্বারা বায়ুসঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২—৪॥

(৫)·· আশ্রিত তু চিরং কালং··বদ বর্ধ ।

ধিগন্ত খলু মানুষ্যং মানুষ্যে চ পরিগ্রহম্ ।
 যতো মূলানি দুঃখানি সংভবন্তি মুহুমূর্ছঃ ॥৬॥
 পুত্রনাশেহর্থনাশে চ জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামথ ।
 প্রাপ্যতে স্তমহদুঃখং বিষায়িত্রিতিমং বিভো ! ॥৭॥
 যেন দহন্তি গাত্রাণি যেন প্রজ্ঞা বিনশতি ।
 যেনাভিভূতঃ পুরুষো মরণং বহু মন্যতে ॥৮॥
 তদিদং ব্যসনং প্রাপ্তং ময়া ভাগ্যবিপর্যয়াৎ ।
 যন্তাস্তং নাধিগচ্ছামি ঋতে প্রাণবিপর্যয়াৎ ।
 তচ্চৈবাহং করিষ্যামি অথৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৯॥
 ইত্যুক্ত্বা তু মহাত্মানং পিতরং ব্রহ্মবিন্দমম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রোহিবনমূঢ়ঃ শোকঞ্চ পরমং গতঃ ।
 অভূচ্চ তুষ্ণো রাজার্নো ধ্যায়মানো মহীপতে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অশেতি । দীর্ঘত্ব কালস্ত অনন্তবয়সিতি শেষঃ । পুত্রাণামাধিভিঃ শোকৈঃ ॥৬॥
 বিগিতি । মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্ । পরিগ্রহং পুত্রাদিপ্রাপ্তিম্ । মূলানি মহাস্তি ॥৭॥
 পুত্রেতি । জ্ঞাতিসম্বন্ধিনাং নাশে ইত্যর্থঃ । বিষায়িত্রিতিমং তষোক্তল্যং তীক্ষ্ণম্ ॥৮॥
 যেনেতি । দহন্তি দহন্তে, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ । বহু মন্যতে আদ্রিয়তে ॥৯॥
 তদিতি । ব্যসনং বিপৎ । ঋতে বিনা । যট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥১০॥
 ইতীতি । ব্রহ্মবিন্দমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ । মূঢ়ঃ কর্তব্যজ্ঞানহীনঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

তদনন্তব পুত্রশোকে সন্তপ্ত ধৃতবাহু দীর্ঘকাল অতীত হইলে পব, চৈতন্য লাভ
 করিয়া বহু সময় বিলাপ করিলেন—॥৫॥

‘হায় ! মনুষ্যজন্মকে আমি ধিকার কবি, তাহাতে আবার পুত্রাদি প্রাপ্তিকে
 আবণ্ড ধিকার কবি । যেহেতু গুরুতব দুঃখ সকল মুহুমূর্ছ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৬॥

প্রভাবশালী মহর্ষি । পুত্রনাশ, অর্থনাশ এবং জ্ঞাতি ও সম্বন্ধীগণেব নাশ
 উপস্থিত হইলে, বিষ ও অগ্নিব তুল্য তীক্ষ্ণ এবং গুরুতব দুঃখ সকল উপস্থিত হয় ॥৭॥

যে দুঃখানলে গাত্র দহন হইতে থাকে, যে দুঃখে বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়া যায় এবং
 মানুষ যে দুঃখে অভিভূত হইয়া মৃত্যু হওয়াকে ভাল মনে কবে ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবিপর্যয়বশতঃ আমি এই বিপদে পতিত হইয়াছি ;
 প্রাণত্যাগ ব্যতীত বাহ্য পাবে যাইতে পারিব না । অতএব অদ্বাই আমি সেই
 প্রাণত্যাগ করিব’ ॥৯॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।

পুত্রশোকাস্তিসমুপ্তং পুত্রং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

ব্যাস উবাচ ।

ধৃতবাষ্ট্র । মহাবাহো ! যত্নাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ।

শ্রুতবানসি মেধাবী ধর্মার্থকুশলঃ প্রভো ! ॥১২॥

ন তেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদেদিতব্যং পরমুপ । ।

অনিত্যতাং হি মর্ত্যানাং বিজ্ঞানাসি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

অত্রবে জীবলোকে চ স্থানে চাশাশ্বতে সতি ।

জীবিতে মরণান্তে চ কস্মাচ্ছেচসি ভাবত ! ॥১৪॥

প্রত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র ! বৈরস্ত্যস্ত সমুদ্ভবঃ ।

পুত্রং তে কারণং কৃত্বা কালযোগেন কারিতঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভবেতি । প্রভুঃ তপঃপ্রভাবশালী । পুত্রং ধৃতবাষ্ট্রম্ ॥১১॥

ধৃতেনি । শ্রুতবান্ শাস্ত্রাণি, ধর্মার্থযোঃ কুশলো নির্ণয়নিপুণঃ ॥১২॥

নেতি । মর্ত্যানাং মর্ত্যবাসিনাং মরণধর্মণাং প্রাণিনাম্ ॥১৩॥

অত্রব ইতি । স্থানে বিষয়ে, অশাশ্বতে অনিত্যে ॥১৪॥

প্রত্যক্ষমিতি । কালযোগেন এতৎকথনকীভূতসময়োপস্থিত্য ॥১৫॥

রাজা । মহাবাজ ধৃতবাষ্ট্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ পিতা বেদব্যাসকে এই কথা বলিয়া, অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া কর্তব্যবিমূঢ় হইলেন এবং নীবব হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তাহাব সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী বেদব্যাস পুত্রশোকসমুপ্ত ধৃতবাষ্ট্রকে এই সকল কথা বলিলেন ॥১১॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু বাজা ধৃতবাষ্ট্র । তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ কব । তুমি মেধাবী, সমস্ত শাস্ত্র অধ্যয়ন কবিয়াছ, এবং ধর্ম ও অর্থ নির্ণয়ে নিপুণ ॥১২॥

শত্রুসন্তাপী রাজা । কোন জ্ঞাতব্যবিষয়ই তোমাব অজ্ঞাত নাই । সুতবাং তুমি মর্ত্যলোকবাসী প্রাণিগণেব অনিত্যতাও জ্ঞান, এবিষয় কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

ভবতনন্দন । এই মর্ত্যলোক অনিত্য এবং ইহাব বিষয়ও অনিত্য । অতএব জীবনেব অন্তে যে মরণ হয়, তাহাতে তুমি শোক করিতেছ কেন ? ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তোমাব সমক্ষেই তোমাব পুত্রকে নিমিত্ত করিয়া এই শত্রুতার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং তাহা কালই কবাইয়াছিল ॥১৫॥

অবশ্যং ভবিতব্যে চ কুরুগাং বৈশাসে নৃপ ।।
 কস্ম্যাং শোচসি তান্ শূরান্ গতান্ পরমিকাং গতিম্ ॥১৬॥
 জ্ঞানতা চ মহাবাহো । বিদুরেণ মহাত্মনা ।
 যতিতং সৰ্ব্বযত্নেন শমং প্রতি জনেশ্বর । ॥১৭॥
 ন চ দৈবকৃতো মার্গঃ শক্যো ভূতেন কেনচিৎ ।
 ঘটতাপি চিরং কালং নিবস্তুমিতি মে মতিঃ ॥১৮॥
 দেবতানাং হি যৎ কার্য্যং ময়া প্রত্যক্ষতঃ শ্রুতম্ ।
 তত্তেহং সংপ্রবক্ষ্যামি যথা স্বৈর্য্যং ভবেত্তব ॥১৯॥
 পুরাং স্বরিতো যাতঃ সভামৈন্দ্রীং জিতক্লমঃ ।
 অপশ্যং তত্র চ তদা সমবেতান্ দিবৌকসঃ ॥২০॥
 নারদপ্রমুখাশ্চাপি সৰ্ব্বে দেবর্ষয়োহনঘ ।।
 তত্র চাপি ময়া দৃষ্টা পৃথিবী পৃথিবীপতে । ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । বৈশাসে হিংসাবশাদ্ধ্বংসে । গতান্ প্রাপ্তান্ ॥১৬॥
 জ্ঞানভেতি । জ্ঞানতা ঈদৃশং ক্ষয়ং প্রাগেবাবগচ্ছতা । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শাস্তিম্ ॥১৭॥
 নেতি । মার্গোহিবহা, ভূতেন প্রাণিনা । ঘটতা চেষ্টমানেন, নিবস্তুং নিবোধুন্ ॥১৮॥
 দেবতানামিতি । স্বৈর্য্যং শৌকাপগমাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
 পূবেতি । ইন্দ্রভেরুমিত্যৈন্দ্রী তাম্ । দিবৌকসো দেবান্ ॥২০॥
 নারদেতি । পৃথিবী সমুপস্থিতেতি শেষঃ ॥২১॥

রাজা । কোঁববগণের ক্ষয় অবশ্যজ্ঞাবীই ছিল এবং বীবগণও উত্তমগতি লাভ
 করিয়াছেন । অতএব তুমি সে বিষয়ে শোক কবিতেছ কেন ? ॥১৬॥

মহাবাহু নরনাথ । মহাত্মা বিদুব পূর্বেই এই সর্বনাশের বিষয় বুঝিতে পাবিয়া
 সর্বপ্রযত্নে শাস্তির জন্ত চেষ্টা করিয়াছিলেন ॥১৭॥

আমার ধাবণা এই যে, কোন প্রাণীই দীর্ঘকাল চেষ্টা করিয়াও দৈবকৃত পথ
 নিরোধ কবিতে সমর্থ হয় না ॥১৮॥

বাজা । আমি পূর্বে দেবগণের যে কার্য্য প্রত্যক্ষ শুনিয়াছিলাম এবং বাহা
 শুনিতে তোমার স্বৈর্য্য আসিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ॥১৯॥

আমি পূর্বে কোন সময়ে বিনা পরিশ্রমে স্বরাশ্রিত হইয়া ইন্দ্রের সভায়
 গিয়াছিলাম এবং সেখানে তখন সমবেত দেবগণকে দেখিয়াছিলাম ॥২০॥

(১৯)....কথং স্বৈর্য্যং ভবেত্তব—পি বঙ্গ বর্জ । (২১) নারদপ্রমুখাশ্চাপি সর্বান
 দেবর্ষিগন্তান্ . নি ।

কার্যার্থমুপসংপ্রাপ্ত দেবতানাং সমীপতঃ ।
 উপগম্য তদা ধাত্রৌ দেবানাহ সমাগতান্ ॥২২॥
 যৎ কার্যং মম যুগ্মাভিত্র্যঙ্গণঃ সদনে তদা ।
 প্রতিজ্ঞাতং মহাভাগাস্তচ্ছ্রীত্ব সংবিধীয়তাম্ ॥২৩॥
 তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা বিমূর্লোকনমস্কৃতঃ ।
 উবাচ বাক্যং প্রহসন্ পৃথিবীং দেবসংসদি ॥২৪॥
 ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রাণাং যন্ত জ্যেষ্ঠঃ শতশ্চ বৈ ।
 দুর্যোধন ইতি খ্যাতঃ স তে কার্যং করিষ্যতি ।
 তঞ্চ প্রাপ্য মহীপালং কৃতকৃত্য ভবিষ্যসি ॥২৫॥
 তস্মার্থে পৃথিবীপালাঃ কুরুক্ষেত্রে সমাগতাঃ ।
 অন্ত্যোন্ত্য ঘাতযিষ্যন্তি দূঢ়ৈঃ শস্ত্রৈঃ প্রহারিণঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

কার্যেতি । কার্যার্থং স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থম্ । ধাত্রী পৃথিবী ॥২২॥
 যদিতি । কার্যং বীবগণবিনাশেন মত্তাবাগবগণরূপং কৰ্ম্ম ॥২৩॥
 তত্ৰা ইতি । প্রহসন্ তৎকার্যনিপ্পত্তেঃ প্রায়োগোপস্থিততয়া কৌতুকোদয়াদিতি
 ভাবঃ ॥২৪॥
 ধৃতেতি । কার্যং যুদ্ধঘটনেন বীরবিনাশরূপং কৰ্ম্ম । বট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নিষ্পাপ রাজা । আমি সেখানে নাবদপ্রভৃতি দেবর্ষিগণকে এবং পৃথিবীদেবীকে
 উপস্থিত দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

পৃথিবীদেবী কোন প্রয়োজন সাধনার্থ দেবগণের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন ;
 তিনি তখন সন্নিহিত হইয়া দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘মহাভাগ দেবগণ ! আপনাবা সেই সময়ে ব্রহ্মাব ভবনে আমার যে কার্য
 কবিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলেন, এখন সত্তর সেই কার্য সম্পাদন
 করুন’ ॥২৩॥

পৃথিবীদেবী সেই কথা শুনিয়া লোকনমস্কৃত বিষ্ণু হস্ত কবিয়া দেবসভায়
 পৃথিবীকে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘দেবি ! ধৃতরাষ্ট্রেব একশত পুত্রের মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠ এবং দুর্যোধননামে
 প্রসিদ্ধ, তিনি তোমার কার্য সম্পাদন কবিবেন ; সুতরাং তুমি সেই রাজাকে
 পাইয়াই কৃতকার্য হইবে ॥২৫॥

ততস্তে বিদিতাং দেবি । ভাৱস্ত যুধি নাশনম্ ।
 গচ্ছ শীঘ্রং স্বকং স্থানং লোকং ধারয় শোভনে ! ॥২৭॥
 য এষ তে স্ততো রাজন্ । লোকসংহারকাৰ্ণাৎ ।
 কলেরংশঃ সমুৎপন্নো গান্ধার্যা জঠবে নৃপ । ॥২৮॥
 অমর্য্যো চপলশ্চাপি ক্রোধনো দুঃপ্রসাদনঃ ।
 দৈবযোগাৎ সমুৎপন্নো ভ্রাতরশ্চাস্ত্য তাদৃশাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 শকুনিৰ্মাতুলশ্চৈব কৰ্ণশ্চ পরমঃ সখা ।
 সমুৎপন্নো বিনাশার্থং পৃথিব্যাং সহিতা নৃপাঃ ॥৩০॥
 যাদৃশো জায়তে রাজা তাদৃশোহস্ত জনো ভবেৎ ।
 অধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মতাং যাতি স্বামী চেক্কাৰ্ম্মিকো ভবেৎ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

তত্তেতি । তস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, অৰ্থে রাজ্যলাভার্থে । প্রহাবিণঃ প্রহাবনিপুণাঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । যুধি সৰ্ব্ববীৰ্য্যবিনাশেনেতি শেষঃ ॥২৭॥
 য ইতি । লোকসংহারকাৰ্ণাৎ সমস্তবীৰ্য্যবিনাশহেতোঃ । অমর্য্যো অসহিষ্ণুঃ । দুঃপ্রেন
 প্রসাদতে প্রসন্নঃ ক্রিয়ত ইতি সঃ ॥২৮—২৯॥
 শকুনিবিত্তি । বিনাশার্থং বীৰ্য্যগামিতি শেষঃ । সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৩০॥
 যাদৃশ ইতি । ধৰ্ম্মতাং যাতি ধৰ্ম্মরূপেণ পরিবৰ্ত্ততে, লোকানাং প্রধানানুযায়িক-
 নিয়মাৎ ॥৩১॥

উঁহার জন্মই প্রহারনিপুণ রাজাবা কুরুক্ষেত্রে আসিয়া দৃঢ় শজ্জাঘাতে পরস্পরকে
 সংহার করিবেন ॥২৬॥

শোভনে ! দেবি ! পৃথিবী । তাহাতেই তুমি বুঝিতে পারিয়াছ যে, যুদ্ধে
 বীৰ্য্যগণের বিনাশ হওয়ায় তোমার ভাবের অনেক লাঘব হইবে । অতএব তুমি
 সত্বর স্বস্থানে গমন কর এবং যাইয়া লোকদিগকে ধারণ কর' ॥২৭॥

রাজা । এই যিনি তোমার পুত্র হইয়া জন্মিয়াছিলেন, ইনি লোকসংহারের
 জন্মই কলির অংশে গান্ধারীর উদবে উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং ইনি অসহিষ্ণু, চঞ্চল-
 প্রকৃতি ও কোপনস্বভাব ছিলেন; আব উঁহাকে প্রসন্ন করাও দুষ্কর ছিল । তা'র পব
 দৈববশতঃ উঁহা ভ্রাতাবাও সেইরূপই ছিলেন ॥২৮—২৯॥

উঁহার মাতুল শকুনি এবং পবম সখা কর্ণ; আর অগ্গা রাজাবাও বীর বিনাশেব
 জন্মই সম্মিলিত হইয়া পৃথিবীতে জন্মিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা যেকপ হন, তাঁহা প্রজারাও সেইরূপই হয় ; স্তব্ধবাং রাজা যদি ধার্ম্মিক
 হন, তাহা হইলে অধৰ্ম্মও ধৰ্ম্মরূপে পরিবৰ্ত্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

স্বামিনো গুণদোষাত্ম্যং ভূত্যাঃ স্ত্যৰ্নাত্ৰ সংশয়ঃ ।
 দুৰ্দ্ধং রাজানমাসাশ্চ গতান্তে তনয়াঃ নৃপ । ৩২॥
 এতমর্থং মহাবাহো ! নারদো বেদ তত্ত্ববিৎ ।
 আত্মাপবাধাং পুত্ৰান্তে বিনষ্টাঃ পৃথিবীপতে ! ।
 মা তান্ শোচস্ব রাজেন্দ্র ! ন হি শোকেহস্তি কারণম্ ৩৩॥
 ন হি তে পাণ্ডবাঃ স্বল্পমপরাধ্যস্তি ভারত ! ।
 পুত্ৰান্তব দুৰাত্মানো যৈরিয়ং ঘাতিতা মহী ৩৪॥
 নারদেন চ ভদ্রং তে পূৰ্বমেব ন সংশয়ঃ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত সমিতৌ রাজসূয়ে নিবেদিতম্ ৩৫॥
 পাণ্ডবাঃ কৌরবাস্চৈব সমাসাশ্চ পরম্পরম্ ।
 ন ভবিষ্যন্তি কোহন্তেয় ! যন্তে কৃত্যং তদাচর ৩৬॥
 নারদস্ত বচঃ শ্রুত্বা তদাশোচন্ত পাণ্ডবাঃ ।
 এবং তে সৰ্ব্বমাখ্যাতং দেবগুহ্যং সনাতনম্ ৩৭॥

ভারতকৌয়ুদী

স্বামিন ইতি । গুণদোষাত্ম্যং বিশিষ্টা ইতি শেষঃ । তৎফলমাহ দুৰ্দ্ধমিতি ৩২॥
 এতমিতি । নারদো বেদ জ্ঞানাভি, তদানীং তৎসত্যায়ুপহিতত্বাৎ । বটপাদঃ ৩৩॥
 ন হীতি । অতএব তব পুত্ৰা এবাপরাধিন ইত্যশয়ঃ ৩৪॥
 নারদেনেতি । সমিতৌ সত্যায়াম্, তন্নিবেদনত্বান্নুক্তাবপি এতদুজ্জৈব প্রত্যোত্তব্যম্ ৩৫॥
 তন্নিবেদনমাহ পাণ্ডবা ইতি । ন ভবিষ্যন্তি যুদ্ধে নিহতত্বাৎ ন স্বাস্ত্যন্তি ৩৬॥

ভূত্যেরা প্রভুব গুণে গুণবান্ এবং প্রভুব দোষে দুষ্ট হইয়া থাকে । অতএব
 বাজা ! তোমাব পুত্রেরা দুষ্ট বাজাকে পাইয়া পবলোকে গমন কবিয়াছে ৩২॥

মহাবাহু ! তত্ত্বজ্ঞ নারদ এবিষয় জানেন । বাজা ! তোমাব পুত্রেরা নিজেদেব
 অপরাধেই বিনষ্ট হইয়াছে । অতএব বাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তাহাদের জন্ত শোক
 কবিও না ; শোকেব কোন কাবণ নাই ৩৩॥

ভবভনন্দন ! সে পাণ্ডবেরা স্বল্পমাত্রও অপবাধ কবেন নাই । তোমাব
 পুত্রেরাই দুৰাত্মা ছিল ; যাহাবা এই পৃথিবীটাকেই বিশ্বস্ত কবিয়াছে ৩৪॥

এবিষয় কোন সন্দেহ নাই যে, বাজসূয়যজ্ঞের সময় যুধিষ্ঠিরেব সভায় নারদ
 তোমাব মঙ্গলের কথাই বলিয়াছিলেন ৩৫॥

'কুন্তীনন্দন ! পাণ্ডবগণ ও কৌববগণ যুদ্ধক্ষেত্রে পরস্পরকে পাইয়া আর
 জীবিত থাকিবেন না । অতএব তোমাব যাহা কর্তব্য, তাহা কর' ৩৬॥

কথং তে শোকনাশঃ স্ম্যাং প্রাণেষু চ দয়া প্রভো ।।

স্নেহশ্চ পাণ্ডুপুত্রেষু জ্ঞাত্বা দৈবকৃতং বিধিম্ ॥৩৮॥

এষ চার্থো মহাবাহো । পূর্বমেব ময়া শ্রুতঃ ।

কথিতো ধর্মরাজস্য রাজসূয়ে ক্রতুতমে ॥৩৯॥

যতিতং ধর্মপুত্রেণ ময়া শুভে নিবেদিতে ।

অবিগ্রহে কৌরবাণাং দৈবস্তু বলবত্তরম্ ॥৪০॥

অনতিক্রমণীয়ো হি বিধী রাজন্ ! কথঞ্চন ।

কৃতাস্তস্য তু ভূতেন স্থাবরেণ চরেণ চ ॥৪১॥

ভবান্ ধর্মপরো যত্র বুদ্ধিশ্চৈষ্ঠশ্চ ভারত ।।

মুহূর্তে প্রাণিনাং জ্ঞাত্বা গতিঞ্চাগতিমেব চ ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

নাবদন্তেতি । দেবেষু তদানীং দূর্বর্তিষু অনেষপি জ্ববেষু গুহ্যং গোপনীয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

কথমিতি । এতৎ সমুদয়ার্থমেব মবৈতদ্বক্তৃমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

এষ ইতি । কথিতো নাবদেন, ধর্মরাজস্য সমীপে ॥৩৯॥

যতিতমিতি । শুভে অগ্নিন্ গুপ্তবৃত্তান্তে । অবিগ্রহে যুদ্ধাভাববিষয়ে ॥৪০॥

অনতীতি । কৃতাস্তস্য দৈবস্ত, ভূতেন প্রাণিনা ॥৪১॥

ভবানিতি । গতিং সদবস্থাম্, অগতিমসদবস্থাম্ ॥৪২॥

নারদের বাক্য শুনিয়া পাণ্ডবেবা তখন শোক করিতে লাগিলেন । এই আমি তোমাব নিকট দেবগণেব মধ্যেও গোপনীয় সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত সমস্তই বলিলাম ॥৩৭॥

রাজা ! এই সমস্ত ঘটনা দৈবকৃত ইহা জানিয়া কি প্রকাবে তোমাব শোক নিবৃত্তি পায়, কি করিয়া তোমার প্রাণের প্রতি দয়া হয় এবং কি প্রকাবেই বা পাণ্ডবগণেব প্রতি তোমাব স্নেহ জন্মে, ইহার জ্ঞাত্ব আমি এই সমস্ত বলিলাম ॥৩৮॥

মহাবাহু রাজা ! এই বিষয় আমি পূর্বেই শুনিয়াছিলাম এবং যজ্ঞশ্রেষ্ঠ বাজস্যূয়েব সময়ে যুধিষ্ঠিবেব নিকটে নাবদও বলিয়াছিলেন ॥৩৯॥

তা'ব পর আমি এই গুপ্ত বৃত্তান্ত জানাইলে, যাহাতে কোঁববগণেব যুদ্ধ না হয়, তাহার জ্ঞাত্ব যুধিষ্ঠিব বিশেষ চেষ্টা কবিয়াছিলেন ; কিন্তু দৈব অত্যন্ত প্রবল (বলিয়া যুদ্ধ ঘটিলই) ॥৪০॥

রাজা ! স্থাবরই হউক বা জঙ্গমই হউক, কোন প্রাণীই কোন প্রকাবেও দৈবেব বিধানকে অতিক্রম কবিতে পারে না ॥৪১॥

ত্বাস্তু শোকেন সন্তপ্তং মুহমানং মুহমুহঃ ।
 জ্ঞাত্বা যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৪৩॥
 কৃপালুর্নিত্যশো ধীরস্তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতেষপি ।
 স কথং হৃষি রাজেন্দ্র ! কৃপাং বৈ ন করিষ্যতি ॥৪৪॥
 মম চৈব নিযোগেন বিদেষচাপ্যনিবর্তনাৎ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ কারুণ্যাং প্রাণান্ ধাবয় ভারত ! ॥৪৫॥
 এবং তে বর্তমানস্র লোকে কীর্তির্ভবিষ্যতি ।
 ধর্ম্মার্থঃ স্মহাংস্তাত ! তপ্তং স্রাজ তপশ্চিরাৎ ॥৪৬॥
 পুত্রশোকং সমুৎপন্নং হতাশং জ্বলিতং যথা ।
 প্রজ্ঞাস্তস্মা মহাবাজ ! নির্দাপয় সদাসদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেদৃশশোকে মহানুবানর্ধো ভবেদিত্যাহ স্বামিতি । পরিত্যজেৎ আত্মন এবৈতৎ কাবণত্বাৎ ॥৪৩॥

কৃপালুর্বিতি । তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতেষপি যদুদ্যোতবপ্রাণিষপি ॥৪৪॥

মমেতি । বিদেদৈবস্ত দৈবকৃতসর্বনাশস্তেত্যর্থঃ, অনিবর্তনাৎ স্বপ্রাণত্যাগেহগীতি শেষঃ ॥৪৫॥

এবমিতি । বর্তমানস্র জীবতঃ । ধর্ম্ম এবার্থো ধর্ম্মার্থঃ ॥৪৬॥

ভবতনন্দন ! তুমি একে ধর্ম্মপবায়ণ, তাহাতে আবার বুদ্ধিতে সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতবাং তুমি প্রাণিগণের সুগতি ও দুর্গতির বিষয় জানিয়াও যে দৈবেব প্রভাবে মোহিত হইয়াছিলে ॥৪২॥

তুমি শোকে সন্তপ্ত হইয়া মুহমুহ মুচ্ছিত হইতেছ, ইহা জানিয়া হয় ত বাজা যুধিষ্ঠির প্রাণও পরিত্যাগ কবিতে পাবেন ॥৪৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির মনুষ্যভিন্ন অপব প্রাণিগণের উপরেও সর্বদা দয়া কবিয়া থাকেন ; সুতবাং তিনি তোমাব উপবে কেন দয়া কবিবেন না ॥৪৪॥

ভবতনন্দন ! আমাব আদেশে, প্রাণত্যাগ কবিলেও দৈবকৃত সর্বনাশেব নিবৃত্তি হইবে না ; এই কাবণে এবং পাণ্ডবগণের ককণ বিলাপবশতঃ তুমি প্রাণ ধাবণ কব ॥৪৫॥

বৎস ! তুমি এইভাবে জীবন ধাবণ কবিলে, তোমাব কীর্ত্তি হইবে, ধর্ম্ম হইবে এবং দীর্ঘকাল তপস্তাও হইবে ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা তস্য বচনং ব্যাসশ্রামিতভেজসঃ ।
 মুহূর্তং সমনুধ্যায় ধৃতবাস্ত্রোহিভ্যভাষত ॥৪৮॥
 মহতা শোকজ্বালেন প্রণমোহস্মি দ্বিজোত্তম ! ।
 নাত্মানমববুধ্যামি মুহূমানো মুহূৰ্মুহঃ ॥৪৯॥
 ইদন্ত বচনং শ্রুত্বা তব দৈবনিয়োগজম্ ।
 ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ ঘটিষ্যে ন তু শোচিষ্যে ॥৫০॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং ব্যাসঃ সত্যবতীহৃতঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজেন্দ্র ! তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতনান্দ্র্যং সংহিতাধাং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
 জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

পুত্রোতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ অস্তো জলমিব তেন, সদা আসীদতি আগমনমেব তিষ্ঠতীতি
 তেন ॥৪৭॥

ভদিত্তি । অমিতভেজসঃ অতুলতপঃপ্রভাবন্ত । সমনুধ্যায় বিচিন্ত্য ॥৪৮॥

মহতেতি । প্রণমঃ সংস্কৃকঃ । আত্মানম্ আত্মহিতম্ ॥৪৯॥

ইদমিতি । দৈবনিয়োগজং দৈবকৃতসর্বনাশবিষয়মিত্যর্থঃ । ঘটিষ্যে চেষ্টিষ্যে ॥৫০॥

মহাবাজ । প্রজ্বলিত অগ্নিব ন্যায় তোমাব হৃদয়ে পুত্রশোক প্রকাশ পাইতেছে
 বটে ; কিন্তু তুমি সর্বদা সন্নিহিত জলতুল্য বুদ্ধিহীনা তাহা নির্বাপণ করিতে
 থাক' ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অমিতভেজা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া ধৃতবাস্ত্র
 কিছুকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন—॥৪৮॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বিশাল শোকজ্বালে অনববত উদ্বেলিত হইতেছি এবং মুহূৰ্মুহ
 মোহ আসিতেছে ; সূতবাং নিজের হিত কি তাহা বুঝিতেছি না ॥৪৯॥

দৈববশতই আমি এই সর্বনাশ ঘটিয়াছে, আপনার এইরূপ বাক্য শুনিয়া
 আমি প্রাণ ধারণ করিব এবং শোক না করিবাব পক্ষেও চেষ্টা করিব’ ॥৫০॥

* ইতঃ পবঃ পুনকন্ত্যাদিদোষদৃষ্ট একোহধ্যায়ো বঙ্গদেশীয়পুস্তকেদেবাবিকো দৃশ্যতে ।
 তৎপরাধ্যায়প্রাথমিকলোকবৎকাসমঞ্জসতযাধিকমিব লক্ষ্যতে । স চাধ্যায়ঃ তচ্ছ্রোক-
 দ্বয়ঞ্চ যথা পি বঙ্গ বর্জ—

জনমেজয় উবাচ ।

গতে ভগবতি ব্যাসে ধৃতবাস্ত্রো মহীপতিঃ । কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্যাখ্যাভুমর্হসি ॥১॥

তথৈব কৌববো বাজা ধর্মপুত্রো মহামনাঃ । কৃপপ্রভৃতয়শ্চৈব কিমকুর্ষত তে ত্রয়ঃ ॥২॥

অথখান্নঃ শ্রুতং কৰ্ম শাপচাত্তোত্তকাবিতঃ । বৃদ্ধান্তমুত্তবং ক্রহি যদভাবত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে দুৰ্য্যোধনে চৈব হতে সৈন্তে চ সর্ষপঃ । সঞ্জযো বিগতপ্রজ্ঞো ধৃতবাহুর্মুপস্থিতঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আগম্য নানাদেশেভ্যো নানাজনপদেষুবাঃ । পিতৃলোকং গতঃ বাজন্ । সর্ষে তব স্নুতৈঃ সহ ॥৫॥

যাচ্যমানেন সততং তব পুত্রেণ ভাবত ।। যাতিতা পৃথিবী সর্ষা বৈবস্তান্তং বিধিংসতা ॥৬॥

পুত্রাণামথ পৌত্রাণাং পিতৃণাঞ্চ মহীপতে ।। আহুপূর্য্যেণ সর্ষেবাং প্রেতকার্য্যাণি কাবব ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং ঘোবং সঞ্জয়ন্ত মহীপতিঃ । গতাসুবিব নিশ্চেষ্টো নৃপতং পৃথিবীতলে ॥৮॥

তং শয়ানমুপাগম্য পৃথিব্যাং পৃথিবীপতিম্ । বিদুবঃ সর্ষধর্ম্মজ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥

উত্তিষ্ঠ বাজন্ কিং শেবে মা শুচো ভবতর্ষভ । এষা বৈ সর্ষগহ্বানং লোকেশ্বব পবা গতিঃ ॥১০॥

অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভাবত ।। অভাবনিধনান্তেব তত্র কা পবিদেবনা ॥১১॥

ন শোচন্মৃতমবেতি ন শোচন্ ত্রিযতে নবঃ । এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমহুশোচসি ॥১২॥

অযুধ্যমানো ত্রিযতে যুধ্যমানশ্চ জীবতি । কালং প্রাপ্য মহাবাজ । ন কশ্চিদতিবর্ততে ॥১৩॥

কালঃ কৰ্ষতি ভূতানি সর্ষাণি বিবিধান্নত । ন কালন্ত প্রিয়ঃ কশ্চিন্ন দেহ্যঃ কুরুসত্তম । ॥১৪॥

যথা বাহুভুগাঙ্গাণি সংবর্তয়তি সর্ষপঃ । তথা কালবশং যান্তি ভূতানি ভবতর্ষভ । ॥১৫॥

একগাৰ্হপ্রযাতানাং সর্ষেবাং তত্রগামিনাম্ । যন্ত কালঃ প্রযাত্যগ্রে তত্র কা পবিদেবনা ॥১৬॥

যাংচাপি নিহতান্ যুদ্ধে বাজংস্তমহুশোচসি ।

অশোচ্যান্তে মহাজ্ঞানঃ সর্ষে তে ত্রিদিবং গতঃ ॥১৭॥

ন যজ্ঞৈর্দক্ষিণাবত্তির্ন তপোভির্ন বিত্তম্বা । তথা স্বর্গমুপাযান্তি যথা শূবাস্তমৃত্যজঃ ॥১৮॥

সর্ষে বেদবিদঃ শূবা সর্ষে চ চবিতব্রতাঃ । সর্ষে চাভিমুখাঃ কীণান্তত্র কা পবিদেবনা ॥১৯॥

শবীরাগ্নিষু শূবাণাং জুহবুস্তে শবাহতীঃ । হুম্যানাঙ্করাংশ্চৈব সেহকৃত্তমপুংকবাঃ ॥২০॥

এবং বাজংস্তবাচক্ষে স্বর্গ্যং পহানমুত্তমম্ । ন যুদ্ধাদধিকং কিঞ্চিৎ কত্রিযন্তেহ বিজতে ॥২১॥

কত্রিযান্তে মহাজ্ঞানঃ শূবাঃ সমিতিশোভনাঃ ।

আশিষং পবমাং প্রাপ্তা ন শোচ্যাঃ সর্ষ এব হি ॥২২॥

আজ্ঞানাজ্ঞানমাখ্যাত্ত মা শুচঃ পুরুষর্ষভ ।। নান্ত শোকাভিহৃত্তন্তং কার্য্যমুৎশ্রষ্টুর্মহি ॥২৩॥

ইতি বিদুববাক্যে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহ্রন্ত তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তু ভরতর্ষভঃ । যজ্ঞাতাং যানমিত্যুক্তা পুনর্নচনমব্রবীৎ ॥১॥

ধৃতবাহু উবাচ ।

ক্ষিপ্রমানয গাক্কাবীং সর্ষাশ্চ ভবতজ্জিষঃ । বধুং কুন্তীমুপাদাব যাচ্চাত্তান্তত্র যোবিতঃ ॥২॥

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

গতে ব্যাসে তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

কিমচেচ্ছত বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্যাখ্যাভুমহসি ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ ত্বা নরশ্রেষ্ঠশ্চিরং ধ্যাত্বা হৃচেতনঃ ।

সঞ্জয়ং যোজয়েত্যুক্ত্বা বিহুরং প্রত্যভাষত ॥২॥

ক্ষিপ্ৰমানয় গান্ধারীং সৰ্ব্বাশ্চ ভবতস্ত্রিয়ঃ ।

কুন্তীং চৈব তথা ক্ষতঃ । সমানয় মমাস্তিকম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । অস্তবধীষত ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শোকাপনোদনকপোদেণনিপ্তেবিত্তি ভাবঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তাৰাং মহাভাবত
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞাপক্বণি জসপ্রদানে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

গত ইতি । অচেচ্ছত অকবোঃ, ব্যাখ্যাভূং বক্তুম্ ॥১॥

এতদিত্তি । এতদ্যাসবচনম্ । অচেতনঃ সংজ্ঞাশূন্ত ইব । যোজয় যানমিত্তি শ্বেবঃ ॥২॥

ক্ষিপ্ৰমিত্তি । ভবতানাং ভবতবংশীয়ানাং ত্রিযো বিধবাঃ । হে ক্ষতঃ । বিহুব । ॥৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ । সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ধৃতবাস্ত্বেব এই কথা শুনিয়া সেইস্থানেই
অন্তর্হিত হইলেন ॥৫১॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষি ! বেদব্যাস চলিয়া গেলে, ধৰ্ম্মাত্মা বাজা ধৃতবাস্ত্বে
কি কবিলেন, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নবশ্রেষ্ঠ ধৃতবাস্ত্বে বেদব্যাসেব সেই সকল কথা শুনিয়া
শোকে অচেতনেব গ্ৰায থাকিয়াও দীৰ্ঘকাল চিন্তা করিয়া ‘সঞ্জয় ! বধ ও শিবিকা-
প্রভৃতি আনয়ন কব’ সঞ্জয়কে এইকুপ বলিয়া বিহুবকে বলিলেন—২॥

‘বিহুব । গান্ধারীকে, ভবতবংশীয়গণেব বিধবাস্ত্রীদিগকে এবং কুন্তীদেবীকে
সহব আমাব নিকটে আনয়ন কব’ ॥৩॥

(৩) · বধুঃ কুন্তীমুপাদয় যাস্চাত্তান্ত্র্য যোগিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

এবমুক্তা। স ধৰ্ম্মাত্মা বিহুবং ধৰ্ম্মবিত্তমম্ ।
 শোকবিপ্রহতজ্ঞানো যানমেবাহরোহত ॥৪॥
 গান্ধারী পুত্রশোকাক্তা ভৰ্ত্তৃবচনচোদিতা ।
 সহ কুন্ত্যা যতো রাজা সহ জীভিরুপাজবৎ ॥৫॥
 তাঃ সমাসাত্ত রাজানং ভৃশং শোকসমস্থিতাঃ ।
 আমন্ত্র্যান্তোত্তমায়স্তা ভৃশমুক্তুস্তুভ্যতঃ ॥৬॥
 তাঃ সমাস্বাসযৎ ক্ষত্বা তাভ্যশ্চাৰ্ত্ততবঃ স্বয়ম্ ।
 অশ্রুবগ্নীঃ সমাবোপ্য ততোহসৌ নিৰ্ব্ব্যো পুবাৎ ॥৭॥
 ততঃ প্রণাদঃ সংজ্ঞে সৰ্ব্বেষু কুরুবেশ্মহ ।
 আকুমারং পুং সৰ্ব্বমভবচ্ছোককৰ্ষিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শোকেন বিপ্রহতং বিশেষণ প্রকর্ষণে চ নাশিতং জ্ঞানং স্থিববুদ্ধিবৃত্তিঃ ॥৪॥
 গান্ধারীতি । ভৰ্ত্তৃবচনে চোদিতা প্রেবিতা । যতো যত্র, উপাজবজাগচ্ছৎ ॥৫॥
 তা ইতি । আবস্তাঃ শোকেন ক্লান্তাঃ । উচ্চক্লুপ্তঃ উচ্চৈ ক্লবহঃ ॥৬॥
 তা ইতি । ক্ষত্বা বিহুরঃ । সমাবোপ্য বানেষু ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) গতে ইতি । বিগতা প্রজা ব্যাগদস্তং দিব্যজ্ঞানং যত্র স বিগতপ্রজঃ ॥৪—১০॥
 শোকভাতিগাঢ়ত্বাৎ পুনর্বিহুবোক্তম্—অভাবাদীনীভ্যাদি ॥১১—১৪॥ সংবর্ত্তয়তি বৰ্ত্তু-
 লয়তি কল্পয়তি বা ॥১৫—২০॥ আচক্ষে কথয়ামি ॥২১—২২॥ কাৰ্য্যম্ অবশ্যকর্তব্য-
 মুদকদানাদি ॥২৩॥

ইতি জীগর্গনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

তৎকালে শোকে ধৃতবাস্ত্বেব স্থিববুদ্ধিকে বিকল কবিষাছিল ; তথাপি সেই
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহুরকে এই কথা বলিয়া বথে আবোহণ কবিলেন ॥৪॥

ওদিকে পুত্রশোকাক্তা গান্ধারীদেবী স্বামীব আদেশে কুন্তী ও ভারতবংশীয়গণেব
 অপর জীদিগেব সহিত ধৃতবাস্ত্বেব নিকটে আগমন কবিলেন ॥৫॥

অত্যন্তশোকাগ্নিতে সেই জীগণ বাজা ধৃতবাস্ত্বেব নিকট আসিয়া পরস্পরকে
 ডাকিয়া শোকে ক্লান্ত থাকিয়া উচ্চস্ববে রোদন কবিতে লাগিলেন ॥৬॥

তখন বিহুর সেই জীলোকগণ হইতে অধিক শোকাক্ত থাকিয়াও অশ্রুকণ্ঠী সেই
 জীদিগকে আশ্বস্ত কবিলেন এবং তাহাদিগকে বিভিন্ন যানে আবোহণ কবাইয়া পরে
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥৭॥

(৪) . যানমেবাহরণত—পি বঙ্গ বর্ধ । (৬) আমন্ত্র্যান্তোত্তমীযুঃ স্ব—পি বঙ্গ বর্ধ ।

অদৃষ্টপূৰ্ব্বা যা নাৰ্য্যঃ পুৰা দেবগণৈরপি ।
 পৃথগ্জনেন দৃশ্যন্তে তাস্তদা নিহতেশ্বরাঃ ॥৯॥
 প্রকীৰ্য্য কেশান্ হস্ততান্ ভূষণান্ধবমুচ্য চ ।
 একবস্ত্রধরা নাৰ্য্যঃ পৰিপেতুৰনাথবৎ ॥১০॥
 শ্বেতপৰ্শ্বতরূপেভ্যো গৃহেভ্যস্তাস্তৃপাক্রমন্ ।
 গুহাভ্য ইব শৈলানাং পৃষতো হতবৃথপাঃ ॥১১॥
 তানু্যদীৰ্গানি নারীণাং তদা বৃন্দাশ্চনেকশঃ ।
 শোকান্তান্ধ্রবন্ রাজন্ । কিশোরীণামিবাঙ্গনে ॥১২॥
 প্রগৃহ্য বাহুন্ ক্রোশন্ত্যঃ পুত্ৰান্ ভাতৃন্ পিতৃন্ নপি ।
 দৰ্শয়ন্তীব তা হ স্ম যুগান্তে লোকসংক্ষয়ম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রগাদো বোদনকোলাহলঃ । আকুমাং বালকাবধিকম্, পুং
 পুৰোবাসী ॥৮॥

অদৃষ্টেতি । পৃথগ্জনেন নীচলোকেনাপি । নিহতা ঈশ্বাঃ স্বামিনো বাগাং তাঃ ॥৯॥
 প্রকীৰ্য্যেতি । হস্ততান্ সাধব্যাহচকান্ দীৰ্ঘান্ । অনাথবৎ বক্ষকশূভা ইব ॥১০॥
 শ্বেতেতি । অপাক্রমন্ নিবগচ্ছন্ । পৃষত্যঃ হবিণীবিশেষাঃ ॥১১॥
 তানীতি । উদীৰ্গানি চম্বে আবিভূতানি । কিশোরীণামম্বপোতানাম্ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিদ্ববন্তেতি ॥১—৫॥ সমাবোপ্য বাহনেষিতি শেষঃ ॥৬—১০॥ পৃষত্যঃ চিত্রহরিণ্যঃ ॥১১॥
 কিশোরীণাম্ অশ্বশাবকীনাম্ । “কিশোরোহশ্বশ্চ শাবক” ইতি মেদিনী । অঙ্গনে নৃত্য-
 শিক্কাভূমৌ ॥১২—২১॥

ইতি জীপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

তাহাব পব নগবেব সমস্ত গৃহেই বিশাল বোদন-কোলাহল হইতে লাগিল এবং
 বালকপ্রভৃতি সমস্ত পুৰোবাসীই শোকে আকুল হইয়া পড়িল ॥৮॥

পূৰ্বে দেবতারাও যে সকল নাবীকে দেখিতে পাইতেন না ; তখন ইতব
 লোকেবাও সেই সকল বিধবা নাবীকে দেখিতে লাগিল ॥৯॥

ক্রমে একবস্ত্রধাবিণী বমণীবা সুন্দর কেশগুলিকে বিক্ষিপ্ত কবিয়া এবং সমস্ত
 অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া অনাথাব আয় বাহিবে আসিতে লাগিল ॥১০॥

যুথপতিগণ নিহত হইলে, হবিণীগণ যেমন পৰ্ব্বভেব গুহা হইতে নির্গত হয়,
 সেইরূপ বিধবা বমণীবা শ্বেতপৰ্শ্বততুল্য গৃহ হইতে নির্গত হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা ! অশ্বশাবকগণ যেমন মাঠে ছুটাছুটি কবে, তেমন শোকান্ত নারী সকল
 রাজগৃহেব উঠানে ছুটাছুটি কবিতে লাগিল ॥১২॥

বিলপন্ত্যো রুদন্ত্যশ্চ ধাবমানাস্ততন্ততঃ ।
 শোকেনাভ্যাহতজ্ঞানাঃ কৰ্ত্তব্যং ন প্রজজ্ঞিবে ॥১৪॥
 ব্রীড়াং জগ্মুঃ পুরা যঃ স্ম সখীনামপি যোষিতঃ ।
 একবস্ত্রাশ্চ নিলজ্জাঃ স্বশ্রুগাং পুৰতোহভবন্ ॥১৫॥
 পরম্পরং স্নসৃক্ষেষু শোকেষ্বাস্থাসযন্তি যাঃ ।
 তাঃ শোকবিহ্বলা রাজন্ ! অবৈক্ষন্ত পরম্পরম্ ॥১৬॥
 তাভিঃ পবিত্বতো রাজা রুদতীভিঃ সহস্রশঃ ।
 নির্যযৌ নগবাদীনস্তূর্ণমাযোধনং প্রতি ॥১৭॥
 শিল্লিনো বণিজো বৈশ্যাঃ সৰ্ব্বৈ কৰ্ম্মোপজীবিনঃ ।
 তে পার্শ্বিণং পুৰস্কৃত্য নির্যয়ুর্নগরাহহিঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

প্রগৃহেতি । বাহু সখ্যাদীনাম্, ক্রোশন্ত্য আহ্লসন্ত্যঃ । হ স্নেহভাভয়মপি পাদপূষণে ॥১৩॥
 বিলপন্ত্য ইতি । বিলপন্ত্যো বিবিধং বদন্ত্যঃ । প্রজজ্ঞিবে বুধিবে ॥১৪॥
 ব্রীড়ামিতি । ব্রীড়াং লজ্জাম্, সখীনাং সমীপে । পুৰতঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥১৫॥
 পরম্পরমিতি । স্নসৃক্ষেষু অত্যন্তেষুপি, অবৈক্ষন্ত নিবৃত্ত্যুপায়াতাবাৎ ॥১৬॥
 তাভিঃ ইতি । দীনঃ শোককাতবঃ, আযোধনং যণস্থলম্ ॥১৭॥

তৎকালে বমণীবা সখীপ্রভৃতির বাহু ধাবণ কবিয়া পুত্র, ভ্রাতা ও পিতৃগণকে ডাকিতে থাকিয়া, প্রলয়কালীন লোকক্ষয়ই যেন দেখাইতে লাগিল ॥১৩॥

তাহাবা নানাবিধ করুণ বাক্য বলিতে থাকিয়া, বোদনপবায়ণ হইয়া ইতস্ততঃ ছুটছুটি কবিয়া শোকাকুলতা নিবন্ধন তৎকালকর্তব্য বুঝিতে পাবিল না ॥১৪॥

যে সকল নাবী পূর্বে সখীদেব নিকটেও এক কাপড়েয়াইতে লজ্জাবোধ কবিত; সেই সকল নাবীই তখন এক কাপড়েই শাশুবীদিগের সম্মুখেও উপস্থিত হইতে লাগিল ॥১৫॥

বাজা । যে সকল নাবী পূর্বে অত্যন্ত শোকেও পরম্পরকে আশ্বস্ত কবিত; সেই সকল নাবীই তখন শোকে আকুল হইয়া পরম্পর দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিল ॥১৬॥

ক্রমে শোকাকুল বাজা ধৃতবাঙ্গি রোদনপবায়ণা সহস্র সহস্র নাবীতে পবিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৭॥

তৎকালে শিল্লীবা, বণিকেরা, বৈশ্ণেবা এবং অগ্ন্যাগ্ন সর্বপ্রকাব কর্ম্মজীবীরা বাজা ধৃতবাঙ্গিকে অগ্রবর্তী কবিয়া হস্তিনানগর হইতে বাহিবে নির্গত হইল ॥১৮॥

তাসাং বিক্ৰোশমানানামার্তানাম্ কুরুসংক্ষয়ে ।

প্রাহুরাসীমহান্ শব্দো ব্যথয়ন্ ভুবনান্যুত ॥১৯॥

যুগান্তকালে সংপ্রাপ্তে ভূতানাং দহতামিব ।

অভারস্তোদয়ঃ প্রাপ্ত ইতি ভূতানি মেনিরে ॥২০॥

ভূশমুদ্বিগ্নমনসস্তে পৌরাঃ কুরুসংক্ষয়ে ।

প্রাক্ৰোশন্ত মহারাজ ! স্বনুরক্তাস্তদা ভূশম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
জলপ্রদানে সস্ত্রীকধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুরান্নির্বাণে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ক্রোশমাত্রং ততো গত্বা দদৃশুস্তান্ মহারথান্ ।

শারদ্বতং কুপং দ্রৌণিং কৃতবর্মাণমেব চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শিগ্নিন ইতি । কর্ণোপজীবিনো বজ্রবাদয়ঃ । নির্ঘুষ্টেষামপি বান্ধবানাং হতত্বাৎ ॥১৮॥

তাসামিতি । বিক্ৰোশমানানামুচ্চে রুদতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১৯॥

যুগান্তেতি । দহত্বাং প্রলরাগ্নিনা দহমানানাম্ । অভাবস্ত অগংকরস্ত উদয়
আবির্ভাবঃ ॥২০॥

ভূশমিতি । প্রাক্ৰোশন্ত উচ্চৈবকদন্, অনুবক্তা নিহতান্ স্বজনান্ প্রতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সেই সময়ে কৌরবক্ষয়নিবন্ধন আর্ষ ও রৌরুদ্ভমান রমণীগণের মধ্যে বিশাল
কোলাহল হইতে লাগিল ; তাহাতে অগংটাই যেন ব্যথিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

তৎকালে প্রাণীরা মনে করিতে লাগিল যে—প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে,
তৎকালীন অগ্নিতে দহমান প্রাণীগণের স্মায় তদানীন্তন প্রাণীগণেরও যেন বিশাল
ক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

মহারাজ ! কৌরবগণের ক্ষয় হইয়া গেলে, অনুবক্ত পুর্বোবাসীরা অস্থি চিত্ত
হইয়া নিহত বন্ধুগণের জন্ত উচ্চস্বরে বোদন কবিত্তে লাগিল ॥২১॥

(২০) . অভাবঃ স্তোদয়ঃ প্রাপ্তঃ...পি বজ বর্জ । * ' . দশমোহধ্যায়ঃ . ' পি বজ বর্জ বা সো ।

তে তু দৃষ্টে ব রাজানং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ।
 অশ্রুতকণ্ঠা বিনিশ্চয়ন্ত রুদন্তমিদমব্রুবন ॥২॥
 স্তুতস্তব মহাবাজ । কৃহ্মা কৰ্ম্ম স্তুদারুণম্ ।
 গতঃ সানুচবো রাজন্ ! শত্রুলোকং মহীপতিঃ ॥৩॥
 দুৰ্য্যোধনবলান্মুক্তা বয়মেব ত্রযো বথাঃ ।
 সৰ্ব্বমন্ত্ৰং পরিক্ষীণং সৈন্ত্যং তে ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
 ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং ক্রুপঃ শারদ্বতস্ততঃ ।
 গান্ধাবীং পুত্রশোকাকর্ভামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥
 অভীতা যুধ্যমানাস্তে স্তন্তুঃ শত্রুগগান্ বহুন্ ।
 বীরকৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণাঃ পুত্রাস্তে নিধনং গতাস্তে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । শাবরতঃ শবরতঃ পুত্রম্, ক্রৌণিং ক্রৌণপুত্রমখ্যমানম্ ॥১॥
 ত ইতি । প্রজ্ঞাচক্ষুষমক্ৰম, দীপ্যং স্বপ্রভম্ ॥২॥
 স্তুত ইতি । স্তুতো দুৰ্য্যোধনঃ । কৰ্ম্ম বৃদ্ধম্ । শত্রুলোকমিত্রলোকম্ ॥৩॥
 অধাপবে ক গতা ইত্যাহ দুৰ্য্যোধনেতি । দুৰ্য্যোধনস্ত বলাৎ সৈন্ত্যং, যুক্তা যুদ্ধে
 অব্যাহতিং প্রাপ্তাঃ ॥৪॥
 ইতীতি । রাজানং স্তুতবাহুঁম্ । শাবরতঃ শবরতঃ পুত্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব সেই সকল নর ও নাবী ক্রোশমাত্র পথ
 অতিক্রম করিয়া, শবদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, ক্রৌণের পুত্র অশ্বখামা ও কৃতবর্ণা
 এই তিনজন মহারথকে দেখিতে পাইল ॥১॥

তাহারা অন্ধ ও নিজেদেব প্রভু রোদনপবায়ণ ধৃতবাহুঁকে দেখিয়াই নিশ্বাস
 ত্যাগ করিয়া এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘মহারাজ ! আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন অতিদারুণ কার্য্য করিয়া, অমুচব-
 বর্গের সহিত ইন্দ্রলোকে গমন কবিয়াছেন ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনেব সৈন্তের মধ্যে আমবা তিনজনই যুদ্ধে অব্যাহতি
 লাভ কবিয়াছি; আব সকল সৈন্তই ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে’ ॥৪॥

ধৃতবাহুঁকে এইকপ বলিয়া, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য পুত্রশোকাকর্ভা গান্ধারী-
 দেবীকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘দেবি ! আপনার পুত্রেরা ভীত না হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বহুতর সৈন্ত
 সংহার করিতে করিতে এবং বীরেব কার্য্য দেখাইতে দেখাইতে নিহত হইয়াছেন ॥৬॥

ধ্রুবং সংপ্রাপ্য লোকাংস্তে নির্মলান্ শত্ৰুনির্জিতান্ ।
 ভাস্ববং দেহমাস্বায় বিচরন্ত্যমরা ইব ॥৭॥
 ন হি কশ্চিদ্ধি শূরাণাং যুধ্যমানঃ পবাস্থুখঃ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তো ন চ কশ্চিৎ কৃতাজ্জলিঃ ॥৮॥
 এতাং তাং ক্ষত্রিয়স্তাহুঃ পুবাণাঃ পরমাং গতিম্ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং সংখ্যে তন্ন শোচিতুমর্হসি ॥৯॥
 ন চাপি শত্রবস্তেষাং মৃত্যুস্তে রাজ্ঞি । পাণ্ডবাঃ ।
 শৃণু যৎ কৃতমস্মাভিরশ্বখামপুবোগমৈঃ ॥১০॥
 অধর্শ্বেণ হতং ঞ্জত্বা ভীমসেনেন তে স্ততম্ ।
 হুপ্তং শিবিরমাবিশ্য পাণ্ডুনাং কদনং কৃতম্ ॥১১॥
 পাঞ্চালা নিহতাঃ সর্বৈ ধ্বংসান্নপুবোগমাঃ ।
 দ্রুপদস্তাত্মজাশ্চৈব দ্রৌপদেযাশ্চ পাতিতাঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

অতীতা ইতি । যন্তো নাশয়ন্তঃ । বীবকর্শ্মানি যুদ্ধানি ॥৬॥
 ধ্রুবমিতি । লোকান্ স্বর্গান্, শস্ত্রে: শস্ত্রাঘাতেন মরণৈঃ, নির্জিতানামস্তীকৃতান্ ॥৭॥
 তেষাং বীবকং ব্যনক্তি ন হীতি । কৃতাজ্জলিঃ শবগাগতশ্চ নাভবদিত্যর্থঃ ॥৮॥
 এতামিতি । পুবাণাঃ প্রাচীনা ঋষয়ঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৯॥
 নেতি । মৃত্যুস্তে অ মরণিবৃত্তাঃ । কথং ন মৃত্যুস্ত ইত্যাহ শৃণুতি ॥১০॥
 অধর্শ্বেণেতি । হুতং দুর্যোধনম্ । হুপ্তং নিদ্রিতজনপূর্ণম্, কদনং মহামাবী ॥১১॥

নিশ্চয়ই তাহা বা এখন অস্ত্রনির্জিত নির্মল স্বর্গ লাভ কবিয়া উজ্জল দেহ পাইয়া
 দেবগণের স্রায় বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

আপনার পুত্রগণের মধ্যে কেহই বীবগণের সহিত যুদ্ধ কবিতে থাকিয়া পবাস্থুখ
 হন নাই, কিংবা কেহই কৃতাজ্জলি হইয়া অস্ত্রদ্বারা নিহত হন নাই ॥৮॥

প্রাচীন ঋষি বা বলেন—যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা যে ক্ষত্রিয়ের নিধন, তাহাই তাঁহাব পক্ষে
 উত্তম গতি লাভের উপায় ; সুতরাং আপনি তাঁহাদের জন্ত শোক কবিতে
 পাবেন না ॥৯॥

বাণি ! আপনার পুত্রগণের শত্রু পাণ্ডবেবাও ক্ষয় হইতে মুক্ত হয় নাই ।
 কারণ, অশ্বখামপ্রভৃতি আমবাও তাহাদের যাহা কবিয়াছি, তাহা শ্রবণ
 করুন—॥১০॥

‘ভীম অত্মীয়ভাবে আপনার পুত্র দুর্যোধনকে নিহত কবিয়াছে শুনিয়া, আমবা
 নিদ্রিত জনপূর্ণ পাণ্ডবশিবিরে প্রবেশ কবিয়া পাণ্ডবপক্ষে মহামাবী ঘটাইয়াছি ॥১১॥

তথা বিশসনং কৃৎস্না পুত্রশক্রগণশ্চ তে ।
 প্রাজ্ঞবাম রণে স্হাতুং ন হি শক্যামহে ত্রযঃ ॥১৩॥
 তে হি শূরা মহেষ্টাসাঃ ক্ষিপ্রমেঘান্তি পাণ্ডবাঃ ।
 অমর্ষবশমাপন্ন। বৈরং প্রতিচিকীর্ষবঃ ॥১৪॥
 তে হতানাত্মজানু শ্রুত্বা প্রমত্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।
 অগ্নিস্তম্ভঃ পদং শূরাঃ ক্ষিপ্রমেঘান্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥
 তেষাস্তু কদনং কৃৎস্না সংস্হাতুং নোৎসাহামহে ।
 অনুজানীহি নো রাজ্ঞি । মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥১৬॥
 রাজ্ঞস্ত্বমনুজানীহি ধৈর্য্যমাতিষ্ঠ চোত্তমম্ ।
 নির্ঠাস্তং পশ্য চাপি ত্বং ক্রাত্বং ধর্ম্মঞ্চ কেবলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল ইতি । আত্মজা শিখণ্ডাদয়ঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥
 তথেষি । বিশসনং হিংসাম্ । প্রাজ্ঞবাম শিববাং নিবগচ্ছাম ॥১৩॥
 ত ইতি । মহেষ্টাসা মহাধনুর্ধ্বাঃ । প্রতিচিকীর্ষবঃ প্রতিকাং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ ।
 ইত্যশ্বাভিঃ সম্ভাবিতমিতি শেষঃ । অতএব প্রাজ্ঞবামেতি ভাবঃ ॥১৪॥
 ত ইতি । প্রমত্তাঃ ক্রোধোন্মত্তাঃ সন্তঃ । পদম্ অশ্বাকমবস্থিতস্থানম্ ॥১৫॥
 তেষামিতি । কদনং সৈন্তানাং মহামাবীম্ । নোৎসাহামহে ন শক্যম্ ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সমস্ত পাঞ্চালকে আমবা নিহত কবিয়াছি ; আর দ্রুপদের সমস্ত পুত্রকে এবং দ্রৌপদীব সকল পুত্রকেও আমবা নিপাত কবিয়াছি ॥১২॥

বাণি । আপনাব পুত্রের শক্রগণকে সেইভাবে সংহার কবিয়া আমবা পাণ্ডবশিবব হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি । কাবণ, কেবল আমবা তিনজন পাণ্ডবগণের সহিত সম্মুখযুদ্ধে অবস্থান কবিতে সমর্থ হইতাম না ॥১৩॥

বীর ও মহাধনুর্ধ্ব সেই পাণ্ডবেবা ক্রুদ্ধ হইয়া শক্রতাব প্রতিশোধ লইবাব ইচ্ছা করিয়া সত্বরই আসিবে (ইহা আমবা ভাবিয়াছিলাম) ॥১৪॥

বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেবা পুত্রগণকে নিহত শুনিয়া ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া, আমাদিগকে অশ্বেষণ কবিতে কবিতে সত্বরই আগমন কবিবে ॥১৫॥

ভাষাদের সৈন্তদের মধ্যে মহামাবী ঘটাইয়া আমবা কোন একস্থানে থাকিতে পারি না । অতএব বাণি । আপনি আমাদিগকে চলিয়া যাইবার অনুমতি করুন এবং আপনিও শোকে মনোনিবেশ করিবেন না ॥১৬॥

(১৪)·· বৈবং প্রতিজিহীর্ষবঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১৫) নিনীষন্তঃ পদং শূবাং ক্ষিপ্রমেঘ যশস্বিনি ।—পি বর্দ্ধ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং কৃৎস্না চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রোণপুত্রশ্চ ভারত ॥১৮॥
 অবেক্ষমাণা রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।
 গঙ্গামনু মহাত্মানস্তূর্ণমস্থানচোদয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 অপক্রম্য তু তে রাজন্ ! সৰ্ব্ব এব মহারথাঃ ।
 আমন্ত্ৰ্যাত্মোন্মুদ্বিগ্নাঙ্গিধা তে প্রযযুস্তদা ॥২০॥
 জগাম হাস্তিনপুরং কৃপঃ শারদ্বতস্তদা ।
 স্বমেব রাষ্ট্রং হাদিক্যো দ্রৌণিৰ্যাসাশ্রমং যযৌ ॥২১॥
 এবং তে প্রযযুর্বীরা বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ।
 ভয়ার্তাঃ পাণ্ডুপুত্রাণামাগন্তৃহা মহাত্মনাম্ ॥২২॥
 সমেত্য বীরা রাজানং তদা স্ননুদিতে রবৌ ।
 বিপ্রজগ্মুর্মহারাজ ! যথেষ্টকমরিন্দমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । আতিষ্ঠ অবলম্বয় । নির্ভা যুদ্ধে বিনাশ এব অস্তো যন্ত তম্ ॥১৭॥
 ইতীতি । রাজানং ধৃতবাহুঁম্ । অনু লক্ষ্যীকৃত্য, অচোদয়ন্ প্রৈবয়ন্ ॥১৮—১৯॥
 অপেতি । অপক্রম্য তস্মাদেশাদপমৃত্য । তে কৃপাশ্রমস্থানকৃতবৰ্ম্মাণঃ ॥২০॥
 অথ তেষাং কঃ কতমং দেশং যযাবিত্যাহ জগামেতি । হাদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥২১॥
 এবমিতি । আগঃ স্তূর্ণসৈন্তবিনাশেনাপরাধম্ ॥২২॥

রাজা । আপনিও আমাদিগকে যাইবাব অনুমতি করুন এবং বিশেষরূপ
 ধৈর্য্য অবলম্বন করুন । কারণ, যুদ্ধে মৃত্যু হওয়াই ক্ষত্রিয়েব অন্তিম ধর্ম্ম ॥১৭॥

ভরতনন্দন । ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া মহাত্মা
 কৃপাচার্য্য, অশ্রমস্থান ও কৃতবৰ্ম্মা বুদ্ধিমান রাজা ধৃতবাহুঁকে প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে
 থাকিয়া সত্বর গঙ্গার দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই মহাবথোবা তিনজনই সেইস্থান হইতে অপমৃত হইয়া পবনস্বরকে সন্তোষণ
 করিয়া তিন দিকে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

তখন শবদ্বানেব পুত্র কৃপাচার্য্য হস্তিনানগবে গমন করিলেন, কৃতবৰ্ম্মা নিজের
 আশ্রম দেশে চলিয়া গেলেন এবং অশ্রমস্থান বেদব্যাসের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত
 হইলেন ॥২১॥

এইভাবে সেই বীবেবা তিনজন মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে অপবোধ করিয়া,
 ভয়ার্ত হইয়া, পবনস্বরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, বিভিন্ন দেশে চলিয়া
 গিয়াছিলেন ॥২২॥

সমাসাভাষ বৈ দ্রৌণিঃ পাণ্ডুপুত্রা মহাবথাঃ ।

ব্যজ্ঞযন্ত রণে রাজন্ । বিক্রম্য তদনন্তবন্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানে কৃপদ্রৌণিকৃতবর্ষদর্শনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

—:০:—

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতেষু সর্বসৈন্তেষু ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

শুশ্রূবে পিতরং বৃদ্ধং নির্যাত্তং গজসাহস্রাৎ ॥১॥

সোহভ্যাৎ পুত্রশোকাক্তং পুত্রশোকপরিপ্লুতঃ ।

শোচমানো মহারাজ ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । বাজানং ধৃতবাহুঃ । যথেষ্টকম ইচ্ছানুসাবেণ বিভিন্নদেশান্ ॥২৩॥

পূর্বোক্তমেবানুবদতি জনমেজয় শ্রবণায় সমিতি । এতদ্বিস্তবোহপি পূর্বযুক্তঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:০:—

হতেষিতি । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতং ধৃতবাহুঃ, গজসাহস্রাৎ হস্তিনানগবাৎ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্লেশমাত্রমিতি ॥১—১৬॥ দিষ্টান্তং মরণম্ ॥১৭—২৩॥ তদনন্তবং কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ষভ্যাং
বিষোগানন্তবন্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাবাজ ! তৎকালে সেই বীবেবা সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই ধৃতবাহুঃ নিকটে
আসিয়া ইচ্ছানুসাবে বিভিন্ন স্থানে গমন করিয়াছিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তাহাব পব মহাবথ পাণ্ডবেবা ব্যাসেব আশ্রমে যাইয়া বিক্রমপ্রকাশ
করিয়া যুদ্ধে অশ্বখামাকে জয় করিয়াছিলেন ॥২৪॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সমস্ত সৈন্য নিহত হইলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির শুনিতে
পাইলেন যে, তাহাব জ্যেষ্ঠতাত ধৃতবাহুঃ হস্তিনানগব হইতে নির্গত হইতেছেন ॥১॥

* 'একাদশোহধ্যায়ঃ ০০' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা গো ।

অবীয়মানো বীরেণ দাশার্হেণ মহাত্মনা ।
 যুযুধানেন চ তথা তথৈব চ যুযুৎসুনা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 তমব্ধগাং হৃদুঃখার্তা দ্রৌপদী শোককর্ষিতা ।
 সহ পাঞ্চালযোষিষ্টির্ঘাস্ত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৪॥
 স গঙ্গামনু বৃন্দানি স্ত্রীণাং ভরতসন্তম । ।
 কুরুরীগামিবার্তানাং ক্রোশস্তীনাং দদর্শ চ ॥৫॥
 তাভিঃ পরিরূতো রাজা ক্রোশস্তীভিঃ সহস্রশঃ ।
 উর্দ্ধবাহুভিরার্তাভী রুদতীভিঃ প্রিয়াপ্রিযৈঃ ॥৬॥
 ক নু ধর্মজ্ঞতা রাজ্ঞঃ ক নু সত্যানুশংসতা ।
 যচ্চাবধীং পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ গুরুন্ পুত্রান্ সখীনপি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভ্যাং অভ্যগচ্ছৎ, পুত্রশোকাক্তঃ ধৃতবাহুঃ । অবীয়মানঃ অহুগম্যমানঃ, দাশার্হেণ তৎসমীয়েন কৃষ্ণেন ॥২—৩॥

তমিতি । পাঞ্চালযোষিষ্টিঃ ধৃষ্টদ্যুমাদিভাৰ্ঘ্যাভিঃ ॥৪॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিঃ, অহু লক্ষ্যকৃত্য গচ্ছন্তীতি শেবঃ । কুববীণাং পক্ষিণী বিশেষাণাম্ ॥৫॥

তাভিরিতি । বাজা ধৃতবাহুঃ যবাবিতি শেবঃ । ক্রোশস্তীভিঃ উর্দ্ধবাহুস্তীভিঃ প্রিয়াপ্রিযৈর্বার্তক্যৈঃ ॥৬॥

কানি তানি বাক্যানীত্যাং কেতি । বাজো যুধিষ্ঠিবজ্জ । এবাং বাক্যানাং সত্যরূপতয়া প্রিয়তা নিন্দাপ্রকাশকতয়া চাপ্রিয়তেতি বোধ্যম্ । এবং পবত্রাপি ॥৭॥

মহাবাজ । তখন পুত্রশোকাক্ত যুধিষ্ঠিবও ভ্রাতৃগণেব সহিত মিলিত হইয়া পুত্রশোকাক্ত ধৃতবাহুঁর অভিমুখে গমন কবিলেন । তৎকালে মহাত্মা কৃষ্ণ, সাত্যকি ও যুযুৎসু তাঁহার অহুগমন কবিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

সেই সময় পুত্রশোকে আকুল ও অত্যন্ত দুঃখিতা দ্রৌপদীও যুধিষ্ঠিবের অহুগমন কবিতে থাকিলেন এবং ষাঁহাবা সেইখানে আসিয়াছিলেন, সেই সকল পাঞ্চালবীৰ-পত্নীগণও দ্রৌপদীব সঙ্গে সঙ্গে যাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে যুধিষ্ঠিব দেখিতে পাইলেন—শোকাক্ত বিধবা স্ত্রীগণ কুরবী- (কুরুল) পক্ষীগণের স্থায় উচ্চস্ববে বোদন কবিতে থাকিয়া গঙ্গাব দিকে গমন কবিতেছে ॥৫॥

সেই বিধবা স্ত্রীগণ উর্দ্ধবাহু হইয়া বোদন কবিতে থাকিয়া প্রিয় ও অপ্রিয় বাক্য সকল উচ্চারণ কবতঃ, বাজা ধৃতবাহুকে পবাবেষ্টন কবিয়া যাইতেছিল ॥৬॥

যাতয়িত্বা কথং দ্রোণং ভীষ্মঞ্চাপি পিতামহম্ ।
 মনস্তেহভূমহাবাহো ! হত্বা চাপি জয়দ্রথম্ ॥৮॥
 কিং নু রাজ্যেন তে কার্য্যং পিতৃনু ভ্রাতৃনপশ্যতঃ ।
 অভিমন্যুঞ্চ দুর্ধৰ্ষং দ্রৌপদেয়াংশ্চ ভারত ! ॥৯॥
 অতীত্য তা মহাবাহুঃ ক্রোশন্তীঃ কুরুরীরিব ।
 ববন্দে পিতবং জ্যেষ্ঠং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
 ততোহভিবাণ্ড পিতরং ধৰ্ম্মেণামিত্রকৰ্ষণাঃ ।
 ন্যবেদযন্তু নামানি পাণ্ডবাস্তেহপি সৰ্ব্বশঃ ॥১১॥
 তদান্নজ্ঞাস্তকবণং পিতা পুত্রবধাদ্ধিতঃ ।
 অগ্নীঘনাণঃ শোকাক্তঃ পাণ্ডবং পরিষস্বজে ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

যাতয়িত্বেতি । দ্রোণং গুরুং ব্রাহ্মণঞ্চৈতি ভাবঃ । কথং কীদৃশভাবেপন্নং মনোহভূদिति
 সন্দেহঃ ॥৮॥

কিমिति । কিং নু কার্য্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, সৰ্ব্বদা শোকোদীপকত্বা-
 দিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অতীত্যেতি । অতীত্য অতিক্রম্য । ক্রোশন্তীঃ উচ্চৈঃ ক্রদন্তীঃ । কুববীঃ পক্ষিণী-
 বিশেষান্ ॥১০॥

তত ইতি । ধৰ্ম্মেণ ন্যায়েন, অমিত্রকৰ্ষণাঃ শত্রুদমনাঃ ॥১১॥

‘ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিবেব ধৰ্ম্মজ্ঞতা কোথায় এবং সত্যপবায়ণতা ও অনুশংসতাই বা
 কোথায় ? । যেহেতু তিনি পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, গুরুগণ, পুত্রগণ এবং সখীগণকেও
 বধ কবিয়েছেন ॥৭॥

মহাবাহু ধৰ্ম্মবাজ । গুরু ও ব্রাহ্মণ দ্রোণকে এবং পিতামহ ভীষ্মকে বধ
 কবাইয়া বিশেষতঃ ভগিনীপতি জয়দ্রথকে বধ কবিয়ে, আপনাব মনেব অবস্থা
 কিকপ হইয়াছিল ॥৮॥

ভবতনন্দন । পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, দুর্ধৰ্ষ অভিমন্যু ও দ্রৌপদীব পুত্রগণকে
 আপনি আব দেখিতে পাইতেছেন না ; এ অবস্থায় আপনার বাজ্য দিয়া কি
 হইবে’ ॥৯॥

কুববী-(কুরুল) পক্ষিণীগণেব ন্যায় সেই বিধবাবা এইকপ উচ্চস্ববে বোদন
 কবিতেছিল ; সেই অবস্থায় ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব তাহাদিগকে অতিক্রম কবিয়া যাইয়া
 জ্যেষ্ঠ ধৃতবাহুকে নমস্কাব কবিলেন ॥১০॥

পবে ন্যায় অনুসাবে শত্রুদমনকারী অগ্ন্যান্ন পাণ্ডবেবাও জ্যেষ্ঠতাত ধৃতবাহুকে
 অভিবাদন কবিয়া, আপনাদেব সকলেবই নাম বলিলেন ॥১১॥

ধর্মরাজং পরিষজ্য সান্ধুয়িত্বা চ ভারত ।।
 দুষ্ঠাত্মা ভীমমস্থিচ্ছন্ দিধক্ষুরিব পাবকঃ ॥১৩॥
 স কোপপাবকস্তস্য শোকবায়ুসমীরিতঃ ।
 ভীমসেনময়ং দাবং দিধক্ষুরিব দৃশ্যতে ॥১৪॥
 তস্য সঙ্কল্পমাজ্জায় ভীমং প্রত্যশুভং হরিঃ ।
 ভীমমাক্ষিপ্য পাণিভ্যাং প্রদদৌ ভীমমায়সম্ ॥১৫॥
 প্রাগেব তু মহাবুদ্ধিবুদ্ধা ত্ত্বেজিতং হরিঃ ।
 সংবিধানং মহাপ্রাজ্ঞস্তত্র চক্রে জনার্দনঃ ॥১৬॥
 তং গৃহীত্বৈব পাণিভ্যাং ভীমসেনময়স্নয়ম্ ।
 বভঞ্জ বলবান্ রাজা মন্যমানো বৃকোদরম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি । আত্মজানাং পুত্রাগামস্তকরণং নিঃশেষতাজনকম্ । পিতা জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥১২॥
 ধর্ম্মেতি । দুষ্ঠাত্মা ভীমজিঘাংসাপূর্ণহাং ছবভিসন্ধিকহৃদয়ঃ । দিধক্ষুর্দক্ষু মিচ্ছুঃ ॥১৩॥
 স ইতি । শোক এব বায়ুস্তেন সমীবিভঃ সঞ্চালনেন সঙ্কুক্ষিতঃ । দাবং বনম্ ॥১৪॥
 তত্ত্বেতি । সঙ্কল্পমভিপ্রায়ম্ । অশুভং বধবিবষকতবা অমঙ্গলকবম্, হবিঃ কৃষ্ণঃ ।
 আক্ষিপ্য আকৃষ্টাপসার্য, প্রদদৌ ধৃতবাহ্বীষার্পণামাগ, আয়সং লৌহমবম্ ॥১৫॥
 প্রাগিতি । ইঙ্গিতমভিপ্রায়ম্ । সংবিধানং প্রতীকবম্ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

হতেতি ॥১—৪॥ প্রিবাপ্রিবেঃ পাণ্ডবানাং প্রিবাঃ অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ, অপ্রিবাঃ
 দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ তৈর্হেতুভিঃ ক্রোশন্তীভিবিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—১৪॥ আক্ষিপ্য নিবার্য, আয়সং

তখন পুত্রবধে পীড়িত ও শোকাক্ত ধৃতবাহু অপ্রীতিসহকাবেই পুত্রহস্তা
 যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১২॥

ভবতনন্দন । এইভাবে যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া এবং সান্দ্রনা দিয়া ধৃতবাহু
 দক্ষ করিবার অভিলাষী অগ্নির ছায় ছবভিসন্ধিপূর্ণ হৃদয়ে ভীমসেনকে অঘেষণ করিতে
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন বুঝা গেল—ধৃতবাহুই সেই ক্রোধানল শোকবায়ুতে সঙ্কুক্ষিত হইয়া
 ভীমসেনরূপ বনকে যেন দক্ষ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥১৪॥

ভীমেব প্রতি ধৃতবাহুই ছবভিসন্ধি জন্মিয়াছে, ইহা বুঝিতে পারিয়া কৃষ্ণ
 হস্তযুগলদ্বারা ভীমসেনকে টানিয়া সবাইয়া দিয়া একটা লৌহময় ভীমকে ধৃতবাহুই
 সম্মুখে ঠেলিয়া দিলেন ॥১৫॥

মহাবুদ্ধিশালী ও অত্যন্তবিচক্ষণ কৃষ্ণ পূর্বেই ধৃতবাহুই অভিপ্রায় বুঝিতে
 পারিয়া তৎকালের উপযুক্ত ব্যবস্থাই করিলেন ॥১৬॥

নাগায়ুতবলপ্রাণঃ স রাজা ভীমায়সম্ ।

ভঙ্কৃত্বা বিমথিতোরক্ষঃ স্ত্রাব রুধিরং মুখাৎ ॥১৮॥

ততঃ পপাত মেদিন্যাং তথৈব রুধিরোক্ষিতঃ ।

প্রপুষ্পিতাশ্ৰুশিখরঃ পারিজাত ইব ক্রমঃ ॥১৯॥

প্রত্যগ্হ্লাচ্চ তং বিদ্বান্ সূতো গাবল্লগিস্তদা ।

মৈবমিত্যব্রবীচ্চৈনং শময়ন্ সান্তুষ্মনিব ॥২০॥

স তু কোপং সমুৎসৃজ্য গতমম্যুর্মহামনাঃ ।

হা হা ভীমেতি চুক্রোশ নৃপঃ শোকসমম্বিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । অবশ্যং মোহময়ম্ । বাজা ধৃতবাহুঃ ॥১৭॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং প্রাণ ইব প্রাণো বলং যন্ত সঃ । বিমথিতং লৌহেনালোভিতম্ উবো বক্ষো যন্ত সঃ । স্ত্রাব নিঃসারয়ামাস ॥১৮॥

তত ইতি । প্রপুষ্পিতানি প্রচুবপুষ্পাষিতানি অগ্নাণি শিখবাণি পার্শ্বগল্লবাশ্চ যন্ত সঃ ॥১৯॥

প্রভীতি । বিদ্বান্ তদবস্থং জ্ঞানন্, সূতঃ সূতবংশীবঃ । গাবল্লগির্গবল্লগপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ । মৈবম্ এবং পুনঃ কর্তুং ন চেষ্টেৎ, শময়ন্ ক্রোধহীনীকূৰ্মন্ ॥২০॥

স ইতি । সমুৎসৃজ্য ভীমস্ত হতশস্ত্রাবনাং, গতমম্যুস্তিবোহিতদৈন্যঃ, চুক্রোশ উচ্চৈঃ ক্রবোদ ॥২১॥

তখন বলবান্ ধৃতবাহু বাস্তবিক ভীমই মনে কবিয়া হস্তযুগলদ্বারা বক্ষে ধারণ কবিয়াই সেই লৌহময় ভীমটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

ধৃতবাহুেব দশসহস্র হস্তীব তুল্য বল ছিল ; সূতবাং তিনি বাহুযুগলদ্বারা লৌহময় ভীমটাকে আলিঙ্গন কবিয়া সেটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতে সমর্থ হইলেন বটে, কিন্তু তাহাতে তাঁহার বক্ষে গুরুতব চাপ লাগিল, তাই তাঁহার মুখ হইতে রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল ॥১৮॥

তৎকালে তিনি সেইরূপ বক্তৃসিক্ত হইয়া পুষ্পিতমস্তক পারিজাতবৃক্ষেব শ্রাব ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎকরণং সঞ্জয় তাঁহার অবস্থা বুঝিয়া তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিলেন এবং শাস্ত ও আশ্বস্ত কবিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—‘মহাবাজ । এরূপ আর করিবার চেষ্টা করবেন না’ ॥২০॥

তখন প্রশস্তচিত্ত ধৃতবাহু ক্রোধ পবিত্যাগ কবিয়া অবসাদশূন্য হইয়া নূতন শোকাকুলভাবে ‘হা হা ভীম’ বলিয়া উচ্চস্ববে বোদন করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

তং বিদিত্বা গতক্রোধং ভীমসেনবধাৰ্দ্দিতম্ ।
 বাহুদেবো বরঃ পুংসামিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥
 মা শুচো ধৃতরাষ্ট্র ! ত্বং নৈব ভীমস্বয়া হতঃ ।
 আয়সী প্রতিমা হেবা ত্বয়া রাজন্ । নিপাতিতা ॥২৩॥
 ত্বাং ক্রোধবশমাপন্নং বিদিত্বা ভরতর্ষভ ! ।
 মধাপকৃষ্টঃ কোন্তেযো যুত্যাৰ্দ্দংষ্ট্রাস্তরং গতঃ ॥২৪॥
 ন হি তে রাজশাৰ্দ্দূল ! বলে ভুলোহস্তি কশ্চন ।
 কঃ সহেত মহাবাহো ! বাহোৰ্বিগ্রহণং নরঃ ॥২৫॥
 যথাস্তকমনুপ্রাপ্য জীবন্ কশ্চিন্ন মুচ্যতে ।
 এবং বাহুস্তরং প্রাপ্য তব জীবেন্ন কশ্চন ॥২৬॥
 তস্মাৎ পুত্রেণ যা তেহসৌ প্রতিমা কারিতাযসী ।
 ভীমস্ত্র সেয়ং কৌবল্য ! তবৈবোপহৃতা ময়া ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । ভীমসেনবধেন তজ্জ্ঞানেন অৰ্দ্দিতং পীড়িতম্, পুংসাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥
 নেতি । মা শুচঃ ভীমার্থং শোকং ন কুরু । আয়সী লৌহময়ী ॥২৩॥
 ত্বামিতি । কোন্তেযো ভীমঃ । দংষ্ট্রাস্তরং দস্তশ্রেণ্যভ্যস্তরং গত ইব ॥২৪॥
 অথ কথমীদৃশং কৃতমিত্যাহ ন হীতি । বিগ্রহণং বিশেষণেণ গারগম্ ॥২৫॥
 যথেন্তি । তব নিবতিশয়বলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্রেব ক্রোধ ভিবোহিত হইয়াছে এবং তিনি ভীমসেনকে বধ কবিয়াছেন, ইহা ভাবিয়া শোকে আকুল হইয়াছেন জানিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘রাজা ! আপনি ভীমের জন্ত শোক কবিবেন না । কাবণ, আপনি এ ভীমকে বধ কবেন নাই; কিন্তু আপনি ভীমসেনেব লৌহময়ী প্রতিমূর্তি ভগ্ন করিয়াছেন ॥২৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন, তাহাতে ভীম যেন মৃত্যুর দস্তশ্রেণীব অভ্যস্তবে প্রবেশ করিয়াছেন ইহা জানিয়া, আমি কুন্তীনন্দন ভীমকে আকর্ষণ কবিয়া আনিয়াছিলাম ॥২৪॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! জগতে কোন ব্যক্তিই বলে আপনার সমান নাই । অতএব মহাবাহু ! কোন্ মানুষ আপনার সূদৃঢ় বাহুবেষ্টন সহ্য কবিতে সমর্থ হয় ॥২৫॥

যেমন কোন লোকই যমেব নিকটে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পারে না; সেইকণ কোন লোকই আপনার বাহুগলেব ভিতবে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পাবে না ॥২৬॥

পুত্রশোকভিসস্তাপাদ্ধম্মাদপহতং মনঃ ।

তব রাজেন্দ্র ! তেন হুং ভীমসেনং জিঘাংসসি ॥২৮॥

ন হেতন্তে ক্রমং রাধন্ । হন্তাস্ত্বং যদ্বকোদবম্ ।

ন হি পুত্রো মহাবাজ ! জীবৈয়ুস্তে কথঞ্চন ॥২৯॥

তস্মাদ্যৎ কৃতমস্মাভির্মম্মানৈঃ শমং প্রতি ।

অনুমন্ত্য তৎ সৰ্ব্বং মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানে আশ্বসভীমভঙ্গে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভাবতকৌমুদী

নহু কথং স্বাকস্মাদেব ভীমপ্রতিমা লঙ্কাত্যাহ তস্মাদিতি । পুত্রেণ হৃষ্যোধনেন, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ, কাবিতা প্রহাবকৌশলশিকারং শিল্পিভিনির্মাণিতা, আশ্বসী লৌহময়ী । এতত্তু গদায়ুদ্ধপৰ্ব্বণ্যপি ব্রষ্টব্যম্ ॥২৭॥

পুত্রেতি । অপহতং পুত্রশোকেনৈব । জিঘাংসসি হন্তমিচ্ছসি ॥২৮॥

নেতি । ক্রমমুচিতম্ । নহি জীবৈয়ুঃ ভীমসেনহননেহীতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । মন্তমানৈঃ শ্রায্যতযেতি শেষঃ, শমং শান্তিম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

লৌহময়ম্ ॥১৫॥ সংবিধানমায়ত্ত্বভীমস্ত নিৰ্ম্মাণম্ ॥১৬—২৭॥ পুত্রেতি । ধৰ্ম্মাদপকৃত-
মালিঙ্গনচ্ছলেন ভীমবধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥২৮॥ বুকোদবেণ আহতা অপি ন জীবৈয়ুঃ,
গতায়ুবাং তেবাং নিমিত্তান্তবেণাপি নাশাবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

অতএব কোববনন্দন ! আপনাব পুত্র হৃষ্যোধন যে লৌহময়ী ভীমেব প্রতিমূর্তি
নিৰ্ম্মাণ কবাইযাছিলেন, সেই প্রতিমূর্তিটীকেই আমি আপনাব সম্মুখে
রাখিয়াছিলাম ॥২৭॥

মহাবাজ ! পুত্রশোকানলের সস্তাপে আপনাব মন ধৰ্ম্ম হইতে পবিভ্রষ্ট হইয়াছে ;
সেই জন্তই আপনি ভীমসেনকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন ॥২৮॥

রাজা ! আপনি যে ভীমসেনকে বধ কবিবেন এটা আপনাব পক্ষে উচিত
নহে । কাবণ, আপনি ভীমসেনকে বধ কবিলেও আপনাব পুত্রেবা কোন প্রকাবেই
আবার বাঁচিয়া উঠিবেন না ॥২৯॥

(২৯)·· তদা রাজেন্দ্র ! পি বর্জ । * ‘..দাদশোহধ্যায়ঃ .’ পি বজ বর্জ বা লো ।

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত এনমুপাতিষ্ঠন্ শৌচার্থং পরিচারিকাঃ ।

কৃতশৌচং পুনশ্চৈনং প্রোবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

রাজন্ ! অধীতা বেদান্তে শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

শ্রুতানি চ পুরাণানি রাজধর্ম্মাশ্চ কেবলাঃ ॥২॥

এবং বিদ্বান্ মহাপ্রাজ্ঞঃ সমর্থঃ সন্ বলাবলে ।

আত্মাপরাধাৎ কস্মাত্ত্বং কুরুষে কোপমীদৃশম্ ॥৩॥

উক্তবাংস্ত্বাং তদৈবাহং ভীষ্মদ্রোণৌ চ ভারত ! ।

বিদুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব হস্ত রাজন্ ! ন তৎ কৃথাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শৌচার্থং মুক্তপূবীষত্যাগানন্তবমুখাদিপ্রকালনস্নানাদিসম্পাদনার্থম্ ॥১॥

বাজনिति । তে স্বযা । কেবলা মুখ্যাঃ ॥২॥

এবমिति । বলং বলপ্রকাশঃ অবলং বলাপ্রকাশশ্চ তস্মিন্ ॥৩॥

উক্তবানिति । তদা যুদ্ধাবস্তাৎ পূর্বকালে । কৃথাঃ অকৃথাঃ । অভাগমাতাব আর্ষঃ ॥৪॥

অতএব আমবা শাস্ত্রিব বিষয়ে জ্ঞায়সঙ্গত মনে কবিয়া যাহা কবিয়াছি, আপনি তাহার অনুমোদন করুন ; শৌকেব দিকে মন দিবেন না' ॥৩০॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব শৌচাদি সম্পাদন কবাইবাব জ্ঞাত্য পরিচারিকাবা ধৃতবাস্ট্রেব নিকটে উপস্থিত হইল ; পবে ধৃতবাস্ট্রেব শৌচ হইয়া গেলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

‘বাজা ! আপনি সমস্ত বেদ ও অজ্ঞাত্য বিবিধ শাস্ত্র অধ্যয়ন কবিয়াছেন এবং সমস্ত পুবাণ ও প্রধান বাজধর্ম্ম শুনিয়াছেন ॥২॥

এইভাবে বিদ্বান্ হইয়া এবং বলপ্রকাশ ও বলের অপ্রকাশে সমর্থ থাকিয়া, পরে নিজেই অপবাদ কবিয়া শেষে এইরূপ ক্রোধ করেন কেন ? ॥৩॥

ভবতনন্দন বাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুব, সঞ্জয় এবং আমি সেই সময়ই আপনাকে বলিয়াছিলাম ; কিন্তু আপনি তাহা কবেন নাই ॥৪॥

স বার্যমাণো নাস্মাকমকার্যবচনং তদা ।
 পাণ্ডবানধিকং জ্ঞানং বলে শৌর্য্যে চ কৌরব ॥৫॥
 রাজা হি যঃ স্থিরপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং দোষানবেক্ষতে ।
 দেশকালবিভাগঞ্চ পরং জ্ঞেয়ং স বিন্দতি ॥৬॥
 উচ্যমানস্ত যঃ জ্ঞেয়ো গৃহীতে ন হিতাহিতে ।
 আপদঃ সমনুপ্রাপ্য স শোচত্যনয়ে স্থিতঃ ॥৭॥
 ততোহনুবৃত্তমাত্মানং সমবেক্ষস্ব ভারত ! ।
 রাজস্বং হবিধেয়াত্মা দুৰ্য্যোধনবশে স্থিতঃ ॥৮॥
 আত্মাপরাধাদাপন্নস্তৎ কিং ভীমং জিঘাংসসি ।
 তস্মাৎ সংযচ্ছ কোপং ত্বং সমনুস্মৃত্য দুষ্কৃতম্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বার্যমাণো যুদ্ধান্নিবিধ্যমানঃ ॥৫॥
 বাঞ্ছতি । দোষান্ অপবোধোঃ । পবগুণত্বম্, শ্রেষো মঙ্গলম্, বিন্দতি লভতে ॥৬॥
 উচ্যমান ইতি । গৃহীতে অববুধ্যতে । অনয়ে দুর্নীত্যাম্ ॥৭॥
 তত ইতি । অনুবৃত্তম্ অন্তঃ হিতবিপবীতং বৃত্তং ব্যবহাবো যন্ত তম্ । অবিধেয়াত্মা
 অস্বাধীনঃ স্বভাবঃ ॥৮॥
 আত্মেতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তোহসি । সংযচ্ছ নিরুদ্ধি, দুষ্কৃতমাত্মনো দুর্ব্যবহাবম্ ॥৯॥

কৌরবনন্দন । তখন আমরা আপনাকে যুদ্ধ কবিত্তে নিবেদ্য কবিত্তাছিলাম ;
 কিন্তু শক্তি ও যুদ্ধকৌশলে পাণ্ডবগণকে অধিক জানিয়াও আপনি আমাদেব কথা
 বক্ষা কবেন নাই ॥৫॥

স্থিববুদ্ধি যে রাজা নিজেব স্বপক্ষ ও পবপক্ষেব দোষ এবং দেশ ও কালেব
 বিভাগ বুঝিতে পারেন ; তিনি বিশেষ মঙ্গল লাভ কবেন ॥৬॥

হিতবাক্য বলিলেও যে ব্যক্তি হিত বা অহিত বোধে না ; সেই দুর্নীতিপবাষণ
 ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া শোক কবিত্তে থাকে ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা । সুতরাং আপনি যে অহিত কার্য্য কবিতেন, তাহা
 পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । তৎকালে আপনি দুৰ্য্যোধনেবই অধীন ছিলেন ;
 আপনাব মন স্বাধীন ছিল না ॥৮॥

অতএব আপনি আপনাব নিজেব অপবাধেই বিপন্ন হইয়াছেন ; সুতরাং ভীমকে
 বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিত্তেছেন কেন ? । সেই জন্ত আপনি আপনাব নিজেব দুষ্কার্য্য
 প্ৰবণ কবিত্তা ক্রোধ সংবরণ করুন ॥৯॥

(৮) ততো নিবৃত্তমাত্মানং ..পি ।

যন্ত তাং স্পর্দয়া ক্ষুদ্রঃ পাঞ্চালীমানয়ৎ সভাম্ ।

স হতো ভীমসেনেন বৈরং প্রতিজিহীৰ্ষতা ॥১০॥

আত্মনোহতিক্রমং পশ্য পুত্রস্ত চ দুরাত্মনঃ ।

যদনাগসি পাণ্ডুনাং পরিত্যাগঃ পরন্তপ । ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন সৰ্ব্বং সত্যং জনাধিপ ।।

উবাচ দেবকীপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ॥১২॥

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ।।

পুত্রস্নেহশ্চ ধৰ্ম্মাত্মনৃ । ধৈর্য্যান্মাং সমচালয়ৎ ॥১৩॥

দিষ্ট্যা তু পুরুষব্যাস্ত্রো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

ত্বদগুপ্তো নাগমৎ কৃষ্ণ ! ভীমো বাহুবল্লভঃ মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, পাঞ্চালীং দ্রোপদীম্, প্রতিজিহীৰ্ষতা প্রতিশোধমিচ্ছ-
মিচ্ছতা ॥১০॥

আত্মন ইতি । অতিক্রমং সুনীতিবর্জনম্ । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । অনাগসি
অপরাধাভাবে ॥১১॥

এবমিতি । সৰ্ব্বং সত্যং প্রকৃতবিষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এবমিতি । পুত্রস্নেহাদেবাহং পরাধীনো জাতঃ, ন পুনঃ স্ববুদ্ধ্যেতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ স তৎ কৃথাঃ ৩, তবানসি, অভ্যাস আৰ্হঃ ৪—৬॥ শ্রেষো
হিতাহিতে উচ্যমানো ন গৃহীত ইত্যর্থঃ ৭—১০॥ অনাগসি অপরাধাভাবে, পবিত্যাগো
রাজ্যাপ্রদানেন তিবদ্ধাবঃ ১১—১৭॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

তৎকালে যে নীচাশয় দ্রোপদীকে সভায় আনয়ন কবিয়াছিল ; ভীমসেন সেই
শত্রুতার প্রতিশোধ দিবার ইচ্ছা কবিয়া তাহাকে বধ কবিয়াছেন ॥১০॥

শত্রুসন্তাপক রাজা । আপনি আপনার নিজের এবং ছবাস্ত্রা পুত্রের নীতি-
লভনটা পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । যে হেতু আপনারা বিনা অপবাধে পাণ্ডব-
গণকে পবিত্যাগ কবিয়াছিলেন ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নবনাথ ! কৃষ্ণ এইরূপ সমস্ত সত্যকথা বলিলে, রাজা
ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে কহিলেন—১২॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মা । তৎকালে
পুত্রস্নেহই আমাকে ধৈর্য্যচ্যুত কবিয়াছিল ॥১৩॥

ইদানীং ত্বহমেকাগ্রো গতমন্যুর্গতজ্ববঃ ।

মধ্যমং পাণ্ডবং বীৰং স্প্রষ্টুমিচ্ছামি মাধব ! ॥১৫॥

হতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু পুত্রেষু নিহতেষু বৈ ।

পাণ্ডুপুত্রেষু বৈ শর্ম্মী প্রীতিশ্চাপ্যবতিষ্ঠতে ॥১৬॥

ততঃ স ভীমঞ্চ ধনঞ্জয়ঞ্চ মাদ্র্যাস্চ পুত্রৌ পুরুষপ্রবীরৌ ।

পস্পর্শ গাত্রৈঃ প্ররুদন্ অগাত্রানাস্বাস্ত কল্যাণমুবাচ চৈনান্ ॥১৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্বীপর্ব্বণি

জলপ্রদানিকে ধৃতরাষ্ট্রকোপবিমোচনে ছাদশোহুধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । স্বয়া শুধো বক্ষিতঃ ॥১৪॥

ইদানীমিতি । একাগ্রঃ ভীমালিঙ্গনে অভিনিবিষ্টঃ, গতমন্যুস্তিবোহিতক্রোধঃ, গতজ্ববঃ ভীমবিষয়ে নষ্টশোকসন্তাপঃ ॥১৫॥

হতেষিতি । শর্ম্ম মম সূত্ম, প্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৬॥

তত ইতি । অগাত্রান্ অশ্পর্শাদান্ । উবাচ পত্রজ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাগসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপর্ব্বণি জলপ্রদানিকে ছাদশোহুধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

কৃষ্ণ । বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ভোমাব বক্ষিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন
ভাগ্যবশতই আমাব বাহুযুগলেব অভ্যন্তবে পতিত হন নাই ॥১৪॥

মাধব ! এখন আমাব ক্রোধ তিবোহিত হইয়াছে এবং ভীমেব বিষয়ে শোক-
সন্তাপও অপমৃত হইয়া গিয়াছে ; বিশেষতঃ আমি একাগ্রচিত্ত হইয়াছি । অতএব
আমি মধ্যমপাণ্ডবকে স্পর্শ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছি ॥১৫॥

কারণ, আমাব পক্ষের বাজশ্রেষ্ঠগণ ও পুত্রগণ নিহত হওয়ায় এখন আমার
সমস্ত সুখই পাণ্ডবগণের উপব নির্ভব কবিতেছে এবং আমাব স্নেহও একমাত্র
উহাদের উপবই গিয়া পড়িয়াছে ॥১৬॥

তদনন্তব ধৃতরাষ্ট্র—শোভনাস্ত ভীম, অর্জুন এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেবকে
আলিঙ্গন কবিতা ও আশ্বাস দিয়া তাঁহাদের মঙ্গলপ্রশ্ন কবিলেন ॥১৭॥

(১৫) ইদানীং ত্বহমব্যগ্রঃ...নি । (১৬)...পাণ্ডুপুত্রেষু মে শর্ম্মঃ...নি । * ‘...তয়োদশো-
হুধ্যায়ঃ...’ পি বঙ্গ বর্ধ বা সো ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতাস্ততস্তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।
অভ্যমুজ্ঞাতরঃ সৰ্বে গান্ধারীং সহকেশবাঃ ॥১॥
ততো জ্ঞাত্বা হতামিত্রং ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
গান্ধারী পুত্রশোকাক্তা শপ্তমৈচ্ছদনিন্দিতা ॥২॥
তস্তাঃ পাপমভিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।
ঋষিঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রাগেব সমবুধ্যত ॥৩॥
স গঙ্গায়ামুপস্পৃশ্য পুণ্যগন্ধি পয়ঃ শুচিঃ ।
তং দেশমুপসংপেদে পরমর্ষির্মনোজবঃ ॥৪॥
দিব্যেন চক্ষুৰ্বা পশ্যন্ মনসানুকৃতেন চ ।
সৰ্ব্বপ্রাণভূতাং ভাবং স তত্র সমবুধ্যত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । কুরুপুঙ্গবাঃ কুরুবংশীয়শ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবাঃ । কেশবেন সহতি তে ॥১॥
তত ইতি । হতা অমিত্রাঃ শত্রবো যেন তম্ । অনিন্দিতা ব্যভিচাৰাদিদোষাভাবাৎ ॥২॥
তস্তা ইতি । সত্যবতীপুত্রো ব্যাসঃ । সমবুধ্যত ভগ্নিবাবণে সতর্কোহভবৎ ॥৩॥
স ইতি । উপস্পৃশ্য স্নান্বা, পুণ্যগন্ধিনা পয়সা জলেন শুচিঃ পবিত্রঃ । উপসংপেদে
জগাম । মনস ইব জবো যোগপ্রভাবাঘেগো যন্ত সঃ । অতএব ভ্রতগতিবিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
দিব্যেনেতি । অনুকৃতেন যোগপ্রভাবিতেন ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভদনন্তব ধৃতরাষ্ট্র অমুমতি কবিলে, সেই কোববশ্রেষ্ঠ
পাণ্ডবেবা পঞ্চভ্রাতাই কুষেব সহিত মিলিত হইয়া গান্ধারীব নিকটে গমন কবিলেন ॥১॥

ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব সমস্ত শত্রকেই নিহত কবিয়াছেন জানিয়া পুত্রশোকাক্তা ও
অনিন্দিতা গান্ধারী তাঁহাব উপবে অভিসম্পাত কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥২॥

পাণ্ডবগণেব উপবে গান্ধারীব ছুট অভিপ্রায় জন্মিয়াছে জানিয়া বেদব্যাস
পূর্বেই সে বিষয়ে সতর্ক হইলেন ॥৩॥

মহর্ষি ও মনেব স্থায় বেগগামী বেদব্যাস গঙ্গান্নান করিয়া তাহাব পবিত্র জলে
পবিত্র হইয়া সেইস্থানে বাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

স স্নুমামত্রবীৎ কালে কল্যবাদী মহাতপাঃ ।
 শাপকালমবাক্ষিপ্য ক্ষমাকালমুদীরয়ন্ ॥৬॥
 ন কোপঃ পাণ্ডবে কার্যো গান্ধারি ! শমমাগ্নুহি ।
 রজো নিগৃহ্যতামেতৎ শৃণু চেদং বচো মম ॥৭॥
 উক্তান্ত্র্যষ্টাদশাহানি পুত্রো জয়মিচ্ছত ।
 শিবমাশংস মে মাতর্যুধ্যমানস্ত্র্য শত্রুভিঃ ॥৮॥
 সা তথা যাচ্যমানা ত্বং যুদ্ধকালে জয়ৈষিণী ।
 উক্তবত্যসি কল্যাণি ! যতো ধর্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥
 ন চাপ্যতীতাং গান্ধারি ! বাচং তে বিতথামহম্ ।
 স্মরামি ভাষমাণাং হি হ্যামহং সত্যবাদিনীম্ ॥১০॥

ভাবভকৌমুদী

স ইতি । স্নুবাং পুত্রবধুং গান্ধাবীম্ । কালে ভগ্নিস্নেহ সময়ে, কল্যবাদী অনাময়-
 প্রপ্লবাবী সন্ । অবাক্ষিপ্য নিবস্ত । উদীরয়ন্ ক্রবন্ ॥৬॥
 নেতি । শমং কোপনিবৃত্ত্য সৌম্যতাম্ । বজ্রঃ ক্রোধমূলীভূতো বজ্রোপ্তঃ ॥৭॥
 উক্তেতি । শিবং মদলং জয়মিত্যর্থঃ, আশংস আশীর্ব্বিবং কুরু ॥৮॥
 সেতি । জয়ৈষিণী পুত্রো জয়োধ্যনেন ॥৯॥
 নেতি । বিতথাং মিথ্যাভূতাম্ । স্মরামি চিবমেবেত্যশবঃ ॥১০॥

মহর্ষি বেদব্যাস দিব্য চক্ষু ও যোগপ্রভাবিত মনদ্বাবা সমস্ত প্রাণীব মনের
 অভিপ্রায়ই দেখিতে পাইতেন বলিয়া পূর্বেই সে বিষয় বুঝিয়াছিলেন ॥৫॥

সুভরাং মহাতপা বেদব্যাস সেখানে উপস্থিত হইয়াই অনাময়প্রপ্ল কবিতা এবং
 ‘এটা শাপেব সময় নহে, ক্ষমা কবিবাবই সময়’ এই কথা বলিয়া পুত্রবধু গান্ধাবীকে
 বলিলেন—॥৬॥

‘গান্ধাবি ! তুমি পাণ্ডবগণের উপবে ক্রোধ কবিও না ; শাস্ত হও, ক্রোধেব
 মূল এই বজ্রোপ্তকে দমন কব । আমাব এই কথাগুলি শোন—॥৭॥

তোমাব পুত্র দুর্যোধন জয়াভিলাষী হইয়া এই আঠাব দিনেব প্রত্যেক দিনই
 তোমাব নিকট যাইয়া বলিত যে, ‘মা ! আমি শত্রুগণেব সহিত যুদ্ধ কবিতেছি ;
 আপনি আমাব জয় হউক বলিয়া আশীর্ব্বাদ করুন’ ॥৮॥

কল্যাণি ! জয়াভিলাষী দুর্যোধন তোমাব নিকট সেইরূপ প্রার্থন। কবিলেও
 তুমিও প্রত্যহই বলিতে যে, ‘যে পক্ষে ধর্ম আছে, সেই পক্ষেই জয় হইবে’ ॥৯॥

(৭) বচো নিগৃহ্যতাং বজ্র বর্জ । (৮) পুত্রোক্তা যুদ্ধকালে ত্বং নি ।

(১০) বাচাপ্যতীতে মা ক্রোধে মনঃ কুরু নি ।

বিগ্রহে তুমুলে রাজ্ঞাং গহ্বা পরমসংশয়ম্ ।
 জিতং পাণ্ডুস্তৈষুদ্বৈ নুনং ধৰ্ম্মস্ততোহধিকঃ ॥১১॥
 ক্রমাশীলা পুরা ভূত্বা সাত্ত্ব ন ক্ষমসে কথম্ ।
 অধৰ্ম্মং জহি ধৰ্ম্মজ্ঞে । যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১২॥
 সা ত্বং ধৰ্ম্মং পরিস্মৃত্য বাচক্শোক্তাং মনস্বিনি ! ।
 কোপং সংযচ্ছ গান্ধারি ! পাণ্ডবেষু স্ততেষু তে ॥১৩॥
 গান্ধার্যুবাচ ।
 ভগবন্নাভ্যসূয়ামি নৈতানিচ্ছামি নশ্চতঃ ।
 পুত্রশোকেন ভু বলায়নো বিহ্বলতীব মে ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিগ্রহ ইতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥১১॥
 ক্ষমেতি । যতো যত্র, ততস্তত্র, জযোহভবদেবেতি ভাবঃ ॥১২॥
 সেতি । বাচং যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয় ইত্যেবংকপাং প্রাপ্তকাম্ । সংযচ্ছ নিকন্ধি ॥১৩॥
 ভগবন্নিতি । অভ্যসূয়ামি দোষাবোপপাত্তীকবোমি । বিহ্বলতীব তেন শপ্তুমিচ্ছা
 জাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ধৃতবাহুর্ভেতি ॥১—৪॥ কল্যাবাদী হিতবাদী ॥৬॥ এতচ্চতঃ পাণ্ডবান্ শপ্তমুত্ততং বাক্যম্
 ॥৭—৯॥ ন চাস্ত তং ভামিতি পাঠে অস্ত্র এনং হৃর্যোধনং তোষমাণায়্য আশীর্ষচনেন

গান্ধাবি । তুমি চিবিদিনই সত্যকথা বলিয়া আসিতেছ ; স্তূতবাং তুমি পূর্বের
 কখনও যে মিথ্যা কথা বলিয়াছ, একপ আমাব শ্রবণ হয় না ॥১০॥

পাণ্ডবেবা বাজাদেব তুমুল যুদ্ধে গুরুতব সংশয়াপন্ন হইয়া শেষে জয়লাভ
 কবিয়াছেন । অতএব নিশ্চয়ই বুঝিতে হইবে যে, সেই দিকেই ধৰ্ম্ম অধিক
 বহিয়াছে ॥১১॥

ধৰ্ম্মজ্ঞে ! তুমি পূর্বের ক্রমাশীলা হইয়া এখন ক্ষমা করিতেছ না কেন ; অতএব
 অধৰ্ম্ম পবিত্যাগ কব । যে দিকে ধৰ্ম্ম ছিল, সেদিকে ত জয় হইয়াছেই ॥১২॥

প্রশস্তহৃদয়ে ! গান্ধাবি । তুমি ধৰ্ম্ম এবং পূর্বের কথা শ্রবণ কবিয়া তোমাব
 পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণের উপবেব ক্রোধ সংবরণ কব' ॥১৩॥

গান্ধাবী বলিলেন—‘ভগবন্ । আমি পাণ্ডবগণের উপরে দোষারোপ কবি না
 এবং ইহাদেব বিনাশও ইচ্ছা কবি না ; তবে পুত্রশোকে আমাব মন যেন বিহ্বল
 হইয়া গিয়াছে ॥১৪॥

যথৈব কুন্ত্যা কৌন্তেয়া রক্ষিতব্যস্তথা ময়া ।
 তথৈব ধৃতবাস্ত্রৈণ রক্ষিতব্য্য যথা ময়া ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন শকুনেঃ সৌবল্যস্ত চ ।
 কর্ণদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ বৃত্তোহয়ং কুরুসংক্ষয়ঃ ॥১৬॥
 নাপরাধ্যতি বীভৎসুর্ন চ পার্থো ব্রুকোদরঃ ।
 নকুলঃ সহদেবো বা নৈব জাতু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
 যুধ্যমানা হি কৌরব্যাঃ কুন্ত্যমানাঃ পরম্পরম্ ।
 নিহতাঃ সহিতাশ্চান্মৈস্তত্র নাস্ত্যপ্রিয়ং মম ॥১৮॥
 কিন্তু কর্ম্মাকবোভীমো বাহুদেবস্ত পশ্যতঃ ।
 দুৰ্য্যোধনং সমাহুয় গদাযুদ্ধে মহামনাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । কৌন্তেয়ানাং কুন্তীবদাবযোবপি পুত্রজাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধনেতি । কর্ণদুঃশাসনাভ্যাং কর্ণদুঃশাসনবোঃ, বৃত্তো জাতঃ ॥১৬॥
 নেতি । বীভৎসুর্ভুজঃ । জাতু কদাচিৎ ॥১৭॥
 যুধ্যতি । কুন্ত্যমানাশ্চিন্তিতঃ । অপ্রিয়ং নাস্তি যুদ্ধে হননস্ত স্বাভাবিকত্বাৎ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভোষন্ত্যাস্তে তব ভাং ভাং বাচং বিতথাং ন অবামীত্যরথঃ ॥১০—১৭॥ কৃতমানাঃ
 কৃতাহঙ্কাবাঃ ॥১৮—২১॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠিষে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

কুন্তীপুত্রগণকে কুন্তীব যেমন রক্ষা করা উচিত ; তেমন আমাবও উহাদিগকে
 বক্ষা করা উচিত এবং আমাব যেমন রক্ষা কবা উচিত ; তেমন ধৃতবাস্ত্রেরও রক্ষা কবা
 উচিত ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন, সুবলনন্দন শকুনি, কর্ণ এবং দুঃশাসনের অপবাদেই এই কোঁববক্ষ্য
 হইয়াছে ॥১৬॥

কিন্তু অর্জুন, ভীমসেন, নকুল বা সহদেব কোন অপরাধ কবেন নাই ।
 যুধিষ্ঠিবত কখনই না ॥১৭॥

কৌরবেবা পরস্পর যুদ্ধ ও বিনাশ কবিতে থাকিয়া সম্মিলিত ভাবে নিহত
 হইয়াছেন ; সুতবাং উহাতে আমাব অশ্রীতিকব কিছুই হয় নাই ॥১৮॥

কিন্তু প্রশস্তহৃদয ভীমসেন গদাযুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে আহ্বান করিয়া, কৃষ্ণেব
 সাক্ষাতেই একটা কার্য্য কবিয়াছেন ॥১৯॥

(১৮) ..কৃতমানাঃ পরস্পরম্—বক্ষ ।

শিক্ষিতাভ্যধিকং জ্ঞাত্বা চরন্তুং বহুধা রণে ।

অধো নাভ্যাঃ প্রহতবান্ তস্মৈ কোপমবর্দ্ধয়ৎ ॥২০॥

কথং নু ধর্ম্যং ধর্ম্মজৈঃ সমুদ্ভিক্টং মহাত্মভিঃ ।

ত্যজ্যেয়ুরাহবে শূরাঃ প্রাণহেতোঃ কথঞ্চন ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
জলপ্রদানিকে গান্ধারীসাস্তুনায়াং ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:০*০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্তা ভীমসেনোহথ ভীতবৎ ।

গান্ধারীং প্রভুবাচেদং বচঃ সানুনয়ং তদা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কিঞ্চিতি । অত্র বাহুদেবস্ত নিবাবণযুচিৎসাসীদিত্যশযঃ ॥১২॥

কিং তৎ কর্ণেত্যাহ শিক্ষবেতি । অভ্যধিকং হৃষ্যোধনমিতি শেবঃ । নাভেবধো
গদাপ্রহাবতাত্মাখ্যায়ৎ ॥২০॥

কথমিতি । সমুদ্ভিক্টং সর্কহিতোদ্দেশেন নির্দিষ্টম্ । ভীমেন তস্ত্যাগাৎ যে ক্রোধ
ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত
টীকারাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানিকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তদिति । ভীতবৎ শাপাভীত ইব, অথ চ তস্তা দয়ালুত্বাদাম্বস্তোহপীত্যাশযঃ ॥১॥

হৃষ্যোধন গদাযুদ্ধশিক্ষায় অধিক নিপুণ এবং তিনি রণস্থলে বিবিধ মার্গে
বিচরণ কবিতেছিলেন; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহাব নাভিব অধোদেশে গদাপ্রহার
করিয়াছিলেন । এই ব্যাপারটাই আমাব ক্রোধ বৃদ্ধি করিয়াছে ॥২০॥

মহাত্মা ধর্ম্মজ্ঞেবা সকলেরই হিতোদ্দেশে ধর্ম্ম নির্দিষ্ট কবিয়া গিয়াছেন ; কিন্তু
বীরেরা প্রাণ রক্ষাব জন্ত কি কবিয়া সে ধর্ম্মকে কোন প্রকাবে ত্যাগ কবিতে
পারেন ॥২১॥

অধৰ্ম্মো যদি বা ধৰ্ম্মজ্ঞানাত্তত্র ময়া কৃতঃ ।
 আত্মানং ত্রাতুকামেন তন্মে জ্ঞং ক্ষন্তুমৰ্হসি ॥২॥
 ন হি ধৰ্ম্মেণ পুত্রস্তে পাতিতোহসৌ মহাবলঃ ।
 ন শক্যঃ কেনচিদ্ধন্তমতো বিষমমাচরম্ ॥৩॥
 অধৰ্ম্মেণ জিতঃ পূৰ্ব্বং তেন চাপি যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নিকৃতাশ্চ সৰ্বদৈব স্ম ততো বিষমমাচরম্ ॥৪॥
 সৈন্ত্যৈকোহবশিকৌহং গদায়ুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ ।
 ন ত্যক্ষতি হতং রাজ্যমিতি বৈ তৎ কৃতং ময়া ॥৫॥
 রাজপুত্ৰীঞ্চ পাঞ্চালীমেকবজ্রাং রজস্বলাম্ ।
 ভবত্যা বিদিতং সৰ্ব্বমুক্তবান্ যৎ স্ততস্তব ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অধৰ্ম্ম ইতি । জ্ঞানং প্রাণভয়াৎ, কৃতো দুৰ্য্যোধনস্ত নাতেরধো গদাপ্রহাবঃ ॥২॥
 আত্মাপবোধমঙ্গীকুৰ্ব্বমাহ ন ইতি । বিষমমন্তায়াম্ ॥৩॥
 অধৰ্ম্মেণেতি । জিতো দ্যুতক্রীডায়াম্ । নিকৃতা নিকাসনাদিনা প্রতাবিতাঃ ॥৪॥
 সৈন্ত্যেতি । বীৰ্য্যবান্ নিপুণঃ । তদন্তায়াম্ ॥৫॥
 রাজপুত্ৰীমিতি । পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্ । স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ভীমসেন গান্ধাবীর সেই সকল কথা শুনিয়া
 ভীতেব শ্রায় হইয়া অনুনযেব সহিত তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দেবি ! অধৰ্ম্মই হউক বা ধৰ্ম্মই হউক, আমি ভয়বশতঃ আত্মরক্ষার ইচ্ছা
 কবিয়া সেই কার্য্য কবিয়াছি; অতএব আপনি আমাব সেই অপবোধ ক্ষমা করুন ॥২॥

আমি ধৰ্ম্ম অনুসাবে আপনাব ঐ মহাবল পুত্ৰকে নিপাতিত করি নাই । আমি
 কেন, কোন ব্যক্তিই ধৰ্ম্ম অনুসাবে তাঁহাকে বধ কবিতে পাবিত না; এই জন্তই আমি
 অগ্নায় আচরণ কবিয়াছি ॥৩॥

তিনিও অধৰ্ম্ম অনুসারেই যুধিষ্ঠিবকে জয় কবিয়াছিলেন এবং সৰ্ব্বদাই তিনি
 আমাদিগকে প্রতাবণা কবিতেন; সেই জন্তই আমি অগ্নায় কার্য্য কবিয়াছি ॥৪॥

বিপক্ষ সৈন্তেব মধ্যে একমাত্র তিনিই অবশিষ্ট ছিলেন এবং গদায়ুদ্ধেও তিনি
 বিশেষ নিপুণ ছিলেন; বিশেষতঃ তিনি জীবিত থাকিলে, অপহৃত বাজ্য ত্যাগ
 করিবেন না; এই জন্তই আমি সেই কার্য্য কবিয়াছি ॥৫॥

(৪) - মাং হত্বা ন হবেদ্রাজ্যমিতি বৈ পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫) দুৰ্য্যোধনমসংগৃহ্য ..
 পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দুর্ঘ্যোধনং হৃৎসংহৃত্য ন শক্য। ভূঃ সসাগরা ।
 কেবলা ভোক্তুমস্মাভিরতশ্চৈতৎ কৃতং মযা ॥৭॥
 তথাপ্যপ্রিয়মস্মাকং পুত্রেন্তে সমুদাচরৎ ।
 দ্রৌপত্যা যৎ সভামধ্যে সব্যমুরুমদর্শয়ৎ ॥৮॥
 তদৈব বধ্যঃ সোহস্মাকং দুরাচারোহস্ব । তে হৃতঃ ।
 ধর্মরাজাজ্ঞয়া চৈব স্থিতাঃ স্ম সময়ে তদা ॥৯॥
 বৈরমুদীপিতং রাজ্ঞি । পুত্রেণ তব তন্মহৎ ।
 ক্রেশিতাশ্চ বনে নিত্যং তত এতৎ কৃতং ময়া ॥১০॥
 বৈরস্ত্যস্ত গতঃ পারং হুত্বা দুর্ঘ্যোধনং রণে ।
 রাজ্যং যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্তো বয়ং গতমন্যবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ঘ্যোধনমিতি । অসংহৃত্য অহুত্বা । এতদন্ত্যাব্যচরণম্ ॥৭॥
 তথেষতি । তথাপি তেষাপ্রিয়েষু মধ্যেহপি, অপ্রিয়মধিকম্ । সব্যং বামম্ ॥৮॥
 তদেষতি । হে অস্ব । মাতঃ । স্থিতাভাবধারিবৃত্তা অভবাম ॥৯॥
 বৈবমিতি । তৎ কিমিত্যাহ ক্রেশিতা ইতি । এতদন্ত্যয়েন হননম্ ॥১০॥
 বৈরন্তেষতি । গতমন্যবস্তিরোহিতক্রোধা জ্ঞাতাঃ ॥১১॥

তাঁর পর আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন সেই দ্যুতসভায় একবস্ত্রা ও রজস্বলা
 দ্রৌপদীকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহাও আপনার জানা আছে ॥৬॥

দুর্ঘ্যোধনকে বধ না করিয়া আমরা সসাগরা পৃথিবী ভোগ কবিতে পারিব না,
 ইহা ভাবিয়াও আমি সেই কার্য্য কবিয়াছি ॥৭॥

রাণি । আপনার পুত্র সেই অপ্রিয়গুলির মধ্যেও আমাদের এই অধিক
 অপ্রিয় কার্য্য কবিয়াছিল যে, সভামধ্যে দ্রৌপদীকে বাম উরু দেখাইয়াছিল ॥৮॥

জননি । তখনই আপনার সেই পুত্রকে আমাদের বধ করা উচিত ছিল ;
 কিন্তু সে সময়ে আমরা ধর্মরাজের আদেশে সে বিষয়ে নিবৃত্ত রহিয়াছিলাম ॥৯॥

রাণি । আপনার পুত্র গুরুতর বৈরানল প্রজ্জ্বলিত করিয়াছিল ; যেহেতু
 সে সর্বদাই আমাদের বনবাসের কষ্ট ভোগ কবাইয়াছিল ; সেই জন্যই আমি
 এই অস্ত্রায় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

আমরা যুদ্ধে দুর্ঘ্যোধনকে বধ কবিয়া বৈরসাগরের পারে গিয়াছি, যুধিষ্ঠির
 রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং আমাদের ক্রোধও তিরোহিত হইয়াছে ॥১১॥

গান্ধাৰ্য্যবাচ ।

ন তৈশ্চৈব বধন্তাত ! যৎ প্রশংসসি মে স্ততম্ ।
 কৃতবাংশ্চাপি তৎ সৰ্বং যদিদং ভাষসে মমি ॥১২॥
 হতান্ধে নকূলে যন্তু বৃষসেনেন ভারত ।।
 অপিবঃ শোণিতং সংখ্যে হৃঃশাসনশরীরজম্ ॥১৩॥
 সন্তিৰ্বিগৰ্হিতং ঘোরমনাৰ্য্যজ্ঞনসেবিতম্ ।
 ক্রূং কৰ্ম্মাকরোত্তম্মান্তদযুক্তং বুকোদর ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভীম উবাচ ।

অন্যস্তাপি ন পাতব্যং রুধিরং কিং পুনঃ স্বকম্ ।
 যথৈবাত্মা তথা ভ্রাতা বিশেষো নাস্তি কশ্চন ॥১৫॥
 রুধিরং ন ব্যতিক্রামদন্তোষ্ঠাদম্ব ! মা শুচঃ ।
 বৈবস্বতস্ত ভ্ৰেদ হস্তো মে রুধিবোক্ষিতো ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রশংসসি “গদাযুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ মহাবল” ইत्याদিদা ॥১২॥
 হতেতি । হতা অখা বন্ত তস্মিন্ নতি । অনাৰ্য্যজ্ঞনসেবিতং বান্ধুসাদিনীচলোক-
 ব্যবহৃতম্ ॥১৩—১৪॥

অন্তত্বেতি । স্বকং স্বকীরম্ । স্বকং হৃঃশাসনে যোজযতি যথৈতি ॥১৫॥
 রুধিবমিতি । ব্যতিক্রামং অধোহগচ্ছং । বৈবস্বতস্তৎকালসন্নিহিতো যমঃ ॥১৬॥

গান্ধাবী বলিলেন—‘বৎস ! এটা হৃষ্যোধনেব বধ নহে ; যেহেতু তুমি
 তাহাকে প্রশংসা কবিতেছ এবং তুমি আমার নিকট যে সকল বিষয় বলিলে,
 সে সমস্তই সে করিয়াছিল ॥১২॥

কিন্তু ভবতনন্দন । বৃষসেন নকূলের অশ্বগুলিকে বিনাশ কবিলে, তুমি যে
 হৃঃশাসনেব বক্ষের বস্ত্রপান করিয়াছ, সজ্জনেরা সেই কার্য্যের নিন্দা কবেন, নীচ
 লোকেবাই তাহা কবিয়া থাকে এবং তাহা অত্যন্ত নির্ভূর কার্য্য ; অতএব বুকোদর !
 তুমি যখন তাহা কবিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তাহা অসঙ্গত হইয়াছে’ ॥১৩—১৪॥

ভীম বলিলেন—‘অন্য মানুষেব বস্ত্রও পান কবা উচিত নহে, তাহাতে আব
 নিজেৰ রক্তপান কবা যায কি কবিয়া । নিজেও যেমন, ভ্রাতাও তেমন, এই হৃষ্যেব
 মধ্যে কোন ভেদ নাই ॥১৫॥

সেই রক্ত আমার দস্ত ও ওষ্ঠের নীচে যায নাই, তাহা তৎকাল সন্নিহিত
 (হৃঃশাসনকে লইয়া যাইবার জন্ত আগত) যম জানেন । তবে আমার হাত দুইখানা

হতাশং নকুলং দৃষ্ট্বা বুধসেনেন সংযুগে ।
 ভ্রাতৃণাং সংপ্রহর্যকানাম্ ত্রাসঃ সংজনিতো ময়া ॥১৭॥
 কেশপক্ষপরামর্শে দ্রৌপত্যা দ্যুতকারিতে ।
 ক্রোধাদ্যদভ্রবং চাহং তচ্চ মে হৃদি বর্ততে ॥১৮॥
 ক্ষত্রধর্মচ্যুতো রাজ্ঞি ! ভবেয়ং শাশ্বতীঃ সমাঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং তামনিস্তীৰ্য্য ততস্তৎ কৃতবানহম্ ॥১৯॥
 অনিগৃহ্য পুরা পুত্রানস্মাস্থনপকারিষু ।
 ন মামর্হসি কল্যাণি ! দোষেণ পরিশঙ্কিতুম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । ভ্রাতৃণাং ধার্ত্তবাহীগাম্ ॥১৭॥
 কেশেতি । কেশপক্ষপবামর্শে দুঃশাসনেন কেশকলাপাকর্ষণে কৃতে ॥১৮॥
 ক্ষত্রেতি । শাশ্বতীশ্চিবস্তনীঃ, সমা বৎসবান্ । তৎ দুঃশাসনকথিরপাণিম্ ॥১৯॥
 অনীতি । অনিগৃহ্য অনিবার্য্য, পুত্রান্ অপকাবকবণপ্রবৃত্তান্ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদ্বিতি ॥১—৫॥ উক্তবান্ “ন হি তে পতবঃ সস্তী”ত্যাदि ॥৬॥ অসংগৃহ্যাহুগংহতা
 ॥১—১৫॥ অন্তোষ্ঠাদধবোষ্ঠাৎ উপবি ন গতমিত্যর্থঃ । দন্তোষ্ঠাদিত্যপপাঠঃ ॥১৬॥ বুধ-

দুঃশাসনের বক্তে নিষিক্ত হইয়াছিল ; সুতবাং জননি ! আপনি শোক কবিবেন
 না ॥১৬॥

বুধসেন নকুলেব অশ্বগুলিকে বধ করিলে, আমাব কোঁববভ্রাতাবা
 অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিলেন ; সুতবাং আমি দুঃশাসনকে বধ কবিয়া তাহাদেব
 ভয় জন্মাইয়াছিলাম ॥১৭॥

দুঃশাসন সেই দ্যুতসভায় দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ কবিলে, আমি যাহা
 বলিয়াছিলাম (যে প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলাম), তাহা আমাব তৎকালে মনে ছিল ॥১৮॥

বাণি ! আমি সেই প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হইতে না পাবিলে, চিবকালের জন্তই
 ক্ষত্রধর্মচ্যুত হইব ইহা ভাবিয়াই দুঃশাসনেব বক্তৃপান কবিয়াছি ॥১৯॥

কল্যাণি ! পূর্বে আমবা কোন অপকাব করিতাম না ; তথাপি আপনাব
 পুত্রেরা আমাদের অপকাব কবিতেই থাকিত ; সেই অবস্থায় আপনি তাহাদিগকে
 বাবণ না কবিয়া এখন আমাকে দোষী বলিয়া মনে কবিতে পাবেন না’ ॥২০॥

(২০) ন মামর্হসি গান্ধাবি ! দোষেণ পবিশঙ্কিতুম্ । অনিগৃহ্য পুত্রা পুত্রানস্মাস্থনপ-
 বাধিষু । অধুনা কিং হু দোষেণ পবিশঙ্কিতুমর্হসি । বঙ্গ বর্দ্ধ ।

গান্ধার্যুৰ্বাচ ।

বুদ্ধস্ত্যস্ত শতং পুত্রান্ নিম্নংস্বমপরাধিতঃ ।

কস্মান্নাশেষযঃ কঞ্চিদযেনান্নমপরাধিতম্ ॥২১॥

সন্তানমাৰ্যোস্তাত । বুদ্ধযোহুঁতরাজ্যয়োঃ ।

নাশেষযঃ কথং যষ্টিমেকাং বুদ্ধযুগস্ত বৈ ॥২২॥

শেষে হবস্থিতে তাত । পুত্রাণামন্তকে স্থযি ।

ন মে দুঃখং ভবেদেতৎ যদি হুং ধৰ্ম্মমাচবেঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং জ্ঞীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানিকে গান্ধারীবাকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধভেতি । নাশেষযঃ শেষং নাবকঃ । অপরাধিতম্ অপরাধঃ ভাং ॥২১॥

সন্তানমিতি । যষ্টিং যষ্টিবদবলঘনীয়ম্ ॥২২॥

শেষ ইতি । শেষে একস্মিন্নপি পুত্রে । এতদীদৃশম্ । দুঃখং দুঃখকব আক্ষেপঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং জ্ঞীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানিকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

সেনেন কর্ণপুত্রেণ ॥১৭—২০॥ কিঞ্চিৎ কমপি ন শেষযেঃ শেষমেকমপি ন বক্ষিতবানসি ॥২১॥

ন বর্জিতা বধকালে ন ত্যক্তা ॥২২—২৩॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘ভীম ! তুমি অপবাজিত থাকিয়া এই বুদ্ধের একশত পুত্রই বধ কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া, একটা মাত্রকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? যাহাতে তোমার অপেক্ষাকৃত অল্প অপরাধ হইত ॥২১॥

বৎস ! আমাদের বাজ্য অপহরণ করিয়া লইয়াছ, এই অবস্থায় আমাদের বুদ্ধযুগলের যষ্টিস্বরূপ একটা সন্তানকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? ॥২২॥

বৎস ! একটা পুত্রও যদি অবশিষ্ট থাকিত এবং তুমি যদি ধৰ্ম্মাচরণ করিতে, তবে তুমি পুত্রহন্তা হইলেও তোমার উপরে আমাদের একপ আক্ষেপ হইত না’ ॥২৩॥

(২১) কস্মান্ন শেষযেঃ...পি বজ বর্জ । (২২) • যষ্টিবেকো ন বর্জিতা—বজ ।

(২৩) ...মন্দদুঃখং ভবেদন্ত...নি । * অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি পি বজ বর্জ বা সো ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী যুধিষ্ঠিরমশ্ৰুত্বা ।
ক স রাজ্ঞেতি সক্রোধা পুত্রপৌত্রবধাদ্বিতা ॥১॥
তামভ্যগচ্ছদ্রাজেন্দ্রে বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।
যুধিষ্ঠির ইদধৈনাং মধুরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুত্রহন্তা নৃশংসোহহং তব দেবি । যুধিষ্ঠিরঃ ।
শাপার্থঃ পৃথিবীনাশে হেতুভূতঃ শপস্ব মাম্ ॥৩॥
ন হি মে জীবিতেনার্থো ন বাজ্যেন ধনেন বা ॥
তাদৃশান্ স্তূহ্যদো হস্তা মুচ্যন্তা স্তূহ্যক্রহঃ ॥৪॥
তমেবংবাদিনং ভীতং সম্বিকর্ষগতং তদা ।

নোবাচ কিঞ্চিদ্গান্ধারী নিশ্বাসপরমা ভৃশম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । অপূচ্ছত নখনবোর্বসনাবৃততয়া দর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ । বাজা যুধিষ্ঠিরঃ,
সক্রোধা যুধিষ্ঠিরং প্রত্যেব সর্বপুত্রহননাৎ ॥১॥

তামিতি । বেপমানঃ শাপভবাৎ কম্পমানঃ । এনাং গান্ধারীম্ ॥২॥

পুত্রোতি । শাপার্থঃ শাপদানযোগ্যঃ ; পৃথিবীনাশে পৃথিবীস্ববীববিনাশে ॥৩॥

ন হীতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । মুচ্য হিতাহিতবিবেকশূন্য ॥৪॥

তমিতি । নিশ্বাসঃ পবন অতিরিক্তো যন্তাঃ সা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইকপ বলিয়া পুত্রপৌত্রশোকাকুলা গান্ধারী
যুধিষ্ঠিবের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া জিজ্ঞাসা কবিলেন—‘সে বাজা কোথায় ?’ ॥১॥

তখন বাজশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শাপেব ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া
গান্ধারীর নিকট গমন করিলেন এবং গান্ধারীকে এইকপ মধুর বাক্য বলিলেন—॥২॥

‘দেবি । আমি আপনাব পুত্রহন্তা ও পৃথিবীর বীবনাশেব একমাত্র কারণ ;
সুভবাং আপনাব শাপদানের যোগ্য পাত্র এই সেই নৃশংস যুধিষ্ঠির, আমাকে
অভিশাপ দিন ॥৩॥

আমি সেইরূপ স্তূহ্যদগণকে বধ কবিয়া স্তূহ্যদ্রোহী হইয়া মহাশাপী হইয়াছি ;
সুতরাং আমাব জীবনে, বাজ্য বা ধনে প্রয়োজন নাই’ ॥৪॥

তস্ত্রাবনতদেহস্ত্র পাদয়োনিপতিষ্যতঃ ।
 যুধিষ্ঠিরস্ত্র নৃপতেধ'শ্রজ্ঞা দীর্ঘদর্শিনী ॥৬॥
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দদৃশে দেবী পট্টাস্তরেণ সা ।
 ততঃ স কুনখীভূতো দর্শনীযনথো নৃপঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 তদদৃষ্ট্ৱ। চাজু'নোহ'গচ্ছদ্বাহুদেবস্ত্র পৃষ্ঠতঃ ।
 এবং সংচেষ্টমানাংস্তান্নিতশ্চতশ্চ ভাবত ।।
 গান্ধারী বিগতক্রোধা সাস্ত্রযামাস মাতৃবৎ ॥৮॥
 তে পাণ্ডবা অনুজ্ঞাতা মাতরং বীতমৎসরাঃ ।
 অভ্যগচ্ছন্ত সহিতাঃ পৃথাং পৃথুলবক্ষসঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । দীর্ঘদর্শিনী দূবদর্শিনী । অতএব সা শাপেন যুধিষ্ঠিবং নানাশয়দিত্যাশয়ঃ ।
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দক্ষিণপাদস্ত, দদৃশে দদর্শ । পট্টাস্তবেণ নবনাববগবজ্ঞাপসাবণাৎ ভ্রম্ভেয়ান ।
 পতিতভাৱা হি পত্যহুসাবিহ্ননিষমাৎ মহাপতিততা গান্ধাবী দৃষ্টিপক্তিহীনস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র
 দৃষ্টাবহুসবণাবশ্বকতয়া সর্বদৈব বসনেন নয়নযুগলমাবুণোতি স্নেতি প্রসিদ্ধিঃ । অতএব হি
 তস্ত্রাঃ পবমতপস্বিরূপতয়া শাপদানযোগ্যতেতি বোধ্যম্ । অকুনখঃ কুনখো গান্ধাবী
 নয়নানলেন দাহাৎ কুংসিতনথো ভূত ইতি কুনখীভূতঃ । দর্শনীয়া সৌন্দর্যাৎ হুদৃশ্তা
 নথা যত সঃ ॥৬—৭॥

তদিত্তি । সংচেষ্টমানান্ গান্ধার্যাঃ ক্রোধাপনোদনাযেতি শেষঃ । ষট্'পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত ইতি । অনুজ্ঞাতা গান্ধার্যা, বীতমৎসরা গান্ধাবীং প্রতি ত্যক্তবিদ্বেষাঃ । পৃথাং
 কুন্তীম্, পৃথুলবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥৯॥

তিনি এইরূপ বলিতে বলিতে ভীত ভীত অবস্থায় নিকটবর্তী হইলে, গান্ধারী-
 দেবী অত্যন্ত নিখাস ত্যাগ কবিত্তে লাগিলেন ; কিন্তু কোন কথাই বলিলেন না ॥৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠিব গান্ধাবীদেবীর চবণযুগলে পতিত হইবেন বলিয়া, দেহ অবনত
 করিলে, দূবদর্শিনী গান্ধাবী নয়নযুগলেব বজ্র অপসারিত করিয়া, যুধিষ্ঠিবেব দক্ষিণ-
 চবণেব অঙ্গুলীসমূহের অগ্রদেশে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে যুধিষ্ঠিবেব
 সেই চরণেব নখগুলি দন্ধ হইয়া যাওয়ায় তিনি কুনখীভূত হইয়া গেলেন । পূর্বে
 কিন্তু তাঁহাব নখগুলি সূদৃশই ছিল ॥৬—৭॥

ভবতনন্দন । তাহাব পব অর্জুন কৃষ্ণেব পিছনেব দিকে গমন করিলেন ।
 এইভাবে তাঁহারা নানাপ্রকারে গান্ধাবীর ক্রোধ নিবৃত্তি কবিবার জন্ত চেষ্টা কবিত্তে
 লাগিলে, গান্ধারী ক্রোধশূণ্য হইয়া জননীব শ্রায় পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৮॥

চিরস্ত দৃষ্ট্বা পুত্রান্ সা পুত্রাধিভিরভিপ্লুতা ।
 বাস্পমাহারয়দেবী বস্ত্রেণারূত্য বৈ মুখম্ ॥১০॥
 ততো বাস্পং সমুৎসৃজ্য সহ পুত্রৈস্তদা পৃথা ।
 অপশ্বদেতান্ শত্রৌঘৈর্বহুধা পরিবিক্তান্ ॥১১॥
 সা তানেকৈকশঃ পুত্রান্ সংস্পৃশন্তী পুনঃ পুনঃ ।
 অশ্বশোচত দুঃখার্থা দ্রোপদীঞ্চ হতাত্মজাম্ ।
 রুদতীমথ পাঞ্চালীং দদর্শ পতিতাং ভুবি ॥১২॥

দ্রোপদ্যবাচ ।

আর্যো । পৌত্রাঃ ক তে সর্বৈ সৌভদ্রসহিতা গতাঃ ।
 ন হ্যং তেহত্যাভিগচ্ছন্তি চিরং দৃষ্ট্বা তপস্বিনীম্ ।
 কিং নু রাজ্যেন মে কার্যং বিহীনায়াঃ স্ততৈর্মম ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

চিরন্তেতি । চিবস্ত দীর্ঘকালং পবম্ । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়কমনোব্যথাভিঃ ।
 আহারয়দযুঞ্চ ॥১০॥

তত ইতি । পুত্রৈঃ সহেত্যেনেন পুত্রাণামপি চিবকালানন্তবং মাতৃদর্শনেन বাস্পমোচনং
 স্থচিতম্ । এতান্ পুত্রান্, শত্রৌঘৈর্বিপক্ষাণাম্ ॥১১॥

সেতি । হতা আত্মজাঃ পুত্রা যতাস্তাম্ । বট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্রমে গান্ধাবী অনুমতি কবিলে, বিশালবক্ষা পাণ্ডবেবা গান্ধাবীব প্রতি
 বিদ্বেষশ্চ হইয়া সম্মিলিত ভাবে কুন্তীব নিকট গমন কবিলেন ॥৯॥

কুন্তীদেবী এযাবৎ পুত্রগণের বিচ্ছেদে মনঃকষ্টে কালযাপন কবিতেন্নিলেন ;
 স্মৃতবাং তৎকালে সেই পুত্রগণকে দেখিয়া বস্ত্রদ্বাৰা নয়নযুগল আবৃত করিয়া অশ্রু
 মোচন কবিতেন্নিলেন ॥১০॥

ক্রমে কুন্তীদেবী পুত্রগণেব সহিতই অশ্রু মোচন করিয়া বিপক্ষগণেব অস্ত্রে
 ক্ষত-বিক্ষত দেহ সেই পুত্রগণকে দর্শন কবিলেন ॥১১॥

ক্রমে কুন্তীদেবী হস্তদ্বাৰা বাব বাব একটা পুত্রকে স্পর্শ করিতে থাকিয়া শোক
 করিতে লাগিলেন এবং দেখিলেন—হতপুত্রা দ্রোপদী ভূতলে পতিত হইয়া রোদন
 করিতেছেন ॥১২॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘মাননীয়ে । দেবি । অভিমহ্যব সহিত আপনাব সেই
 পৌত্রেরা কোথায় গেল ? তাহাবা যে বহু পূর্বে এই দীনাকে (আমাকে) দেখিয়া
 এখন আপনাব নিকট আসিল না । হায় ! আমি পুত্রহীনা হইয়াছি, আমাব
 রাজ্য দিয়া কি হইবে’ ॥১৩॥

তাং সমাখ্যাসয়ামাস পৃথা পৃথুললোচনাম্ ।
 উখাপ্য যাজ্ঞসেনীন্ত রুদতীং শোককৰ্ষিতাম্ ॥১৪॥
 তয়ৈব সহিতা চাপি পুত্রৈরনুগতা নৃপ । ।
 অভ্যগচ্ছত গান্ধারীমার্ত্তামার্ত্ততবা স্বয়ম্ ॥১৫॥
 তামুবাচাথ গান্ধারী সহ বধ্বা যশস্বিনীম্ ।
 মৈবং পুত্রীতি দুঃখার্ত্তা পশ্য মামপি দুঃখিতাম্ ॥১৬॥
 মন্ত্রে লোকবিনাশোহয়ং কালপর্য্যায়চোদিতঃ ।
 অবশ্যস্তাবী সংপ্রাপ্তঃ স্বভাবান্নোমহর্ষণঃ ॥১৭॥
 ইদং তৎ সমনুপ্রাপ্তং বিদুরস্ত বচো মহৎ ।
 অসিদ্ধার্থে গতে কৃষে যদুবাচ মহামতিঃ ॥১৮॥
 তন্নিম্নপরিহার্যেহর্থে ব্যতীতে চ বিশেষতঃ ।
 মা শুচো ন হি শোচ্যাস্তে সংগ্রামে নিধনং গতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্য ইতি । সৌভজ্যোহভিমহ্যঃ । তপস্বিনীং দীনং মাম্ । অযমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥
 তামিতি । পৃথুললোচনাং দীর্ঘনয়নাম্ । যাজ্ঞসেনীং জ্যোপদীম্ ॥১৪॥
 তয়েতি । পুত্রৈরনুগতিবাদিতিঃ । আর্ত্তাং পুত্রশোকেন, আর্ত্ততবা গৌত্রাদিশোকেন ॥১৫॥
 তামিতি । বধ্বা জ্যোপদ্যা । হে পুত্রি । তনযাতুল্যো ।। কানিষ্ঠবাতৃহাদেবং
 সম্বোধনম্ । “ভার্য্যাস্ত আতৃবর্গস্ত যাতবঃ স্ত্র্যঃ পবম্পব”মিত্যমবঃ ॥১৬॥
 মন্ত ইতি । কালস্ত পর্য্যায়ণ পবিবর্জনে চোদিতঃ প্রেবিতঃ সম্পাদিত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
 ইদমিতি । ন সিদ্ধো নিম্নরঃ অর্থঃ সন্ধিকপং প্রয়োজনং বস্ত তস্মিন্ ॥১৮॥

তখন কুন্তী দীর্ঘনয়না, শোকার্ত্তা ও বোদনপবায়ণা সেই জ্যোপদীকে উঠাইয়া
 আশ্রস্ত কবিলেন ॥১৪॥

রাজা । পবে অত্যন্তশোকার্ত্তা কুন্তীদেবী জ্যোপদীব সহিতই পুত্রশোকার্ত্তা
 গান্ধারীব নিকট গমন কবিলেন ; তখন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিও তাঁহাব অনুসরণ
 করিলেন ॥১৫॥

তখন গান্ধারী পুত্রবধু জ্যোপদীব সহিত যশস্বিনী কুন্তীকে বলিলেন—‘বৎসে ।
 তুমি একপ কবিও না ; আমি কি প্রকাব দুঃখিতা, তাহাও দেখ ॥১৬॥

আমি মনে কবি—এই লোমহর্ষণ লোকক্ষয় কাল পবিবর্জনে ঘটয়াছে এবং
 পূর্বে ইহা অবশ্যস্তাবী ছিল, এখন স্বভাবত উপস্থিত হইয়াছে ॥১৭॥

কৃষ্ণ সন্ধিসংস্থাপনে অকৃতকার্য্য হইয়া হস্তিনা হইতে চলিয়া গেলে, মহামতি
 বিদুর যাহা বলিয়াছিলেন ; এই সেই মহাবাক্যেব বিষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

বধৈব হুং তথৈবাহং কো বামাশ্বাসয়িষ্যতি ।

মমৈব হুপরাধেন কুলমগ্র্যং বিনাশিতম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি

জলপ্রদানিকে পৃথাপুত্রদর্শনে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

(২। শ্রীবিলাপপর্ব।)

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী কুরুণামবকর্তনম্ ।

অপশ্যন্তত্র তিষ্ঠন্তী দূরাদিব্যেন চক্ষুবা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিনিতি । ব্যতীতে অতিক্রান্তে । যেন হি সংগ্রামে নিবনং গতাঃ । অতএব হি স্বর্গলাভাৎ সুখিন এব জাতা ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

যথেনিতি । কো বাং ক আবাম্ । সন্ধিদার্বঃ । আশ্বাসয়িষ্যতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । সর্ববানমেবান্দ্রহং শোকাক্তহৃদিতি ভাবঃ । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিদচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীনামাখ্যায়াম্ শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানিকে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ কুনখীভূতো হস্তদেশ ইতি শেষঃ ॥৭—১৯॥ বাম্ আবাম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

এই লোকক্ষয় নিয়তিবশত অপবিহার্য্যই ছিল ; বিশেষতঃ ইহা অতীত হইয়া গিয়াছে এবং বীবেবাও যুদ্ধেই নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জন্ত শোক কবা উচিত নহে ; সুতরাং বৎসে । তুমি শোক কবিও না ॥১৯॥

তুমি যেমন শোকার্তা, আমিও তেমনই শোকার্তা ; কোন্ ব্যক্তিই বা আমাদিগকে আশ্বস্ত কবিবে । হায়, আমাবই অপবোধে এই প্রধান বংশটা বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

* অত্র সান্ধাজ্জলপ্রদানানুষ্ঠাবণি পৰ্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে তথাভিধানাং সৰ্ব্বেষেব পুস্তকেষু 'জলপ্রদানিকে' ইতি পাঠদর্শনাচ্চ অজ্ঞান্তবে স্বতরাষ্ট্রাদিভিষু হনিহতানাং তর্পণং কৃতমিতি প্রত্যেতব্যম্ ।

পতিব্রতা মহাভাগা সমানব্রতচারিণী ।
 উগ্ৰেণ তপসা যুক্তা সততঃ সত্যবাদিনী ॥২॥
 বরদানেন কৃষ্ণশ্চ মহর্ষেঃ পুণ্যকৰ্ম্মণঃ ।
 দিব্যজ্ঞানবলোপেতা বিবিধং পৰ্য্যদেবয়ৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 দদৰ্শ সা বুদ্ধিমতী দূরাদেব যথাস্তিকে ।
 বণাজিৰং নৃবীরাণামদ্ভুতং লোমহৰ্ষণম্ ॥৪॥
 অস্থিকেশপরিষ্ঠীৰ্ণং শোণিতৌঘপরিপ্লুতম্ ।
 শরীরৈৰ্বহুসাহস্রৈর্বিম্বিকীৰ্ণং সমন্ততঃ ॥৫॥
 গজাশ্বরথযোধানামাবৃতং ক্রধিবাবিলৈঃ ।
 শবীরৈরশিরশ্চৈচ্চ বিদেহৈচ্চ শিবোগৈঃ ॥৬॥
 গজাশ্বনরবীরাণাং নিঃস্বৈরভিসংবৃতম্ ।
 শৃগালবককাকোলকঙ্কাকনিষেবিতম্ ॥৭॥
 রক্ষসাং পুরুষাদানাং মোদনং কুববাকুলম্ ।
 অশিবাভিঃ শিবাভিচ্চ নাদিতং গৃধ্ৰসেবিতম্ ॥৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবকৃত্যভে পরম্পরং ছিষ্টতে অশ্মিন্নিত্যবকর্তনং বণাজনম্ ॥১॥

অথ গান্ধার্যা দিব্যং চক্ষুঃ কৃত ইত্যাহ পতীতি । সমানম্ অক্লান্ত পত্নাস্তুল্যং ব্রতং
 ঐষ্টব্যবদর্শনরূপং নিয়মং চবিত্ত্বং বগেনে নবনাবরণাং বিধাতুং শীলং যজ্ঞাঃ সা । মহর্ষে-
 বেদব্যাসস্ত চ । দিব্যজ্ঞানঞ্চ বলং দর্শনশক্তিচ্চ ভাভ্যায়ুপেতা ॥২—৩॥

দদর্শেতি । বণাজিবং বৃদ্ধস্থলম্ । পবিত্তীর্ণমাচ্ছাদিতম্ । ক্রধিবাবিলৈ বক্তৃসিক্তৈঃ ।
 বিদেহৈর্দেহশূন্যৈঃ । নিঃস্বৈঃ প্রাণহীনৈর্দেহৈঃ । পুরুষাদানাং নবমাংসভোজিনাম্, কুববৈঃ
 পক্ষীবিশেষৈঃ আকুলং ব্যাপ্তম্ । অশিবাভিবমঙ্গলস্থচিকাভিঃ । শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৪—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গান্ধাবী এইকণ বলিয়া সেইখানে থাকিয়াই দিব্য
 চক্ষুদ্বাৰা দূৰ হইতে কোববগণেব বণস্থল দর্শন করিলেন ॥১॥

পতিব্রতা, মহাভাগা, পতিব জ্ঞায় অদর্শনব্রতচারিণী, ভীষণ তপস্শ্রাকাবিনী,
 সর্বদা সত্যবাদিনী এবং কৃষ্ণ ও পুণ্যকৰ্ম্মা মহর্ষি বেদব্যাসেব বরদানে দিব্যজ্ঞান ও
 দিব্যদর্শনশক্তিশালিনী গান্ধাবী নানা প্রকার বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

বুদ্ধিমতী গান্ধাবী নিকটেব জ্ঞায় দূর হইতেই মনুষ্যবীৰগণেব সেই অদ্ভুত ও
 লোমহৰ্ষণ বণস্থল দর্শন কবিলেন । সেই বণস্থল অস্থি ও কেশে আবৃত, রক্তপ্রবাহে

ততো ব্যাসাত্মজজাতো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।
 পাণ্ডুপুত্রাশ্চ তে সৰ্বে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৯॥
 বাহুদেবং পুৰুষত্বং হতবঙ্কুশং পার্থিবম্ ।
 কুরুজিহ্মঃ সমাসাশ্চ জগ্মুরায়োদনং প্রতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 সমাসাশ্চ কুরুক্ষেত্রং তাঃ জিহ্মো নিহতেশ্বরাঃ ।
 অপশ্যন্ত হতাশস্তত্র ভ্রাতৃ ন পুত্রান পিতৃ নপি ॥১১॥
 ক্রব্যাদ্ভির্ভক্ষ্যমাণান্ বৈ গোমায়ুবলবায়সৈঃ ।
 ভূতৈঃ পিশাচৈ রক্ষোভির্বিবিধৈশ্চ নিশাচরৈঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 রুদ্রাক্রীড়নিভং দৃষ্ট্বা তদা বিশসনং জিহ্মঃ ।
 মহাহেভ্যোহথ যানেভ্যো বিক্রোশন্ত্যো নিপেতিরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । যুধিষ্ঠিবঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে । সমাসাশ্চ নীহা ॥৯—১০॥
 সমিতি । নিহতা জিহ্বাঃ স্বামিনো বাসাং তাঃ । ক্রব্যাদ্ভির্মাংসভোজিভির্ভক্ষ্যভিঃ ।
 গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ পক্ষীবিশেষা বারসাশ্চ তৈঃ ॥১১—১২॥
 কদ্রেতি । রুদ্রাক্রীড়নিভং শিবনৃত্যস্থানতুল্যম্ । বিশস্মতে হিংস্রতে অশ্রিত্তি
 বিশসনং রণস্থলম্ । নিপেতিবে অবতেকঃ ॥১৩॥

আগ্নুত, সকল দিকে বহুসহস্র শবীবে ব্যাপ্ত, গজযোধী, অশ্বযোধী ও রথযোধী
 বীরগণেব বস্ত্রসিক্ত ও মস্তকশূণ্ণ দেহে এবং দেহশূণ্ণ মস্তকসমূহে আচ্ছাদিত,
 হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের প্রাণহীন দেহে আবৃত, শৃগাল, বক, দাঁড়কাক, হাড়গিলা
 ও কাকসেবিত, নবমাংসভোজী রাক্ষসগণেব আমোদজনক, কুরুলপক্ষিগণে ব্যাপ্ত,
 অমঙ্গলশূচক শৃগালগণের ববে নিষাদিত এবং গৃধ্রগণে পরিব্যাপ্ত ছিল ॥৪—৮॥

তাহার পব বেদব্যাসের অনুমতি অনুসারে রাজা ধৃতবাহু কৃষ্ণকে অগ্রবর্তী
 করিয়া এবং যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলে হতবঙ্কু ধৃতবাহুকে সম্মুখবর্তী করিয়া
 ও কোরবজীগকে লইয়া রণস্থলে গমন করিলেন ॥৯—১০॥

সেই বিধবা স্ত্রীলোকেবা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পতিগণ, ভ্রাতৃগণ,
 পুত্রগণ ও পিতৃগণ নিহত হইয়া বহিয়াছেন ; আর মাংসভোজী জন্তু, শৃগাল,
 জোংকাক, সাধাবণ কাক, ভূত, পিশাচ, বান্দুস ও নানাবিধ নিশাচর জন্তুরা
 তাহাদিগকে ভক্ষণ করিতেছে ॥১১—১২॥

তখন সেই স্ত্রীলোকেবা ক্রুদ্ধের নৃত্যস্থানেব শ্রায় বণস্থল দর্শন করিয়া উচ্চস্বরে
 রোদন করিতে থাকিয়া মহামূল্য যান হইতে অবতরণ করিলেন ॥১৩॥

অদৃষ্টপূৰ্বং পশ্যন্ত্যো হৃৎখার্তা ভরতজ্জিয়ঃ ।
 শরীরেষ্বশ্ললম্ভা অপতংচাপরা ভুবি ॥১৪॥
 শ্রান্তানাকাপ্যনাথানাং নাসীৎ কাচন চেতনা ।
 পাঞ্চালকুরুযোষণাং কৃপণং তদভূন্নহৎ ॥১৫॥
 হৃৎখোপহতচিত্তাভিঃ সমস্তাদমুনাদিতম্ ।
 দৃষ্ট্বায়োধানমত্যাং ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ স্তবলাশ্রজা ॥১৬॥
 ততঃ সা পুণ্ডরীকাক্ষমামত্ৰ্য পুরুষোত্তমম্ ।
 কুরুণাং বৈশসং দৃষ্ট্বা হৃৎখাঘচনমব্রবীৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 পশ্চেতাঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! স্মৃষা মে নিহতেশ্বরঃ ।
 প্রকীর্গকেশ্যঃ ক্রোশন্ত্যঃ কুর্য্য ইব মাধব । ॥১৮॥
 অমুভূতিসমাগম্য স্মবন্ত্যো ভরতর্ষভান্ ।
 যুথশো হত্যাধাবন্ত পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃন পতীন ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূৰ্বং বর্ণস্থলম্ । অশ্ললম্ অপতন ॥১৪॥
 শ্রান্তানাবিতি । চেতনা শোকেন সূৰ্ছাগমাৎ সংজ্ঞা নাসীৎ । কৃপণং দুঃখবস্থা ॥১৫॥
 হৃৎখেতি । অমুনাদিতং ক্রন্দনকোলাহলৈঃ শব্দিতম্ । আরোধানং বর্ণস্থলম্ । স্তবলাশ্রজা
 গান্ধাবী । বৈশসং মহাক্ষয়ম্ ॥১৬—১৭॥
 পশ্চেতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ, নিহতাঃ নৈশ্বর্যঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । ক্রোশন্ত্য উর্জৈ
 কদত্যাঃ, কুর্য্যঃ পক্ষিণীবিশেষাঃ ॥১৮॥

ক্রমে সেই ভবতবংশীয় জীলোকোবা অদৃষ্টপূৰ্ব্ব বর্ণস্থল দৰ্শন কবিষা হৃৎখার্ত হইয়া কতকগুলি অপবেব গাত্রেব উপবে পতিত হইলেন এবং অন্য কতকগুলি ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥১৪॥

অন্য কতকগুলি শোকাকুল নাবীব কোন চৈতন্যই ছিল না ; স্মৃতবাং পাঞ্চাল ও কৌরবজীগণের ভৎকালে অত্যন্ত দুঃখবস্থাই হইয়াছিল ॥১৫॥

সকল দিকেই হৃৎখাকুলচিত্ত নারীগণেব ক্রন্দন-কোলাহল হইতে লাগিল, এহেন অতিভীষণ বর্ণস্থল দেখিয়া এবং কৌরবগণেব মহাক্ষয় প্রত্যক্ষ করিয়া ধৰ্ম্মজ্ঞা গান্ধাবী পুরুষোত্তম কৃষ্ণকে সঙ্গোধানপূৰ্ব্বক হৃৎখেব সহিত বলিতে লাগিলেন—॥১৬—১৭॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ, আমাব এই বিধবা পুত্রবধূগণেব কেশকলাপ আল্লাযিত হইয়াছে এবং ইহারা কুববীপক্ষিগণেব ত্রায় উচ্চস্বেবে বোদন কবিতোছে ॥১৮॥

বীরসুভির্মহাবাহো ! হতপুত্রাভিরাবৃত্তম্ ।
 কচিচ্চ বীবপত্নীভির্হিতবীরাভিরাবৃত্তম্ ॥২০॥
 শোভিতং পুরুষব্যাত্বেভীশ্চকর্ণাভিমন্যুভিঃ ।
 দ্রোণদ্রুপদশল্যৈশ্চ জ্বলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২১॥
 কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্দ্যৈবৈর্মণিভিঃ মহাশ্রুণাম্ ।
 অঙ্গদৈর্হস্তকেযুরৈঃ স্রগ্ভিঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥২২॥
 বীরবাহুনিষ্ফৃষ্টাভিঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি ।
 খড়্গৈশ্চ বিবিধৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈশ্চ শবাসনৈঃ ॥২৩॥
 ক্রব্যাদসজ্জৈঃ সহিতৈস্তিষ্ঠন্তির্বিবিধৈঃ কচিৎ ।
 কচিদাক্রীড়মানৈশ্চ শযানৈরপরৈঃ কচিৎ ॥২৪॥
 এতদেবংবিধং বীর । সংপশ্যায়োধনং বিভো ! ।
 পশ্যমানা হি দহ্যামি শোকেনাহং জনার্দন ! ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

অমুবিতি । যুধিশো বহুসমূহক্রমেণ ॥১৯॥
 বীবেতি । বীবস্ত্যভিঃ বীবপুত্রপ্রসবকাবিলীভিঃ । হতা বীবাঃ পতযো বাসাং তাভিঃ ॥২০॥
 শোভিতমিতি । জ্বলন্তিঃ পাবকৈবিব অচিবন্তানামাকৃতিবৈকুণ্ঠ্যভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥
 কাঞ্চনৈবিত্তি । কাঞ্চনানামিমানীতি কাঞ্চনানি তৈঃ । স্রগ্ভির্মাল্যভিঃ ॥২২॥
 বীবেতি । বীববাহুভির্নিষ্ফৃষ্টাঃ স্ফিষ্টান্তাভিঃ । ক্রব্যাদসজ্জৈঃসতোজিজ্ঞস্তুসমূহৈঃ ।
 আক্রীড়মানৈর্নৃত্যন্তিঃ । সর্বত্রোপলক্ষণে তৃতীয়া । আয়োধনং বণস্থলম্ ॥২৩—২৫॥

ইহাবা এই কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া ভবতশ্রেষ্ঠগণকে স্মরণ কবিয়া দলে দলে
 পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পতিগণেব দিকে ধাবিত হইতেছে ॥১৯॥

মহাবাহু ! কোথাও হতপুত্রা বীবমাতাবা এবং কোন স্থলে বিধবা বীবপত্নীবা
 এই বণস্থলকে আবৃত্ত কবিয়া ফেলিয়াছে ॥২০॥

প্রজ্বলিত অগ্নিব ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অভিমন্যু, দ্রুপদ ও শল্য-
 প্রভৃতি বীবগণেব দেহে এই বণস্থল শোভিত হইয়াছে ॥২১॥

উত্তম কবচ, মহাশ্রুণাদেব স্বর্ণময় বস্ত্র, অঙ্গদ, কেয়ূর ও মালায় এই বণস্থল
 অলঙ্কৃত হইয়া বহিয়াছে ॥২২॥

বীববাহু নিষ্কিণ্ট শক্তি, পবিষ, ভববাবি, নানাবিধ ভীষ্ম বাণ ও ধনু পড়িয়া
 বহিয়াছে ; কোন স্থলে মাংসভোজী জন্তুগণ মিলিত হইয়া দাঁড়াইয়া আছে,
 কোন স্থানে নৃত্য কবিত্তেছে এবং কোন স্থলে শয়ন করিয়া বহিয়াছে । প্রভু

পাঞ্চালানাং কুরুগাঞ্চ বিনাশে মধুসূদন ।।
 পঞ্চানামিব ভূতানামহং বধমচিন্তয়ম্ ॥২৬॥
 তান্ সুপর্ণাশ্চ গৃধ্ৰাশ্চ বিকৰ্ষন্ত্যস্মগুপ্তিতান্ ।
 নিগৃহ্য কবচেযুগ্ৰা ভক্ষয়ন্তি সহস্রশঃ ॥২৭॥
 জয়দ্রথস্ত কৰ্ণস্ত তথৈব দ্রোণভীষ্মযোঃ ।
 অভিমন্ত্ৰোর্বিনাশঞ্চ কশ্চিন্তয়িতুমৰ্হতি ॥২৮॥
 অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ গতমস্থানচেতসঃ ।
 গৃধ্ৰকঙ্কবলশ্চেনশ্শৃগালাদনীকৃতান্ ॥২৯॥
 অমৰ্ষবশমাপন্নান্ দুৰ্য্যোধনবশে স্থিতান্ ।
 পশ্যন্তান্ পুরুষব্যাত্তান্ সংশান্তান্ পাবকানিব ॥৩০॥ (বৃষ্ণকম্)

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি । পঞ্চানাং ভূতানাং কিত্যপ্তভ্যোমরুদ্ব্যোন্নাম্ । বধমিব প্রলব-
মিবেত্যর্থঃ ॥২৬॥

তানিতি । সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । অস্মগুপ্তিতান্ বহুগুপ্তিতান্ । নিগৃহ্য ধৃষ্ম ॥২৭॥

জয়দ্রথশ্চেতি । কশ্চিন্তয়িতুমৰ্হতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ, মহাবীবহাভ্যেবাম্ ॥২৮॥

অবধ্যতি । গতমস্থান্ নির্গতপ্রাণান্, অতএব অচেতসঃ অচেতনান্ । গৃধ্ৰাদীনা-
মদনীকৃতান্ বিধাতা খাদীকৃতান্ । সংশান্তান্ জলনানিবর্তিতান্ ॥২৯—৩০॥

জনর্দ্দন ! তুমি এইকপ বণশূলটা একবার দেখ । আমি ইহা দেখিতে থাকিয়া
শোকে দম্ব হইতেছি ॥২৩—২৫॥

মধুসূদন ! পাঞ্চালগণ ও কৌববগণের বিনাশে পঞ্চভূতেবই যেন বিনাশ হইয়া
গিয়াছে বলিয়া আমি মনে কবিতেছি ॥২৬॥

সহস্র সহস্র ভীষণ সুপর্ণ ও গৃধ্ৰ কবচে ধবিয়া ধবিয়া সেই বীবগণকে ভক্ষণ
কবিতেছে ॥২৭॥

জয়দ্রথ, কৰ্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অভিমন্ত্যব বিনাশ হইবে বলিয়া কোন্ ব্যক্তি
মনে কবিতে পাবে ॥২৮॥

কৃষ্ণ । দেখ, এই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা অবধ্যকল্প ছিলেন, তথাপি দৈবেব প্রভাবে
নিহত হইয়াছেন, ইহাদেব প্রাণ গিয়াছে, স্মৃতবাং চৈতন্ত ও লুপ্ত হইয়াছে ; বিধাতা
ইহাদিগকে গৃধ্ৰ, কঙ্ক, (হাড়গিলা) দাঁড়কাক, শ্বেন, কুক্ক ও শৃগালগণের খাত্ত
কবিয়াছেন ; ইহাবা দুৰ্য্যোধনের বশীভূত ও কোপনস্বভাব ছিলেন । এখন ইহারা
নির্বাপিতপ্রায় অগ্নিব স্নায় নিস্তেজ হইয়া বহিয়াছেন ॥২৯—৩০॥

(২৯) অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ দৃষ্টাহং...পি বজ বর্জ, . গৃধ্ৰকঙ্কবটশেন বজ সো, গৃধ্ৰকঙ্ক-
বলশ্চেনশ্শৃগালসমাবৃতান্ নি ।

শয়নানুচিতাঃ সৰ্বে যুদূনি বিমলানি চ ।
 বিপন্নাস্তেহু বহুধাং বিবৃতামধিশেরতে ॥৩১॥
 বন্দিভিঃ সততং কালে স্তবস্তিরতিনন্দিতাঃ ।
 শিবানামশিবা ঘোরাঃ শৃংখলি বিবিধা গিরঃ ॥৩২॥
 যে পুরা শেরতে বীরাঃ শয়নেষু যশস্বিনঃ ।
 চন্দনাগুরুদিঙ্কাস্তেহু পাংশুযু শেরতে ॥৩৩॥
 তেষামাভরণান্তেতে গৃধ্ৰগোমায়ুবায়াসাঃ ।
 আক্ৰিপন্ত্যশিবা ঘোরাঃ বিনদন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥
 বাণান্ বিনিশিতান্ পীতান্ নিস্ত্রিংশান্ বিমলা গদাঃ ।
 যুদ্ধাভিমানিনঃ প্রীতা জীবন্ত ইব বিপ্রতি ॥৩৫॥
 সুরূপবর্ণা বহবঃ ক্রব্যাদৈরভিঘটিতাঃ ।
 ঋষভপ্রতিক্রপাঙ্কাঃ শেরতে চ সহস্রাণঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ । উচিতাঃ পূৰ্ব্বমধিশবিতুমভ্যস্তা আসন্ । বিপন্ন
 মৃত্যুঃ, বিবৃতামাবৃত্ত্বাং প্রকটিতাম্ ॥৩১॥
 বন্দিভিবিতি । বন্দিভিঃ স্ততিপাঠকৈঃ । অশিবা অমঙ্গলশৃচিকাঃ ॥৩২॥
 য ইতি । শয়নেষু মনোহবশ্যাম্ । পাংশুযু ধূলিষু ॥৩৩॥
 তেষামিতি । আক্ৰিপন্তি আকর্ষন্তি ॥৩৪॥
 বাণানিতি । পীতান্ স্বতাভ্যঙ্গাদিনা পীতবর্ণান্, নিস্ত্রিংশান্ ধজান্ । বিপ্রতি
 ধাবন্তি ॥৩৫॥

ইহাবা সকলেই পূৰ্বে কোমল ও নির্মল শয্যায় শয়ন কবিতে অভ্যস্ত ছিলেন ;
 হায়, তাঁহারা এই এখন মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া বিবৃত ভূমিতলে শয়ন কবিয়া
 রহিয়াছেন ॥৩১॥

স্ততিপাঠকেবা প্রত্যহ যথাসময়ে স্তব কবিতে থাকিয়া বাঁহাদিগকে অভিনন্দিত
 কবিত ; তাঁহাবাই আজ শৃংগালগণের ভীষণ ও অমঙ্গলশৃচক বব শুনিতেছেন ॥৩২॥

যে সকল বীর পূৰ্বে চন্দন ও অগুরুলিগু দেহে কোমল শয্যায় শয়ন কবিতেন,
 তাঁহাবাই আজ ধূলির উপবে শয়ন কবিয়া রহিয়াছেন ॥৩৩॥

ভীষণ ও অমঙ্গলশৃচক গৃধ্ৰ, শৃংগাল ও কাকগণ বার বাব বব কবিতে থাকিয়া
 তাঁহাদেবই অলঙ্কার সকল এই আকর্ষণ কবিতেছে ॥৩৪॥

এই যুদ্ধাভিমানী বীবেবা জীবিত থাকিয়াই যেন প্রীতিসহকাৰে এখনও সুখার
 বাণ, পীতবর্ণ তববারি ও নির্মল গদা ধারণ করিতেছেন ॥৩৫॥

অপরে পুনবালিন্স্য গদাঃ পরিঘবাহবঃ ।
 শেরতে বিমুখাঃ শূরা দযিতা ইব যোষিতঃ ॥৩৭॥
 বিভ্রতঃ কবচান্মন্ত্রে বিমলান্ধ্যাযুধানি চ ।
 ন ধৰ্ষয়ন্তি ক্রব্যাদা জীবন্তীতি জনার্দন ! ॥৩৮॥
 ক্রব্যাদৈঃ কৃষ্যমাণানামপবেষাং মহান্ননাম্ ।
 শাতকৌস্ত্যঃ স্রজশ্চিত্রা বিপ্রকীর্ণাঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥
 এতে গোমায়বো ভীমা নিহতানাং মহান্ননাম্ ।
 কণ্ঠান্তবগতান্ হারানাক্ষিপন্তি সহস্রশঃ ॥৪০॥
 সৰ্বেষ্বপবরাশ্বেষু যাননন্দন্ত বন্দিনঃ ।
 স্ততিভিচ্চ পবার্দ্ধ্যাভিরূপচাবৈচ্চ শিক্ষিতাঃ ॥৪১॥
 তানিমাঃ পবিদেবন্তি দুঃখার্থাঃ পবমান্ননাঃ ।
 কৃপণং বৃষ্টিশাদূল ! দুঃখশোকাদ্বিতা ভৃশম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্তুরপেতি । ঋষতপ্রতিরূপাংক বৃষনয়নতুল্যবৃহন্নয়নাঃ ॥৩৬॥
 অপর ইতি । পবিষা অস্ত্রবিশেষ ইব বাহবো যেষাং তে । দযিতাঃ প্রিষাঃ ॥৩৭॥
 বিভ্রত ইতি । ধৰ্ষয়ন্তি মাংসভোজনাবাক্রমন্তি । ইতি বস্ত্রমানা ইতি শেষঃ ॥৩৮॥
 ক্রব্যাদৈবিত্তি । শাতকুস্তানাং স্বর্ণানামিমা ইতি শাতকৌস্ত্যঃ, স্রজো মালাঃ ॥৩৯॥
 এত ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ । আক্ষিপন্তি আকর্ষন্তি ॥৪০॥
 সৰ্বেষ্বিতি । অপববাত্রেষু বাত্রিশেষেযু । অনন্দন্ত আনন্দযত, বন্দিনঃ স্ততিপাঠকাঃ ।

স্তূলব রূপ, স্তূলব বর্ণ ও বুধেব তুল্য বিশালনয়নশালী বহুসহস্র বীব শয়ন
 কবিতা বহিয়াছেন ; আব মাংসভোজী জন্তুবা উহাদিগকে সঞ্চালন কবিতেছে ॥৩৬॥

পবিষেব স্তায় দীর্ঘবাহু অন্ত্রান্ন বীবাবা প্রিয়তমা জীদিগেব স্তায় গদাগুলিকে
 আলিঙ্গন কবিতা বিমুখ হইয়া শয়ন কবিতা আছেন ॥৩৭॥

জনার্দন । কতকগুলি বীব নির্মূল অস্ত্র ধাবণ কবিতাই শয়ন কবিতা বহিয়া-
 ছেন ; তাহাতে উহাবা জীবিত আছেন মনে কবিতা মাংসভোজী জন্তুগণ ভয়ে
 উহাদিগকে আক্রমণ কবিতেছে না ॥৩৮॥

অন্ত্রান্ন মহান্নাবা ভূতলে পতিত বহিয়াছেন, মাংসভোজী জন্তুগণ উহাদিগকে
 আকর্ষণ কবিতেছে ; তাহাতে উহাদেব স্বর্ণময়ী মালাগুলি ইতস্ততঃ বিক্ৰিণ্ড হইয়া
 পড়িতেছে ॥৩৯॥

এই ভীষণ সহস্র সহস্র শৃগাল ভূতলপতিত বীবগণেব কণ্ঠহাবগুলিকে
 আকর্ষণ কবিতেছে ॥৪০॥

বক্তোৎপলবনানীব বিভাস্তি কুচিরাণি বৈ ।
 মুখানি পরমস্ত্রীণাং পরিশুদ্ধাণি কেশব ! ॥৪৩॥
 রুদিতোপরতা হেতা ধ্যাবন্তঃ সংপরিপ্লুতাঃ ।
 কুরুস্ত্রিযোহভিগচ্ছন্তি তেন তেনৈব দুঃখিতাঃ ॥৪৪॥
 এতান্মাদিত্যবর্ণানি তপনীয়নিভানি চ ।
 রোষরোদনতাত্ৰাণি বক্তৃণাণি কুরুযোষিতাম্ ॥৪৫॥
 আসামপরিপূর্ণার্থং নিশম্য পরিদেবিতম্ ।
 ইতরেতরসংক্রন্দাম বিজ্ঞানস্তি যোষিতঃ ॥৪৬॥
 এতা দীর্ঘাং বিনিশ্চস্ত বিলপ্য চ পুনঃ পুনঃ ।
 বিস্পন্দমানা দুঃখেন যোষা জহতি জীবিতম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

পরাক্রান্তিকণ্ঠক্কাভিঃ, উপচাবৈঃ প্রক্চলনদানাদিভিঃ । পবিদেবস্তি বিলপস্তি । কপণং দীনং বখা শাস্তথা ॥৪১—৪২॥

বক্তেতি । পবিশুদ্ধাণি শোকামলতাপাদিভি ভাবঃ ॥৪৩॥

কদিতেতি । কদিভাদ্ বোদনাং উপবতা বিবতাঃ । পবিপ্লুতাঃ শোকাশ্রুতিভিঃ । তেন তেন পত্যস্তিকগমনমার্গেণ ॥৪৪॥

এতানীতি । তপনীয়নিভানি স্বর্ণবর্ণানি । বোষণেণ শত্রুন্ প্রতি ক্রোধেন বোদনেন চ তাত্ৰাণি ॥৪৫॥

আসামিতি । ইতবেতরসংক্রন্দান্ পবস্পববোদনশব্দান্ ॥৪৬॥

শিক্ষিত স্তুতিপাঠকগণ প্রত্যহ বাত্রিশেষে উত্তম স্তুতিগান ও উপগাবদানদ্বারা ঘাঁহাদিগকে আনন্দিত কবিত ; বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ । এই সকল উত্তম বমণী দুঃখার্হ হইয়া তাঁহাদিগকেই লক্ষ্য কবিষা ককণ বিলাপ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

কৃষ্ণ । বক্তোৎপলবনের আয় মনোহর ও শোকানলশুষ্ক উত্তম বমণীগণের মুখমণ্ডলগুলি প্রকাশ পাইতেছে ॥৪৩॥

শোকাশ্রুজলে পবিপ্লুত ও দুঃখিত এই কোঁবববমণীবা বোদন হইতে বিবত হইয়া বিভিন্ন পথে আত্মীয়জনের দিকে ধাবিত হইতেছেন ॥৪৪॥

এই কোঁববনারীগণের স্বর্ণবর্ণ মুখমণ্ডল সকল ক্রোধে ও বোদনে উদয়মান সূর্য্যমণ্ডলের আয় তাত্ত্ববর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৫॥

অশ্রু নারীরা ইহাদেব অসম্পূর্ণ বিলাপ শুনিতে থাকিষা অশ্রোগ্রবে রোদনেব অর্থ আব বৃদ্ধিতেছেন না ॥৪৬॥

(৪৪) রুদিতা বিবতা হেতাঃ . নি । (৪৫) পশু বোদনতাত্ৰাণি . নি ।

বহ্ন্যা দৃষ্ট্ৰা শবীরাণি ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ।
 পাণিভিচ্চাপরা স্তন্তি শিরাংসি মৃদুপাণযঃ ॥৪৮॥
 শিরোভিঃ পতিতৈর্হস্তৈঃ সর্বাঙ্গৈর্যুথশঃ কৃতৈঃ ।
 ইতবেতরসংপৃক্তৈরাকীর্ণা ভাতি মেদিনী ॥৪৯॥
 বিশিবক্ষানথো কায়ান্ দৃষ্ট্ৰা হেতাননিন্দিতান্ ।
 মুহন্ত্যনুচিতা নার্যো বিদেহানি শিরাংসি চ ॥৫০॥
 শিবঃ কায়েন সন্ধায় প্রেক্ষমাণা বিচেতসঃ ।
 অপশ্রন্ত্যোহপরং তত্র নেদমশ্ৰেতি দুঃখিতাঃ ॥৫১॥
 বাহুরুচরণানন্তান্ বিশিখোন্মথিতান্ পৃথক্ ।
 সংদধত্যোহস্থথাবিষ্ঠা মুচ্ছন্ত্যেতাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভাবতকৌমুদী

এতা ইতি । বিস্পন্দমানা বিশেষণ কম্পমানাঃ । অহতি ত্যজন্তি ॥৪৭॥
 বহ্ন্য ইতি । শবীরাণি পত্যাঙ্গীনাং ক্রোশন্তি উচ্চৈবাহ্বয়ন্তি ॥৪৮॥
 শিবোভিবিতি । যুথশঃ কৃতৈঃ স্তৃপীকৃতৈঃ । ইতবেতবসংপৃক্তৈঃ পবস্পবসংস্রষ্টৈঃ ॥৪৯॥
 বীতি । অনুচিতা দৈদৃগবস্থা দর্শনে পূর্বমনভ্যস্তাঃ । বিদেহানি দেহশূন্যানি ॥৫০॥
 শিব ইতি । সন্ধায় সংযোজ্য । অপবং শিবঃ ॥৫১॥
 বাহ্বিতি । বিশিখৈর্বাণৈঃ উন্মথিতান্ ছিন্নান্ । সংদধত্যঃ সংযোজ্যন্ত্যঃ ॥৫২॥

এই বমণীবা বাব বাব দীর্ঘনিশ্বাস ও বিলাপ কবিয়া দুঃখের বেগে কাঁপিতে থাকিয়া জীবন ত্যাগ কবিতেছেন ॥৪৭॥

বহুতব নাবী আত্মীয়জনেব দেহগুলি দেখিয়া তাঁহাদিগকে ডাকিতেছেন ও বিলাপ কবিতেছেন এবং অন্য কোমলপাণি বমণীবা পাণিতলছাড়া মস্তকে আঘাত কবিতেছেন ॥৪৮॥

স্তৃপীকৃত ও পবস্পব সংলগ্ন পতিত মস্তক, হস্ত ও অঙ্গাঙ্গ সর্বপ্রকাব অঙ্গে সমবভূমি আকীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৯॥

এইরূপ অবস্থাদর্শনে অনভ্যস্ত নাবীবা মস্তকশূন্য এই সকল সুন্দর দেহ এবং দেহশূন্য মস্তক সকল দর্শন কবিয়া মূর্ছিত হইতেছেন ॥৫০॥

শোকবিকলচিত্ত কতকগুলি নাবী মস্তককে কতকগুলি দেহেব সহিত মিলিত দেখিয়া ‘এই মস্তক ত এই দেহেব নহে’ ইহা ভাবিয়া এবং অপব মস্তক দেখিতে না পাইয়া দুঃখে আকুল হইতেছেন ॥৫১॥

এই নাবীবা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বাগচ্ছিন্ন অঙ্গ বাহু, অঙ্গ উক এবং অঙ্গ চবণ

(৫০) খোবাভিনিন্দিনঃ মুহন্তি মুচিবং পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

উৎকৃষ্টশিরসশ্চাত্মান্ বিজ্ঞান্ যুগপক্ষিভিঃ ।

দৃষ্ট্বা কাশ্চিন্ন জানন্তি ভর্তৃন্ ভরতযোষিতঃ ॥৫৩॥

পাণিভিষ্চাপরা স্নস্তি শিরাংসি মধুসূদন ! ।

প্রেক্ষ্য ভ্রাতৃন্ পিতৃন্ পুত্রান্ পতীংশ্চ নিহতান্ পতৈঃ ॥৫৪॥

বাহুভিষ্চ সখ্যৈঃগহি শিরোভিষ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ।

অগম্যবল্লা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৫॥

ন দুঃখেষু চিতাঃ পূর্ব্বং দুঃখং গাহন্ত্যনিন্দিতাঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ পিতৃভিঃ পুত্রৈরুপকীর্ণাং বস্তুস্বরাম্ ॥৫৬॥

ভাবতকৌমুদী

উদিতি । উৎকৃষ্টানি ছিন্নানি শিরাংসি যেষাং তান্, বিজ্ঞান্ খাদিতান্ । ন জানন্তি ন পৰিচিৎস্তি ॥৫৩॥

পাণিভিবিতি । স্নস্তি গ্রহবস্তি । পতৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৪॥

বাহুভিবিতি । মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতবস্তানি চ কর্দম ইব বস্তাং সা ॥৫৫॥

নেতি । উচिता অভ্যস্তাঃ । দুঃখং যথা শাস্ত্রাং, গাহন্তি নৃণ্যনেনালোডবন্তি ॥৫৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি । অবকর্তনং বুদ্ধহানম্ ॥১—২৫॥ পক্ষানাং ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং ; কুকপাঞ্চাল-
বধাৎ কৃত্বাং পাঞ্চভৌতিকং জগন্নষ্টমিতি ভাবঃ ॥২৬—৩০॥ শয়নানি আস্তীৰ্য্যোতি শেষঃ
॥৩১—৪৬॥ এতাঃ শোচন্তীবভিলম্ব্যোতি শেষঃ ॥৪৭—৫২॥ বিজ্ঞান্ ভক্ষিতান্ ॥৫৩—৫২॥

ইতি স্ত্রীপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে বোডশোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

যোগ করিতে থাকিয়া (সেগুলি মিলিল না দেখিয়া) দুঃখে আকুল হইয়া বাব বার
মুচ্ছিত হইতেছেন ॥৫২॥

কতকগুলি ভরতবংশীয় নাবী ছিন্ন মস্তক ও পশুপক্ষিভক্ষিত দেহ সকল দেখিয়া
সেগুলি ভর্তাদেব নহে বলিয়া বুঝিতেছেন ॥৫৩॥

মধুসূদন ! অতঃ নাবীবা শত্রুনিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র ও পতিদিগকে দেখিয়া
মস্তকে কবাঘাত কবিত্তেছেন ॥৫৪॥

তরবারিযুক্ত বাহু ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পতিত হইয়া থাকায় এবং
রক্ত ও মাংস কর্দমেব ছায় হইয়া যাওয়ায়, সমবভূমি প্রায় অগম্য হইয়া
গিয়াছে ॥৫৫॥

এই অনিন্দ্যশুন্দরী বমণীবা পূর্ব্ব দুঃখভোগে অভ্যস্ত ছিলেন না ; অথচ
এখন ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পুত্রগণেব শবে পবিপূর্ণ সমবভূমিতে দুঃখে অবগাহন
করিতেছেন ॥৫৬॥

যুধানীব কিশোরীণাং অকেশীনাং জনার্দন ।।
 স্নুযাণাং ধৃতবাহুশ্চ পশ্য বৃন্দান্যনেকশঃ ॥৫৭॥
 ইতো দুঃখতরং কিং নু কেশব । প্রতিভাতি মে ।
 যদিমাঃ কুর্কতে সৰ্বা রবমুচ্চাবচং স্ত্রিয়ঃ ॥৫৮॥
 নুনমাচরিতং পাপং ময়া পূৰ্বেষু জন্মসু ।
 যা পশ্যামি হতান্ পুত্রান্ পৌত্রান্ ভাতৃশ্চ কেশব ।।
 এবমার্তা বিলপতী দদর্শ নিহতং স্তনম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপৰ্ব্বণি
 স্ত্রীবিলাপে স্ত্রীণাং যুদ্ধভূমিদর্শনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হর্য্যোধনং দৃষ্ট্বা গান্ধারী শোকমূৰ্চ্ছিতা ।
 সহসা স্তপতস্তূমৌ ছিন্নেব কদলী বনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধানীতি । যুধানি সমূহান্, কিশোরীণাম্ অশিশূনাম্ । স্নুযাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৫৭॥
 ইত ইতি । দুঃখতরমধিকং দুঃখম্ । বৎ বোদনাদিশব্দম্, উচ্চাবচং নানাবিধম্ ॥৫৮॥
 নুনমিতি । বিলপতী বিলপন্তী গান্ধারী । স্তনং হর্য্যোধনম্ । স্তপৎপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাগসিদ্ধান্তবাসীশতটীয়াচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপৰ্ব্বণি স্ত্রীবিলাপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

জনার্দন । দেখ—মহাবাজ ধৃতবাহুঃ স্নকেশী পুত্রবধূগণ আজ অশ্বশিশুগণেব
 স্তায় দলে দলে সমবভূমিতে বিচরণ কবিতেছেন ॥৫৭॥

কেশব । ইহা অপেক্ষা আমাব অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ; যেহেতু
 এই স্ত্রীলোকেবা সকলে নানাপ্রকার বোদনধ্বনি করিতেছেন ॥৫৮॥

কেশব । নিশ্চয়ই আমি পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মে গুরুতব পাপ কবিয়াছিলাম ; যে
 আমি বৰ্ত্তমান সময়ে পুত্র, পৌত্র ও ভাতৃগণকে নিহত দেখিতেছি' । শোকাক্তা
 গান্ধারী এইভাবে বিলাপ কবিতে থাকিয়া নিহত হর্য্যোধনকে দর্শন কবিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ইতি দুঃখতরং • রূপমুচ্চাবচং বঙ্গ বর্জ ।

সা তু লক্ষা পুনঃ সংজ্ঞাং বিক্রুশ্চ চ পুনঃ পুনঃ ।
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য শয়ানং ক্লধিরোক্শিতম্ ॥২॥
 পরিষ্রজ্য চ গান্ধারী কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ ।
 হাহা পুত্রোতি শোকাক্তা বিললাপাকুলেন্দ্রিয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 হৃগুচ্ছক্রবিপুলং হারনিধনিষেবিতম্ ।
 বারিণা নেত্রজেনোরঃ সিকন্তী শোকতাপিতা ।
 সমীপস্থং হৃষীকেশমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥
 উপস্থিতেহস্মিন্ সংগ্রামে জ্ঞাতীনাং সংক্ষয়ে বিতো ! ।
 মাময়্য প্রাহ বাক্ষেয় । প্রাপ্তলিন্ পদন্তমঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । দুৰ্য্যোধনস্ত জ্যেষ্ঠপুত্রত্বাৎ বাজবাৎ সৰ্ব্বনিযুক্তৃত্বাচ্চ শোকান্তিব্যেগেণ ভাদৃগবস্থেতি ভাবঃ ॥১॥

গেতি । বিক্রুশ্চ উচ্চৈ কদম্বা । কৃপণং দীনম্, পর্য্যদেববৎ ব্যলপৎ । বিলাপপ্রকার-মেবাহ হাহেতি । অতএব পুনর্বিললাপেত্ব্যুক্তাবপি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২—৩॥

হৃগুচ্ছতি । হৃগুচ্ছেন মাংসাবৃততয়া অতিশুণ্ডেন জক্রণা স্বক্লেশদিশেন বিপুলং পীষবম্, হাবেণ কণ্ঠমালয়া নিক্ষেপ বক্ষোভূষণেন চ নিবেবিতম্ । উবো বক্ষোদেশম্ । ষট্পাদঃ ॥৪॥

উপেতি । হে বাক্ষেয় । বৃক্ষবংশোৎপন্ন বৃক্ষ, অয়ং দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব গান্ধাবী দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া শোকে মূৰ্ছিত হইয়া বনমধ্যে ছিন্ন কদলীবৃক্ষেব গায় তৎকথাং ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ কবিয়া, বাব বাব উচ্চস্ববে বোদন কবিয়া, বস্ত্রসিক্ত দেহ ও ভূতলে শয়িত দুৰ্য্যোধনেব দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া এবং তাহাকে আলিঙ্গন কবিয়া কাতবভাবে বিলাপ কবিলেন । তখন তাঁহাব সমস্ত ইন্দ্রিয়ই শোকে বিহ্বল হইয়া গেল ; সেই অবস্থায় তিনি ‘হাহা পুত্র !’ বলিয়া বিলাপ কবিতে থাকিলেন ॥২—৩॥

কৃষ্ণেব স্বক্লেশ মাংসে আবৃত থাকায় তাঁহাব দেহটীকে বিশাল দেখা যাইতেছিল এবং তাঁহাব বক্ষস্থলে হাব ও কৌস্তভমণি ছিলিতেছিল ; সেই অবস্থায় তিনি তৎকালে গান্ধাবীৰ নিকটে দাঁড়াইয়াছিলেন । তখন গান্ধাবী নয়নজলে বক্ষস্থল সিক্ত কবিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—৥৪॥

‘প্রভাবশালী বৃক্ষিনন্দন । এই যুদ্ধ ও জ্ঞাতিক্ষয় উপস্থিত হইলে, এই বাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন আমাব নিকটে আসিয়া বলিয়াছিলেন—৥৫॥

অগ্নিন্ জ্ঞাতিসমুদ্বর্ষে জয়মশ্ব ! ব্রবীতু মে ।
 ইত্যুক্তে জানতী সৰ্ব্বমহং স্বব্যসনাগমম্ ॥
 অত্রবং পুরুষব্যাভ্র ! যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৬॥
 যথা চ মুধ্যমানস্ত্বং ন প্রমুহসি পুত্রক ।।
 ধ্রুবং শস্ত্রজিতাল্লোকাম্ প্রাপ্যাস্ত্রমববৎ প্রভো ! ॥৭॥
 ইত্যেবমত্রবং নৈনং পূৰ্ব্বং শোচাম্যহং স্ততম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রেস্ত শোচামি কৃপণং হতবান্ধবম্ ॥৮॥
 অমৰ্ষণং যুধাং শ্রেষ্ঠং কৃতাত্মং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।
 শয়ানং বীৰশযনে পশ্য মাধব ! মে স্ততম্ ॥৯॥
 যোহয়ং যুদ্ধাভিযিক্তানামগ্রে যাতি পরস্তপঃ ।
 সোহয়ং পাংশুযু শেতেহু পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । জ্ঞাতীনাং সমুদ্বর্ষে সংঘর্ষে । হে অশ্ব । মাতঃ ।। স্বব্যসনাগমং নিজবিপদপস্থিতিম্ । বট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

বধেতি । ন প্রমুহসি তথা কুৰ্য্যা ইতি শেষঃ । অথ যদ্বহং যুদ্ধং এব ভবেয়মিত্যাহ ঋষমিতি ॥৭॥

ইতীতি । অহং পূৰ্ব্বমিত্যেবমত্রবম, অতএব নৈনং শোচামি । পূৰ্ব্বং স্বয়মেব তন্মৃত্যু-
 সজ্জাবনাং স্বৰ্গলাভাবশ্রদ্ধাবাচ্ছেতি ভাবঃ । কৃপণং দীনম্ ॥৮॥

অমৰ্ষণমিতি । অমৰ্ষণমসহিষ্ণুং । কৃতাত্মং শিক্ষিতসৰ্ব্বাত্মম্ ॥৯॥

‘মা । এই জ্ঞাতিসংঘর্ষে আমার জয় হউক বলিয়া আপনি আশীৰ্ব্বাদ করুন’ । পুরুষশ্রেষ্ঠ । দুর্যোধন এইকণ বলিলে, তাহাব যে বিপদ আসিতেছে, তাহা জানিতে পাবিয়া আমি বলিয়াছিলাম—‘যে পক্ষে ধৰ্ম্ম আছেন, সেই পক্ষে জয় হইবে’ ॥৬॥

প্রভাবশালী বৎস । তুমি যুদ্ধ কবিত্তে থাকিয়া যাহাতে অসাবধান না হও তাহা কবিও । তা’ব পব তুমি নিশ্চয়ই দেবতাব জ্ঞায় শস্ত্রজিত লোক লাভ কবিবে’ ॥৭॥

আমি পূৰ্বে দুর্যোধনকে এইরূপ বলিয়াছিলাম ; স্ততবার এখন তাঁহাব জন্ত শোক কবি না ; কিন্তু মহাবাজ ধৃতবাষ্ট্রেব বন্ধুগণ নিহত হইয়াছেন এবং উনিও অত্যন্ত কাতব হইয়া পড়িয়াছেন ; অতএব উহাব জন্যই শোক কবিত্তেছি ॥৮॥

কৃষ্ণ । দেখ—অসহিষ্ণুতাব, যোদ্ধ শ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ আমার পুত্র দুর্যোধন বীৰশয্যায় শয়ন কবিয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

ঋবং দুৰ্য্যোধনো বীরো গতিং ন জ্ঞলভাং গতঃ ।

তথা হুভিমুখঃ শেতে শয়নে বীরসেবিতে ॥১১॥

যং পুবা পয়ু'পাসীনা রমযন্তি বরজিয়ঃ ।

তং বীরশয়নে স্তপ্তং রমযন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥১২॥

যং পুবা পয়ু'পাসীনা রমযন্তি মনীষিণঃ ।

মহীতলস্থং নিহতং গৃধ্রাস্তং পয়ু'পাসতে ॥১৩॥

যং পুরা ব্যজ্ঞনৈরৈত্র্যরূপবীজন্তি যোষিতঃ ।

তমগ্ন্য পক্ষব্যজ্ঞনৈরূপবীজন্তি পক্ষিণঃ ॥১৪॥

এষ শেতে মহাবাহুবলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

সিংহেনেব দ্বিপঃ সংখ্যে ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । মূৰ্দ্ধাভিবিজ্ঞানং বাজ্ঞানং । পাংস্তবধূলিষু । পর্য্যায়ং পবিবৰ্জনম্ ॥১০॥

ঋবমিতি । ন জ্ঞলভাং দুর্লভাম্ । তথা চ—“দ্বাবির্মো পুরুষৌ লোকে স্তব্যমঙল-
ভেদিনৌ । পরিব্রাজ্যমোগযুক্তশ্চ বণে চাভিমুখে হতঃ ।” ॥১১॥

যমিতি । পয়ু'পাসীনাঃ সেবনানাঃ । অশিবা অমঙ্গলহটিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ ॥১২॥

যমিতি । মনীষিণো বিদ্বাংসঃ । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥১৩॥

যমিতি । বহৈর্ময়বপুচ্ছরূপৈঃ । পক্ষা এষ ব্যজনানি তৈঃ ॥১৪॥

এষ ইতি । দ্বিপো হস্তী, সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৫॥

কৃষ্ণ ! যে শত্রুসন্তাপক বাজ্ঞা সমস্ত বাজ্ঞাব অগ্রে গমন করিতেন, তিনিই
আজ ধূলির উপবে শয়ন কবিয়া আছেন । কালের পবিবৰ্জনটা দেখ ॥১০॥

নিশ্চয়ই বীর দুৰ্য্যোধন দুর্লভগতি লাভ কবিয়াছেন । তাহাই দেখ, উনি
অভিমুখ হইয়াই বীরসেবিত শয্যা শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১১॥

পূর্ব্বে উত্তম রমণীবা সেবা কবিতো থাকিয়া যাঁহাকে আনন্দিত কবিত ; আজ
অমঙ্গলসূচক শৃগালেরা বীরশয্যায় শয়িত সেই বীরকে আনন্দিত করিতেছে ॥১২॥

পূর্বে জ্ঞানিগণ আসিয়া উপাসনায় প্রবৃত্ত হইয়া যাঁহাকে সন্তুষ্ট কবিতেন ;
আজ গৃধ্রপক্ষীবা নিহত ও ভূতলপতিত সেই বীরকে সন্তুষ্ট কবিতেছে ॥১৩॥

পূর্বে বমণীবা ময়বপুচ্ছব ব্যজনদ্বা বাঁহাকে ব্যজন কবিত ; আজ পক্ষীবা
পক্ষব্যজনদ্বা বাঁহাকে ব্যজন কবিতেছে ॥১৪॥

মহাবাহু, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী দুৰ্য্যোধন ভীমকর্জুক নিপাতিত হইয়া
সিংহ নিপাতিত হস্তীব ন্যায় এই শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১৫॥

পশ্য-দুর্যোধনং কৃষ্ণ । শয়ানং কৃধিবোক্ষিতম্ ।
 নিহতং ভীমসেনেন গদাং সংস্বজ্য ভারতম্ ॥১৬॥
 অক্ষৌহিণীম'হাবাহুর্দশ চৈকাঞ্চ কেশব ।।
 আনঘদ্যঃ পুবা সংখ্যে সৌহনয়ান্নিধনং গতঃ ॥১৭॥
 এষ দুর্যোধনঃ শেতে মহেষাসো মহারথঃ ।
 শার্দূল ইব সিংহেন ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৮॥
 বিদ্রুবং হ্রবমন্তেষ পিতবকৈব মন্দভাক্ ।
 বালো বুদ্ধাবমানেন মন্দো মৃত্যুবশং গতঃ ॥১৯॥
 নিঃসপত্তা মহী যশ্চ ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতাঃ ।
 স শেতে নিহতো ভূমৌ হতো মে পৃথিবীপতিঃ ॥২০॥
 অপশ্যং কৃষ্ণ । পৃথিবীং ধার্ত্তবাত্ত্রানুশাসিতাম্ ।
 পূর্ণাং হস্তিগবাত্তৈশ্চ বাষে'ষ । ন ভু তচ্চিবম্ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

পশ্যেতি । কৃধিবোক্ষিতং বক্তৃসিক্তগাত্রম্ । সংস্বজ্য আলিঙ্গ্য, ভাবতং ভবতবংশীষম্ ॥১৬॥
 অক্ষৌহিণীবিতি । অনয়াং দুর্নীতিবশাৎ ॥১৭॥
 এষ ইতি । ইবুন্ বাণান্ অত্ৰতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষাসো ধনুঃ ॥১৮॥
 বিদ্রুবমিতি । মন্দভাক্ অন্নভাগ্যঃ । বালো ন্যূনবয়স্কঃ, মন্দো মূৰ্খঃ ॥১৯॥
 নিবিতি । নিঃসপত্তা নিষ্কণ্টকাঃ । সমা বৎসবান্ ॥২০॥

কৃষ্ণ । দেখ—ভবতনন্দন দুর্যোধন ভীমেব হস্তে নিহত হইয়া বক্তৃসিক্ত গাত্রে
 গদা আলিঙ্গন করিয়া শযিত আছেন ॥১৬॥

কেশব । যিনি পূর্বে যুদ্ধে একাদশ অক্ষৌহিণী সৈন্য আনয়ন করিয়াছিলেন ;
 তিনি দুর্নীতিবশতঃ নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৭॥

সিংহ যেমন ব্যাঘ্রকে নিপাতিত কবে, সেইরূপ ভীমসেন মহাধনুর্ধর ও মহারথ
 দুর্যোধনকে নিপাতিত করিয়াছেন । এই সেই দুর্যোধন শয়ন করিয়া রহিয়া-
 ছেন ॥১৮॥

মন্দভাগ্য ও মূঢ় দুর্যোধন পিতাকে ও বিদ্রুবকে অবজ্ঞা করিয়া ন্যূনবয়স্ক
 হইয়াও যুদ্ধে অবমাননা করায় মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৯॥

সমগ্র পৃথিবী নিষ্কণ্টক হইয়া ত্রয়োদশ বৎসব যাবৎ যাঁহার অধীনে ছিল, সেই
 মহীপতি আমাব পুত্র দুর্যোধন নিহত হইয়া ভূতলে শযিত বহিয়াছেন ॥২০॥

(১৬) সংস্বজ্য ভারতঃ—পি বঙ্গ বর্জ, ভাবত ।—নি ।

তামেবাং মহাবাহো ! পশ্যাম্যন্তানুশাসনাম্ ।
 হীনাং হস্তিগবাঞ্চে ন কিং নু জীবামি মাধব ! ॥২২॥
 ইদং কৃচ্ছ্রতরং পশ্য পুত্রস্তাপি বধান্মম ।
 যদিমাং পশ্যু'পাসন্তে হতান্ শূরান্ রণে স্ত্রিযঃ ॥২৩॥
 প্রকীর্ণকেশীং স্ত্রোশ্রোণীং দুৰ্য্যোধনশুভাক্ষগাম্ ।
 রুদ্রবেদীনিভাং পশ্য কৃষ্ণ ! লক্ষ্মণমাতরম্ ॥২৪॥
 নুনমেবা পুরা বালা জীবমানে মহাভুজে ।
 ভুজবান্ধিত্য রমতে স্ত্রুভুজস্ত্য মনস্বিনী ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্ৰমিতি । ধার্ত্তবাহ্ণেণ দুৰ্য্যোধনেন অহুশাসিতাম্, তদহুশাসনম্ । চিবং নাপশ্ৰম ॥২১॥
 তামিতি । অতেন অহুশাসনং যত্নাস্তাম্ । কিং নু কথং নু ॥২২॥
 ইদমিতি । কৃচ্ছ্রতবমধিককষ্টকরম্ । পশ্যু'পাসন্ত ইতি ন লোপাতাব অর্থঃ ॥২৩॥
 প্রকীর্ণেতি । স্ত্রোশ্রোণীং স্তনবনিতম্ । দুৰ্য্যোধনস্ত শুভমক্ষং ক্রোড়ং গচ্ছতীতি তাম্ ।
 রুদ্রবেদীনিভাং স্বর্ণমযবেদীতুল্যাম্, লক্ষ্মণো নাম দুৰ্য্যোধনপুত্রস্ত মাতরম্ ॥২৪॥
 নুনমিতি । মহাভুজে দুৰ্য্যোধনে । স্ত্রুভুজস্ত্য দুৰ্য্যোধনস্ত ॥২৫॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! আমি পূর্বে দেখিতাম—দুৰ্য্যোধন পৃথিবী শাসন কবিভেন, তাহাতে সে পৃথিবী হস্তী, অশ্ব ও গোসমূহে পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল; কিন্তু তাহা দীর্ঘকাল দেখিতে পাবিলাম না ॥২১॥

মহাবাহু মাধব ! আমি আজ সেই পৃথিবীতেই অগ্নেব শাসন প্রবৃত্ত হইয়াছে দেখিতেছি; কিন্তু সে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি গণ্ড আব নাই । অতএব 'আমি কেন জীবিত বহিয়াছি ॥২২॥

কৃষ্ণ ! এই আব একটা অধিক কষ্টজনক ব্যাপাব দেখ যে, আমার পুত্র দুৰ্য্যোধনেবও বধ হওয়ায় এই সকল নাবী বগস্থলে নিহত বীরগণেব সেবা কবিতো-ছেন ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—আলুলায়িতকুন্তলা ও স্তনিতম্বা লক্ষ্মণের মাতা, (দুৰ্য্যোধনেব ভাৰ্য্যা) পূর্বে দুৰ্য্যোধনেব সুলক্ষণসম্পন্ন ক্রোড়ে অধিষ্ঠান করিয়া এখন এই বগস্থলে স্বর্ণমযী বেদীর গায় অবস্থান কবিতেছেন ॥২৪॥

পূর্বে মহাবাহু দুৰ্য্যোধন জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই এই মনস্বিনী বালা স্তন্যর বাহু দুৰ্য্যোধনেব বাহুবুগল অবলম্বন করিয়া আনন্দ অমুভব কবিভেন ॥২৫॥

কথং নু শতধা নেদং হৃদয়ং মম দীৰ্য্যতে ।
 পশ্যন্ত্যাহি নহতং পুত্রং পুত্রেণ সহিতং রণে ॥২৬॥
 পুত্রং রুধিরসংসিক্তমুপজিহ্মত্যনিশ্চিতা ।
 হৃৰ্য্যোধনস্ত বামোরুঃ পাণিনা পরিমার্জ্যতি ॥২৭॥
 কিং নু শোচতি ভৰ্ত্তারং পুত্রং বৈষা মনস্বিনী ।
 তথা হবস্বিতা ভাতি পুত্রং বাপ্যভিবীক্ষ্য সা ॥২৮॥
 অশিরঃ পঞ্চ শাখাভ্যামভিহতায়তেক্ষণা ।
 পতন্ত্যুরসি বীরস্য কুরুরাজস্য মাধব ! ॥২৯॥
 পুণ্ডরীকমিবাভাতি পুণ্ডরীকাস্তরপ্রভা ।
 যুথং প্রযজ্য পুত্রস্য ভৰ্ত্তুশ্চৈব তপস্বিনী ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । পুত্রং হৃৰ্য্যোধনম্, পুত্রেণ লক্ষ্মণেন ॥২৬॥
 পুত্রমিতি । পুত্রং লক্ষ্মণম্ । বামো হৃদবো উরু যত্নাঃ সা হৃৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা ॥২৭॥
 কিমিতি । ভৰ্ত্তাবং হৃৰ্য্যোধনম্, পুত্রং লক্ষ্মণম্ । বাশব্দাদ্ভৰ্ত্তাবঞ্চ ॥২৮॥
 স্বেতি । পঞ্চ শাখা অঙ্গুল্যো যমোক্তাভ্যাং হস্তাভ্যাম্ । উবসি বক্ষসি ॥২৯॥
 পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাস্তবত পদ্মমধ্যকোষত প্রভা ইব প্রভা যত্নাঃ সা । তপস্বিনী দীনা
 হৃৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

হৃৰ্য্যোধনমিতি ॥১—২৮॥ পঞ্চ শাখাভ্যাং পঞ্চাঙ্গুলিভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥২৯—৩১॥
 ইতি জ্ঞাপকগি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

হায়, পুত্র লক্ষ্মণের সহিত পুত্র হৃৰ্য্যোধন নিহত হইয়াছেন, ইহাই আমি
 দেখিতেছি ; তথাপি আমাব এই হৃদয় কেন শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৬॥

হৃদবোরুগলসমস্বিতা, অনিন্দ্যহৃদবো হৃৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা রক্তসিক্ত পুত্র লক্ষ্মণের
 আজ্ঞা কবিত্তেছেন এবং হৃৰ্য্যোধনের গাত্র মার্জন কবিত্তেছেন ॥২৭॥

এই মনস্বিনী ভৰ্ত্তাব জন্ত কিংবা পুত্রের নিমিত্ত শোক করিত্তেছেন (ইহা ঠিক
 বুঝা যাইতেছে না) । কারণ, ইনি ভৰ্ত্তা ও পুত্রের দিকে চাহিয়াই দাঁড়াইয়া
 আছেন ॥২৮॥

মাধব । দীর্ঘনয়না এই হৃৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা কবয়ুগলদ্বারা মস্তকে আঘাত করিয়া
 বীর হৃৰ্য্যোধনের বক্ষস্থলে পতিত হইতেছেন ॥২৯॥

বদি চাপ্যাংমাঃ সন্তি বদি বা ত্রুতকৃতান্ ।

ভুবং লোকানবাণৌহরং নৃপো বাহুবলজিতান্ [৩১]

ইতি ক্রিমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বী-কঃ

দ্বীবিলাপে গান্ধার্যা দুৰ্য্যোধনদর্শনে নপ্তদশোহধ্যায়ঃ [০১]

—ঃঃ—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

গান্ধার্যবাচ ।

পশু মাধব ! পুত্রান্ মে শতসংখ্যান্ জিতরুমান্ ।

গদয়া ভীমসেনেন ভূষিষ্ঠং নিহতান্ রণে [১]

ইদং দুঃখতরং মেহু যন্মিমা মুক্তদূর্বজাঃ ।

হতপুত্রা রণে বানাঃ পরিধাবন্তি মে সূবাঃ [২]

প্রাদাদতলচা রিণ্যশ্চরণৈর্ভূবগাহিতৈঃ ।

আপন্ন্য বৎ স্পৃশন্তীমা রুধিরাত্রাং বহুহরাম্ [৩]

ভারতকৌমুদী

বসীতি । আগন্ন্য ধর্মশাস্ত্রাণি, সন্তি সত্যতরা । লোকান্ বর্গান্ [৩১]

ইতি মহানৃপোপাখ্যান-ভারতচাৰ্য-ক্ৰিমহাভারত-সংহিতায়াং বৈয়াসিক্য-দ্বীপক-দ্বীবিলাপে নপ্তদশোহধ্যায়ঃ [০১]

উক্তায়াং ভারতকৌমুদীসংখ্যান-ভাঃ দ্বীপক-দ্বীবিলাপে নপ্তদশোহধ্যায়ঃ [০১]

—ঃঃ—

পঠেতি । জিতরুমান্ ব্যাচ্যাসে ক্লাস্তিহীনান্ । ভূষিষ্ঠং বহুং বধাঃ কাস্তথা [১]

ইদমিতি । মুক্তদূর্বজাঃ মুক্তিতদূর্বজাঃ । সূবাঃ পুত্রস্বরাঃ [২]

পদকোষের ছায় গৌরবর্ণা ও দীনা এই নাবী পদের তুল্য ভর্তাব মুখমণ্ডল ও পুত্রের মুখমণ্ডল নার্কন করিতেছেন [৩০]

যদি ধর্মশাস্ত্র ও বেদ সত্য হয় ; তাহা হইলে এই রাজা নিশ্চয়ই বাহুবলজিত স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন [৩১]

—ঃঃ—

গান্ধারী বলিলেন—কৃষ্ণ ! দেখ—আমার ক্লাস্তিহীন একশত পুত্রের মধ্যে অনেককেই এক ভীমসেন গদ্যদ্বারা নিহত করিয়াছে [১]

এইটা আমার অধিক দুঃখ যে, আমার এই বানিকা ও হতপুত্রা পুত্রবধূ আনুলারিত কেশে রণস্থলে ছুঁচুটি করিতেছেন [২]

গৃধ্ৰানুৎসাবযন্ত্যশ্চ তথা গোমায়ুবাযসান্ ।
 শোকেনার্তা বিবৃণ্ণন্ত্যো মত্তা ইব চরন্ত্যত ॥৪॥
 এষা বৈ হনবদ্যাদী করসন্মিতমধ্যমা ।
 ধোরং তদ্বৈশসং দৃষ্ট্ৱা নিপতত্যতিদুঃখিতা ॥৫॥
 দৃষ্ট্ৱা মে পার্থিবহুতামেতাং লক্ষ্মণমাতরম্ ।
 রাজপত্নীং মহাবাহো ! মনো ন হ্যপশ্যাম্যতি ॥৬॥
 ভ্রাতৃংচান্য্যঃ পিতৃংচান্য্যঃ পুত্রাংশ্চ নিহতান্ ভুবি ।
 দৃষ্ট্ৱা পরিপতন্ত্যেতাঃ প্রগৃহ্ণতু ভুজান্ ॥৭॥
 মধ্যমানাস্তু নারীণাং বুদ্ধানাক্ষাপরাজিত ! ।
 আক্রন্দং হতবন্ধুনাং দারুণে বৈশসে শৃণু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি । আপন্নঃ পতিপুত্রাদিনাশেন আপদং প্রাপ্তাঃ । বহুব্ধবাং বণভূমি ॥৩॥
 গৃধ্ৰানিতি । গোমায়ুবাযসান্ শৃগালকাকান্ । বিবৃণ্ণন্ত্যো বৃণ্ণমানাঃ ॥৪॥
 এবেতি । হনবদ্যাদী অনিন্দ্যাগাত্রী, কবেণ পানিগুটেন সন্মিতো মধ্যমঃ শবীবমধ্যভাগো
 যন্তাঃ সা কৃশকটীদেশা । বৈশসং মহামাবীম্ ॥৫॥
 দৃষ্ট্ৱেতি । লক্ষ্মণমাতরং দুৰ্য্যোধনভার্য্যাম্ । উপশ্যাম্যতি স্থিবীভবতি ॥৬॥
 ভ্রাতৃনিতি । প্রগৃহ্ণতু ভুজাঃ হৃদয়বাহবো নার্য্যঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

পশ্চেতি ॥১—৪॥ কবসন্মিতমধ্যমা মুষ্টিপ্রমিতমধ্যমা ॥৫—৮॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এই নাবীরা পূৰ্বে নানা অলঙ্কাৰে অলঙ্কৃত চরণদ্বারা অট্টালিকাব ভিতবে
 বিচরণ কৰিতেম; কিন্তু এখন ইহাৰা বিপন্ন হইয়া যে বস্তৃসিক্ত বণভূমি স্পৰ্শ
 কৰিতেছেন, ইহাও আমাব অধিক দুঃখব কাৰণ ॥৩॥

এই শোকাক্ত নাবীরা স্থিতিতে থাকিয়া গৃধ্ৰ, শৃগাল ও কাকগণকে অপসাৰণ
 কৰন্তঃ বিচরণ কৰিতেছেন ॥৪॥

এই অনিন্দ্যশুন্দবী ও কৃশকটী নাবী এই ভীষণ মহামারী দেখিয়া অত্যন্ত
 দুঃখিত হইয়া ধাবিত হইতেছেন ॥৫॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! এই বাজকণ্ঠা ও রাজপত্নী লক্ষ্মণেৰ মাতাকে দেখিয়া আমাব
 মন শাস্তই হইতেছে না ॥৬॥

শুন্দব বাহযুক্ত এই বমণীগণেৰ মধ্যে কেহ কেহ নিহত ভ্রাতৃগণেৰ, কেহ কেহ
 নিহত পিতৃগণেৰ ও কেহ কেহ নিহত পুত্রগণেৰ বাহু ধাবণ কৰিয়া তাঁহাদেব
 উপবে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

রথনীড়ানি দেহাংশচ হতানাং গজবাজিনাম্ ।
 আশ্রিতাঃ শ্রমমোহার্ভাঃ স্থিতাঃ পশ্য মহাবল ! ॥৯॥
 অস্তা চাপহতং কায়াচারুকুণ্ডলমুন্নসম্ ।
 স্বস্ত বন্ধোঃ শিরঃ কৃষ্ণ ! গৃহীত্বা পশ্য তিষ্ঠতি ॥১০॥
 পূর্বজাতিকৃতং পাপং মশ্বে নান্নমিবানঘ ।।
 এতাভিরনবত্যাভির্ময়া চৈবান্নমেধয়া ॥১১॥
 যদিদং ধর্মরাজেন পাতিতং নো জনাৰ্দ্দন ।।
 ন হি নাশোহস্তি বাফে'য় ! কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১২॥
 প্রত্যগ্রবয়সঃ পশ্য দর্শনীয়কুচাননাঃ ।
 কুলেষু জাতা হ্রীমত্যঃ কৃষ্ণপক্ষ্মাক্ষিমূর্ধজাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যমানামিতি । মধ্যমানানাং মধ্যবয়স্কানাম্ । অক্রন্দং ক্রন্দনধ্বনিম্ । বৈশেষে মহামাধ্যাম্ ॥৮॥

বধেতি । রথানাং নীড়ানি সাবধোপবেশনস্থানানি । শ্রমেণ পর্যটনারাসেন মোহেন চার্ভাঃ ॥৯॥

অস্তেতি । চাক্রণী কুণ্ডলে যন্ত তৎ । উন্নতা নাসিকা যন্ত তচ্চ ॥১০॥

পূর্বেতি । পূর্বজাতং জাতৌ জয়নি কৃতং তৎ । অন্নমেধয়া অন্নবুদ্ধ্যা ॥১১॥

যদিতি । ইদং বলম্, নঃ অম্বাকম্ । তগ্নস্ত ইতি শেষঃ ॥১২॥

অপবাজিত কৃষ্ণ ! এই ভীষণ মহামাবী উপলক্ষে হতবদ্ধ, মধ্যম বয়স্ক ও বৃদ্ধ নাবীগণের ভীষণ ক্রন্দনকোলাহল একবার শ্রবণ কব ॥৮॥

মহাবল ! দেখ—শ্রাস্ত, মুগ্ধ ও শোকাক্ত নাবীবা বথের নীড় (সাবধিব উপবেশনের স্থান) এবং নিহত হস্তী ও অশ্বগণের দেহ ধারণ করিয়া বিশ্রামেব জন্ত কিছুকাল অবস্থান করিতেছেন ॥৯॥

কৃষ্ণ ! দেখ—অপব কেহ সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত ও উন্নত নাসিকাসম্মিত কোন আত্মীয়জনের দেহবিচ্ছিন্ন মস্তকটী লইয়া নিবীক্ষণ কবিতেন ॥১০॥

হে নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! এই অনিন্দ্যসুন্দরী নাবীবা এবং অন্নবুদ্ধিশালিনী আমি পূর্ব জন্মে যেন বহুতব পাপ কবিয়াছিলাম বলিয়া মনে কবি ॥১১॥

বৃষিনন্দন ! যুধিষ্ঠির ধর্মবাজ হইয়াও যখন আমাদের এই সমগ্র সৈন্যই নিপাত কবিতেন ; তখন আমার ধাবণা এই যে, ফলভোগ ব্যতীত পুণ্য ও পাপের ধ্বংস হয় না ॥১২॥

হংসগদগদভাষিণ্যো হৃৎখশোকপ্রমোহিতাঃ ।

সারস ইব বাশস্ত্যঃ পতিতাঃ পশ্য মাধব । ॥১৪॥

ফুল্লপদ্মপ্রকাশানি পুণ্ডরীকাক্ষ ! যোষিতাম্ ।

অনবস্থানি বস্ত্রাণি তাপয়ন্ত্যেব রশ্মিবান্ ॥১৫॥

সেৰ্বাণাং মম পুত্রাণাং বাহুদেবাবরোধনম্ ।

মত্তমাতঙ্গদৰ্পাণাং পশ্যন্ত্যত পৃথগ্জনাঃ ॥১৬॥

শতচন্দ্রাণি চন্দ্রাণি ধ্বজাংশ্চাদিত্যসন্নিভান্ ।

রৌদ্রাণি চৈব বর্ষাণি নিষ্কানপি চ কাঞ্চনান্ ॥১৭॥

শীর্ষত্রাণানি চৈতানি পুত্রাণাং মে মহীতলে ।

পশ্য দীপ্তানি গোবিন্দ । পাবকান্ স্নহতানিব ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রত্যগ্বেতি । প্রত্যগ্গাণি নবীনানি বসাসি বাসাং তাঃ, দর্শনীমানি স্নদৃশ্যানি কুচো
স্তনো আননঞ্চ বাসাং তাঃ । স্ত্রীমন্ত্যো লজ্জামত্যঃ, কৃষ্ণাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ পদ্মাণি নয়নলোমানি
অঙ্গিণী নয়নমণী মূৰ্দ্ধজাঃ কেশাশ্চ বাসাং তাঃ ॥১৩॥

হংসেতি । সাবস্ত্যঃ পক্ষিণ্যঃ । বাশস্ত্যো কুবন্ত্যো কদত্যশ্চ ॥১৪॥

ফুল্লপদ্মৈতি । অনবস্থানি অনিন্দ্যানি । বস্ত্রিবান্ সূর্য্যঃ । মোগধস্বাবস্ত্যঃ ॥১৫॥

সেৰ্বাণামিতি । সেৰ্বাণামীৰ্ঘ্যায়ুজ্ঞানাম্ । অববোধনমন্তঃপূরহা নাবীঃ । মত্তানাম্
মাতঙ্গানাম্ দৰ্পা ইব দৰ্পা যেষাং তেষাম্ । পৃথগ্জনাঃ সাধাবণলোকাঃ ॥১৬॥

শতেতি । শতং চন্দ্রাঃ চন্দ্রাকাববজতথগাঃ যেষু তানি । আদিত্যসন্নিভান্ সূর্য্যব-

কৃষ্ণ । তরুণীগণকে দর্শন কব—ইহাদের স্তন ও মুখমণ্ডল স্নদৃশ্য এবং
নয়নের লোম, নয়নের মণি ও কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ ; বিশেষতঃ ইহারা সৎকুলে
উৎপন্ন ও লজ্জাশীল ॥১৩॥

মাধব । দেখ—হংসেব গ্রায় গদগদভাষিণী, হৃৎখে ও শোকে মোহিতা এবং
সাবসপক্ষিণীগণেব গ্রায় রোদনকাবিণী এই রমণীরা ভূতলে পতিত হইয়া
রহিয়াছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ । প্রস্ফুটিত পদ্মেব গ্রায় মনোহর বমণীগণের অনিন্দ্যসুন্দর মুখমণ্ডল-
গুলিকে সূর্য্য সমুপ্ত কবিত্তেছেন ॥১৫॥

হায়, বাহুদেব । মত্তহস্তীব গ্রায় দর্পশালী ও ঈর্ষ্যাসিত আমার পুত্রগণের
অস্তঃপূরহ নারীগণকে আজ সাধারণ লোকেবাও দেখিতেছে ॥১৬॥

গোবিন্দ । দেখ—আমার পুত্রগণের এই সকল শতচন্দ্র চন্দ্র, সূর্য্যের গ্রায়

(১৩) প্রত্যগ্ৰবয়গচ্চৈব বজ বর্জ । (১৪) সারস ইব বাসস্ত্যঃ পি বজ বর্জ ।

এষ দুঃশাসনঃ শেতে শুরেণামিত্রঘাতিনা ।
 পীতশোণিতসর্ব্বাঙ্গে ভীমেন যুধি পাতিতঃ ॥১৯॥
 গদয়া ভীমসেনেন পশ্য মাধব । মে হৃতম্ ।
 দ্যুতক্লেশাননুস্মৃত্য দ্রৌপদ্যা চোদিতেন চ ॥২০॥
 উক্তা হুনে পাঞ্চালী সভায়াং দ্যুতনির্জিতা ।
 প্রিয়ং চিকীৰ্ষতা ভ্রাতুঃ কর্ণশ্চ চ জনার্দন । ॥২১॥
 সহৈব সহদেবেন নকুলেনার্জুনেন চ ।
 দানভার্য্যাসি পাঞ্চালি । কিপ্রং প্রবিশ নো গৃহম্ ॥২২॥
 ততোহহমক্ৰবং কৃষ্ণ । তদা দুৰ্য্যোধনং নৃপম্ ।
 মন্যুপাশপরিক্ষিপ্তং শকুনিং পুত্র । বর্জয় ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

দুঃশালান্ । বোদ্ধাগি স্বর্ণময়ানি । নিকান্ বক্ষোভূষণানি, কাঞ্চনানামিহ ইতি কাঞ্চনা-
 তান্ । দীপ্তানি উজ্জলানি । পাবকান্ অগ্নীন, স্নহতাং স্নহতাহতিযুক্তান্ ॥১৭—১৮॥

এষ ইতি । পীতানি শোণিতানি যেভ্যস্তানি তাদৃশানি সৰ্ব্বাঙ্গদানি বস্ত্র সঃ ॥১৯॥

গদযেতি । ভীমসেনেন নিহতমিতি শেষঃ । হৃতং দুঃশাসনম্ । চোদিতেন
 প্রেবিতেন ॥২০॥

উক্তেতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী । চিকীৰ্ষতা কৰ্ত্তুমিচ্ছতা । ভ্রাতৃদুৰ্য্যোধনশ্চ ॥২১॥

সহেতি । চকাবাদযুধিষ্ঠিরভীমসেনোভ্যাক । নঃ অশ্যাকম্ ॥২২॥

উজ্জল ধ্বজ, স্বর্ণময় বর্ষ, স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ এবং শিবস্ত্রাণ সকল স্নহতাহতি যুক্ত
 অগ্নিব ত্রায় ভূতলে জলিতেছে ॥১৭—১৮॥

এই দুঃশাসন শয়ন করিয়া বহিয়াছেন । শত্রুহস্তা ভীমসেন উহাকে যুদ্ধে
 নিপাতিত কবিয়াছে এবং সমস্ত অঙ্গ হইতে উহাব রক্ত পান কবিয়াছে ॥১৯॥

কৃষ্ণ । দেখ—দ্রৌপদী দ্যুতসভার ক্লেশ স্মরণ কবিয়া প্রোৎসাহিত
 করিয়াছিলেন, তাহাতে ভীমসেন গদাঘাৰা আমাব পুত্র দুঃশাসনকে নিপাতিত
 কবিয়াছে ॥২০॥

জনার্দন ! দুঃশাসন কর্ণ ও দুৰ্য্যোধনেব প্রিয়কাৰ্য্য কবিবাব ইচ্ছা কাবয়া
 সেই দ্যুতসভায় দ্যুতনির্জিতা দ্রৌপদীকে বলিয়াছিলেন—॥২১॥

‘পাঞ্চালি । তুমি এখন দাসগণেব ভার্য্যা হইয়াছ ; অতএব তুমি সম্ভব
 যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেবেব সহিত আমাদের গৃহেব ভিতবে যাউয়া
 প্রবেশ কব’ ॥২২॥

নিবোধৈনং হুহুবুন্ধিঃ মাতুলং কলহপ্রিয়ম্ ।
 ক্ষিপ্ৰমেণং পরিত্যজ্য পুত্র ! শাম্যস্ব পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥
 ন বুধ্যসে হুং হুবুন্ধে ! ভীমসেনমমৰ্ষণম্ ।
 বাঙ্ণারাতৈশ্চদংস্তীকৈরুন্ধাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥২৫॥
 তানেষং রহসি ক্রুদ্ধো বাক্শল্যানবধারয়ন্ ।
 উৎসসর্জ বিষ্ণুং তেযু সৰ্পো গৌবৃষভেষ্বিব ॥২৬॥
 এষ হুঃশাসনঃ শেতে বিক্ষিপ্য বিপুলো ভূজো ।
 নিহতো ভীমসেনেন সিংহেনেব মহাগজঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্যুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোধ এব পাশস্তেন পবিক্ষিপ্তং পবিবদ্ধম্ ॥২৩॥
 নিবোধেতি । পাণ্ডবৈঃ সহ শাম্যস্ব পুনর্জাতুর্সৌহার্দ্যহাপনেণ শান্তো ভব ॥২৪॥
 নেতি । অমৰ্ষণং কোপনম্ । বাচ এব নাবাচাত্তৈঃ, তুদন্ ব্যাঘ্রম্ ॥২৫॥
 তানিতি । বহসি নির্জনে বনাদৌ । অবধাবয়ন্ নিশ্চয়েন মরন্ । গৌবৃষভেষু
 গোশ্রেষ্ঠেষু ॥২৬॥
 এষ ইতি । বিক্ষিপ্য প্রসাধ্য ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! তাহাব পব আমি বাজা হুৰ্যোধনকে বলিযাছিলাম—‘পুত্র ! তুমি
 ক্রোধপাশে বদ্ধ শকুনিকে বর্জন কর ॥২৩॥

পুত্র ! তুমি ধাবণা কব যে, তোমাব এই মাতুলটা অত্যন্ত হুবুন্ধি ও
 কলহপ্রিয় । অতএব তুমি ইহাকে পবিত্যাগ কবিয়া, পাণ্ডবগণেব সহিত সৌহার্দ
 হাপনপূর্ব্বক শান্ত হও ॥২৪॥

হুবুন্ধি হুৰ্যোধন । তুমি বুঝিতেছ না যে, উদ্ধা-(মশাল) দ্বারা হস্তীকে যেমন
 আঘাত করে, তুমিও তেমন বাক্যরূপ নাবাচদ্বাবা কোপনস্বভাব ভীমসেনকে
 আঘাত কবিতেছ ॥২৫॥

ভীমসেন এইভাবে সেই সকল বাক্শল্য শ্রবণ কবিয়া নির্জনে ক্রুদ্ধ হইয়া
 বহিয়াছিল ; তাহার পব সৰ্প যেমন বিশাল বুঘেব উপরে বিষ্ণু নিক্ষেপ করে ;
 সেইরূপ ভীমসেন ধার্তরাষ্ট্রগণেব উপবে ক্রোধ নিক্ষেপ কবিয়াছে ॥২৬॥

সিংহ যেমন মহাহস্তীকে নিহত কবে, সেইরূপ ভীমসেন হুঃশাসনকে নিহত
 কবিয়াছে ; স্তবৎ হুঃশাসন বাহুযুগল প্রসাবিত করিয়া এই শয়ন করিয়া
 বহিয়াছেন ॥২৭॥

অত্যর্থমকরোদ্ভোজং ভীমসেনোহত্যমর্ষণঃ ।

দুঃশাসনস্ত যৎ ক্রুদ্ধোহপি বচ্ছেদিতমাহবে ॥২৮॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপর্বণ
জ্ঞীবিলাপে গান্ধারীবিলাপেষ্টিদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:০:—

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ মাধব ! পুত্রো মে বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।

ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে ভীমেন শতধা কৃতঃ ॥১॥

গজমধ্যে হতঃ শেতে বিকর্ণো মধুসূদন ! ।

নীলমেঘপরিষ্কিপ্তঃ শরদীব নিশাকরঃ ॥২॥

অস্ত্র চাপগ্রহেণৈষ পাণিঃ কৃতকিণো মহান্ ।

কথঞ্চিচ্ছিত্তে গৃধ্রেবতু কামৈস্তলত্রবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্যর্থমিতি । রোজং ভীষণং কৰ্ম্ম । অত্যমর্ষণঃ অতিকোপনঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতষ্টাচার্যবিবচিত্তান্নাং মহাভারত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপর্বণি জ্ঞীবিলাপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:০:—

এষ ইতি । প্রাজ্ঞানাং সম্মতঃ প্রাজ্ঞতয়া প্রিয়ঃ ॥১॥

গজেতি । নীলমেঘৈঃ পরিষ্কিপ্তঃ পবিবেষ্টিতঃ । নীলপদং নীলগজানাং সাম্যার্থম্ ॥২॥

অশ্বেতি । কৃতঃ কিণঃ কঠিনচর্ম্মতা যন্ত সঃ । অস্ত্রকামৈর্ভোক্তুনিচ্ছুভিঃ ॥৩॥

অভিশয় কোপনস্বভাব ভীমসেন গুরুতর ভীষণ কার্য্য কবির্যাছে । যেহেতু
সে ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনেব রক্ত পান করিয়াছে' ॥২৮॥

—:০:—

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! আমাব পুত্র, প্রাজ্ঞজনপ্রিয় বিকর্ণ ভীমকর্তৃক
নিহত ও কৃতবিক্রিত হইয়া ভূতলে শয়ন কবির্যা বহিয়াছেন ॥১॥

মধুসূদন ! শবৎকালে নীলমেঘপবিবেষ্টিত চন্দ্রেব স্তায় ইনি নিহত হস্তি-
সমূহের মধ্যে শয়িত রহিয়াছেন ॥২॥

অস্ত ভাৰ্য্যামিষপ্ৰেপ্সূন্ গৃধ্ৰানেতান্ তপস্বিনী ।
 বারয়ত্যনিশং বালা ন চ শক্নোতি মাধব ! ॥৪॥
 যুবা বৃন্দারকঃ শূরো বিকর্ণঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।
 স্তথোষিতঃ স্তথার্হশ্চ শেতে পাংশুশু মাধব ! ॥৫॥
 কৰ্ণিনালীকনারাটৈৰ্ভিন্নমৰ্ম্মাগমাহবে ।
 অত্ৰাপি ন জহাত্যেনং লক্ষ্মীৰ্ভরতসন্তমম্ ॥৬॥
 এষ সংগ্রামশূবেণ প্ৰতিজ্ঞাং পালয়িষ্যতা ।
 দুশ্মুখো বিমুখঃ শেতে হতোহরিগণহা রণে ॥৭॥
 অস্ত্ৰৈস্তদ্বদনং কৃষ্ণ ! স্বাপদৈরর্দ্ধভক্ষিতম্ ।
 বিভাত্যভ্যধিকং তাত ! সপ্তম্যামিব চন্দ্রমাঃ ॥৮॥
 শূরস্ত হি রণে কৃষ্ণ ! পশ্চাননমধেদৃশম্ ।
 স কথং নিহতোহর্মিত্রৈঃ পাংশুন্ প্ৰসতি মে স্ততঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অস্তেতি । আমিষপ্ৰেপ্সূন্ মাংসবুভুক্ষুন্ । তপস্বিনী দীনা ॥৪॥
 যুবেতি । বৃন্দারকঃ স্তন্যবকঃ “বৃন্দাবকঃ স্তবে গুংসি মনোজ্ঞশ্ৰেষ্ঠমোজ্জিষু” ইতি মেদিনী ।
 স্তথেন উষিতঃ রাজভবনে কৃতবাসঃ । স্তথার্হঃ স্তথভোগযোগ্যঃ । পাংশুশু ধূলিশু ॥৫॥
 কৰ্ণীতি । ভিন্নমৰ্ম্মাগং বিদীৰ্ণবক্ষসম্ । লক্ষ্মীর্বীৰজীঃ ॥৬॥
 এষ ইতি । সংগ্রামশূবেণ ভীমেন । দুশ্মুখো নাম বৎগুজঃ, অবিগণং হন্তীতি অবিগণহা ॥৭॥
 অস্তেতি । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ । সপ্তম্যাং গুরুকৃষ্ণপক্ষদ্বয়শ্চৈব ॥৮॥

অবিরত ধনু সঞ্চালন কবায় ইহাব কবতলে কড় পড়িয়াছিল এবং ঐ কড়ে
 চৰ্ম্মেব আবরণ ছিল ; তাহাতেই গৃধ্ৰগণ অতিকষ্টে উহা ছেদন কবিতোছে ॥৩॥

মাধব । শোকার্দ্দ ও বালিকা ঐ বিকর্ণেব ভাৰ্য্যা মাংসলোভী এই গৃধ্ৰগণকে
 অনবরত বারণ কবিতোছেন ; কিন্তু বাবণ কবিয়া উঠিতে পাবিতোছেন না ॥৪॥

পুরুষশ্ৰেষ্ঠ মাধব । যুবক, স্তন্যবাকৃতি, বীৰস্বখে অবস্থিত ও স্তথভোগেব
 যোগ্য এই বিকর্ণ আজ ধূলব উপবে শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥৫॥

কৰ্ণী, নালীক ও নাবাচেব আঘাতে উহাব মৰ্ম্মস্থান বিদীৰ্ণ হইয়া গিয়াছে ;
 তথাপি এখনও বীৰজী এই ভবতশ্ৰেষ্ঠকে প বত্যাগ কবিতোছে না ॥৬॥

সমববীৰ ভীমসেন প্ৰ তজ্জা পালন কবিবে বলিয়া শক্রগণহন্তা দুশ্মুখকে নিহত
 ক'বযাছে । , এই সেট দুশ্মুখ বিমুখ হইয়া পতিত বাহিয়াছেন ॥৭॥

বৎস কৃষ্ণ । তিংস্রজন্তুগণ ইহাব মুখখানিব অর্দ্ধাংশ ভক্ষণ করিয়াছে ;
 তাহাতেও ইহা সপ্তমীব চন্দ্রেব ন্যায় বিশেষ শোভা পাইতেছে ॥৮॥

যন্তাহবমুখে সৌম্য ! স্নাতা নৈবোপপত্ততে ।
 স কথং দুস্মুখোহমিত্রৈর্হতো বিবুধলোকজিৎ ॥১০॥
 চিত্রসেনং হতং ভূমৌ শয়ানং মধুসূদন ।।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রমিমাং পশ্য প্রতিমানং ধনুস্বতাম্ ॥১১॥
 তং চিত্রমাল্যাভরণং যুবত্যঃ শোককর্ষিতাঃ ।
 ক্রব্যাৎসজ্জৈঃ সহিতা রুদত্যাঃ পশু্য'পাসতে ॥১২॥
 স্ত্রীণাং রুদিতনির্ঘোষঃ স্থাপদানাঞ্চ গর্জিতম্ ।
 চিত্ররূপমিদং কৃষ্ণ ! বিচিত্রং প্রতিভাতি মে ॥১৩॥
 যুবা বৃন্দারকো নিত্যং প্রবরস্ত্রীনিষেবিতঃ ।
 বিবিশতিরসৌ শেতে ধ্বস্তঃ পাংশুযু মাধব ! ॥১৪॥

ভাবভকৌমুদী

শ্রুন্তেতি । অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ । শ্রুত নিহননং বিম্বকরমেবেতি ভাবঃ ॥১০॥
 যন্তেতি । আহবমুখে যুদ্ধসম্মুখে, উপপত্ততে সম্ভবতি । বিবুধলোকজিৎ দেব-
 সৈন্যজ্ঞেতা ॥১০॥
 চিত্রেতি । প্রতিমানমুপমানস্থলম্ । প্রসিদ্ধত্বেবোপমানহাদস্তাপি ধনুর্ধ্বরে প্রসিদ্ধিবিভি
 ভাবঃ ॥১১॥
 তমিতি । যুবত্য ইতি বহুবচনাৎ চিত্রসেনস্ত বহুভার্য্যস্বং স্মৃতিতম্ ॥১২॥
 স্ত্রীগামিতি । স্থাপদানাং হিংস্রজন্তুনাং । চিত্ররূপং নানাপ্রকারম্ ॥১৩॥
 যুবেতি । বৃন্দাবকঃ বৃন্দবঃ । ধ্বস্তো বিনষ্টঃ, পাংশুযু ধূলিষু ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি বীর দুস্মুখের মুখখানিও একবার চাহিয়া দেখ ; হায ! আমাব
 সেই বীরপুত্রও নিহত হইয়া কেন ধূলি ভক্ষণ কবিতেছেন ॥১০॥

সৌম্য কৃষ্ণ ! যুদ্ধে বাঁহাব সম্মুখে কেহই থাকিতে পারিত না ; সেই
 দেবসৈন্যবিজয়ী দুস্মুখকে কি করিয়া শত্রুবা বধ করিল ॥১০॥

মধুসূদন ! দেখ—ধনুর্ধ্বরগণের উপমানস্থল ধ্রুতবার্হুনন্দন চিত্রসেন নিহত
 হইয়া ভূতলে এই শয়ন করিয়া বহিয়াছেন ॥১১॥

হায় ! শোকাক্ত যুবতীবা মাংসভোজী জন্তুগণেব সহিত মিলিত হইয়া বিচিত্র
 মাল্যাভরণধারী সেই চিত্রসেনেব সেবা কবিতেছেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ! স্ত্রীগণেব নানাপ্রকার রোদনধ্বনি এবং হিংস্রজন্তুগণের বহুবিধ গর্জন
 এই উভয় মিলিত হইয়া আমাব নিকট বিচিত্র বলিয়া বোধ হইতেছে ॥১৩॥

মাধব ! যুবক, বৃন্দব ও সর্বদা উত্তমস্ত্রীসেবিত বিবিশতি নিহত হইয়া
 ধূলিব উপরে ঐ শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১৪॥

শরসংকৃতবর্মাণং বীরং বিশসনে হতম্ ।
 পরিবার্যাসতে গৃধ্রাঃ পরিবেশাদ্বিংশতিম্ ॥১৫॥
 প্রবিশ্য সমরে বীরঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 স বীরশয়নে শেতে পুনঃ সৎপুরুষোচিতে ॥১৬॥
 স্নিতোপপন্নং স্তনসং স্তত্র তারাদিপোপমম্ ।
 অতীব শুভ্রং বদনং পশ্য কৃষ্ণ ! বিবিংশতেঃ ॥১৭॥
 যং স্ম তং পশ্যু'পাসন্তে বহুধা বরযোষিতঃ ।
 ক্রীড়ন্তুমিব গন্ধর্ব্বং দেবকন্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥
 হস্তারং বীরসেনানাং শূবং সমিতিশোভনম্ ।
 নিবর্হণমিত্রাণাং দুঃসহং বিষহেত কঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । শবৈঃ সংকৃতং সম্যক্ ছিন্নং বর্ষং বস্ত্র তম্ । বিশস্তুতে হিংস্ততে অগ্নিস্নিতি
 বিশসনং বণস্থলং তস্মিন্ । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, পরিবেশাৎ পবিবেষ্টনং কৃৎষা ॥১৫॥
 প্রবিশ্তেতি । অনীকিনীং সেনাম্ । বীরশয়নে বীরশয্যাবান্ ॥১৬॥
 স্নিতেতি । স্নিতোপপন্নং মুহূহান্তযুক্তম্, শোভনা নাসা বস্ত্র তৎ, শোভনে ভবৌ বস্ত্র
 তৎ, তাবাধিপোপমং চন্দ্রতুল্যম্ ॥১৭॥
 যস্মিতি । পশ্যু'পাসন্তে সেবন্তে । নকাবলোপাভাব আৰ্হঃ ॥১৮॥
 হস্তাবসিতি । সমিতিশোভনং বীৰশ্রিগ্না যুদ্ধস্থলশোভাকবন্ । দুঃসহং নাম ॥১৯॥

বাণে বাণে ইহাব বর্ষ ছিন্ন হইয়া গিয়াছিল, পবে উনি নিহত হইয়াছেন ।
 এখন গৃধ্রগণ উহাকে পরিবেষ্টন কবিয়া বহিয়াছে ॥১৫॥

বীর বিবিংশতি পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ কবিয়া পবে সৎপুরুষোচিত বীরশয্যায়
 শয়ন করিয়াছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি বিবিংশতিব-মুখখানি দেখ—উহা এখনও মুহূহান্তযুক্ত স্তন্যব
 নাসিকা ও ক্রয়ুগলসম্বিত অত্যন্ত নির্মল এবং চন্দ্রেব তুল্য ॥১৭॥

সহস্র সহস্র দেবকন্যা যেমন ক্রীড়াপ্রবৃত্ত গন্ধর্ব্বব সেবা কবে ; সেইরূপ
 উত্তম রমণীবা বহুপ্রকাৰে তাঁহার সেবা কবিতেন ॥১৮॥

দুঃসহ বীর ছিলেন, বীরশোভায় বণস্থল শোভিত কবিতেন, বীরসৈন্য সংহাব
 করিতে পারিতেন এবং শত্রুপক্ষকে দমন কবিতে সমর্থ ছিলেন ; স্ত্রুতবাং কোন্
 ব্যক্তি দুঃসহকে সহ্য কবিতে পাবিত ॥১৯॥

(১৫)...পরিবিংশৎ বজ্জ বর্জ্জ, • পবিবিংশং • নি । (১৮) • বহুবাসবযোষিতঃ...বজ্জ
 বর্জ্জ, বহুধা বীবযোষিতঃ • নি ।

দুঃসহস্বেতদাভাতি শরীরং সংবৃতং শরৈঃ ।

গিরিরাঅরুহৈঃ ফুলৈঃ কর্ণিকারৈরিবারতঃ ॥২০॥

শাতকৌন্ত্য। অজ্ঞা ভাতি কবচেন চ ভাস্বতা ।

অগ্নিনেব গিরিঃ স্বেতো গতাস্বরপি দুঃসহঃ ॥২১॥

ইতি স্ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

অধ্যাক্ষগুণমাহ্বয়ং বলে শৌর্য্যে চ কেশব ।।

পিত্রা স্বয়া চ দাশাহাঁ । দৃপ্তং সিংহমিবোৎকটম্ ॥১॥

যো বিভেদ চমুমেকো মম পুত্রস্ত ছুভিদাম্ ।

স ভূত্বা মৃত্যুরন্তোশাময়ং মৃত্যুবশং গতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুঃসহস্বেতি । আঅরুহৈঃ স্বশিরেবোৎপন্নৈঃ, ফুলৈঃ প্রক্ষুটিভৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুটৈঃ ॥২০॥

শাতেতি । শাতকৌন্ত্য। স্বর্ণময্যা । স্বেতঃ কৈলাসঃ । গতাস্বনির্গতপ্রাণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অধীতি । অধ্যাক্ষগুণম্ অর্দ্ধাধিকগুণম্ । পিত্রা অজ্ঞুনেন, হে দাশাহাঁ । দাশাহঁবংশ ।
উৎকটং দুর্দ্বম্ । মৃত্যুমৃত্যুজনকঃ ; অরমভিমহ্যঃ ॥১—২॥

পর্বত আপন শবীবে উৎপন্ন প্রক্ষুটিত কর্ণিকাব পুষ্পদ্বাবা আবৃত হইয়া
যেমন শোভা পায় ; সেইরূপ বাণে বাণে আবৃত দুঃসহের এই শবীবটী শোভা
পাইতেছে ॥২০॥

কৈলাসপর্বত অগ্নিদ্বাবা যেমন প্রকাশ পায় ; তেমন দুঃসহ গতাস্ব হইয়াও
স্বর্ণময়ী মালা ও উজ্জল কবচদ্বাবা প্রকাশ পাইতেছেন ॥২১॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘কেশব ! অন্যান্য বীরগণ বল ও বীরত্ব বিষয়ে পিতা

তস্তোপলক্ষ্যে কৃষ্ণ ! কার্ষের্মিততেজসঃ ।
 অভিমন্তোহঁতস্তাপি প্রভা নৈবোপশাম্যতি ॥৩॥
 এষা বিরাটদুহিতা স্নুবা গাণ্ডীবধ্বনঃ ।
 আৰ্ত্তা বালা পতিং বীরং দৃষ্ট্বা শোচত্যনিন্দিতা ॥৪॥
 তমেষা হি সমাসাত্ত ভার্যা ভর্তারমন্তিকে ।
 বিরাটদুহিতা কৃষ্ণ ! পাগিনা পরিমার্জতি ॥৫॥
 তস্য বক্তৃমুপাত্রায় সৌভদ্রস্য মনস্বিনী ।
 বিবুদ্ধকমলাকারং কশ্মুবৃত্তশিরোধরম্ ॥৬॥
 কাম্যরূপবতী চৈষা পরিষ্রজতি ভাবিনী ।
 লজ্জমানা পুবা চৈনং মাধ্বীকমদমূর্চ্ছিতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত্তেতি । কৃষ্ণস্ত অর্জুনতাপত্যমিতি কার্ষিত্তম্ । উপশাম্যতি নশ্বতি ॥৩॥

এষেতি । বিরাটদুহিতা উত্তবা নাম ; স্নুবা পুত্রবধূঃ ॥৪॥

তমিতি । তমতিমহ্যম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য ॥৫॥

তত্তেতি । বিবুদ্ধকমলাকারং প্রক্ষুটিতপদ্মতুল্যম্ । কশ্মুঃ কশ্মুবৎ ত্রিবেণাদ্বিতা বৃত্তা
 গোলাকারা চ শিবোদবা গ্রীবা যন্ত তৎ । কাম্যরূপবতী স্পৃহনীরসৌন্দর্যশালিনী,
 পরিষ্রজতি আলিঙ্গতি । ভাবিনী অহুবাগবতী । মাধ্বীকমদমূর্চ্ছিতা মত্তপানমত্ততামোহিতা
 গতী পুবা চ এনমতিমহ্যং পরিষ্রজতি শ্বেতি সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

অর্জুন বা তোমা অপেক্ষাও যাঁহাকে দেড়গুণ অধিক বলিতেন, যিনি দর্পিত সিংহের
 জায় দুর্দ্ধর্ষ ছিলেন এবং যিনি একক আমার পুত্রের দুর্ভেদ্য, সৈন্য ভেদ কবিশা
 অস্ত্রাশ্র বীবেব মৃত্যুজনক হইয়াছিলেন ; পবে সেই অভিমম্বাই মৃত্যুমুখে পতিত
 হইয়াছেন ॥১—২॥

কৃষ্ণ ! অমিততেজা, অর্জুননন্দন অভিমম্বা নিহত হইয়া থাকিলেও অত্মাপি
 তাঁহার প্রভা বিনষ্ট হয় নাই দেখিতেছি ॥৩॥

বিরাটবাজ্রাব তনয়া, অর্জুনের পুত্রবধূ, অনিন্দ্যসুন্দরী ও বালিকা এই উত্তবা
 বীর পতিকে দেখিয়া আকুল হইয়া শোক কবিতেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! ভার্যা উত্তবা সেই বীরপতি অভিমম্বাকে নিকটে পাইয়া হস্তদ্বারা
 এই তাঁহার অঙ্গ মার্জনা কবিতেন ॥৫॥

অমুরাগিনী, স্পৃহনীরূপশালিনী ও মনস্বিনী উত্তরা প্রক্ষুটিত পদ্মের তুল্য ও
 গোল কশ্মুগ্রীবায়ুক্ত অভিমম্বার মুখমণ্ডলের জাগ লইয়া লজ্জিত হইয়া উঁহাকে

তস্মা কৃতজসন্দিগ্ধং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।
 বিমুচ্য কবচং বীর ! শরীরমভিবীক্ষতে ॥৮॥
 অবেক্ষমাণা তং বালা কৃষ্ণা । স্বামভিভাষতে ।
 অযং তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! সদৃশাক্ষো নিপাতিতঃ ॥৯॥
 বলে বীর্যে চ সদৃশস্তেজসা চৈব তেহনঘ ! ।
 রূপেণ চ তথাত্যর্থং শেতে ভুবি নিপাতিতঃ ॥১০॥
 অত্যন্তসুকুমারস্য রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ ।
 কচ্চিদস্ত শরীরং তে ভূমৌ ন পরিতপ্যতে ॥১১॥
 মাতঙ্গভুজবর্ণাণো জ্যাক্ষেপকঠিনহৃদৌ ।
 কাঞ্চনাজ্জদিনৌ শেষে নিক্ষিপ্য বিপুলৌ ভুজৌ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মেতি । কৃতজসন্দিগ্ধং বক্তলিগ্ধম্ ; জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতম্ ॥৮॥
 অবেতি । পুণ্ডরীকে খেতপদ্মে ইব অক্ষিণী যন্ত তং সোধনম্ ; সদৃশাক্ষঃ সমাননঘনঃ ॥৯॥
 বল ইতি । বলে মানসশক্তৌ, বীর্যে দেহশক্তৌ । অত্যর্থং সদৃশ ইতি সধ্বক্ : ॥১০॥
 অভিমন্যমেব ব্রবীতি অত্যন্তেতি । অত্যন্তসুকুমারস্য অতীবকোমলাঙ্গস্য । অতএব
 বন্ধুর্গবিশেষস্তস্যেদমিতি বাঙ্কবান্ যদজিনং চর্ম তত্র শেত ইতি তস্মা । কচ্চিদেদিভু-
 মিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১১॥

আলিঙ্গন কবিত্তেছেন এবং ইনি পূর্বেও মত্তপানে মত্ত হইয়া সম্ভবত এইরূপই
 আলিঙ্গন করিতেন ॥৬—৭॥

বীৰ । উক্তবা অভিমন্যুব রুধিবলিগ্ধ ও স্বর্ণখচিত কবচটীকে খুলিয়া ফেলিয়া
 উহাব দেহেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিত্তেছেন ॥৮॥

কৃষ্ণ । বালিকা উক্তবা অভিমন্যুকে দেখিত্তে থাকিয়া, তোমাকে লক্ষ্য কবিয়া
 বলিত্তেছেন—‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনাব নয়নেব তুল্য যাঁহাব নয়ন ছিল, এই তিনি
 নিপাতিত বহিয়াছেন ॥৯॥

নিষ্পাপ যত্ননন্দন । যিনি বল, বীর্য, তেজ এবং কপে আপনাব অত্যন্ত
 সদৃশ ছিলেন ; এই তিনি নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত্ত বহিয়াছেন ॥১০॥

(উক্তবা অভিমন্যুর প্রতি বলিত্তেছেন—) নাথ ! আপনাব অঙ্গ সকল অত্যন্ত
 কোমল ছিল ; সুতবাং আপনি বন্ধুগণেব চর্মে শয়ন কবিতেন । অতএব জিজ্ঞাসা
 করি—আপনাব সেই শবীরটী আজ ভূতলে লুপ্তিত হইয়া কষ্ট পাইতেছে
 না কি ? ॥১১॥

(১২) মাতঙ্গভুজবর্ণাণো পি নি ।

ব্যায়ম্য বহুধা নুনং স্তম্ভস্তম্ভঃ শ্রীমাদিব ।
 এবং বিলপতীমার্ভাং ন হি মামভিভাষসে ॥১৩॥
 ন স্মরাম্যপরাধং তে কিং মাং ন প্রতিভাষসে ।
 ননু মাং হুং পুবা দূবাদভিবীক্যতিভাষসে ॥১৪॥
 আৰ্য্যামাৰ্য্য ! স্তম্ভদ্রাং স্তমিমাংস্চ ত্ৰিদশোপমান্ ।
 পিতৃনু মাতৃকৈব দুঃখার্ভাং বিহায় ক গমিস্যসি ॥১৫॥
 তস্মা শোণিতদিদ্ধান্ বৈ কেশানুত্তম্য পাণিনা ।
 উৎসঙ্গে বক্ত্রমাধায় জীবন্তমিব পৃচ্ছতি ॥১৬॥
 স্বশ্রীযং বাসুদেবস্ত পুত্রং গাণ্ডীবধননঃ ।
 কথং হুং রণমধ্যস্থং জন্নুরেতে মহারথাঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

মাতঙ্গোতি । মাতঙ্গভূক্তো গজবাহচৰ্ম্মণী বৰ্ম্মণী বযোস্তবো, অ্যাক্ষেপেণ ধনুঃশূলসঞ্চালনেন
 কঠিনা হুং যয়োক্তো । কাঞ্চনাঙ্গদিনো স্বৰ্ণকেয়ুরযুক্তো, শেষে অপিবি ॥১২॥
 ব্যায়ম্যোতি । ব্যায়ম্য যুদ্ধব্যায়ামং কৃষ্ণা । বিলপতীং বিলপন্তীম্ ॥১৩॥
 নেতি । অপবাদং মবা কৃতমপরাধম্ । অগুনযেন পূৰ্ব্ববতাবমাহ নম্বতি ॥১৪॥
 আৰ্য্যামিতি । আৰ্য্য্যাং মাত্ৰাম্, আৰ্য্য ! মাননীয় !, ত্ৰিদশোপমান্ দেবতুল্যান্ ॥১৫॥
 তন্তোতি । শোণিতদিদ্ধান্ কধিবলিপ্তান্, উত্তম্য উত্তোল্য । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে ॥১৬॥

হাব । হস্তিচক্রেব চৰ্ম্মময় বৰ্ম্মধাবী এবং অধিক সময় ধনুৰ শূল সঞ্চালন কবিয়া
 কঠিন চৰ্ম্মসমম্বিত স্বৰ্ণকেয়ুরযুক্ত বিশাল বাহু দুইখানি তুললে প্রসাৰিত কবিয়া
 আপনি শয়ন কবিয়া বহিযাছেন ॥১২॥

আপনি বহুপ্রকাৰ যুদ্ধব্যায়াম কবিয়া পৰিশ্রমবশতই যেন স্তম্ভে মিজা
 যাইতেছেন । সেই জন্তই আমি এইকণ বিলাপ কবিতে থাকিলেও আমার
 সহিত কথা বলিতেছেন না ॥১৩॥

নাথ ! আমি আপনার নিকট কোন অপবাদ কবিয়াছি বলিয়া ত আমার
 স্মরণ হইতেছে না ; অতএব আপনি আমার সহিত আলাপ কবিতেছেন না কেন ?
 হয় ! আপনি পূৰ্বে দূৰ হইতে আমাকে দেখিয়াও ত অভিভাষণ কবিতেন ॥১৪॥

মাননীয় প্রাণনাথ ! আপনি আৰ্য্য্য স্তম্ভজাদেবীকে, এই দেবতুল্য পিতৃগণকে
 এবং শোকার্ত্ত আমাকে পবিত্যাগ কবিয়া কোথায় যাইবেন' ॥১৫॥

তা'ব পর উত্তবা হস্তদ্বারা অভিমুখ্যব বস্ত্রলিপ্ত কেশগুলি ধারণ কবিয়া
 তাঁহার মুখখানি ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া জীবিতের আয়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা
 কবিতেছেন—॥১৬॥

ধিগন্ত ক্রুরকর্ভুংস্তান্ কৃপকর্ণজয়দ্রথান্ ।
 দ্রোণদ্রোণায়নী চোভৌ যৈরসি ব্যসনীকৃতঃ ॥১৮॥
 রথর্ষভাণাং সর্বেষাং কথমাসীত্তদা মনঃ ।
 বালং হ্রাং পরিবার্যৈকং মম দুঃখায় জন্মুযাম্ ॥১৯॥
 কথং নু পাণ্ডবানাঞ্চ পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ।
 হ্রং বীর ! নিধনং প্রাপ্তো নাথবান্ সমনাথবৎ ॥২০॥
 দৃষ্ট্বা হ্রাং বহুভিঃ সংখ্যে হতং বীর ! পিতা স হি ।
 বীরঃ পুরুষশাদূলঃ কথং জীবতি পাণ্ডবঃ ॥২১॥
 নৃরাজ্যলাভো বিপুলঃ শক্রগাং বা পরাভবঃ ।
 প্রীতিং দাস্ততি পার্থানাং স্বায়তে পুঙ্করেক্ষণ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স্বস্রীমিতি । স্বস্রীষং ভগিনীপুত্রম্ । তাদৃশমহাবীবহননমগস্তবমেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥
 ধিগিতি । ক্রুবকর্ভুন্ নির্ভবকার্য্যকাবিগঃ । দ্রোণায়নিবন্ধখামা, ব্যসনীকৃতঃ বিপন্নীকৃতঃ ।
 “ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে” ইত্যমবঃ ॥১৮॥
 বধেতি । রথর্ষভাণাং বধিশ্রেষ্ঠানাং দ্রোণাদীনাম্ । জন্মুযাং প্রহতবতাম্ ॥১৯॥
 প্রকৃতবুদ্ধান্তানবগমানাহ কথমিতি । নাথবান্ বন্ধকবান্, অনাথবৎ বন্ধকশূত্র ইব ॥২০॥
 দৃষ্টেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । শোকাতিরেকাস্তজীবনমগস্তবমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥

‘হায় ! আপনি কৃষ্ণেব ভাগিনেয় এবং অর্জুনের পুত্র ছিলেন ; তাহাতে এই মহাবথেরা আপনাকে কি কবিতা বধ কবিলেন ॥১৭॥

বাঁহারা আপনাকে বধ কবিতাছেন, তাঁহারা নির্ভুব কার্য্য করিতাছেন ; সুতরাং সেই দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কর্ণ ও জয়দ্রথকে ধিক্ ॥১৮॥

নাথ ! আপনি বালক এবং তখন একাকী ছিলেন ; সেই অবস্থায় দ্রোণ-প্রভৃতি বধিশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপনাকে পবিত্রেষ্ঠন কবিতা, আমার দুঃখেব জন্ম যখন প্রহাণ করিতেছিলেন ; তখন তাঁহাদের মন ক্রুর হইয়াছিল ॥১৯॥

বীর ! আপনি বন্ধকশালী হইয়াও পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণেব সমক্ষে বন্ধক-শূত্রের স্রায় কি প্রকারে নিহত হইলেন ॥২০॥

বীর ! বহু মহাবথ আপনাকে যুদ্ধে নিহত কবিতাছেন ইহা দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর আপনার সেই পিতা কি কবিতা জীবিত রহিতাছেন ॥২১॥

পদ্মনয়ন ! আপনাকে হারাইয়া বিশাল রাজ্যলাভ এবং প্রবল শত্রুপরাজয়ও পাণ্ডবগণেব প্রীতি সম্পাদন কবিতা না ॥২২॥

তব শস্ত্রজিষ্ঠাল্লোকান্ ধৰ্ম্মেণ চ দমেন চ ।
 ক্রিপ্রমদ্বাগমিষ্যামি তত্র মাং পরিপালয় ॥২৩॥
 দুৰ্ম্মরং পুনরপ্রাপ্তে কালে ভবতি কেনচিৎ ।
 যদহং স্থাং রণে দৃষ্ট্বা হতং জীবামি দুৰ্ভগা ॥২৪॥
 কামিদানীং নরব্যাত্ৰ ! শ্লক্কয়া স্মিতয়া গিরা ।
 পিতৃলোকে সমেত্যস্মাং মামিবামস্ত্রিয়িষ্যসি ॥২৫॥
 নুনমঙ্গরসাং স্বর্গে মনাংসি প্রমথিষ্যসি ।
 পরমেণ চ রূপেণ গিরা চ স্মিতপূর্ব্বয়া ॥২৬॥
 প্রাপ্য পুণ্যকৃষ্ঠাল্লোকানঙ্গরোভিঃ সমেধিবান্ ।
 সৌভদ্র ! বিহরন্ কালে অরেথাঃ শ্লুকৃতানি মে ॥২৭॥
 এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ ।
 যথাসান্ সপ্তমে মাসি স্থং বীর ! নিধনং গতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ধাত্ততি জনবিদ্যতি, ঋতে বিনা, হে পুঙ্কবেক্ষণ । পদ্যনয়ন ! ॥২২॥
 ভবেতি । লোকান্ স্বর্গান্ । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥২৩॥
 দুৰ্ম্মরমিতি । দুঃখেন ত্রিয়ত ইতি দুৰ্ম্মরং সৰ্ব্বত্বেব নবণমসম্ভবমিত্যর্থঃ ॥২৪॥
 কামিতি । শ্লক্কয়া অন্নয়া, স্মিতয়া কোমলয়া । অস্ত্রাং বশীন্ ॥২৫॥
 নুনমিতি । প্রমথিষ্যসি কামবেগজননেনালোড়বিষ্যসি । স্মিতপূর্ব্বয়া যুদ্ধহাতপূর্ব্বিকয়া ॥২৬॥
 প্রাপ্যেতি । সমেধিবান্ সম্মিলিতঃ সন্ । শ্লুকৃতানি সদ্যবহারান্ ॥২৭॥

নাথ । আপনি ধৰ্ম্মাচরণ ও ইন্দ্রিয়দমনেব গুণে শস্ত্রজিষ্ঠ স্বর্গ লাভ কবিয়াছেন ;
 আমি সত্ববই আপনার অনুগমন করিব । আপনি কিন্তু সেখানেও আমাকে পালন
 করিবেন ॥২৩॥

সময় উপস্থিত না হইলে, কেহই মৰিতে পাবে না ; যেহেতু আপনাকে নিহত
 দেখিয়াও দুৰ্ভগা আমি এখনও জীবিত বহিয়াছি ॥২৪॥

নবজ্ঞেষ্ঠ ! আপনি এখন পিতৃলোকে গমন কবিয়া, অন্ন ও কোমলবাক্যে
 আমাবই শ্রায় অস্ত্র কোন্ রমণীব সহিত আলাপ কবিবেন ॥২৫॥

নিশ্চয়ই আপনি মনোহর রূপ ও যুদ্ধ হাশ্বযুক্ত বাক্যদ্বারা স্বর্গে অঙ্গরাদেব
 মন আলোড়ন কবিবেন ॥২৬॥

নাথ । আপনি পুণ্যার্জিত স্বর্গলোকে গমন করিয়া অঙ্গরাদেব সহিত সম্মিলিত
 হইয়া যথাসময়ে বিহার কবিতে থাকিয়া আমাব সদ্যবহারগুলি স্মরণ কবিবেন ॥২৭॥

ইতু্যক্তবচনামেতামপকর্ষন্তি দুঃখিতাম্ ।

উত্তবাং মোঘসঙ্কল্পাং মৎশ্ররাজকুলস্ত্রিয়ঃ ॥২৯॥

উত্তবামপকৃষ্যৈনামার্ত্তমার্ত্ততরাঃ স্বয়ম্ ।

বির্যাটং নিহতং দৃষ্ট্বা ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ॥৩০॥

দ্রোণাশ্রশরসংকৃতং শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ।

বির্যাটং বিনদন্ত্যেতে গৃধ্রগোমায়ুবাযসাঃ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

সহবাসকালস্ত নিতান্তান্নতয়া শোচন্তী তৎকালসঙ্কলনমাহ এতাবানিতি । হে বীর ।
তে ঘৃণা, ইহ জগতি, যথা সহ, এতাবান্ অত্যন্নকালিক ইত্যর্থঃ, সংবাসো বসতিঃ, বিহিতঃ
কৃতঃ । অথ কীদৃশোহসাবত্যন্নকাল ইত্যাহ যগ্মাসানিতি । যগ্মাসান্ সংবাসো বিহিত
ইতি পুনঃ সঙ্কল্পঃ । হস্ত । সপ্তমে মাসি, অগ্নিন্নগ্রহাষণে নিধনং গতঃ ।

ইখমজ্রাবধেয়ম্—জ্যৈষ্ঠে মাসি উত্তরাসৌভদ্ররৌর্বিবাহঃ সংবৃত্তঃ, তদবধিকার্জিকপর্য্যন্তাঃ
যগ্মাসান্তয়োঃ সহবাসকালঃ, তৎপবগ্নিন্নগ্রহাষণে মাসি কুরুপাণ্ডবযোযুধীকৃতম্, তত্রৈব
চাভিমহ্মানিধনমুপগচ্ছতে । এতৎ সর্বং বিবাটপর্কণি সপ্তচত্বাবিংশাধ্যায়ে চতুর্ধদ্বৌকটীকায়া-
মস্মাভিঃ সমুজ্জিকং সপ্রমাণং সবিস্তবঞ্চোক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৮॥

উত্তবাবিলাপমুপসংহবতি ইতীতি । ইতি ইখম্ উক্তানি বচনানি যথা তাম । মোঘ-
সঙ্কল্পাং ব্যর্থপতিসহবাসেচ্ছাম্ ॥২৯॥

উত্তবামিতি । আর্ত্ততবাঃ মৎশ্রবাকুলস্ত্রিয় ইত্যম্বুত্তিঃ । ক্রোশন্তি উঠে কদন্তি ॥৩০॥

দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত অস্ত্রৈঃ শবৈশ্চ সংকৃতং সম্যচ্ছিন্নাঙ্গম্ । বিবাটমুপেত্যেতি
শেষঃ ॥৩১॥

বীর ! আপনি আমার সহিত এই জগতে এতটুকু মাত্র সহবাস
কবিলেন ; মোটে ছয়শাস ; সপ্তমমাসে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন' ॥২৮॥

উত্তবা এইকপ কথাগুলি বলিলে, বিবাটবাজাব কুলবধূবা আসিয়া ব্যর্থসঙ্কল্পা এ
উত্তবাকে আকর্ষণ কবিয়া লইয়া যাইতেছেন ॥২৯॥

বিবাটবাজাব সেই কুলবধূবা উত্তবাকে আকর্ষণ কবিয়া নিয়া, বিবাটবাজাকে
নিহত দেখিয়া নিজেবাও অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া উচ্চ স্ববে বোদন ও বিলাপ
কবিতেছেন ॥৩০॥

বিবাটরাজা বস্ত্রাক্ত দেহে শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন, দ্রোণেব বাণে ও অশ্রাশ্র
অস্ত্রে উহাব অঙ্গপ্রত্যঙ্গ সকল ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে, এই অবস্থায় গৃধ্র, শৃগাল ও
কাকগণ উহাব নিকটে আসিয়া নানা-বিধ খব কবিতেছে ॥৩১॥

বিতুচ্ছমানং বিহগৈর্বিরাটমসিতেক্ষণাঃ ।

ন শব্দুবন্তি বিহগান্নিবারয়িতুমাতুরাঃ ॥৩২॥

আসামাতপতপ্তানামাধাসেন চ যোষিতাম্ ।

জ্রমেণ চ বিবর্ণান্নাং বক্তৃগাং বিপ্লুতং বপুঃ ॥৩৩॥

উত্তরক্ষাভিমন্যুঞ্চ কাশ্বোজঞ্চ স্তদক্ষিণম্ ।

শিশূনেতান্ হতান্ পশ্য লক্ষ্মণঞ্চ স্তদর্শনম্ ।

আযোধনশিরোমধ্যে শয়ানং পশ্য মাধব ! ॥৩৪॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং জ্ঞীপৰ্ব্বণি
জ্ঞীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বিতুচ্ছন্তি । বিতুচ্ছমানং চক্ষুঃগ্রহাবেণ ব্যাধ্যমানম্, অসিতেক্ষণা মৎস্তবাজকুলজিবঃ ॥৩২॥

আসামিতি । বিপ্লুতং বিকৃতীভূতম্, বপুঃকৃতিঃ । “বপুঃ ক্লীবং তনৌ শক্তাকৃতা-
বপি” ইতি মেদিনী ॥৩৩॥

উত্তরমিতি । উত্তরং বিবর্তপুত্রম্ । আযোধনশিবোমধ্যে বর্ণাঙ্গনপ্রকাশস্থানে । ঘটপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-ক্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াজ্ঞীপৰ্ব্বণি জ্ঞীবিলাপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অধীতি । অধ্যর্কগুণং সার্কগুণম্ ॥১—৩২॥ বপুঃ শক্তাকৃতিঃ । “বপুঃ ক্লীবং তনৌ
শক্তাকৃতাবপী”তি মেদিনী ॥৩৩—৩৪॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

পক্ষীরা চক্ষুঃদ্বাবা উভাব অঙ্গ সকল ক্ষতবিক্ষত কবিতোছে; এই অবস্থায়
নীলনয়না ও শোকার্তা কুলবধুবা আসিয়াও সেই পক্ষিগণকে নিবাবণ কবিতো সমর্থ
হইতেছেন না ॥৩২॥

সূর্য্যকিবণে সমুত্ত ও বিবর্ণ এই নাবীগণের মুখমণ্ডলগুলিব আকৃতি কষ্টে ও
পরিজ্রমে বিকৃত হইয়া গিয়াছে ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—বিবর্তবাজাব পুত্র উত্তর, অভিমন্যু, কাশ্বোজবাজ স্তদক্ষিণ,
নিহত এই সকল বালক ও প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণ—ইহাবা বণস্থলে শয়ন কবিতা
রহিয়াছেন ॥৩৪॥

(৩২) বিনচ্ছমানং ন শব্দুবন্তি বিবশা বিবর্তবিতুমাতুরাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ বৈকৰ্ত্তনঃ শেতে মহেষাসো মহাবলঃ ।
জ্বলিতানলবৎ সংখ্যে সংশান্তঃ পার্শ্বভেজসা ॥১॥
পশ্য বৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণং নিহত্যাতিরথান্ বহুন্ ।
শোণিতৌষপরীতাক্ষং শয়ানং পতিতং ভুবি ॥২॥
অমৰ্ষী দীৰ্ঘবোষশ্চ মহেষাসো মহাবথঃ ।
রণে বিনিহতঃ শেতে শুবো গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩॥
যং স্ম পাণ্ডবসন্ত্রাসান্মম পুত্রো মহারথঃ ।
প্রায়ুধ্যন্ত পুৰুষত্যা মাতঙ্গা ইব যুথপম্ ॥৪॥
শাদূলমিব সিংহেন সমরে সব্যসাচিনা ।
মাতঙ্গমিব মতেন মাতঙ্গেন নিপাতিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, মহেষাসো মহাধনুৰ্দ্ধবঃ । সংশান্তো নিৰ্কাপিতো নিহতশ্চ ॥১॥

পশ্যেতি । শোণিতৌষেন বক্তপ্রবাহেণ পবীতানি ব্যাণ্ডানি অঙ্গানি যন্ত তম্ ॥২॥

অমৰ্ষীতি । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ, দীৰ্ঘবোষশ্চিবকোপনঃ কৰ্ণঃ ॥৩॥

যমিতি । পুৰুষত্যা অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, যুথপং স্বগণাধিপতিম্ ॥৪॥

গান্ধাবী বলিলেন—‘মহাধনুৰ্দ্ধব ও মহাবল এই কৰ্ণ যুদ্ধে অৰ্জুনেব তেজে প্রজ্বলিত অগ্নিব ন্যায় নিৰ্কাপিত (নিহত) হইয়া শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১॥

কৃষ্ণ ! দেখ—বৈকৰ্ত্তন কৰ্ণ যুদ্ধে বহুতব অভিব্যক্তি বধ কবিয়া বক্তাক্ত দেহে ভূতলে পতিত হইয়া শয়িত আছেন ॥২॥

অসহিষ্ণু, চিবকাল কোপনস্বভাব, মহাধনুৰ্দ্ধব, মহাবল ও বীর কৰ্ণ যুদ্ধে অৰ্জুন-কর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥৩॥

হস্তিগণ যেমন যুথপতিকে অগ্রবর্ত্তী কবিয়া যুদ্ধ কবে, সেইকপ আমার মহাবল পুত্রগণ পাণ্ডবগণেব ভয়ে যাহাকে অগ্রবর্ত্তী কবিয়া যুদ্ধ কবিয়াছেন ॥৪॥

সমেতাঃ পুরুষব্যাভ্র ! নিহতং শুব্রমাহবে ।
 প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাঃ পত্ন্যো রুদত্যাঃ পমু্যপাসতে ॥৬॥ (যুগ্মকম)
 উদ্বিগ্নাঃ সততং যস্মাৎ ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ ।
 ত্রয়োদশসমা নিদ্রাং চিন্তয়ন্মাধ্যগচ্ছত ॥৭॥
 অনাধুযাঃ প্ৰবৈয়ুর্দ্ধে শত্রুভির্মঘবানিব ।
 যুগান্তাগ্নিবিবার্চ্চিস্থান্ হিমবানিব চ স্থিবঃ ॥৮॥
 স ভূত্বা শরণং বীৰো ধার্ত্তবাহুস্ত মাধব ! ।
 ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে বাতরুগ্ণ ইব ক্রমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম)
 পশ্য কর্ণস্ত পত্নীং ত্বং বুধসেনস্ত মাতবম্ ।
 লালপ্যমানাং করুণং কদতীং পতিতাং ভুবি ॥১০॥

আচার্য্যশাপোহনুগতো ধ্রুবং ত্বাং যদগ্রসচ্চক্রমিযং ধবা তে ।

ততঃ শবেণাপহতং শিবস্তে ধনঞ্জয়েনাবশক্রমধ্যে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

শাদূলমিতি । শাদূলং ব্যাভ্রম্ । সমেতাঃ সমাগতাঃ । প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাঃ ক্রিপ্ত
 কেশাঃ ॥৫—৬॥

উদ্বিগ্ন ইতি । সমা বৎসবান্ । নাধ্যগচ্ছত ন প্রাপ্নোৎ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । অর্চ্চিস্থান্
 তেজস্বী । শরণং বন্ধকঃ, ধার্ত্তবাহুস্ত দুর্যোধনস্ত । বাতেন কৰ্ণগো ভগ্নঃ ॥৭—৯॥

পশ্যেতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপস্বীম্ অতিশয়েন বিলপস্বীমিত্যর্থঃ ॥১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ । সিংহ যেমন ব্যাভ্রকে নিহত কবে এবং মন্তহস্তী যেমন অপব
 হস্তীকে নিপাতিত কবে, সেইরূপ অর্জুন যুদ্ধে কর্ণকে নিপাতিত কবিয়াছেন ।
 এখন উহার ভার্য্যা বা আসিয়া বোদন কবিতে থাকিয়া স্থলিতকেশে যুদ্ধে নিহত ঐ
 বীরের সেবা করিতেছেন ॥৫—৬॥

মাধব । ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠির যাঁহা হইতে উদ্বিগ্ন হইয়া সর্বদা আত্মবক্ষাব চিন্তা
 করিতে থাকিয়া, এই তেব বৎসব যাবৎ নিদ্রা যাইতে পাবেন নাই ; ইন্দ্রের আশ্রয়
 যুদ্ধে শত্রুপক্ষেব অজ্ঞেয়, প্রলয়ান্নিহ্ন আশ্রয় তেজস্বী এবং হিমালয়েব আশ্রয় স্থিব সেই
 কর্ণ দুর্যোধনের বন্ধক হইয়া, বায়ুভগ্ন বৃক্ষেব আশ্রয় নিহত অবস্থায় ভূতলে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছেন ॥৭—৯॥

কৃষ্ণ । দেখ—কর্ণের পত্নী ও বুধসেনের মাতা অনবরত বিলাপ ও বোদন
 কবিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইয়া আছেন ॥১০॥

(৬) . প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজান্তস্ত স্ত্রিযন্তঃ পমু্যপাসতে—বা নি ।

হাহা ধিগেবা পতিতা বিসংজ্ঞা সমীক্ষ্য জাম্বুনদবন্ধকক্ষম্ ।

কর্ণং মহাবাহুদীনসদ্বৎ সুষেণমাতা রুদতী ভৃশার্তা ॥১২॥

অগ্নাবশেষোহহি কৃতো মহাত্মা শরীরভক্ষৈঃ পরিভক্ষয়ন্তিঃ ।

দ্রষ্টুং ন নঃ প্রীতিকরঃ শশীব কৃষ্ণস্ত পক্ষস্ত চতুর্দশাহে ॥১৩॥

স। বর্তমানা পতিতা পৃথিব্যামুখায় দীনা পুনরেব চৈষা ।

কর্ণস্ত বক্ত্রং পরিজিত্রমাণা রোরুয়তে পুত্রবধাভিতপ্তা ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি
শ্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্যেতি । আচাৰ্য্যস্ত গুবোৰ্জামদধ্যস্ত শাপঃ, অমুগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

হাহেতি । বিসংজ্ঞা অচেতনা, জাম্বুনদবন্ধকক্ষং স্বর্ণময়কবচারূতবাহুমূলদেশম্ । অদীন-
সত্বমনরাধ্যবসায়ম্, সুষেণস্ত তদাধ্যস্ত কর্ণপুত্রস্ত মাতা ॥১২॥

অগ্নেতি । শবীবং ভক্ষয়ন্তীতি শবীবভক্ষা মাংসভোজিনো জন্তবন্তৈঃ, পবিভক্ষয়ন্তিঃ
সন্তিঃ, অগ্নঃ অবশেষো যস্ত স তাদৃশঃ কৃতঃ, মহাত্মা কর্ণঃ, কৃষ্ণস্ত পক্ষস্ত চতুর্দশাহে
চতুর্দশাং তির্থো, শশী চন্দ্র ইব, দ্রষ্টুম্, নঃ অস্বাকম্, ন প্রীতিকরঃ সঞ্জাতঃ ॥১৩॥

সেতি । স। কর্ণপত্নী, দীনা শোককাতবা । বোরুয়তে পুনঃ পুনঃ বোতি রুদতীভার্যঃ ॥১৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি শ্রীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহাবীব কর্ণ, নিশ্চয়ই তোমাব গুরু পবপ্তবামেব অভিসম্পাত তোমাব অমুসরণ
করিয়াছিল । যেহেতু এই বণভূমি তোমাব বথের চক্র গ্রাস কবিয়াছিল ; সেই
জন্তই অৰ্জুন বাণদ্বাবা বণস্থলে শত্রুগণমধ্যে তোমাব মস্তক অপহরণ করিতে সমর্থ
হইয়াছেন ॥১১॥

হায় ! হায় ! এই সুষেণেব মাতা (কর্ণেব পত্নী) স্বর্ণকবচারূত, মহাধ্যবসায়ী
ও মহাবাহু কর্ণকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত শোকাক্ত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া
অচেতন অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়াছেন ॥১২॥

মাংসভোজিজন্তুগণ ভক্ষণ কবিতে থাকিয়া মহাত্মা কর্ণেব দেহটীব অগ্নই
অবশিষ্ট বাখিয়াছে ; সুতবাং কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশী তিথিতে চন্দ্রেব ত্রায় ঐ দেহটী
আমাদের আব প্রীতি উৎপাদন কবিতেছে না ॥১৩॥

হায় । কর্ণেব পত্নী পুত্রবধেও সন্তপ্ত থাকিয়া একবাব একবাব ভূতলে পতিত

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

আবস্ত্যং ভীমসেনেন ভক্ষয়ন্তি নিপাতিতম্ ।

গৃধ্ৰগোমাযবঃ শৃবং বহুবক্ষুমবক্ষুবৎ ॥১॥

তং পশ্য কদনং কুত্বা শৃবাণাং মধুসূদন ।।

শয়ানং বীবশয়নে রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥২॥

তং শৃগালাশ্চ কঙ্কাশ্চ ক্ৰব্যাদাশ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ ।

তেন তেন বিকর্ষন্তি পশ্য কালস্ত পর্য্যয়ম্ ॥৩॥

শয়ানং বীরুশয়নে বীরমাক্রন্দকাবিণম্ ।

আবস্ত্যং সহিতা নার্ষ্যো রুদন্ত্যঃ পশ্য পাসতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

আবস্ত্যমিতি । আবস্ত্যম্ অবস্তিবাঙ্গং বিন্দম্ । বহুবো বন্ধবো বস্ত তম্ ॥১॥

ভমিতি । কদনং মহামারীম্ । বীবশয়নে বীবশয়ায়াং সমবভূমো ॥২॥

ভমিতি । ক্ৰব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ । তেন তেন দিগ্‌বিভাগেন ; পর্য্যয়ং পবিবর্তনম্ ॥৩॥

শয়ানমিতি । আক্রন্দকাবিণং ভীষণযুদ্ধকাবিণম্ । “আবাবে কদন্তে জ্ঞাতর্য্যাক্রন্দো দাক্ষণে বণে” ইত্যম্বঃ ॥৪॥

হইয়া, আবাব আবাব উঠিয়া কর্ণেব মুখমণ্ডলেব জাগ লইতে থাকিয়া অনববত বোদন করিতেছেন’ ॥১৪॥

—:~:~:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘বহুতব বন্ধু থাকিলেও বন্ধুশৃঙ্খল গ্রায অবস্তিরাজ বীর বিন্দকে ভীমসেন নিহত করিয়াছেন এবং গৃধ্ৰ ও শৃগালগণ তাঁহাকে ভক্ষণ কবিতেছে ॥১॥

মধুসূদন । দেখ—সেই বীর অবস্তিরাজ বিপক্ষবীরগণেব মধ্যে মহামারী ঘটাইয়া, শেষে নিজেও বস্তাক্ত কলেবব হইয়া বীবশয়ায় শয়ন কবিয়াছেন ॥২॥

শৃগালগণ, কঙ্ক-(হাড়গিলা) গণ এবং নানাশ্রীকাব মাংসভোজিজন্তুগণ তাঁহাকে নানাদিকে আকর্ষণ কবিতেছে । কৃষ্ণ ! কালেব পবিবর্তনটা দেখ ॥৩॥

(১) ..দুববক্ষুমবক্ষুবৎ—নি । (৪) .. রুদন্ত্যঃ পশ্য পাসতে—পি বজ বর্জ বা সো ।

প্রাতিপেয়ং মহেষাসং হতং ভল্লেন বাহ্লিকম্ ।
 প্রসুপ্তমিব শার্দূলং পশ্য কৃষ্ণ ! মনস্বিনম্ ॥৫॥
 অতীব মুখবর্ণোহস্য নিহতস্তাপি শোভতে ।
 সোমস্ত্রেবাভিপূর্ণস্ত্র পৌর্ণমাস্ত্রাং সমুদ্রতঃ ॥৬॥
 পুত্রশোকোভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ।
 পাকশাসনিনা সংখ্যে বার্কক্ষত্রির্নিপাতিতঃ ॥৭॥
 একাদশচমুর্ভিদ্ধা রক্ষ্যমাণং মহাস্বাভিঃ ।
 সত্যং চিকীর্ষতা পশ্য হতমেনং জয়দ্রথম্ ॥৮॥
 সিদ্ধুসৌবীরভর্তারং দর্পপূর্ণং মনস্বিনম্ ।
 ভক্ষয়ন্তি শিবা গৃধ্রা জনার্দিন । জয়দ্রথম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাভীতি । প্রাতিপেয়ং প্রতিপপুত্রম্, মহেষাসং মহাধনুর্ধ্বম্ । মনস্বিনম্ উদাব-
 চিস্তম্ ॥৫॥

অতীবোতি । অভিপূর্ণস্ত সর্বকলাপূর্ণস্ত । সমুদ্রতঃ সমুদ্রবমানস্ত । ইণ্ধাতোঃ শব্দভি-
 রূপম্ ॥৬॥

পুত্রোতি । পুত্রস্ত অভিমন্তোঃ শোকোভিতপ্তেন । পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রোণার্জুনেন ।
 সংখ্যে যুদ্ধে, বার্কক্ষত্রিবৃদ্ধক্ষত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ ॥৭॥

একেতি । চমুরক্ষোহিণীঃ, মহাস্বাভিঃ দ্রোণাদিভিঃ । সত্যং অপ্রতিশ্রুতম্, চিকীর্ষতা
 কর্তৃমিচ্ছতা অর্জুনেন ॥৮॥

বীর অবন্তিরাজ ভীষণ যুদ্ধ কবিতা বীৰশয্যায় শয়ন কবিতা রহিয়াছেন । ঐ
 তাঁহার ভাষ্যারা সম্মিলিত হইয়া বোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—মহাধনুর্ধ্ব ও উদারচেতা প্রতিপনন্দন বাহ্লিক ভল্লেন আঘাতে
 নিহত হইয়া, ব্যাঘ্রের স্থায়ই যেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

ইনি নিহত হইলেও পূর্ণিমাতিথিতে উদয়মান পূর্ণচন্দ্রের স্থায় উহার সমুজ্জল
 মুখবর্ণ এখনও শোভা পাইতেছে ॥৬॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধে জয়দ্রথকে
 নিপাতিত করিয়াছেন ॥৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—দ্রোণপ্রভৃতি মহাত্মারা বক্ষা কবিতাহিলেন, সেই অবস্থাতেই
 অর্জুন নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিবেন বলিয়া এগার অক্ষোহিণী সৈন্য ভেদ কবিতা
 যাইয়া, সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮॥

সংরক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিরনুরক্তাভিরচ্যুত ।।

ভীষয়ন্ত্যো বিকর্ষন্তি গহনং নিম্নমস্তিকাকং ॥১০॥

তমেতাঃ পশু পাসন্তে রক্ষ্যমাণং মহাভুজম্ ।

সিদ্ধুসৌবীৰভৰ্ত্তারং কাশ্বোজযবনদ্বিষঃ ॥১১॥

যদা কৃষ্ণানুপাদায় প্রোজ্জবৎ কেকযৈঃ সহ ।

তদৈব বধ্যঃ পাণ্ডুনাং জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথঃ ॥১২॥

দুঃশলাং মানযস্তিস্ত তদা যুক্তো জয়দ্রথঃ ।

কথমস্ম ন তাং কৃষ্ণ ! মানযস্তি স্ম তে পুনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুসৌবীৰভৰ্ত্তারং সিদ্ধুসৌবীৰদেশবোরধিপতিম্ । শিখাঃ শৃগালাঃ ॥১০॥

সমিতি । ভীষয়ন্ত্যো ভয়ং জনযন্ত্যঃ, নিম্নমধোদেশম্, গহনং দুৰ্গমম্ । কুবিধিকর্মকঃ ॥১০॥

তমিতি । পশু পাসন্তে সেবন্তে । নকাবলোপাতাব আৰ্যঃ, রক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিঃ । কাশ্বোজযবনদ্বিষঃ তন্তদংশীয়া জয়দ্রথেনৈব বন্ধিতা নার্য্যঃ । এতেন বিরোধপরিহারঃ সংবৃত্ত ইত্যবধেয়ম্ ॥১১॥

যদেতি । কৃষ্ণাং ক্রৌপদীম্, প্রোজ্জবৎ পাণ্ডুবানঃ বনবাসকালে ক্রতমগচ্ছৎ । বধ্য আশীদ্রিতি শেষঃ ॥১২॥

অথ কথং তদানীমসৌ পাণ্ডবৈর্ন হত ইত্যাহ দুঃশলামিতি । মানযস্তি জ্যেষ্ঠভাত-পুত্র্যাঃ সাধব্যবকণমুচিতমিতি যুক্তিমজীকুরুষ্টিঃ । মানযস্তি শত্রুসংহাৰাৎ ক্রীড়িতজনেন গোববাস্পদীকুরুষ্টি ॥১৩॥

জনাৰ্দ্দন ! গৃধ্র ও শৃগালগণ এখন সেই সিদ্ধ ও সৌবীৰদেশের রাজা, দর্পশালী ও মনস্বী জয়দ্রথকে ভক্ষণ কবিতেছে ॥১০॥

কৃষ্ণ ! জয়দ্রথের ভাৰ্য্যা বা তাঁহার দেহটিকে বন্ধা করিবার চেষ্টা করিতেছেন, তথাপি গৃধ্র ও শৃগালগণ তাঁহাদের নিকট হইতে সেই দেহটিকে দুৰ্গম নীচের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১১॥

মহাবাহু জয়দ্রথের ভাৰ্য্যা বা তাঁহার দেহটা বন্ধা কবিতে থাকিলে, কাশ্বোজ ও যবনদেশীয় বমণী বা সেই দেহটীকে শুষ্কীকৃত কবিতেছেন ॥১১॥

জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথ যখন কেকয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ক্রৌপদীকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিলেন, তখনই তিনি পাণ্ডবগণের বধ্য হইয়া-ছিলেন ॥১২॥

কিন্তু কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা তখন দুঃশলাব অবস্থা বিবেচনা করিয়া জয়দ্রথকে

(১০) --বসন্তো ব্যগকর্ষন্তি—পি বন্ধ বন্ধ ।

সৈবা মম স্ততা বালা বিলপন্তী হৃদুঃখিতা ।
 প্রমাপয়তি চাত্মানমাক্রোশতি চ পাণ্ডবান্ ॥১৪॥
 কিং নু হৃঃখতরং কৃষ্য ! পরং মম ভবিষ্যতি ।
 যৎ স্ততা বিধবা বালা স্মৃশাশ্চ নিহতেশ্বর্যঃ ॥১৫॥
 হা হা ধিগৃহুঃশলাং পশ্য বীতশোকভয়ামিব ।
 শিরো ভর্তুন্নাসাত্ত ধাবমানামিতস্ততঃ ॥১৬॥
 বারয়ামাস যঃ সর্বান পাণ্ডবান্ পুত্রগৃহ্নিনঃ ।
 হস্তা স বিপুলাঃ সেনাঃ স্বয়ং যত্ন্যবশং গতঃ ॥১৭॥
 তং মত্তমিব মাতঙ্গং বীরং পরমদুর্জয়ম্ ।
 পরিবার্য্য রুদন্ত্যেতাঃ স্ত্রিয়শ্চন্দ্রোপমাননাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্ব্বণি
 স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বালা বালবৎ শোকাকুলা হৃঃশলা । প্রমাপয়তি আত্মহননার প্রহরতি ॥১৪॥
 কিমিতি । পিতরো হি বৃদ্ধমপ্যপত্যং বালং যন্তস্ত ইতি বালেত্যাশ্রম্য । নুবাঃ পুত্রবধূঃ,
 নিহতেশ্বর্য নিহতস্বামিকাঃ ॥১৫॥
 হেতি । বীতে ভ্যস্তে শোকভরে যন্না তাম্ । ভর্তুর্জয়দ্রথঃ, অনাসাত্ত অপ্রাপ্য
 অর্জুনেন তস্ত দুঃখমপসাবণাৎ ॥১৬॥

ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ; তা'র পর এখন সেই পাণ্ডবেবা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়া
 সেই দ্রোপদীর সম্মান বাড়াইবেন না কেন ? ॥১৩॥

বালিকার ছায় শোকাকুলা আমার কন্যা এই সেই হৃঃশলা অত্যন্তহুঃখিতা
 হইয়া বিলাপ করিতে থাকিয়া আত্মহত্যা বস্ত্র বক্ষে কবাঘাত করিতেছেন এবং
 পাণ্ডবগণের প্রতি গালি দিতেছেন ॥১৪॥

কৃষ্য । ইহা অপেক্ষা আমার গুরুতব হৃঃখ আর কি হইবে ; যেহেতু বালিকা
 কন্যা ও হতস্বামিনী পুত্রবধূরা বিধবা হইয়াছেন ॥১৫॥

হায় ! হায় ! কৃষ্য । দেখ—আমাব হৃঃশলা ভর্তাব মস্তকটী না পাইয়া,
 ভয় ও শোক যেন ত্যাগ করিয়া ইতস্তত ছুটাছুটি করিতেছেন ॥১৬॥

যিনি পাণ্ডবপক্ষের বিপুল সৈন্য সংহার করিয়া অভিমুখ্যকে রক্ষা করিবার
 অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন এবং শেষে যত্ন্যমুখে পতিত

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যবাচ ।

এষ শল্যো হতঃ শেতে সাক্ষান্নকুলমাতুলঃ ।

ধর্মরাজেন হতস্তাত । ধর্মরাজেন সংযুগে ॥১॥

যন্তুয়া স্পর্ধিতে নিত্যং সর্বত্র পুরুষর্ষত । ।

স এষ নিহতঃ শেতে মজ্জরাজো মহারথঃ ॥২॥

যেন সংগৃহ্যতা তাত । রথমাধিরথেযুধি ।

জয়ার্থং পাণ্ডুপুত্রাণাং তদা তেজোবধঃ কৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বাবধেতি । পুত্রগৃহীনঃ অভিমত্মরক্ষণাভিলাষিণঃ । পবিবাহ্য পরিবেষ্টা, চম্পোপমানি
আননানি বাস্যাং তাঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতান্নাং মহাত্মন-
টাকার্নাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ স্ত্রীপর্কণি স্ত্রীবিলাপে ত্র্যবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

এব ইতি । সাক্ষান্ন তু পবস্পবধেতি ভাবঃ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১॥

য ইতি । জয়া সহেতি শেবঃ, স্পর্ধিতে স্বাধিক্যং প্রকটয়তি ॥২॥

যেনেতি । আধিবধে: অধিবধপুত্রস্ত কণ্ড ৷ তেজোবধঃ বিবিধবাক্যেস্তেজোহানিঃ ॥৩॥

হইয়াছেন; এই চন্দ্রবদনা বমণীবা মন্তহস্তীব স্ত্রায় অত্যন্ত দুর্জয় সেই বীর
জয়প্রথকে পরিবেষ্টন কবিয়া এই বোদন করিতেছেন' ॥১৭—১৮॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘বৎস কৃষ্ণ! নকুলের সাক্ষাৎ মাতুল শল্য যুদ্ধে ধর্মরাজ
ধর্মরাজের হস্তে নিহত হইয়া এই শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি সর্বদা তোমাব সহিত স্পর্ধা করিতেন, সেই মহারথ
মজ্জরাজ নিহত হইয়া এই শয়ন কবিয়া আছেন ॥২॥

বৎস। যিনি যুদ্ধে কর্ণেব বথেব সারথ্য গ্রহণ কবিয়াও পাণ্ডবগণের জয়ের
জন্তু তখন সেই কর্ণেবই তেজক্ষয় কবিয়াছিলেন ॥৩॥

(২) • মজ্জরাজো মহাবলঃ—নি।

হা হা ধিক্ পশ্য শল্যস্ত পূর্ণচন্দ্রমুদর্শনম্ ।
 মুখং পদ্মপলাশাক্ষং কাকৈরাদক্শমব্রণম্ ॥৪॥
 এষা চামীকরাভস্ত তপ্তকাক্ষনসপ্রভা ।
 আশ্রাদ্বিনিঃসৃতাজিহ্বা ভক্ষ্যতে কৃষ্ণ ! পক্ষিভিঃ ॥৫॥
 যুধিষ্ঠিবেণ নিহতং শল্যং সমিতিশোভনম্ ।
 রুদত্যাঃ পয়ূ'পাসস্তে মদ্ররাজং কুলাঙ্গনাঃ ॥৬॥
 এতাঃ সূক্ষ্মবসনা মদ্রবাজং নবব্ধম্ ।
 ক্রোশন্ত্যোহথ সমাসাত্ত ক্রত্বিযাঃ ক্রত্বিযব্ধম্ ॥৭॥
 শল্যং নিপতিতং নার্যাঃ পরিবার্য্য্যভিতঃ স্থিতাঃ ।
 বাসিতা গৃষ্ঠয়ঃ পক্ষে পবিলগ্নমিবব্ধম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 শল্যং শবণদং শূরং পশ্চৈনং রথসত্তমম্ ।
 শযানং বীবশয়নে শবৈবিশকলীকৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হা হেতি । পূর্ণচন্দ্র ইব মুদর্শনং তৎ । আদষ্টং চক্ষুঃ । কিঞ্চিৎ বিলিখিতম্ ॥৪॥

এমেতি । চামীকরাভস্ত স্বর্ণবর্ণস্ত শল্যস্ত, তপ্তকাক্ষনস্ত সমানা প্রভা যত্না সা । আশ্রাদ্ব্যং
 মুখাৎ ॥৫॥

যুধীতি । সমিতিশোভনং বীবশ্রিযা যুদ্ধশোভাজনকম্ । পয়ূ'পাসস্তে শুশ্রূষস্তে ॥৬॥

এতা ইতি । ক্রোশন্ত্যঃ আহ্বয়ন্ত্যঃ । পরিবার্য্য্য পবিবেষ্টা, অভিভঃ সর্বভঃ । বাসিতা
 ঋতুমত্যাঃ, গৃষ্ঠয়ো ধেনবঃ, পক্ষে কর্দমে, ঋতভং বৃষম্ ॥৭—৮॥

হায় ! হায় ! কৃষ্ণ ! দেখ—পূর্ণচন্দ্রেব ত্রায় প্রিয়দর্শন ও পদ্মপত্রের ত্রায় সূক্ষ্মব-
 নয়ন শল্যেব মুখখানিকে কাকগণ দংশন কবিয়াছে ; তথাপি উহা যেন ব্রণশূন্যই
 রহিয়াছে ॥৪॥

কৃষ্ণ ! স্বর্ণের ত্রায় গোবর্ণ শল্যেব এই তপ্তকাক্ষনবর্ণ জিহ্বাটী মুখ হইতে
 নির্গত হইয়া বহিয়াছে এবং পক্ষীবা উহা ভক্ষণ কবিতোছে ॥৫॥

কুলাঙ্গনাবা বোদন কবিতো থাকিয়া যুদ্ধশোভা ও মদ্রদেশের রাজা যুধিষ্ঠি-
 নিহত শল্যকে পবিবেষ্টনপূর্ব্বক শুশ্রূষা কবিতোছেন ॥৬॥

অত্যন্ত সূক্ষ্মবসনধারিণী এই ক্রত্বিযবমণীবা নবশ্রেষ্ঠ ও ক্রত্বিযপ্রধান শল্যেব
 নিকটে যাইয়া তাঁহাকে আহ্বান কবিতো থাকিয়া, ঋতুমতী ধেনুগুলি যেমন কর্দম
 মগ্ন বৃষকে পবিবেষ্টন কবিয়া সকল দিকে অবস্থান কবে, সেইরূপ নিপতিত শল্যকে
 পবিবেষ্টন কবিয়া তাঁহাব সকল দিকে অবস্থান কবিতোছেন ॥৭—৮॥

(৮) পবিলগ্নমিব দ্বিপম্—পি বদ্ধ বর্দ্ধ বা সো । (৯) পশ্চৈনং বৃক্ষিনন্দন !—বা নি ।

এষ শৈলালযো বাজা ভগদন্তঃ প্রতাপবান্ ।
 গজাকুশধবঃ শ্ৰেষ্ঠঃ শেতে ভূবি নিপাতিতঃ ॥১০॥
 যস্য ক্লময়ী মালা শিরশ্চেষা বিবাজতে ।
 স্বাপদৈর্ভক্ষ্যমাণস্য শোভযন্তীব মূৰ্দ্ধজান্ ॥১১॥
 এতেন কিল পার্শ্বস্য যুদ্ধমাসীৎ সুদারুণম্ ।
 লোমহর্ষণমত্যর্থং শক্রশ্চেবাহিনা যথা ॥১২॥
 যোধযিত্বা মহাবাহুবেষ পার্শ্বং ধনঞ্জয়ম্ ।
 সংশয়ং গমযিত্বা চ কুন্তীপুত্রেণ পাতিতঃ ॥১৩॥
 যস্য নাস্তি সমো লোকে শৌর্য্যে বীৰ্য্যে চ কশ্চন ।
 য এষ নিহতঃ শেতে ভীষ্মো ভীষ্মকৃদাহবে ॥১৪॥

ভাবতাকৌমুদী

শল্যমিতি । শবণদম্ আৰ্ত্তানামাশ্রয়দাতাবম্ । বিশকলীকৃতং কৃতবিক্তীকৃতম্ ॥১০॥
 এষ ইতি । শৈলালয়ঃ পৰ্ব্বতাধিবাসী । নিপাতিতঃ অৰ্জ্জুনেন ॥১০॥
 যন্তেতি । ক্লময়ী স্বৰ্ণময়ী । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ, মূৰ্দ্ধজান্ কেশান্ ॥১১॥
 এতেনেতি । পার্শ্বতঃ অৰ্জ্জুনস্ত । অহিনা বৃত্তান্তবেণ । “অহিবৃত্তান্তবেণে সপে” ইতি
 বিশ্বঃ ॥১২॥

যোধেতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, কুন্তীপুত্রেণ তেন ধনঞ্জয়েনৈব ॥১৩॥

যন্তেতি । শৌর্য্যে যুদ্ধকৌশলে, বীৰ্য্যে বলে । ভীষ্মকৃৎ ভীষণকার্য্যকৃৎ ॥১৪॥

কৃষ্ণ । দেখ—ভবাকুল লোকদিগেব আশ্রয়দাতা, বীৰ ও বহিঃশ্রেষ্ঠ শল্য
 কৃতবিক্তদেহে বীরশয্যায় শয়ন করিয়া বহিয়াছেন ॥১০॥

পৰ্ব্বতাধিবাসী, প্রতাপশালী ও গজাকুশধাবিশ্রেষ্ঠ এই বাজা ভগদন্ত অৰ্জ্জুন-
 কর্তৃক নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত আছেন ॥১০॥

হিংস্রজন্তুরা যাঁহাকে ভক্ষণ করিতেছে এবং যাঁহার মস্তকে এই স্বর্ণময়ী মালা
 কেশগুলিব শোভা উপাদান করিতে থাকিয়াই যেন প্রকাশ পাইতেছে ॥১১॥

পূর্বকালে বৃত্তান্তবের সহিত ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন ইহাব সহিত
 অৰ্জ্জুনের অতিদারুণ ও লোমহর্ষণ গুরুতব যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

এই ভগদন্ত পৃথানন্দন অৰ্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে জীবন সন্দেহাপন্ন
 করিয়া, শেষে তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

জগতে শৌর্য্য ও বীৰ্য্যে যাঁহাব তুল্য কেহ নাই, এই সেই যুদ্ধে ভীষণকার্য্যকারী
 ভীষ্ম আহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১২) শক্রস্ত অহিনা যথা—নি ।

পশ্য শাস্তনবং কৃষ্ণ ! শয়ানং সূর্য্যবর্চসম্ ।
 যুগাস্ত ইব কালেন পতিতং সূর্য্যমম্বরাং ॥১৫॥
 এষ তপ্ত্ৱা রণে শত্রুন্ শত্রুতাপেন বীর্য্যবান্ ।
 নরসূর্য্যোহস্তমভ্যোতি সূর্য্যোহস্তমিব কেশব ! ॥১৬॥
 শরতল্লগতং ভীষ্মমূৰ্দ্ধরেতসমচ্যুতম্ ।
 শয়ানং বীরশয়নে পশ্য শূরনিষেবিতে ॥১৭॥
 কর্ণিনালীকনারাট্টৈরাস্তীর্য্য শয়নোত্তমম্ ।
 আবিশ্য শেতে ভগবান্ স্কন্দঃ শরবণং যথা ॥১৮॥
 অতুলপূর্ণং গাঙ্গেয়স্ত্রিভির্বাণৈঃ সমন্বিতম্ ।
 উপধায়োপধানাণ্ড্যং দত্তং গাণ্ডীবধ্বনা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 পালয়ানঃ পিতুঃ শাস্ত্রমূৰ্দ্ধরেতা মহাযশাঃ ।
 এষ শাস্তনবঃ শেতে মাধবাপ্রতিমো যুধি ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

পশ্যেতি । শাস্তনবং শাস্তনোবপত্যমিতি শাস্তনবস্তম্ । সূর্য্যবর্চসং সূর্য্যবস্তেজস্বিনম্ ॥১৫॥
 এষ ইতি । অস্তং বিনাশম্ । অস্তম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥
 শরেতি । শরতল্লগতং বাণমন্নশয্যাস্থিতম্ । অচ্যুতং প্রতিজ্ঞায়া অত্রষ্টম্ ॥১৭॥
 কর্ণাতি । শয়নোত্তমম্ উত্তমশয্যাম্ । আবিষ্ট আশ্রিত্য । অতুলপূর্ণং তুলপূর্ণৈ-
 বন্বচিতম্ । উপধায় আশ্রিত্য, উপধানাণ্ড্যম্ উপবর্হশ্রেষ্ঠম্, গাণ্ডীবধ্বনা অর্জুনেন ॥১৮—১৯॥
 পালয়েতি । পিতুঃ শাস্তনোঃ শাস্ত্রং শাসনমাদেশমিতি যাবৎ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—প্রলয়কালে আকাশ হইতে কালনিপাতিত সূর্য্যেব স্তায় এই
 সূর্য্যতুল্য তেজস্বী শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম শয়িত রহিয়াছেন ॥১৫॥

কেশব ! এই বীর্য্যবান্ নরসূর্য্য অস্ত্রেব তাপে শত্রুগণকে সমুপ্ত কবিত্তা সূর্য্য
 যেমন অস্তাচল প্রাপ্ত হন, সেইরূপ অস্তপ্রাপ্ত হইতেছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! দেখ—উর্দ্ধরেতা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম বীবসেবিত বীরশয্যায় পতিত
 হইয়া শরশয্যাতে অবস্থান কবিত্তেছেন ॥১৭॥

ভগবান্ কার্ত্তিক যেমন শরবণে শয়ন কবিতেন, সেইরূপ ভীষ্ম কর্ণী, নালীক ও
 নারাচপ্রভৃতি বাণদ্বারা শয্যা বচনা করিত্তা তাহাতে শয়ন কবিত্তা বহিয়াছেন; অর্জুন
 তিনটি বাণদ্বারা উহার উত্তম উপধান (বালিশ) নির্মাণ কবিত্তা দিয়াছেন; সেই
 উপধান তুলে (তুলায়) পরিপূর্ণ নহে ॥১৮—১৯॥

(১৭)....শরতল্লগতং বীরং যশ্ৰে দেবাগ্নিনা সমম্—পি বজ বর্ধ সো ।

ধৰ্ম্মাশ্ৰা তাত । সৰ্ব্বজ্ঞঃ পাত্ৰাশৰ্য্যস্ত নিৰ্যে ।
 অমৰ্ত্য ইব মৰ্ত্যঃ সন্মেষ'প্রাণানধারযৎ ॥২১॥
 নাস্তি যুদ্ধে কৃতী কশ্চিন্ন বিদ্বান্ পরাক্রমী ।
 যত্র শান্তনবো ভীষ্মঃ শেতেহু নিহতঃ শত্ৰৈঃ ॥২২॥
 স্বয়মেতেন শুরৈণ পৃচ্ছ্যমানেন পাণ্ডবৈঃ ।
 ধৰ্ম্মজ্ঞেনাহবে যুত্বুরাখ্যাতঃ সত্যবাদিনা ॥২৩॥
 প্রনটঃ কুরুবংশস্ত পুনর্যেন সমুদ্বৃতঃ ।
 স গতঃ কুরুভিঃ সার্কং মহাবুদ্ধিঃ পরাভবন্ ॥২৪॥
 ধৰ্ম্মেণু কুরবঃ কং নু পরিপ্রক্ষ্যন্তি মাধব ! ।
 গতে দেবত্ৰতে স্বৰ্গং দেবকল্পে নরর্ষভে ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম্মাশ্ৰেতি । পাত্ৰাশৰ্য্যস্ত কৃষ্ণদৈপায়নস্ত । অমৰ্ত্যো দেবঃ, মৰ্ত্যো বৰণধৰ্ম্মা মাধবঃ ॥২১॥
 নেতি । কৃতী নিপুণঃ, যত্র যত্র সদৃশ ইত্যর্থঃ ॥২২॥
 স্বয়মিতি । যুত্বুঃ যুত্বুপায়ঃ, আখ্যাত উক্তঃ ॥২৩॥
 প্রেতি । প্রনটঃ বিচিহ্নবীৰ্য্য-চিহ্নাঙ্গদম্নোঃ পুত্রোভাবাৎ । সমুদ্বৃতঃ কৃষ্ণদৈপায়নে
 বিচিহ্নবীৰ্য্যক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদনয়া রক্ষিতঃ ॥২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

এব ইতি ॥১—৭॥ বাসিতাঃ করিণ্যঃ, গৃষ্টবঃ সঙ্কটপ্রস্থতাঃ ॥৮—১১॥ অহিনা বৃজাস্থবেণ
 ॥১২—১৩॥ ভীষ্মকৃত্তমকবকর্ষকৃৎ ॥১৪—১৭॥ শাস্ত্রমাজ্ঞাস্ ॥২০॥ নির্গমে পাত্ৰাশৰ্য্যেণ
 মাধব । যুদ্ধে অতুলনীয় উৰ্দ্ধবেতা ও মহাযশা ভীষ্ম পিতার আদেশ পালন
 কবিত্তে থাকিয়া এই শয়ন করিয়া বহিয়াছেন ॥২০॥

বৎস । বেদব্যাসেব মতামুসাবে যিনি ধৰ্ম্মাশ্ৰা ও সৰ্ব্বজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন,
 এই সেই ভীষ্ম মাহুষ হইয়াও দেবতার ন্যায় প্রাণ ধাবণ কবিয়া বহিয়াছেন ॥২১॥

যুদ্ধে যাঁহার তুল্য নিপুণ, অভিজ্ঞ ও পবাক্রমশালী কেহ নাই, এই সেই ভীষ্ম
 বাণে বাণে আহত হইয়া শয়ন করিয়া আছেন ॥২২॥

পাণ্ডবেবা দ্বিজ্ঞাসা করিলে, সত্যবাদী, ধৰ্ম্মজ্ঞ ও বীৰ এই ভীষ্ম নিজেই নিজেব
 যুত্বাব উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন ॥২৩॥

কুরুবংশ লুপ্ত হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় যিনি বেদব্যাসদ্বারা পুনবায় তাজ
 রক্ষা কবিয়াছিলেন, সেই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম কোঁববগণেব সহিত পরাভব পাইয়াছেন ॥২৪॥

(২১) ধৰ্ম্মাশ্ৰা বত ধৰ্ম্মজ্ঞঃ পাত্ৰাশৰ্য্যেণ নির্গমে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি । (২৪) প্রনটঃ
 কুরুবংশঃ স-পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৫) ধৰ্ম্মেণ কুববঃ কেন—পবিপ্রক্ষ্যন্তি—বা নি ।

অৰ্জুনস্ত্র বিনেতারমাচার্য্যং সাত্যকেন্তথা ।
 তং-পশ্য পতিতং দ্রোণং কুরুণাং গুরুমুত্তমম্ ॥২৬॥
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বেদ যথৈব ত্রিদশেশ্বরঃ ।
 ভার্গবো বা মহাবীর্য্যন্তথা দ্রোণোহপি মাধব ! ॥২৭॥
 যস্ত প্রসাদাদ্বীভৎসুঃ পাণ্ডবঃ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।
 চকার স হতঃ শেতে নৈনমস্ত্রাণ্যপালয়ন্ ॥২৮॥
 যং পুরোধায় কুরব আহ্বয়ন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ।
 সোহযং শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণঃ শত্ৰুঃ পরিকৃতঃ ॥২৯॥
 যস্ত নির্দহতঃ সেনাং গতিরগ্নৈরিবাতবৎ ।
 স ভূমৌ নিহতঃ শেতে শাস্ত্রাচ্চিরিব পাবকঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেযিতি । দেবশ্চেব ব্রতং শাস্ত্রপালননিয়মো যস্ত তস্মিন্ ভীষ্মে, দেবকল্পে দেবতুল্যে ॥২৫॥
 অৰ্জুনস্ত্রেতি । বিনেতাৰং শিক্ষয়িতাবম্, আচার্য্যং গুরুম্ ॥২৬॥
 অস্ত্রমিতি । চতুর্বিধং ছেদকং ভেদকং দাহকং কর্ষকঞ্চ । ভার্গবো জামদগ্ন্যঃ ॥২৭॥
 যন্ত্রেতি । অস্ত্রাণি স্বকীয়ানি, নাপালয়ন্ পালয়িতুং নাশকুবন্ । শোকাক্ততয়া
 তৎপ্রযোগাতাবাৎ ॥২৮॥
 যমিতি । পুরোধায় অগ্রেসবীকৃত্য, আহ্বয়ন্তি স্ম যুদ্ধ ইতি শেবঃ ॥২৯॥
 যন্ত্রেতি । সেনাং পবকীয়াম্, গতিঃ অবায়ং গমনম্ । শাস্ত্রাচ্চিঃ নিবৃত্ততেজাঃ ॥৩০॥

মাধব । দেবতুল্য ও নবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম স্বর্গে গমন কবিলে, কোঁববেবা ধৰ্ম্ম বিষয়ে
 কাহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিবেন ॥২৫॥

যিনি অৰ্জুনেব অস্ত্রশিক্ষক, সাত্যকিব গুরু এবং অস্ত্রাণ্য কোঁববগণেব শিক্ষাদাতা
 ছিলেন, সেই দ্রোণ পতিত হইয়াছেন দেখ ॥২৬॥

মাধব । স্বয়ং দেবরাজ কিংবা মহাবীর পবশুবাম যেমন চতুর্বিধ অস্ত্র জানেন,
 ভেমন দ্রোণও চতুর্বিধ অস্ত্র জানিতেন ॥২৭॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন যাঁহাব অনুগ্রহে যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য কবিয়াছেন, সেই দ্রোণ
 নিহত হইয়া শয়ন কবিয়াছেন ; কিন্তু উহাব সে সকল অস্ত্র উহাকে বক্ষা করিতে
 পাবে নাই ॥২৮॥

কোঁববেবা যাঁহাকে অগ্রবর্তী কবিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে আহ্বান কবিয়াছিলেন, সেই
 অস্ত্রধাবিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অস্ত্রদ্বাবাই ক্ষতবিক্ষত হইয়াছেন ॥২৯॥

ধনুৰ্মুষ্টিৰশীৰ্ণচ হস্তাবাপচ মাধব ।।

দ্রোণস্ত নিহতস্তাপি দৃশ্যতে জীবতো যথা ॥৩১॥

বেদা যস্মাচ্চ চত্বারঃ সৰ্ব্বাজ্ঞাণি চ কেশব ।।

অনপেতানি বৈ শূরাদৃষ্যৈবান্দো প্রজাপতেঃ ॥৩২॥

বন্দনার্হাবিমৌ তস্ত বন্দিভির্বন্দিতো শুভৌ ।

গোমায়বো বিকৰ্ষন্তি পাদৌ শিষ্যগণার্চিতৌ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণং ক্রপদপুত্রেণ নিহতং মধুসূদন ।।

কৃপী কৃপণমম্বাস্তে দুঃখোপহতচেতনা ॥৩৪॥

তাং পশ্য পতিতামার্তাং মুক্তকেশীমধোমুখীম্ ।

হতং পতিমুপাসন্তীং দ্রোণং শস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভাৱতকৌমুদী

ধনুৰ্বিতি । অশীৰ্ণঃ অশিখিলঃ, হস্তাবাপচনির্মিতহস্তাববণবন্ধঃ ॥৩১॥

বেদা ইতি । অনপেতানি অবিচ্যুতানি চিরসংস্ফটানীত্যর্থঃ । প্রজাপতেৰ্দ্ধনঃ । বন্দনার্হৌ প্রণামযোগ্যৌ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ ॥৩২—৩৩॥

দ্রোণমিতি । কৃপী কৃপণভগিনী দ্রোণপত্নী, কৃপণং দীনং যথা ক্রান্তধা, অম্ব লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে ভিষ্ঠতি ॥৩৪॥

তামিতি । আৰ্ত্তাং শোকপীড়িতাম্ । উপাসন্তীম্ উপাসীনাম্ সেবমানাম্ ॥৩৫॥

বিপক্ষসৈন্য দ্বন্দ্ব কবিতো লাগিলে, তাঁহাব গতি অগ্নির তুল্যই অব্যাহত হইয়াছিল, সেই দ্রোণ নিহত হইয়া, ভেজোবিহীন অগ্নিব স্তায় ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥৩০॥

মাধব ! দ্রোণ নিহত হইলেও জীবিতের স্তায়ই তাঁহাব ধনুৰ মুষ্টি ও হস্তাববণ অশিখিলই বহিয়াছে ॥৩১॥

কৃষ্ণ ! সৃষ্টিপ্রাবল্লে চারিটা বেদ ও সমস্ত অস্ত্র যেমন ব্রহ্মাতে সংস্ফট ছিল, তেমন তাহা যে বীৰ দ্রোণাচার্য্যেও সংস্ফট ছিল ; সেই দ্রোণাচার্য্যের বন্দনযোগ্য, বন্দিগণপ্রশংসিত, সুলভ ও শিষ্যগণসেবিত চরণ দুইখানি শৃগালেবা আকর্ষণ কবিতোছে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন ! দ্রোণভাৰ্য্যা কৃপী দুঃখে অচেতনপ্রায় হইয়া ধুইছান্ননিহত দ্রোণের নিকটে অবস্থান করিতেছেন ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—সেই কৃপী মুক্তকেশী, অধোমুখী ও ভূতলে পতিত হইয়া অস্ত্রধাবিশ্রেষ্ট নিহত দ্রোণেব শুশ্রূষা করিতেছেন ॥৩৫॥

(৩৪) . চন্দনার্হাবিমৌ তস্ত...পাদৌ শিষ্যগণার্চিতৌ—বা নি ।

বাণৈর্ভিন্নতনুজ্রাণং ধ্বষ্টহ্যুন্নেন কেশব ! ।
 উপাসতে যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৩৬॥
 প্রেতকৃত্যে চ মৃততে কৃপী কৃপণমাতুরা ।
 হতস্ত্র সমরে ভর্তুঃ স্কুমারী যশস্বিনী ॥৩৭॥
 অগ্নিমাংসত্যা বিধিবচ্চিতাং প্রজ্ঞাল্য সর্ববতঃ ।
 দ্রোণমাধায় গায়ন্তি জ্রীণি সামানি সামগাঃ ॥৩৮॥
 কুর্কন্তি চ চিতামেতে জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ।
 ধনুর্ভিঃ শক্তিভিশ্চৈব বথনীড়ৈশ্চ মাধব ! ॥৩৯॥
 শল্লৈশ্চ বিবিধৈরশ্লৈধ্বৈর্দক্ষ্যন্তো ভুরিতেজসম্ ।
 ত এতে দ্রোণমাদায় গায়ন্তি চ ব্রহ্মদন্তি চ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

বাণৈবিত্তি । ভিন্নতনুজ্রাণং বিদীর্ণকবচম্ । যুদ্ধে বণস্থলে । ব্রহ্মচারিণঃ শিষ্যভূতাঃ ॥৩৬॥
 প্রেতেতি । প্রেতকৃত্যে দাহাদৌ । স্কুমারী কোমলাঙ্গী ॥৩৭॥
 অগ্নিমিত্তি । আহুত্যা আনীয়, বিধিবৎ কুশণ্ডিকাবিধানেন । আধায় তত্র সংস্থাপ্য ।
 সামানি “অগ্নিমীলে পূবোহিতম্” ইত্যাদিকাম্ সামমজ্জান্, সামগা ব্রাহ্মণাঃ ॥৩৮॥
 কুর্কন্তীতি । শক্তিভিবজ্জবিশেষদণ্ডৈঃ, বথানাং নীড়ৈঃ সাবথ্যুপবেশনকাঠৈঃ ॥৩৯॥
 শল্লৈবিত্তি । ধন্যন্তো দক্ষঃ কবিশ্রুন্তঃ । গায়ন্তি সামগানং কুর্কন্তি ॥৪০॥

কেশব । ধ্বষ্টহ্যুন্নে বাণদ্বাবা দ্রোণেব বর্ষ্য বিদীর্ণ কবিষাছিলেন, সেই অবস্থায়
 দ্রোণ ভূতলে পতিত রহিয়াছেন; ঐ জটীধাবী ও ব্রহ্মচারী শিষ্যেবা আসিয়া
 রণস্থলেও তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৩৬॥

কোমলাঙ্গী ও যশস্বিনী কৃপী শোকাক্ত হইয়া কাতবভাবে সেই নিহত স্বামীর
 প্রেতকার্য্য কবিবাব চেষ্টা কবিতেন ॥৩৭॥

সামবেদীয় ব্রাহ্মণেবা যথাবিধানে অগ্নি আহবণ, চিতা প্রজ্ঞালন এবং তাহাতে
 দ্রোণকে স্থাপন করিয়া, সকল দিকে ঘুরিতে থাকিয়া, সামবেদেব প্রাথমিক তিনটী
 মন্ত্র পাঠ করিতেছেন ॥৩৮॥

মাধব ! এই জটীধাবী ব্রাহ্মণেবা ধনু, শক্তি ও রথের কাঠ বিশেষদ্বারা চিতা
 নির্মাণ করিয়াছেন ॥৩৯॥

এই সেই ব্রহ্মচারী ব্রাহ্মণেবা অগ্ন্যশ্রু নানাবিধ অস্ত্রদণ্ডদ্বারা দক্ষ কবিবেন

(৩৬)....উপাস্তে বৈ যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণী—পি বঙ্গ বা নি । (৩৮) অগ্নী-
 নাধায়—বা নি । (৪০) এতে দ্রোণং সমাধায় চ শংসন্তি ব্রহ্মদন্তি চ— পি বঙ্গ বর্দ্ধ গো ।

সামভিস্তিভিরন্তুশ্চৈরশুংসন্তি চাপরে ।

অগ্নাবগ্নিমিবাধায় দ্রোণং হুহ্মা হুতাশনে ॥৪১॥

গচ্ছন্ত্যভিমুখা গঙ্গাং দ্রোণশিষ্যা দ্বিজাতয়ঃ ।

অপসব্য্যাং চিতিং কৃহ্মা পুরস্কৃত্য কৃপীং তদা ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং জ্ঞীপৰ্বণি

জ্ঞীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গান্ধার্যুবাচ ।

সোমদত্তহৃতং পশু যুযুধানেন পাতিতম্ ।

বিতুণ্ণমানং বিহগৈর্গব্হভির্মাধবাস্তিকে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সামভিবিতি । অন্তর্হঃ সংহিতাশেষবহির্ভৈর্ষগ্নৈঃ, অশুশংসন্তি অগ্নিমুপসন্তবন্তি ॥৪১॥

গচ্ছন্তীতি । অপসব্য্যাং দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনীম্, চিতিং চিত্তাম্, কৃপীং নাম দ্রোণপত্নীম্, অথথামোহসন্নিকানাম্ পৌত্রপ্রপৌত্রবোচ্চাতাবাং পত্ন্যা এবৌদ্ধদেহিকাধিকাবাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্বণি জ্ঞীবিলাপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পবাববৌ পরলোকেহলোকৌ তদ্বিষয়েণ জ্ঞানেন তদ্বিজ্ঞানবলেন প্রাণানধারণাদিত্যর্থঃ
॥২১—৩২॥ ধন্য দধ্ৱা ॥৪০—৪২॥

ইতি জ্ঞীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

বলিষা মহাতেজা দ্রোণকে স্পর্শ কবিত্বা সামগান করিতেছেন ও রোদন
কবিতেছেন ॥৪০॥

অত্ৰাশ্র ব্রাহ্মণেবা অগ্নিতে অগ্নিব স্রাব চিত্তায়িতে দ্রোণকে নিক্ষেপ কবিত্বা,
সামবেদসংহিতাব অন্তিমস্থিত তিনটি মন্ত্রদ্বাবা অগ্নির স্তব কবিতেছেন ॥৪১॥

তখন দ্রোণশিষ্য অত্ৰাশ্র ব্রাহ্মণেবা চিত্তাটীকে প্রদক্ষিণপূর্বক কৃপীকে অগ্রবর্ত্তিনী
কবিত্বা গঙ্গাব অভিমুখে গমন কবিতেছেন' ॥৪২॥

(৪১) অগ্নাবগ্নিং লম্বাধায়—বা নি ।

পুত্রশোকাতিসমুপ্তঃ সোমদত্তো জনার্দন । ।
 যুযুধানং মহেশ্বাসং গর্হয়ন্নিব দৃশ্যতে ॥২॥
 অসৌ হি ভূরিশ্রবসো মাতা পরমদুঃখিতা ।
 আশ্বাসয়তি ভর্তারং সোমদত্তমনিন্দিতা ॥৩॥
 দিষ্ট্যা নৈনং মহারাজ । দারুণং ভরতক্ষয়ম্ ।
 কুরুসংক্রন্দনং ঘোরং যুগান্তমনুপশ্যসি ॥৪॥
 দিষ্ট্যা যুপধ্বজং পুত্রং বীরং ভূরিসহস্রদম্ ।
 অনেকক্রতুষজ্জানং নিহতং নাচ পশ্যসি ॥৫॥
 দিষ্ট্যা স্মৃণাণামাক্রন্দে ঘোরং বিলপিতং বহু ।
 ন শৃণোষি মহারাজ । সারসীনামিবার্ণবে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । সোমদত্তন্তং ভূবিশ্রবসম্, যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিভূতমানং চক্ৰপ্রহাবে
 ব্যাখ্যায়মানম্ ॥১॥

পুত্রোতি । সোমদত্তো নিহত এব । ভূরিশ্রবসঃ পরমস্ত হতবাদিয়মুৎপ্রেক্ষা সঙ্গচ্ছতে ॥২॥

অসাবিতি । আশ্বাসয়তি পববর্ত্তিনা বাক্যানিচয়েনেতি শেষঃ ॥৩॥

দিষ্ট্যোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । কুরুণাং সংক্রন্দনং মহারণম্ । যুগান্তং প্রলয়রূপম্ ॥৪॥

দিষ্ট্যোতি । পুত্রং ভূবিশ্রবসম্ । অনেকৈঃ ক্রতুভিবিষ্টবানিতি অনেকক্রতুষজ্জা তম্ ॥৫॥

গান্ধাবী বলিলেন—‘কৃষ্ণ । নিকটেই চাহিয়া দেখ—সোমদত্তেব পুত্র ভূবিশ্রবা
 সাত্যকির হস্তে নিহত হইয়া পতিত বহিয়াছেন এবং বহুতব পক্ষী চক্ৰপ্রহাব কবিয়া
 কবিয়া উড়ার যেন বেদনা উৎপাদন করিতেছে ॥১॥

জনার্দন । এদিকে নিহত মহাধনুর্ধ্ব সোমদত্ত সর্বতোভাবে পুত্রশোকে সমুপ্ত
 হইয়াই যেন সেই পুত্রহস্তা সাত্যকিকে তিবস্কার করিতেছেন বলিয়া দেখা
 যাইতেছে ॥২॥

ঐ অনিন্দিতা ভূবিশ্রবাব মাতা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া পববর্ত্তী বাক্যদ্বারা নিহত
 ভর্তা সোমদত্তকে আশ্বস্ত কবিতেছেন—॥৩॥

‘মহারাজ । আপনি ভাগ্যবশতই ভবতবংশীয়গণেব এই প্রলয়েব আয় দারুণ
 ক্ষয় এবং কোববগণেব মহাযুদ্ধ দেখিতেছেন না ॥৪॥

এবং আপনি ভাগ্যবশতই অনেকসহস্র ধনদাতা, অনেক যজ্ঞকাবী ও যুপধ্বজ
 পুত্র বীর ভূবিশ্রবাকে নিহত অবস্থায় আজ দেখিতেছেন না ॥৫॥

মহারাজ । আর আপনি আজ ভাগ্যবশতই সমুদ্রে সাবসীপক্ষীগণের আয়
 পুত্রবধুগণেব বোদনকোলাহলেব মধ্যে বহুবিধ বিলাপ শুনিতেছেন না ॥৬॥

একবস্ত্রানুসংবীতাঃ প্রকীর্ণাসিতমূৰ্দ্ধজাঃ ।

স্নুযাস্তে পরিধাবন্তি হতাপত্যা হতেশ্বরঃ ॥৭॥

ঋপদৈর্ভক্ষ্যমাণং তমহো দিফ্য। ন পশ্যসি ।

হিমবাহুং নরব্যাত্রমর্জ্জ্বনেন নিপাতিতম্ ॥৮॥

শলং বিনিহতং সংখ্যে ভূরিশ্রবসমেব চ ।

স্নুযাশ্চ বিধবাঃ সৰ্ব্বা দিফ্য। নাশ্চেহ পশ্যসি ॥৯॥

দিফ্য। তৎ কাঞ্চনং ছত্রং যুগকেতোর্মহাস্তনঃ ।

বিনিকীর্ণং রথোপস্থে সৌমদন্তেৰ্ণ পশ্যসি ॥১০॥

অমুস্ত ভূরিশ্রবসো ভাৰ্য্যাঃ সাত্যকিনা হতম্ ।

পরিবার্য্যানুশোচন্তি ভর্তারমসিতেক্ষণাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোক্তি । স্নুযাণাং পুত্রবধূনাম্, আজ্ঞানো বোদনে । সাবসীনাং পক্ষিণীনাং ॥৬॥

একোক্তি । একৈরেকৈকৈর্বস্ত্রবস্ত্রসংবীতা আবৃতদেহাঃ, প্রকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা
অসিতা অপকতয়া কৃষ্ণা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা বাসাঃ তাঃ । তে তব, হতেশ্বরা নিহতেশ্বরিকাঃ ॥৭॥

ঋপদৈবিত্তি । ঋপদৈর্হিংস্রভক্ষ্যতিঃ । অর্জ্জ্বনেন হিমবাহুং, নিপাতিতং সাত্যকিনেতি
শেষঃ ॥৮॥

শলমিতি । শলং নাম ভূবিশ্রবসো ভ্রাতরম্ । স্নুযাঃ পুত্রবধূঃ ॥৯॥

দিষ্টোক্তি । কাঞ্চনভেদমিতি কাঞ্চনম্ । যুগকেতোযুগচিহ্নিতধ্বজস্ত । সৌমদন্তে-
ভূবিশ্রবসঃ ॥১০॥

মহারাজ । হতপুত্রা ও বিধবা আপনার পুত্রবধূরা এক একখানি মাত্র বস্ত্র
পরিধান করিয়া আলুলাঘিত কেশে সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছেন ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ । আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না যে—প্রথমে অর্জ্জুন ভূরি-
শ্রবাব বাহু ছেদন করিয়াছেন, পবে সাত্যকি উহাকে নিপাতিত করিয়াছেন ।
এখন হিংস্রভক্ষগণ উহাব দেহ ভক্ষণ করিতেছে ॥৮॥

বিধবা পুত্রবধূবা যুদ্ধে নিহত শল ও ভূবিশ্রবাব উদ্দেশে শোক করিতেছেন—ইহা
আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না ॥৯॥

ভূবিশ্রবার সেই স্বর্ণময় ছত্র বধমধ্যে বিক্ষিপ্ত হইয়া বহিয়াছে—ইহা আপনি
ভাগ্যবশতই দেখিতে পাইতেছেন না ॥১০॥

ঐ কৃষ্ণনয়না ভূবিশ্রবাব ভাৰ্য্যাবা সাত্যকিনিহত ভূবিশ্রবার দেহটি পরিবেষ্টন
করিয়া তাঁহাব জন্ত শোক করিতেছেন ॥১১॥

(৭) একবস্ত্রাস্ত পঠিতাঃ—নি ।

এতা বিলপ্য বহুলাং ভর্তুঃ শোকেন কর্ষিতাঃ ।
 পতন্ত্যভিমুখা ভূমৌ কৃপণং বত কেশব ॥১২॥
 বীভৎসুরতিবীভৎসং কশ্মেদমকরোং কথম্ ।
 প্রমত্তস্ত যদচ্ছৈংসীদ্বাহং শূরস্ত যজ্ঞনঃ ॥১৩॥
 ততঃ পাপতরং কশ্ম কৃতবানপি সাত্যকিঃ ।
 যস্মাং প্রাষোপবিষ্টস্ত প্রাহার্ষ্যং শংসিতাত্মনঃ ॥১৪॥
 একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্বমধর্ম্মেণ ধার্ম্মিক ! ।
 ইতি যুপধ্বজস্তৈতাঃ স্ত্রিয়ঃ ক্রোশন্তি মাধব ॥১৫॥
 ভার্য্যা যুপধ্বজস্তৈষা করসস্মিতমধ্যমা ।
 কৃছোৎসঙ্গে ভুজং ভর্তুঃ কৃপণং পরিদেবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমুবিতি । পবিবার্য্য পবিবেষ্ট্য । অসিতেকৃণাঃ কৃষ্ণবর্ণনবনাঃ ॥১১॥
 এতা ইতি । কর্ষিতা আকুলীকৃতাঃ । কৃপণং দীনং যথা ভ্রাতৃধা, বতেতি খেদে ॥১২॥
 বীভৎসুবিতি । বীভৎসুবর্জুনঃ, অতিবীভৎসং নিতান্তদুঃখিতম্ । প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ।
 অচ্ছৈংসীং ছিন্নবান্, যজ্ঞনঃ কৃতভূবিযজ্ঞস্ত ॥১৩॥
 তত ইতি । প্রাষোপবিষ্টস্ত মবণং যাবৎ নিশ্চেষ্টং স্থিতস্ত ভূবিশ্রবসঃ, শংসিতাত্মনঃ
 প্রশস্তচিত্তস্ত ॥১৪॥
 এক ইতি । শেষে অপিবি । যুপধ্বজস্ত ভূবিশ্রবসঃ । ক্রোশন্তি উচ্চৈর্ক্ৰবন্তি ॥১৫॥

হায় কেশব ! এই বধুগণ শোকে আকুল হইয়া বহুতর বিলাপ কবিয়া
 ভূবিশ্রবাব অভিযুখে কাতবভাবে পতিত হইতেছেন ॥১২॥

অর্জুন এই অতিদুঃখিত কার্য্য কি করিয়া কবিত্তে পাবিলেন যে, যান্ত্রিক ও
 বীর ভূবিশ্রবা অসাবধান ছিলেন—সেই অবস্থায় তাঁহাব বাহু ছেদন করিয়াছেন ॥১৩॥

সাত্যকি তাহা অপেক্ষাও গুরুতর পাপেব কার্য্য কবিয়াছে । যেহেতু, প্রশস্ত-
 হৃদয় ভূবিশ্রবা প্রায়োগবেশন করিয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহাব উপবে শ্রাব
 করিয়াছে ॥১৪॥

হায় ধার্ম্মিক ভূবিশ্রবা । আপনি একক দুইজনকর্তৃক নিহত হইয়া শয়ন
 কবিয়াছেন ।’ মাধব । এই ভূবিশ্রবাব ভার্য্যাবা উচ্চ স্বরে বলিতেছেন ॥১৫॥

কীর্ণমধ্যা এই ভূবিশ্রবাব ভার্য্যা ভর্তৃাব ছিন্নবাহুখানিকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া
 কাতবভাবে বিলাপ করিতেছেন—॥১৬॥

(১৫) একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্বমধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকঃ । -কিন্দু বদ্যতি-এব সংস্কৃ-
 গোষ্ঠীষু চ সভাস্থ চ । নি । (১৬)---কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ—পি বজ বর্জ বা সো ।

অয়ং স বশনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ ।
 নাভ্যুরুজঘনস্পর্শী নীবীবিস্রংসনঃ করঃ ॥১৭॥
 অয়ং স হস্তা শক্রগাং মিত্রাগামভয়প্রদঃ ।
 প্রদাতা গোসহস্রাণাং ক্ষত্রিয়ান্তকরঃ করঃ ॥১৮॥
 বাহুদেবশ্চ সান্নিধ্যে পার্থেনাক্লিষ্টকর্মণা ।
 যুধ্যতঃ সমরেহন্তেন প্রমত্তশ্চ নিপাতিতঃ ॥১৯॥
 কিং নু বক্ষ্যসি সংসৎসু কথাসু চ জনাৰ্দ্দন ! ।
 অৰ্জুনশ্চ মহৎ কর্ম স্বয়ং বা স কিরীটবান্ ॥২০॥
 ইত্যেবং গর্হয়িত্ত্বৈষা তুষ্টীমাস্তে বরাঙ্গনা ।
 তামেতামনুশোচন্তি সপত্ন্যাঃ স্বামিব স্নুযাম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । কবগম্বিতমধ্যমা কৃশকটিদেশেত্যর্থঃ । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পবিদেবতি
 বিলপতি ॥১৬॥

কিং পবিদেবতীত্যাহ অয়মিতি । অয়ং দৃশ্বমানঃ, স পূর্ষাহুভূতঃ, বশনোৎকর্ষী বমণাব
 কটিদেশাৎ কাঙ্ক্ষীদামোৎসাবণকাবী, পীনো নূনো স্তনো মদীবকূটো বিমর্দয়তীতি সঃ,
 নাভিম্ উরু জঘনস্ত স্পর্শঃ শীলমন্তেতি সঃ, তথা নীবীং কটিবস্ত্রবন্ধং বিস্রংসয়তি স্বলবতীতি
 স তথোক্তঃ কবো হস্তঃ । অয়ং শ্লোক এব সাহিত্যদর্পণচতুর্থপবিচ্ছেদে বিখ্যাতেনোদাহৃতঃ ।
 তৎপ্রয়োজনন্ত তত্রত্যটীকায়ামশ্ৰুতিবিস্তরেণাভিহিতং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৭॥

অয়মিতি । ক্ষত্রিয়াণাং বিপক্ষাগামন্তঃ নাশং কবোতীতি সঃ ॥১৮॥

বাস্বিতি । পার্থেনাৰ্জুনেন । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ॥১৯॥

কিমিতি । এতদ্বাহচ্ছেদনোপদেষ্টৃৎ কৃষ্ণস্তেষং নিন্দা । কিবীটবান্ অৰ্জুনঃ ॥২০॥

‘এই সেই আমাব মেখলাপসাবী, স্থূলস্তনমর্দনকাবী, নাভি, উরু ও জঘনস্পর্শী
 এবং কটিদেশেব বস্ত্রবন্ধনস্বলনকাবী হস্ত ॥১৭॥

এই সেই শক্রহস্তা, মিত্রগণেব অভয়দাতা, সহস্র সহস্র গোদানকর্তা এবং
 বিপক্ষক্ষত্রিয়হস্তা হস্ত ॥১৮॥

অনায়াসে কার্য্যকাবী অৰ্জুন কৃষ্ণেব নিকটেই অগ্নেব সহিত যুদ্ধে নিবত এবং
 অসাবধান ভূবিশ্রাবাব এই বাহুখানিকে ছেদন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

জনাৰ্দ্দন ! আপনি লোকসভায় কিংবা লোকেব সহিত কথাব প্রসঙ্গে অৰ্জুনেব
 এই মহৎ কর্মেব বিষয়ে কি বলিবেন এবং স্বয়ং অৰ্জুনই বা কি বলিবেন’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! এই উত্তম বমণীটী তোমাদিগকে এইকপ নিন্দা কবিয়া নীবব হইলেন ;
 পবে উহাব সপত্নীবা বিধবাপুত্রবধূব আয়া উহাব উদ্দেশে শোক কবিতোছেন ॥২১॥

গান্ধাররাজঃ শকুনির্বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 নিহতঃ সহদেবেন ভাগিনেয়েন মাতুলঃ ॥২২॥
 যঃ পুরা হেমদণ্ডাভ্যাং ব্যজ্ঞনাভ্যাং স্ত্রী বীজ্যতে ।
 স এষ পক্ষিভিঃ পক্ষৈঃ শয়ান উপবীজ্যতে ॥২৩॥
 যঃ স্ত্রী রূপাণি কুরুতে শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 তস্ত্র মায়াবিনো মায়া দক্ষাঃ পাণ্ডবতেজসা ॥২৪॥
 মায়য়া নিকৃতিপ্রজ্ঞো জিতবান্ যো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সভায়াং বিপুলং রাজ্যং স পুনর্জীবিতং জিতঃ ॥২৫॥
 শকুনাঃ শকুনিং কৃষ্ণ । সমস্তাং পশ্যু'পাসতে ।
 কৈতবং মম পুত্রাণাং বিনাশায়োপশিক্ষিতম্ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । স্ত্রীবাং বিধবাং পুত্রবধূম্ ॥২১॥
 গান্ধাবেতি । 'অত্র ভাগিনেবৎ মাভুলত্বঞ্চ তন্ত্ৰংপর্যায়রূপতয়া বোধ্যম্ । ইদানীমপি
 ঈদৃগেব লোকব্যবহাৰঃ প্রচলতি ॥২২॥
 য ইতি । বীজ্যতে যোযিষ্ঠির্বাযুস্পর্শাস্পদীক্রিয়তে ॥২৩॥
 য ইতি । তস্ত্র শকুনেঃ, মায়া কূটকৌশলম্, দক্ষা নাশিতাঃ ॥২৪॥
 মায়য়েতি । নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যানিপুণঃ, জীবিতং জিতঃ বণে সহদেবেনেতি শেষঃ ।
 জয়তির্দিক্শ্বকঃ ॥২৫॥
 শকুনা ইতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, পশ্যু'পাসতে ভক্ষণায় সেবস্তে । উপশিক্ষিতম্ উপ-
 শিক্ষিতবস্তম্ ॥২৬॥

ভাগিনেয় সহদেব, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী গান্ধাবাধিপতি মাতুল শকুনিকে
 নিহত করিয়াছেন ॥২২॥

পূর্বের বয়সীবা স্বর্ণদণ্ডব্যজনদ্বাৰা যাঁহার উপরে বায়ুসঞ্চালন করিত, এখন
 তাহাব উপবেই পক্ষীবা পক্ষদ্বাৰা বায়ু সঞ্চালন করিতেছে ॥২৩॥

সেই যে শকুনি মায়াবলে শত শত ও সহস্র সহস্র প্রকাব রূপ ধারণ
 করিতেন, সেই মায়াবী শকুনির সমস্ত মায়াই পাণ্ডবগণেব ভেঙ্গে দক্ষ হইয়া
 গিয়াছে ॥২৪॥

শাঠ্যানিপুণ যে শকুনি মায়ার প্রভাবে দ্যুতসভায় যুধিষ্ঠিরেব নিকট হইতে
 বিশাল রাজ্য জয় করিয়া লইয়াছিল, সেই শকুনিব জীবনই যুদ্ধে সহদেব জয় কবিয়া
 লইয়াছেন ॥২৫॥

এতেনৈতন্ন্যহৌবরং প্রসক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ ।

বধায় মম পুত্রাণামাশ্রয়ঃ সগগন্ত চ ॥২৭॥

যথৈব মম পুত্রাণাং লোকাঃ শস্ত্রজিতাঃ প্রভো ! ।

এবমস্ত্যপি দুর্বুদ্ধৈর্লোকাঃ শস্ত্রেণ বৈ জিতাঃ ॥২৮॥

কথঞ্চ নায়াং তত্রাপি পুত্রাশ্চে ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

বিরোধেদৃজুপ্রজ্ঞানবৃদ্ধমধুসূদন ! ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি

শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধারীবাচ ।

কাম্বোজং পশু দুর্ধ্বং কাম্বোজাস্তবণোচিতম্ ।

শরানমৃষভক্ষকং হতং পাণ্ডবু মাধব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনৈতি । এতেন শকুনিণা, প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ । সগগন্ত অমুচ্যবগগনসহিতম্ ॥২৭॥

যথৈতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, শস্ত্রৈঃ শস্ত্রাঘাতেন মরণৈঃ জিতাঃ আয়ত্তীকৃতাঃ ॥২৮॥

কথমিতি । তত্র স্বর্গেহপি, ভ্রাতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ । শস্ত্রেণ প্রজ্ঞান্ সরলবুদ্ধীন, অনুজঃ
অসরলঃ কুটিল ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ইতি মহাভারতপাঞ্চদশাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি শ্রীবিলাপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

কৃষ্ণ ! যে আমাব পুত্রগণেব বিনাশেব জ্ঞানই যেন ছল শিক্ষা কবিয়াছিল,
সেই শকুনিকে আজ পক্ষীবা সকল দিকে বেঁটন কবিয়াছে ॥২৬॥

এই শকুনিই আমাব পুত্রগণেব এবং অমুচরবর্গেব সহিত নিজেব বিনাশেব জ্ঞানই
পাণ্ডবগণেব সহিত আমাব পুত্রগণেব গুরুতব শক্রতা ঘটাইয়াছিল ॥২৭॥

প্রভু ! অজ্ঞাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় আমাব পুত্রগণেব যেমন স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে,
তেমন এই দুর্বুদ্ধি শকুনিবও অজ্ঞাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে ॥২৮॥

মধুসূদন ! কুটিলপ্রকৃতি শকুনি, সেই স্বর্গলোকেও পাণ্ডবগণেব সহিত আমাব
সবলবুদ্ধি পুত্রগণেব শক্রতা কি প্রকাবে না ঘটাইতে পাবে, (তাহাই আমি
ভাবিতেছি) ॥২৯॥

যশ কতজসন্দিগ্ধৌ বাহু চন্দনরুঘিতৌ ।
 অবক্ষ্য কৃপণং ভাৰ্য্যা বিলপত্যতিদুঃখিতা ॥২॥
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রথ্যৌ বাহু শুভতলাঙ্গুলী ।
 যয়ৌর্বিবরমাপন্নাং ন রতির্মাং পুরাজহাৎ ॥৩॥
 কাং গতিং নু গমিষ্যামি হুয়া হীনা জনেশ্বর ! ।
 দূরবক্ষুবনাথেব বেপন্তী মধুরম্বরা ॥৪॥
 আতপে ক্লাম্যমানানাং বিবুধানামিব অজ্ঞাম্ ।
 ক্লাম্যমানামপি নারীণাং ন শ্রীন্ত্যজতি বৈ তনু ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কাহোজমিতি । কাহোজাস্তবণোচিতং কাহোজদেশীয়কমলশয়নযোগ্যম্ । পাংস্তদু
 ধূলি ॥১॥

যন্তেতি । কতজসন্দিগ্ধৌ বক্তাক্তৌ, চন্দনেন রুঘিতৌ রঞ্জিতৌ । কৃপণং দীনং যথা
 শ্রাস্তথা ॥২॥

কিং বিলপতীত্যা হ ইমাবিতি । শুভা স্তলে অঙ্গুল্যস্ত যযৌস্তবোঃ । বিবরং মধ্যদেশম্ ॥৩॥

কাস্মিতি । গতিমবস্থাম্ । দূবে বন্ধবো ভ্রাতাদবো যন্তা সা । মধুবম্ববা বাস্পগলকণা ॥৪॥

আতপ ইতি । অজ্ঞাং পুস্পমালানাম্ । দেবানাং পুস্পমালা হি বিবিকিরণেষু ন ক্লাম্যন্তীতি
 প্রসিদ্ধিঃ ॥৫॥

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! দেখ—কাহোজদেশীয় কমলে শয়ন কবিবাব
 যোগ্য এবং বুধেব ত্রায় উন্নত স্বক কাহোজদেশেব রাজা নিহত হইয়া ধূলিব উপবে
 শয়ন কবিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

যাঁহাব ভাৰ্য্যা যাঁহাব রক্তাক্ত ও চন্দনলিপ্ত বাহুযুগল দর্শন কবিয়া অত্যন্তদুঃখিত
 হইয়া কাতবর্ত্তাবে বিলাপ করিতেছেন—৥২॥

‘পূৰ্বে আমি যে বাহু দুইখানি মध्ये পতিত হইলে, রতি আমাকে ত্যাগ করিত
 না; এই সেই পরিঘতুল্য বাহুযুগল । ইহাব কবতল দুইখানি ও অঙ্গুলিগুলি
 শুভলক্ষণসম্পন্ন ॥৩॥

নবনাথ ! আপনার অভাবে আমি কি অবস্থা প্রাপ্ত হইব ? আমার বন্ধুগণ
 দূবে রহিয়াছেন বলিয়া আমি অনাথার ত্রায় ভয়ে কাঁপিতে থাকিব ও মৃৎকণ্ঠে
 বোদন করিব ॥৪॥

দেবগণের পুস্পমালা যেমন সূর্য্যেব কিরণে সম্ভৃষ্ট হইতে থাকিলেও তাহাব

শয়ানমতিতঃ শুবং কালিজং মধুসূদন ।।
 পশ্য দীপ্তাজ্জদযুগপ্রতিবন্ধমহাভুজম্ ॥৬॥
 মাগধানামধিপতিং জয়ৎসেনং জনাৰ্দ্দন ।।
 পরিবার্য্য প্ররুদিত্তা মাগধ্যঃ পশ্য যোষিতঃ ॥৭॥
 আসামায়তনেত্রাণাং স্তম্বরূপাণাং জনাৰ্দ্দন ।।
 মনঃশ্রুতিহবো নাদো মনো মোহযতীব মে ॥৮॥
 প্রকীর্ণসৰ্ব্বাভরণা রুদত্যাঃ শোককৰ্ষিতাঃ ।
 স্বাস্তীর্ণশয়নোপেতা মাগধ্যঃ শেরতে ভুবি ॥৯॥
 কোশলানামধিপতিং রাজপুত্রং বৃহৎসলম্ ।
 ভর্তারং পরিবার্য্যেতাঃ পৃথক্ প্ররুদিতাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শয়ানমিতি । অভিভূতঃ সমীপে, কালিজং কলিজবাজম্ । দীপ্তেন উজ্জ্বলেন অজদযুগেন
 কেশুবধয়েন প্রতিবন্ধো বেষ্টিতো মহাস্তো ভূজো বস্ত্র ভম্ ॥৬॥

মাগধানামিতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, মাগধ্যো মগধদেশীয়াঃ নার্যাঃ প্ররুদিতা
 ইতি পশ্য ॥৭॥

আসামিতি । আবতনেত্রাণাং দীর্ঘনয়নানাম্ । নাদো বোদনধ্বনিঃ ॥৮॥

প্রকীর্ণেতি । প্রকীর্ণানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি সৰ্ব্বাণ্যভরণানি বাভিত্তাঃ, শোকেন
 কৰ্ষিতা আকুলীকৃত্যঃ । স্তম্বরূপাণি শয়নানি শয্যা উপেতাঃ পূৰ্বে প্রাপ্তাঃ, মাগধ্যো
 মগধদেশীয়াঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৯॥

শোভা নষ্ট হয় না, সেইকপ এই বমণীবা শোকে সমস্ত হইতে থাকিলেও, ইহাদের
 দেহশোভা নষ্ট হইতেছে না' ॥৫॥

মধুসূদন ! দর্শন কর—বীৰ কলিজদেশেব বাজা নিকটেই শয়ন করিয়া
 বহিয়াছেন এবং ইহার বিশাল বাহুযুগল উজ্জ্বল কেশুবযুগলে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৬॥

জনাৰ্দ্দন ! দেখ—মগধদেশীয় বমণীবা মগধদেশেব বাজা জয়ৎসেনকে পরিবেষ্টন
 কবিয়া বোদন কবিতেছেন ॥৭॥

জনাৰ্দ্দন ! আয়তনেত্রা ও মধুবম্বা এই বমণীদিগেব মন ও কর্ণহাবী বোদনধ্বনি
 আমাব মনকে যেন মোহিত কবিতেছে ॥৮॥

মগধদেশীয় এই বমণীবা পূৰ্বে স্তম্বরূপে আস্তীর্ণ শয্যায় শয়ন কবিতেন ;
 আব এখন শোকে আকুল হইয়া সমস্ত অলঙ্কার নানাদিকে বিক্ষিপ্ত কবিয়া ভূতলে
 শয়ন কবিয়াছেন ॥৯॥

অশ্রু গাত্রগতান্ বাণান্ কার্ষিঃবাহুবলার্পিতান্ ।
 উদ্ধবস্ত্যম্মথাবিষ্ঠা মূর্ছমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥
 আসাং সর্বানবজ্ঞানামাতপেন পরিশ্রমাৎ ।
 প্রম্লাননলিনাভানি ভাস্তি বক্ত্রাণি মাধব । ॥১২॥
 দ্রোণেন নিহতাঃ শূবাঃ শেরতে রুচিরাজদাঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নহুতাঃ সর্বে শিশবো হেমমালিনঃ ॥১৩॥
 রথান্যগারং চাপার্চিঃশরশক্তিগদেক্ষনম্ ।
 দ্রোণমাসাশ্রু নির্দ্বাঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥১৪॥
 তথৈব নিহতাঃ শূরাঃ শেরতে রুচিরাজদাঃ ।
 দ্রোণেনাভিমুখাঃ সর্বে ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

কোশলানামিতি । বৃহদ্বলং নাম । পবিবার্য্য পবিবেষ্টা, প্রকৃদিভাঃ প্রকৃদস্তি ॥১০॥
 অভেতি । কৃষ্ণ অর্জুনস্তাপত্যমিতি কার্ষিবভিসম্ম্যস্তেন বাহুবলেন অর্পিতান্
 কিশ্তান্ ॥১১॥

আসামিতি । সর্বেষ্বঙ্গেষু অনবজ্ঞানাম্ অনিন্দনীযানাম্ । প্রম্লাননলিনাভানি ম্লানপদ্ম-
 তুল্যানি ॥১২॥

দ্রোণেনেতি । কচিবাজদাঃ স্তম্বকেষুবাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ ॥১৩॥
 রথেনিতি । বথ এব অগ্ন্যাগাবম্ অগ্নিগৃহং যত্র তম, চাপং ধনুবেব অর্চিঃ শিখা যত্র স
 চারসৌ শবশক্তিগদা ইক্ষনানি কাষ্ঠানি যত্র স চেতি তম্ । দ্রোণম্ অগ্নিকপম্ ॥১৪॥

এই বমণীবা কোশলদেশাধিপতি বাজপুত্র ও আপন ভর্তা বৃহদ্বলকে পবিবেষ্টন
 কবিতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রোদন কবিত্তেছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ইহাবা শোকে আকুল হইয়া বার বার মূর্ছিত হইতে থাকিয়া
 অভিমহুনিষ্ক্রিপ্ত এই বৃহদ্বলেব অঙ্গে প্রবেষ্ট বাণ সকল উত্তোলন কবিত্তেছেন ॥১১॥

মাধব । অনিন্দ্যমুন্দবী এই বমণীগণেব মুখমণ্ডলগুলি পবিত্রমে ও সূর্য্যের
 তাপে ম্লান পদ্মেব তুল্য হইয়াও শোভা পাইতেছে ॥১২॥

স্তম্বকেষুর ও স্বর্ণমালাধারী ধৃষ্টদ্যুম্নেব শিশু অথচ বীৰপুত্রেরা দ্রোণেব হস্তে
 নিহত হইয়া শয়ন কবিত্তা বহিয়াছে ॥১৩॥

পতঙ্গগণ (ফড়িং সকল) যেমন অগ্নিতে পতিত হইয়া দহ হইয়া, ইহাবাও তেমন
 দ্রোণরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া দহ হইয়া গিয়াছে; এই সময়ে বথ ছিল—দ্রোণাগ্নিব
 গৃহ, ধনু ছিল—শিখা এবং বাণ, শক্তি ও গদা ছিল—তাহাব কাষ্ঠ ॥১৪॥

(১১) বথান্যগাবং চাপার্চিঃ—নি ।

তপ্ত কাঞ্চনবর্ণাংস্তালধ্বজবথত্রজাঃ ।
 ভাসয়ন্তি মহীং ভাসা জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১৬॥
 দ্রোণেন ক্রপদং সংখ্যে ৭শ্চ মাধব ! পাতিতম্ ।
 মহাদ্বিগমিবারণ্যে সিংহেন মহতা হতম্ ॥১৭॥
 পাঞ্চালবাজো বিমলং পুণ্ডরীকাক্ষ । পাণ্ডুরম্ ।
 আতপত্রং সমাভাতি শরদীব নিশাকরঃ ॥১৮॥
 এতাস্ত ক্রপদং বৃদ্ধং স্মৃষা ভার্য্যাঃ স্তূহুঃখিতাঃ ।
 দধ্মুঃ গচ্ছন্তি পাঞ্চাল্যাঃ রাজানমপসব্যতঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । অভিযুখা দ্রোণৈস্তব । কেকয়াঃ কেকয়দেনীয়াঃ ॥১৫॥
 তথ্যেতি । তালধ্বজা বথত্রজা বথসমূহা যেষাং তে । পঞ্চ কেকয়ভ্রাতব ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৬॥
 দ্রোণেনেতি । মহাবিগং বিশালহস্তিনম্ ॥১৭॥
 পাঞ্চালেতি । পাঞ্চালবাজো ক্রপদস্ত । অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ । পাণ্ডবং শুভ্রম্ ।
 আতপত্রং ছত্রম্ ॥১৮॥
 এতা ইতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধবঃ । অপসব্যতঃ স্বদক্ষিণতঃ । নহু ক্রপদদর্শনানন্তবমেব
 ঋটিতি তদাহনিষ্পত্তির্নোপপত্তত ইতি চেৎ সত্যম্, দধ্মুঃ দাহয়ুপক্রম্য ইত্যর্থকতয়া বথা-
 কথঞ্চিদুপপত্তত ইতি দিক্ ॥১৯॥

সেইরূপই সুলবকেযুবধারী ও বীর কেকয়দেনীষ পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণেব অভিযুখে
 থাকিয়া এবং তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

ইহাদেব প্রত্যেকের বর্ম্মই তপ্তসুবর্ণে নির্ম্মিত এবং তালধ্বজযুক্ত বথ ছিল ;
 সূতরাং ইহাবা প্রজ্জ্বলিত অগ্নিব জ্বায় প্রত্যেকই আপন আপন দৃষ্টিদ্বাৰা সমবভূমি
 আলোকিত কবিতেন ॥১৬॥

মাধব । দেখ—বিশাল সিংহ যেমন বনमध्ये বিশাল হস্তীকে নিপাতিত কবে,
 সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে ক্রপদবাজকে নিপাতিত কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

পুণ্ডরীকাক্ষ । পাঞ্চালবাজ ক্রপদেব নির্ম্মল ও শুভ্রবর্ণ ছত্রটি শবৎকালের
 চন্দ্রের জ্যায় শোভা পাইতেছে ॥১৮॥

এই ক্রপদবাজার ভার্য্যাগণ ও পুত্রবধূগণ পাঞ্চালদেশের রাজা ও বৃদ্ধ ক্রপদেব
 দাহেব ব্যবস্থা কবিয়া, অত্যন্তঃখিত হইয়া আমাদের দক্ষিণ দিক্ দিয়া
 যাইতেছেন ॥১৯॥

(১৬) তপ্তকাঞ্চনবর্ণাংস্তালধ্বজবথত্রজাঃ—পি বজ বর্জ বা সো । (১৯) • পাঞ্চালবাজান-
 মপসব্যতঃ—বা নি ।

ধৃষ্টকেতুং মহাত্মানং চেদিপুঙ্গবমঙ্গনাঃ ।

দ্রোণেন নিহতং শূরং হরন্তি হতচেতসঃ ॥২০॥

দ্রোণাজ্ঞমতিহত্যৈষ বিমর্দে মধুসূদন ! ।

মহেশ্বাসো হতঃ শেতে বজ্রাহত ইব ক্রমঃ ॥২১॥

এষ চেদিপতিঃ শূরো ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ।

শেতে বিনিহতঃ সংখ্যে হত্বা শত্রুং সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিন্নমানং বিহগৈস্তং ভার্য্যাঃ প্রত্যুপস্থিতাঃ ।

চেদিরাজং হ্রষীকেশ ! হতং সবলবান্ধবম্ ॥২৩॥

দাশার্হপুত্রজং বীরং শয়ানং সত্যবিক্রমম্ ।

আরোপ্যাক্ষে রুদন্ত্যেতাশ্চেদিরাজবরান্গনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । চেদিপুঙ্গবং চেদিদেশীযলোকশ্রেষ্ঠম্ । হবন্তি দাহায় নবন্তি, হতচেতসঃ শোকেনাবৃষ্টচিত্তাঃ ॥২০॥

দ্রোণেতি । বিমর্দে যুদ্ধসম্বর্ষে । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরো ধৃষ্টকেতুঃ ॥২১॥

এষ ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সহস্রং সহস্রমিতি সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিঙেতি । বিহগৈঃ পক্ষিভিঃ, চক্ষুতিবিত্তি শেষঃ, ভার্য্যাস্বদীবাঃ এব, তং প্রতি উপস্থিতাঃ ॥২৩॥

দাশার্হেতি । দাশার্হঃ শিশুপালস্তম্ পুত্রাদৃষ্টকেতোর্জাযত ইতি তম্ । ধৃষ্টকেতু-পুত্রোহপি দ্রোণেন নিহত ইতি দ্রোণপক্ষিণি দ্রষ্টব্যম্ । চেদিবাজস্ত ধৃষ্টকেতোর্ববান্গনা ভার্য্যাঃ ॥২৪॥

এই ধৃষ্টকেতুব ভার্য্যাবা শোকে আকুলচিত্ত হইয়া দ্রোণেব হস্তে নিহত, মহাত্মা ও চেদিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দাহ করিবার জন্ম লইয়া যাইতেছেন ॥২০॥

মধুসূদন । মহাধনুর্ধর এই ধৃষ্টকেতু মহাযুদ্ধে দ্রোণেব অস্ত্র প্রতিহত কবিয়া, পুনবায় তাঁহাবই অস্ত্রে নিহত হইয়া বজ্রাহত যুদ্ধেব ন্যায় শয়ন করিয়াছিলেন ॥২১॥

এই মহাবথ চেদিদেশাধিপতি বীর ধৃষ্টকেতু যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু সংহাব করিয়া দ্রোণেব হস্তে নিহত হইয়া শয়ন কবিয়াছিলেন ॥২২॥

হ্রষীকেশ ! এই ধৃষ্টকেতু সৈন্য ও বন্ধুবর্গেব সহিত নিহত হইয়াছিলেন ; পবে পক্ষিগণ আসিয়া চক্ষুদ্বাৰা উহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছেদন কবিতেছিল, এই অবস্থায় উহার ভার্য্যারা উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥২৩॥

ধৃষ্টকেতুব এই ভার্য্যারা যথার্থবিক্রমশালী ও বীর নিহত ধৃষ্টকেতুব পুত্রকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া বোদন করিতেছেন ॥২৪॥

অস্ত পুত্রং ছবীকেশ ! স্ককেশং চারুকুণ্ডলম্ ।
 দ্রোণেন সমবে পশ্য নিকৃতং বহুধা শবৈঃ ॥২৫॥
 পতিতং নুনমাজিস্থং যুধ্যমানং পবৈঃ সহ ।
 নাজহাৎ পিতরং বীরমদ্যাপি মধুসূদন । ॥২৬॥
 এবং মমাপি পুত্রস্ত পুত্রঃ পিতরমদ্বগাৎ ।
 দুৰ্য্যোধনং মহাবাহো ! লক্ষ্মণঃ পরবীবহা ॥২৭॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো পতিতো পশ্য কেশব । ।
 হিমাশ্বে পুষ্পিতো শালো মরুতা গলিতাবিব ॥২৮॥
 কাঞ্চনাজ্জদবর্ণ্যাণো রণে খড়্গধনুর্ধরো ।
 ঋষভপ্রতিরূপাক্ষো শয়ানো বিমলঅৰ্জো ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 অবধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্ব্ব এব হুয়া সহ ।
 যে যুক্তা দ্রোণভীষ্মাভ্যাং কৰ্ণাং বৈকৰ্ত্তনাং কৃপাং ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অভেতি । অস্ত ধৃষ্টকেশোঃ পুত্রমপি । নিকৃতং ছিন্নম্, বহুধা বহুপ্রকারৈঃ ॥২৫॥
 পতিতমিতি । আজিস্থং যুদ্ধস্থিতম্ । নাজহাৎ অত্যজৎ ॥২৬॥
 এবমিতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । পরবীবং হস্তীতি পরবীবহা ॥২৭॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্তিদেদীৰ্যো । মরুতা বায়ুনা গলিতো পতিতো । ঋষভস্ত
 যুধনয়নস্ত প্রতিরূপে সদৃশে অক্ষিপী বরোন্তো ॥২৮—২৯॥

ছবীকেশ ! দর্শন কব—সুন্দর কেশ ও সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত এই ধৃষ্টকেশুর পুত্রকে
 যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য বহুবিধ বাণদ্বারা ছিন্নবিচ্ছিন্ন কবিত্যাছিলেন ॥২৫॥

মধুসূদন ! পিতা ধৃষ্টকেশু বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ কবিত্তে থাকিয়া নিহত ও
 রণস্থলে পতিত হইয়াছিলেন ; ক্রমে তাঁহাব এই বীরপুত্র নিশ্চয়ই অত্মাপি তাঁহাকে
 ত্যাগ করেন নাই ॥২৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! এইকণ আমার পুত্রের পুত্র বিপক্ষবীরহস্তা লক্ষ্মণও নিহত পিতা
 দুৰ্য্যোধনের অনুগমন কবিয়াছে ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—স্বর্ণময় কেশু ও বর্ণধারী, ভববাবি ও কাম্যু'কহস্ত, যুধেব নয়নতুল্য
 নয়নসমন্বিত এবং নির্মল মাল্যসংযুক্ত অবস্তিদেদীৰ্য বিন্দ ও অনুবিন্দ বসন্তকালে
 পুষ্পসমন্বিত ও বায়ুবেগে নিপতিত হইট্টা শালবৃক্ষের শাখা সমবভূমিতে পতিত
 রহিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

(২৬) পিতবং নুনমাজিস্থং—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি ।

দুর্যোধনাদ্রোণস্বতাং সৈন্ধবাচ্চ মহারথ্যাং ।
 সোমদত্তাধিকর্ণাচ্চ শূরাচ্চ কৃতবর্শগঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
 যে হনু্যঃ শত্রুবেগেন দেবানপি নরর্ষভাঃ ।
 ত ইমে নিহতাঃ সর্বে পশ্চাৎ কালস্য পর্যায়ম্ ॥৩২॥
 নাতিভারোহস্তি দৈবস্য ধ্রুবং মাধব । কশ্চন ।
 যদিমে নিহতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৩॥
 তদৈব নিহতাঃ কৃষ্ণ । মম পুত্রোত্তরশ্বিনঃ ।
 যদৈবাকৃতকামশ্চমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ ॥৩৪॥
 শাস্তুনোঽশ্চৈব পুত্রেন প্রাজ্ঞেন বিদুরেন চ ।
 তদৈবোক্তান্মি মা স্নেহং কুরুষ্বান্নস্বতেষিতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অবধ্যা ইতি । অবধ্যাঃ, তবাহুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ । সৈন্ধবাং সিদ্ধবাক্যাং
 জয়দ্রথাং ॥৩০—৩১॥

য ইতি । নরর্ষভা ভীষ্মাদয়ঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥৩২॥

নেতি । নাতিভারঃ অনতিদ্রুতঃ ॥৩৩॥

তমেতি । তরশ্বিনো বলবন্তোহপি । অকৃতকামঃ সক্ষিপ্পাদনানামর্থ্যাং, উপপ্লব্যং
 নগরম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কাহোজমিতি । কাহোজান্তরণং কৰ্মলবিশেষঃ ॥১—২৩॥ দাশার্হপুত্রজমিত্যত্র পুত্র্যা-
 মপি পুত্রশব্দঃ ॥২৪—২৫॥ পিতবমিতি পিতৃপদভাবুক্তিঃ শোকাবলম্ব্যায় দোষায় ॥২৬—৩৫॥

কৃষ্ণ । তুমি এবং পাণ্ডবেবা সকলে, অবধ্যা । কারণ, যে তোমরা—ভীষ্ম,
 দ্রোণ, বৈকর্তন কর্ণ, কৃপ, দুর্যোধন, অশ্বখামা, মহারথ জয়দ্রথ, সোমদত্ত, বিকর্ণ
 এবং বীর কৃতবর্শার হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছ ॥৩০—৩১॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা অস্ত্রেব বেগে দেবগণকেও বধ করিতে পাবিভেন ; এই তাঁহারা
 সকলে নিহত হইয়াছেন । অতএব কৃষ্ণ । কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥৩২॥

মাধব । নিশ্চয়ই দৈবের কোন বিষয়েই অত্যন্ত দ্রুত নহে । যেহেতু,
 ক্ষত্রিয়েরা এই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে নিহত করিয়াছেন ॥৩৩॥

কৃষ্ণ । তুমি যখন সন্ধি করিতে না পারায় ভয়মনোবধ হইয়া পুনরায়
 উপপ্লব্যনগবে গিয়াছিলে, বলবান্ হইলেও তখনই আমার পুত্রেরা নিহত
 হইয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)·· সৈন্ধবাচ্চ জয়দ্রথাং—নি । (৩২)·· নিহতাঃ সংখ্যে পশ্চাৎ—নি । (৩৪)·· যদৈবাকৃত-
 কামশ্চমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ—নি ।

তয়োৰ্ণ দৰ্শনং তাত ! মিথ্যা ভবিতুমৰ্হতি ।
অচিরেণৈব পুত্রা মে ভগ্নীভূতা জনাৰ্দ্দন ! ॥৩৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা নৃপতদ্ভূমৌ গান্ধারী শোকমুচ্ছিতা ।
হুঃখোপহতবিজ্ঞানা ধৈৰ্য্যমুৎসজ্য ভারত ! ॥৩৭॥
ততঃ কোপপরীতাস্তী পুত্রশোকপরিপ্লুতা ।
জগাদ শৌরিং দোষণে গান্ধারী ব্যথিতেন্দ্রিয়া ॥৩৮॥
গান্ধাৰ্য্যুবাচ ।

পাণ্ডবা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ ক্রুদ্ধাঃ কৃষ্ণ ! পরম্পরম্ ।
উপেক্ষিতা বিনশ্যন্তুস্ত্বয়া কস্মাক্ষজনাৰ্দ্দন ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শান্তনোরিতি । শান্তনোঃ পুত্রেণ ভীষ্মেণ । মেহং বা কুরু ভীষ্ম শাৰীত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
তয়োৰিতি । দৰ্শনং ভবিষ্যদৃষ্টিঃ, ভগ্নীভূতা নিহতা ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥
ইতীতি । হুঃখেন উপহতং বিজ্ঞানং চৈতন্ত্যং যত্নাঃ সা ॥৩৭॥
তত ইতি । কোপেন পরীতাস্তী ব্যাপ্তগাজী । শৌৰিং কৃষ্ণম্ । দোষণে কৃষ্ণানিষ্ট-
করণাভিপ্রায়েণ ॥৩৮॥
পাণ্ডবা ইতি । উপেক্ষিতা স্বপ্রভাবাং সদবুদ্ধিজননেন যুদ্ধায় নিবারিতা ॥৩৯॥

বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও বিহ্বল তখনই আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'দেবি ! আপনি
আপনার পুত্রগণের উপরে স্নেহ করিবেন না' ॥৩৫॥

বৎস জনাৰ্দ্দন ! তাঁহাদের ভবিষ্যদৃষ্টি মিথ্যা হইতে পারে না । তাহাতেই
আমার পুত্রেবা অচিবকালমধ্যেই বিনষ্ট হইয়াছে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন ! এই কথা বলিয়া গান্ধারী ধৈৰ্য্য পবিত্যাগ
করিয়া শোকে মুচ্ছিত ও অচেতন হইয়া ছুতলে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি চৈতন্ত্য লাভ কবিয়া পুত্রশোকে ব্যথিতচিত্ত ও আকুল এবং ক্রোধে
অধীর হইয়া, কৃষ্ণের অনিষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে বলিলেন ॥৩৮॥

গান্ধারী বলিলেন—'কৃষ্ণ ! জনাৰ্দ্দন ! পাণ্ডবেরা ও ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা পরস্পর
ক্রুদ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইতে উত্তত হইলে, তুমি কেন তাহাদিগকে উপেক্ষা
করিলে ? ॥৩৯॥

(৩৮) জগাদ শৌরিং দোষণে...পি বঙ্গ বর্জ বা সো। (৩৯) পাণ্ডবা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ
দৃষ্টা পি বঙ্গ বর্জ বা সো।

শক্তেন বহুভূত্যেন বিপুলে তিষ্ঠতা বলে ।
 উভয়ত্র সমর্থেন শ্রুতবাক্যেন চৈব হি ॥৪০॥
 ইচ্ছতোপেক্ষিতো নাশঃ কুরুগাং মধুসূদন ! ।
 যস্মাদ্ভয়া মহাবাহো ! ফলং তস্মাদবাগ্নুহি ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
 পতিশুশ্রুষয়া যন্মে তপঃ কিঞ্চিদুপার্জিতম্ ।
 তেন দ্বাং দুৰ্বাপেন শপ্প্য চক্রগদাধর ! ॥৪২॥
 যস্মাৎ পরম্পরং ব্রন্তো জ্ঞাতযঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 উপেক্ষিতাস্তে গোবিন্দ ! তস্মাজ্জ্ঞাতীন্ বধিষ্যসি ॥৪৩॥
 হুমপ্যুপস্থিতে বর্ষে ঘটত্রিংশে মধুসূদন ! ।
 হতজ্ঞাতির্হিতামাত্যো হতপুত্রো বনেচরঃ ।
 কুৎসিতেনাত্যুপায়েন নিধনং সমবাপ্স্যসি ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

ননুভয়পক্ষনিবাবণে মম কা শক্তিবিত্যাহ শক্তেনেতি । শক্তেন স্বকীৰ্ত্তনবশক্তি-
 যুক্তেন, বহুবো ভূত্যাঃ সাত্যকিপ্ৰভৃত্যো বস্তা যন্ত তেন, বলে স্বসৈন্তে । উভয়ত্র পক্ষে,
 সম উভয়পক্ষে সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত তেন, শ্রুতং পক্ষদ্বয়েনৈব শ্রুত্বা প্রমাণিতং বাক্যং
 যন্ত তেন । ইচ্ছতা কুরুগাং নাশমেবেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥

পতীতি । মে মম । দুৰ্বাপেন দুর্লভেন তপসা ॥৪২॥

যস্মাদিতি । ব্রন্তো বিনাশযন্তঃ । তে দ্বয়া । জ্ঞাতীন্ আত্মনঃ ॥৪৩॥

মহাবাহু মধুসূদন । তুমি সমর্থ ছিলে, তোমার বহুতর ভূত্যা ছিল, তুমি আপন
 বিশাল সৈন্যমধ্যে অবস্থান কবিতেছিলে, উভয়পক্ষেই তোমার সমান প্রয়োজন
 ছিল এবং উভয়পক্ষেই তোমার কথা শুনিত ; এই অবস্থায় তুমি ইচ্ছা কবিয়া
 যখন কুরুকুলের ধ্বংস উপেক্ষা কবিয়াছ, তখন তুমি এই উপেক্ষার ফল ভোগ
 কর ॥৪০—৪১॥

চক্রগদাধর কৃষ্ণ । আমি পতিব শুশ্রূষাদ্বাৰা যে কিছু তপস্যা অর্জন কবিয়াছি,
 সেই দুর্লভ তপস্তাব বলে তোমাকে অভিসম্পাত কবিব ॥৪২॥

গোবিন্দ ! তুমি যখন পরম্পর বিনাশে প্রবৃত্ত ও পরম্পর জ্ঞাতি কৌরব ও
 পাণ্ডবগণকে উপেক্ষা কবিয়াছ, তখন তুমিও তোমার জ্ঞাতিগণকে বিনাশ
 কবাবে ॥৪৩॥

(৪২) শপে চক্রগদাধবম্—বা নি । (৪৩) তচ্ছ্রুত্বা বচনং ঘোবৎ—বা নি ।

(৪৪) “হতপুত্রো বনেচরঃ” ইত্যঃ পবং “অনাথবদবিজ্ঞাতো লোকেধনভিলক্ষিতঃ” ইতি পাদ-
 দ্বয়মধিকং—নি ।

তবাপ্যেবং হতশ্রুতা নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।

জ্জিহ্বাঃ পরিপতিষ্যন্তি যথৈব ভরতজ্জিহ্বাঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছৃৎবা তু বচনং বাহুদেবো মহামনাঃ ।

উবাচ দেবীং গান্ধারীমীষদভ্যংস্ময়মিব ॥৪৬॥

জ্ঞানেহহমেতদপ্যেবং চীর্ণং চরসি শ্রুত্রেতে । ।

দৈবাদেব বিনশ্যন্তি বৃক্ষাযো নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৭॥

ভাবতকৌমুদী

শাপান্তব্রাহ্মণ ইমিতি । ষট্‌ত্রিংশে ইত্যুপসংহতি । কুৎসিতেন যুদ্ধব্যতিরিক্ততয়া
দুগ্ধিতেন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তবেতি । তবাপি জ্জিহ্বা ইতি শব্দকঃ । পরিপতিষ্যন্তি সমস্তাদভূতলে লুপ্ততা ভবিষ্যন্তি ॥৪৫॥

এতদ্বিতি । ঈষদভ্যংস্ময়ম্ কিঞ্চিদৃষ্ণম্ । ভূভাববহণার্থজ্ঞানঃ তচ্ছাপশ্রেষ্ঠত্বাৎ ॥৪৬॥

জ্ঞান ইতি । হে শ্রুত্রেতে । সম্যগাচবিতসতীত্রেতে । অহমপি এতৎ সংকুতং মজ্জ-
জ্ঞাতিহননং ভবিষ্যতি ইতি জ্ঞানে ; এবম্ ইৎকং সতি চীর্ণম্ অস্তেনাচবিতং কৰ্ম্ম, তং পুন-
শ্চরসি শাপেন কবোষি । অথ তর্হি বহুবংশধ্বংসঃ কুতো ভবেদিত্যাহ দৈবাদিতি ॥৪৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

তয়োর্ভাষ্যবিদ্বয়োঃ, দর্শনমনাগতাবেক্ষণম্ ॥৩৬—৪৪॥ তবাপীতি । “অনিরন্তঃ পবধ্বংসো
যাতি শক্ত্যুপেক্ষকম্ । কুলধ্বংসপ্রসূতার্ভির্গান্ধার্যা ইব কেশবম্ ।” ॥৪৫॥ অভ্যংস্ময়মীষদগন-
৥৪৬॥ চীর্ণং চরসি মদহুষ্ঠিতমেবাহুষ্ঠিষ্ঠসি, স্বতপোনাশার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৭—৪৯॥

ইতি জীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

মধুসূদন । তুমিও আজ হইতে ছত্রিশ বৎসবেব সময়ে, হতপুত্র, হতজ্ঞাতি,
হতামাত্য ও বনচাৰী অবস্থায়, কোন কুৎসিত উপায়ে নিধনপ্রাপ্ত হইবে ॥৪৪॥

এবং আজ ভরতবংশীয় জীলোকেবা যেমন শৌকে ভূতলে লুপ্তিত হইতেছেন,
তেমন তোমাব জীগণও সেই সময়ে এইকপাই হতপুত্র, হতজ্ঞাতি ও হতবান্ধব
হইয়া শৌকে সকল দিকে ভূতলে লুপ্তিত হইবেন’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া মহামনা কৃষ্ণ ঈষৎ যুদ্ধহাস্ত কবিয়াই
যেন গান্ধারীদেবীকে বলিলেন—৥৪৬॥

‘শ্রুত্রেতে । এ বিষয়টা আমিও জানি ; অতএব অন্তকর্তৃক সম্পাদিত কার্য্যকে
আপনি শাপদ্বারা সম্পাদন কবিতেছেন । বৃক্ষবংশীযেরা দৈববশতই বিনষ্ট
হইবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ৥৪৭॥

সংহর্তা বৃষ্টিচক্রস্ত নান্যো মদ্বিগতে শুভে ! ।

অবধ্যাস্তে নরৈরনৈরপি বা দেবদানবৈঃ ।

পরম্পরকৃতং নাশং যতঃ প্রাপ্তুস্তি যাদবাঃ ॥৪৮॥

ইত্যুক্তবতি দাশার্হে পাণ্ডবাস্ত্রস্তচেতসঃ ।

বভূবুর্ভৃশসংবিগ্না নিরাশাশ্চাপি জীবিতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীশাপদানে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

(৩। শ্রান্তপর্ব।)

ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভগবানুবাচ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ গান্ধারি ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ।

তবৈব হুপরাধেন বহবো নিধনং গতাস্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

সংহর্তেতি । বৃষ্টিচক্রস্ত বৃষ্টিবংগ্ৰসমুহস্ত । মদ্বিতি পঞ্চম্যেকবচনাস্তং পদম্ । যতঃ
পরম্পরকৃতং নাশং প্রাপ্তুস্তি, অতস্তবাং শাপো নিবৰ্ধক এবতি শেষঃ । যট্‌পাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি । দাশার্হে কৃষ্ণে, ত্রস্তচেতসো যদ্বংশধ্বংসশব্দা ভীতচিত্তাঃ । সংবিগ্না
উদ্বিগ্নাঃ, জীবিতে নিবাশাশ্চ বভূবুঃ, গান্ধারীশাপাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

শুভে ! আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোকই যদ্বংশধ্বংস কবিতে সমর্থ হইবে না ।
কাবণ, তাঁহারা অস্ত্র মানুষ্য, এমন কি দেব-দানবগণেবও অবধ্য ; সূতবাং যাদবেবা
যখন পরম্পর ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবেন, তখন আপনাব এই অভিসম্পাত অনর্থক' ॥৪৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পাণ্ডবেরা ভীত, উদ্বিগ্ন এবং আপন আপন জীবনে নিবাশ
হইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

(১)---কুববো নিধনং গতাস্—বধ বা নি ।

যন্তং পুত্রং ছুরাত্মানমীষু মত্যন্তমানিনম্ ।

দুর্যোধনং পুরস্কৃত্য দ্রুপদং সাধু মন্যসে ॥২॥

নিষ্ঠুরং বৈরপুরুষং বুদ্ধানাম্ শাসনাতিগম্ ।

কথমাত্মকৃতং দোষং মম্বাধাতুমিহেচ্ছসি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মৃতং বা যদি বা নষ্টং যোহতীতমশুশোচতি ।

দুঃখেন লভতে দুঃখং দ্বাবনর্থো অপদ্যতে ॥৪॥

তপোহর্থীযং ব্রাহ্মণী ধত্তে গৰ্ভং গোবোঢ়ারং ধাবিতাবং ভুবঙ্গ ।

শূদ্রা দাসং পশুপালঞ্চ বৈশ্ণা বধার্থীযং দ্বিবিধা রাজপুত্রী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনো মনুষ্যভাবং প্রদর্শয়ন্ গান্ধারীঃ প্রবোধয়তি উক্তিঠেতি । এতেন গান্ধারী
পুনর্মোহেন ভূপতিতেতি প্রত্যোত্তব্যম্ ॥১॥

যদিতি । ঈষু ম্ ঈর্ষ্যাহিতম্ । পুত্রত্বাৎ প্রশস্ত, দ্রুপদং তেনৈব দ্ব্যচরিতম্ । বৈরপুরুষং
গতিঃ সহ শত্রুতাষট্কলোকম্ । আধাতুম্ আবোপগিতুম্ ॥২—৩॥

মৃতমিতি । নষ্টং নিরুদ্ধেশম্ । একং তদভাবদুঃখম্ অপবঞ্চ শোকার্জিতদুঃখমিত্যনর্থ-
ফলমিতি ভাবঃ ॥৪॥

তপ ইতি । ইয়ং ব্রাহ্মণী তপঃ পুত্রজৈব তপস্তামর্থযতে বাচত ইতি তপোহর্থী মতী ।
অর্থধাতোঃ কর্মণ্যনুপ্রত্যয়ান্ দ্বিয়ারীপ্রত্যয়ঃ । এবমন্তজাপি । গৰ্ভং ধত্তে । গোবোঢ়াঃ,
বোঢ়ারং ভাববাহিনং গৰ্ভং ধত্তে । ভুবঙ্গী অস্বী ধাবিতারং ক্রুতং গন্তারং গৰ্ভং ধত্তে ।
শূদ্রা দাসং বিজড়ত্যং গৰ্ভং ধত্তে, বৈশ্ণা পশুপালং পশুপালকং গৰ্ভং ধত্তে । তথা দ্বিবিধা

ভারতভাবদীপঃ

উক্তিঠেতি ॥১॥ দ্রুপদং ছুরাচরিতং স্বকীয়ম্ ॥২॥ বৈবপ্রিয়ং পুরুষং বৈবপুরুষম্ ॥৩॥
যৌ পূর্বাণরদুঃখবয়স্কপৌ ॥৪॥ তপোব্রূপার্যার্যোঃপন্নং তপোহর্থীযম্, দ্বিবিধা বধার্থীযমেব

কৃষ্ণ বলিলেন—‘গান্ধাররাজনন্দিনি । উঠুন, উঠুন ; শোকের দিকে মন দিবেন
না । আপনার অপবাধেই বহু লোক মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥১॥

ছুরাত্মা, ঈর্ষ্যাহিত, অত্যন্তাভিমানী, নিষ্ঠুরস্বভাব, সজ্জনৈব সহিত শত্রুতাকারী
ও বৃদ্ধ লোকের উপদেশাগ্রাহী পুত্র দুর্যোধনকে প্রশংসা করিয়া, তাহাবই দুর্যবহারকে
আপনি যে ভাল বলিয়া মনে করিতেন ; তাহাই আপনার দোষ ছিল । এখন সেই
আত্মকৃত দোষকে আমার উপরে আরোপ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ! ॥২-৩॥

যে লোক মৃত বা নিরুদ্ধিষ্টরূপ অতীত বিষয় লইয়া শোক করে, সে লোক দুঃখের
উপবে দুঃখভোগ করে বলিয়া, দুইটা অনর্থই অনুভব করিতে থাকে ॥৪॥

(৫) যন্ত গৰ্ভং—বা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বাসুদেবস্ত পুনরন্তঃ বটোহপ্রিয়ম্ ।

ভূধীং বভূব গান্ধারী শোকব্যাকুলচেতনা ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! গতিং কাং তে গতাঃ পুরুষসত্তমাঃ ।

আচক্ষু মে মহাবাহো ! সর্ব্বজ্ঞো হুসি মে মতঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

ইয়ং বাসুপুত্রী ক্রতীয়া চ বধার্থী উৎপত্তমানস্ত পুত্রস্ত বধকামৈব গৰ্ভং ধন্তে । অতস্তদধে ক্রতীয়াবাঃ শোকো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬॥

তদ্বিত্তি । শোকেন ব্যাকুলং বিশেষণাকুলং চেতনং চিত্তং যত্নাঃ সা ॥৬॥

ভূধীতি । তে দ্রোণাদয়ঃ । সর্ব্বজ্ঞোহসি ভগবদহুগ্রহাৎ তপোবলাচেতি ভাবঃ ॥৭॥

পুত্র তপস্তা করিবে ভাবিয়া ব্রাহ্মণী গৰ্ভ ধারণ কবেন ; সন্তান ভাব বহন করিবে মনে করিয়া গরু গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র দৌড়াইবে ইহা চিন্তা করিয়া অশ্বী গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র ভূত্যেব কার্য্য করিবে ভাবিয়া শূদ্রস্ত্রী গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র পশু পালন করিবে মনে করিয়া বৈশ্যস্ত্রী গৰ্ভ ধারণ কবে এবং পুত্র যুদ্ধে নিহত হইবে ইহা ভাবিয়াই আপনার শ্রায় ক্রতীয়রমণী গৰ্ভধারণ কবেন' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের সেই পুনবায় অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া গান্ধারী শোকাকুলচিত্তে নীরব হইয়া বহিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠিব ! সেই নিহত পুরুষত্রৈলোকে কি প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন, তাহা তুমি আমাব নিকট বল । কেন না, তুমি আমার মতে সর্ব্বজ্ঞ হইয়াছ’ ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরং শ্লোকচতুর্দশমধিকম্, তত্রত্যশ্লোকবিশেষপ্রতিপাদিতানাং লোকসংখ্যানাং সমগ্রপৃথিব্যামিদানীং সম্ভবেহপি তদানীমসম্ভবাৎ এতৎকালাপেক্ষয়া তৎকালে লোক-সংখ্যানাং সর্ব্বথা ন্যূনত্বাৎ সর্ব্বেষাং পৃথিবীস্থলোকানাং তদ্যুদ্ধাগমনবধানভিধানাৎ । অনতি-পূর্বে যুদ্ধশেষ এব ধৃতবাহুস্তিতিকে সম্বয়েন “অক্লোহিণ্যো হতাশ্চাষ্টৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।। নির্জনেয়ং বহুমতী শূত্রা সংপ্রতি কেবলা ।” ইত্যুক্তত্বাৎ ইখঞ্চ বহুধেব স্থানেষসক্লুজাষ্টা-দশাক্লোহিণীসংখ্যাবিবোধাত । তে চ শ্লোকা যথা বজ বর্জ বা লো নি—

ধৃতবাহুস্ত বাজর্ধিনিগৃহ্যাবুদ্ধিভ্যং তমঃ । পর্য্যপৃচ্ছত ধর্ম্মায়া ধর্ম্মবাজং যুধিষ্ঠিবম্ ॥১॥

জীবতাং পবিমাগজঃ সৈন্তানামসি পাণ্ডব ।। হতানাং যদি জানীবে পবিমাগং বদস্ব মে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দশায়ুতানামযুতং সহস্রাণি চ বিংশতিঃ । কোট্যঃ বটিশ্চ বট চৈব বেহস্মিন্ বাজন্ ! যুধে হতাঃ ।

অলক্ষ্যাণান্ত বীরাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ । দশ চাত্তানি বাজেজ্জ । শতং বটিশ্চ পঞ্চ চ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যৈহৃতানি শরীরান হৃষ্টৈঃ পরমসংযুগে ।
 দেবরাজসমাল্লোকান্ গতাংস্তে সত্যবিক্রমাঃ ॥৮॥
 যে হৃষ্টেন মনসা মর্তব্যমিতি ভারত । ।
 যুধ্যমানা হতাঃ সংখ্যে গন্ধর্ব্বৈঃ সহ সঙ্গতাঃ ॥৯॥
 যে চ সংগ্রামভূষিষ্ঠা যাচমানাঃ পবান্মুখাঃ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তা গতাংস্তে গুহ্যকান্ প্রতি ॥১০॥
 গীড়্যমানাঃ পরৈর্যে তু হীযমানা নিরামুখাঃ ।
 হ্রীনিষেবা মহাত্মানঃ পবান্ভিমুখা রণে ॥১১॥
 ছিত্তমানাঃ শিতৈঃ শস্ত্রেঃ ক্ষত্রধর্ম্মপরাযণাঃ ।
 হতাংস্তে ব্রহ্মসদনং গতা বীবাঃ সুবর্চসঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 যে হুত্র নিহতা রাজন্ । অন্তরাযোধনং প্রতি ।
 যথাকথঞ্চিৎ পুরুষাংস্তে গতা হ্যন্তবাং গতিম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যৈবিতি । হতানি ভ্যক্তানি । পবমসংযুগে মহাযুদ্ধে । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৮॥
 য ইতি । মর্তব্যমিতি হেতোঃ অদৃষ্টেন বিষয়েন । সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥৯॥
 য ইতি । সংগ্রামো ভূষিষ্ঠো বহুলো যোবাং তে, যাচমানাঃ পরিগ্রাণমিতি শেষঃ ।
 গুহ্যকান্ দেবযোনিবিশেষান্ ॥১০॥
 গীড়্যেতি । হীযমানা ন্যূনীভবন্তঃ । হ্রীনিষেবা লঙ্ঘিতাঃ । শিতৈঃ জুধাবৈঃ ।
 ব্রহ্মণঃ সদনং লোকম্ । সুবর্চসঃ শোভনকাস্তমঃ সন্তঃ ॥১১—১২॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘যাঁহারা হৃষ্টচিত্তে এই মহাযুদ্ধে দেহত্যাগ কবিয়াছেন, সেই যথার্থবিক্রমশালী বীবেবা ইন্দ্রলোকে গমন কবিয়াছেন ॥৮॥

ভবতনন্দন ! যাঁহারা ‘মবিতে হইবে’ ভাবিয়া বিষম চিন্তে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন, তাঁহারা গন্ধর্ব্বলোকে গমন করিয়াছেন ॥৯॥

যাঁহারা বহুতর যুদ্ধ কবিয়া শ্রান্তি বা দুর্ব্বলতাবশতঃ পবান্মুখ হইয়া পরিগ্রাণেব প্রার্থনা কবিতে থাকিয়া অস্ত্রাঘাতে নিহত হইয়াছেন ; তাঁহারা গুহ্যকলোকে গিয়াছেন ॥১০॥

আর যাঁহারা শত্রুব আঘাতে গীড়িত ও ক্রমশঃ দুর্ব্বল হইতে থাকিয়া এবং ক্রমে নিবৃত্ত হইয়াও লঙ্ঘিত চিন্তে শত্রুব অভিযুগে যাইয়া তাহাব সুধাব অস্ত্রে ছিন্ন হইয়া নিহত হইয়াছেন, সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরাযণ মহাত্মাবা সুন্দর দেহকাস্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন ॥১১—১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কেন জ্ঞানবলেনৈবং পুত্র ! পশুসি সিদ্ধবৎ ।

তন্মে বদ মহাবাহো । শ্রোতব্যং যদি মনুসে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিদেশান্তবতঃ পূর্বং বনে বিচরতা ময়া ।

তীর্থযাত্রাপ্রসঙ্গে সৎপ্রাপ্তোহ্যমনুগ্রহঃ ॥১৫॥

দেবর্ষিলোমশো দৃষ্টন্ততঃ প্রাপ্তোহস্মানুস্মৃতিম্ ।

দিব্যং চক্ষুরপি প্রাপ্তং জ্ঞানযোগেন বৈ পুরা ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যে জনাধা জনান্তাত ! নাথবন্তশ্চ পাণ্ডব ।।

কচ্ছিত্তেবাং শরীরানি ধক্ষ্যন্তি বিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অন্তবাহোজনং প্রতি যুদ্ধমধ্যে । উক্তবাং গতিং উক্তমদেশম্ উক্তবকু-
দেশং বা ॥১৩॥

কেনেতি । সিদ্ধবৎ তপঃসিদ্ধো জন ইব ॥১৪॥

নিদেশাদিতি । অনুগ্রহঃ কস্তচিন্নহর্ষেঃ প্রসাদঃ ॥১৫॥

দেবর্ষিবিতি । অনুস্মৃতিং স্বথাবৎ সর্ববস্ত্রস্ববণম্ ॥১৬॥

বাজা । যে সকল পুরুষ সেই যুদ্ধমধ্যে যে কোন ভাবে নিহত হইয়াছে, তাহারা
উত্তরকুরুদেশে গমন কবিয়াছে’ ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু পুত্র ! তুমি তপঃসিদ্ধপুরুষের আয় কোন্ জ্ঞানের
বলে ইহা দেখিতেছ ? ইহা আমাব শ্রোতব্য বলিয়া যদি মনে কব, তবে তাহা
আমাব নিকট বল’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাজ ! আপনাব আদেশক্রমে আমি বনে বিচরণ
কবিতে থাকিয়া তীর্থযাত্রার প্রসঙ্গে কোন মহর্ষির নিকট এই অনুগ্রহ লাভ
কবিয়াছিলাম ॥১৫॥

সেই পূর্ব সময়ে আমি একদা দেবর্ষি লোমশকে দেখিতে পাইয়াছিলাম এবং
তাঁহাব দিব্যজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহাব নিকট হইতে এই দিব্যজ্ঞান ও দিব্যচক্ষু লাভ
করিয়াছিলাম’ ॥১৬॥

(১৪)....শ্রোতব্যং যদি বৈ ময়া...বা সো নি । (১৭) যেহনানাধা জনান্তাত সনাধা
যে চ ভারত !—পি বদ বর্জ বা সো ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন যেমাং সন্তি কৰ্ত্তারো ন চ যেহত্ৰাহিতাগ্নয়ঃ ।

বযঞ্চ তেমাং কুৰ্য্যামো বহুত্বাতাত । কৰ্ম্মণাম্ ॥১৮॥

যান্ অপর্যাশ্চ গৃধ্ৰাশ্চ বিকৰ্ষন্তি ততন্ততঃ ।

তেমাং সংকৰ্ষণা লোকা ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাপ্রাজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আদিদেশ অধৰ্ম্মাণং ধোম্যং সূতঞ্চ সঞ্জয়ম্ ॥২০॥

বিদুরঞ্চ মহাবুদ্ধিং যুযুৎসুঞ্চৈব কৌরবম্ ।

ইন্দ্রসেনমুখাংশ্চৈব ভৃত্যান্ সূতাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনাথা অভিভাবকহীন। কচ্চিং বেদিভূমিচ্ছামি । ধন্যন্তি স্বদীবা
লোকাঃ ॥১৭॥

নেতি । কৰ্ত্তাব ঔৰ্দ্ধদেহিককবণযোগ্যা লোকাঃ, আহিতাগ্নয়ো বেদবিধানেন স্থাপিত-
বক্ষ্যঃ । বহুত্বাৎ বহুগ্নিকাবিকত্বাৎ । “বাজ্ঞা বা ধনহাবিণা” ইতি স্মৃত্য বাজ্ঞাপি তৎ-
সম্পাদনতোক্তত্বাৎ ॥১৮॥

যানিতি । অপৰ্ণা অপি পক্ষিবেশবাঃ । সংকৰ্ষণা দেববেশেষসম্বন্ধিনঃ ॥১৯॥

এবমিতি । শোভনো ধৰ্ম্মো যন্ত স অধৰ্ম্মা নাম দুৰ্য্যোধনপুৰোহিতস্তম্, ধোম্যং নাম
যুধিষ্ঠিরপুৰোহিতম্, সূতং সূতবংশীয় সঞ্জয়ঞ্চ । যুযুৎসুং নাম বৈশ্রামগৰ্ভজাতং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্,
ইন্দ্রসেনমুখান্ স্বসাবধীজ্ঞসেনপ্রভৃতীন্ ॥২০—২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন । যাহাদেব অভিভাবক ছিল না কিংবা যাহাদেব
অভিভাবক ছিল ; তাহাদেব শবীবগুণিও ত যথাবিধানে দক্ষ কৰা হইবে’ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তাত । যাহাদেব অস্ত্যেষ্টিক্রিয়া কবিবাব অধিকাবী নাই
এবং যাহাবা সাগ্নিক নহেন, আমবাই তাহাদেব অস্ত্যেষ্টিক্রিয়া কবিব । কাবণ,
অস্ত্যেষ্টিক্রিয়াব অধিকাবী শাস্ত্রে বহুপ্রকাব নির্দিষ্ট আছে ॥১৮॥

অপৰ্ণগণ ও গৃধ্ৰগণ ইতন্তত যাহাদিগকে আকৰ্ষণ কবিত্তেছে, তাহাদেব সংকৰ্ষণ-
লোক লাভ হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিয়া অধৰ্ম্মা,
ধোম্য, সূতবংশীয় সঞ্জয়, মহাবুদ্ধি বিদুব, কুরুবংশীয় যুযুৎসু, ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণ
ও সমস্ত সূতগণকে আদেশ কবিলেন—॥২০—২১॥

(১৯) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ পবিলক্ষ্যতে ।

ভবন্তুঃ কারয়ন্ত্বেষাং প্রেতকার্য্যাণ্যনেকশঃ ।
 যথা চানাথবৎ কিঞ্চিচ্ছরীরং ন বিনশ্চতি ॥২২॥
 শাসনাদ্ব্যস্মিন্নরাজস্য ক্ষত্ৰা সূতশ্চ সঞ্জয়ঃ ।
 সুধৰ্ম্মা ধৌম্যসহিত ইন্দ্রসেনাদযন্তথা ॥২৩॥
 চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি তথা কালীয়কান্যুত ।
 স্নাতং তৈলঞ্চ গন্ধাংশ্চ ক্ষৌমাণি বসনানি চ ॥২৪॥
 সমাহৃত্য মহার্হাণি দারুণাষ্টৈব সঞ্চয়ান্ ।
 রথ্যাংশ্চ সূদিতাংস্তত্র নানাপ্রহরণানি চ ॥২৫॥
 চিতাঃ কুত্বা প্রযত্নেন যথামুখ্যাম্মরাধিপ ! ।
 দাহয়ামাস্তুরব্যগ্রা বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৬॥ (কলা ১ কন্ম)
 দুৰ্য্যোধনঞ্চ রাজানং ভ্রাতৃংশ্চাস্ত শতাধিকান্ ।
 শল্যং শলঞ্চ রাজানং ভুরিপ্রবসমেব চ ॥২৭॥
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানমভিমন্যুঞ্চ ভারত ! ।
 দৌঃশাসনিং লক্ষ্মণঞ্চ ধৃষ্টকৈতুঞ্চ পার্থিবম্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

ভবন্তু ইতি । এষাং নিহতানাম্, প্রেতকার্য্যাণি দাহাদীনি । অনাথবৎ অভিভাবক
 শূন্তস্তেব ॥২২॥
 শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাৎ, ক্ষত্ৰা বিহুবঃ, সূতঃ সূতবংশীয়ঃ সঞ্জয়ঃ । কালীয়কানি
 অগ্নিকার্ষ্টবিশেষান্ । মহার্হাণি মহামূল্যানি, সঞ্চয়ান্ বাশীন্ । সূদিতান্ ভগ্নান্ । যথা
 অনতিক্রম্য মুখ্যান্ প্রধানপুংস্বান্ । দাহবামাস্তুঃ তত্তজ্জাতিভিবিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥
 দুৰ্য্যোধনমিতি । শতমেব অধিকং যेषাং তান্ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রমহুজ্ঞ-

‘আপনাবা ইহাদেব সমস্ত প্রেতকার্য্য সম্পাদন কবান । যাহাতে অনাথের
 ন্যায় কোন ব্যক্তির শবীবই বিনষ্ট না হয়’ ॥২২॥

বাজা । তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে ধৌম্যেব সহিত সুধৰ্ম্মা, বিহুব,
 সূতবংশীয় সঞ্জয় ও ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণ চন্দন, অগুরুকাষ্ঠ, কালীয়ক, স্নাত,
 তৈল, অগ্ন্যস্ত্র গন্ধদ্রব্য, মহামূল্য পট্টবস্ত্র, রাশি রাশি কার্ষ্ট, ভগ্ন বথ ও নানাবিধ
 অস্ত্র আহবণ করিয়া প্রযত্নক্রমে বহুতর চিতানির্মাণপূর্ব্বক অনাকুলচিত্তে প্রধানক্রমে
 সকলকে দাহ কবাইলেন ॥২৩—২৬॥

ভবতনন্দন বাজা । সুধৰ্ম্মা ও ধৌম্যপ্রভৃতি লোকেবা সেই সেই জাতীয়

(২৭) . ভ্রাতৃশ্চাস্ত মহাবথান্—বা নি ।

বৃহদ্বলং সোমদত্তং সৃষ্টিয়াংস্চ শতাদিকান্ ।
 বাজ্ঞানং ক্ষেমধন্যানং বিরাটক্রপদৌ তথা ॥২৯॥
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যাং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।
 যুধামন্যুঞ্চ বিক্রান্তমুত্তমৌজসমেব চ ॥৩০॥
 কৌশল্যাং দ্রৌপদেয়াংস্চ শকুনিঞ্চৈব সৌবলম্ ।
 অচলং বৃষকঞ্চৈব ভগদত্তঞ্চ পার্শ্বিবম্ ॥৩১॥
 কর্ণং বৈকৰ্ত্তনঞ্চৈব সহপুত্রমমৰ্ষণম্ ।
 কৈকেয়াংস্চ মহেশ্বাঙ্গাংস্ত্রিগৰ্ভাংস্চ মহাবলান্ ॥৩২॥
 ঘটোৎকচং রাক্ষসেন্দ্রং বকব্রাতবমেব চ ।
 অলম্বুং রাক্ষসেন্দ্রং জলসন্ধঞ্চ পার্শ্বিবম্ ॥৩৩॥
 অনাংস্চ পার্শ্বিবান্ বাজন্ । শতশোহথ সহস্রণঃ ।
 স্নতধাবাহুতৈর্দীপ্তৈঃ পাবকৈঃ সমদাহয়ন্ ॥৩৪॥ (কুলকম্)
 পিতৃমেধাংস্চ কেষাঞ্চিৎ প্রাবৰ্ত্তন্ত মহাত্মনাম্ ।
 সামভিচ্চাপ্যাগায়ন্ত তেহস্রশোচন্ত চাপবৈঃ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

নাশনম্ । 'লক্ষণং দুর্যোধনপুত্রম্ । সৃষ্টিয়ান্ তদাখ্যবংশোৎপন্নান্ । পার্শ্বতং পৃষতপৌত্রম্ ।
 কৌশল্যাং কৌশলবাজম্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । বিক্রান্তেন্দ্রাষ কবচদানাং
 বৈকৰ্ত্তনোহপি কর্ণ এব তন্ । অমৰ্ষণং কোপনম্ । মহেশ্বাঙ্গান্ মহাধনুর্ধ্বান্ । বক-
 ব্রাতরমলম্বুমিতি সন্ধঃ । স্নতধাবা হতা ক্ৰিষ্টা যেষু তৈঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ হতশব্দস্ত
 পরনিপাতঃ, দীপ্তৈর্জলিতৈঃ ॥২৭—৩৪॥

লোকদ্বাবা স্নতধাবা নিক্ষেপে প্রজ্জলিত অগ্নিতে বাজা দুর্যোধন, উহাব অপব
 ভ্রাতৃগণ, শল্যবাজা, শল, ভূবিশ্রবা, বাজা জয়দ্রথ, অভিমন্যু, দুর্যোধনোব পুত্র, লক্ষণ,
 বাজা ধৃষ্টকৈতু, বৃহদ্বল, সোমদত্ত, শতাধিক সৃষ্টিয়, বাজা ক্ষেমধন্য, বিরাট, ক্রপদ,
 পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী যুধামন্যু, উত্তমৌজা,
 কৌশলবাজ, দ্রৌপদীব পুত্রগণ, সুবলনন্দন শকুনি, অচল, বৃষক, বাজা ভগদত্ত,
 পুত্রগণের সহিত কোপনস্বভাব বৈকৰ্ত্তন কর্ণ, মহাধনুর্ধ্ব কৈকেয়গণ, মহাবথ
 ত্রৈগৰ্ভগণ, বাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ, বকেব ভ্রাতা রাক্ষসপ্রধান অলম্বু ও বাজা
 জলসন্ধ এবং অন্যান্য শত শত ও সহস্র সহস্র বাজাকে দগ্ধ কবাইলেন ॥২৭—৩৪॥

(২৯) বৃহত্তং সোমদত্তঞ্চ—পি বজ বর্জ বা সো । (৩৪) এতাংস্চাতাংস্চ স্নবহন্
 পার্শ্বিবাংস্চ সহস্রণঃ—বা সো নি । সমদাহয়ন্—পি । (৩৫) তেহস্রশাগত চাপবৈঃ—বা নি ।

সান্নাম্‌চাঞ্চ নাদেন স্ত্রীণাঞ্চ রুদিতস্বনৈঃ ।
 কশ্মলং সৰ্বভূতানাং নিশায়াং সমজায়ত ॥৩৬॥
 তে বিধূমাঃ প্রদীপাশ্চ দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।
 নভসীবান্বদৃশ্যন্তু গ্রহাস্তস্বভ্রসংবৃত্তাঃ ॥৩৭॥
 যে চাপ্যনাথাস্তত্রাসন্নানাদেশসমাগতাঃ ।
 তাংশ্চ সৰ্বান্ সমানায়্য রাশীন্ কৃষ্ণা সহস্রশঃ ॥৩৮॥
 চিত্ত্বা দারুভিরব্যগ্রৈঃ প্রভূতৈঃ স্নেহতাপিতৈঃ ।
 দাহয়ামাস বিভুরো ধৰ্ম্মবাজশ্চ শাসনাৎ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

পিজ্জিতি । পিভূমেধা বৃষোৎসর্গাদয়ঃ ক্রিবাঃ । সামভিঃ সামবেদীরমন্ধৈঃ । অপবৈ-
 র্নিহতৈবাস্ত্রীমৈঃ ॥৩৫॥

সান্নামিতি । কশ্মলং মোহঃ, সৰ্বভূতানাং তত্রত্যসকলপ্রাণিনাম্ ॥৩৬॥

ত ইতি । বিধূমা বিবলধূমাঃ, প্রদীপাঃ প্রাক্‌প্রজলিতাঃ, দীপ্যমানা লোকৈর্জ্বাল্যমানাঃ ।
 নভসি গগনে, তদ্ব্যভিবল্লৈঃ অত্রৈর্মৈষৈঃ সংবৃত্তাঃ ॥৩৭॥

য ইতি । অনাথা অভিভাবকশূন্য । চিত্ত্বা একস্বীকৃত্য, অব্যগ্রৈবনাকুলৈর্লোকৈঃ,
 প্রভূতৈঃ প্রচুবৈঃ, স্নেহৈহুতাদিভিঃ তাপিতৈঃ অধিকতাপযুক্তীকৃতৈবস্মিভিঃ ॥৩৮—৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

গৰ্ভং ধস্তে অস্তা তু জঘার্খাং কীৰ্ত্ত্যাত্তর্খামপীতি ভাবঃ ॥৫—১২॥ স্নেহশ্রীণং স্নেহোদধন-
 গুবোহিতম্ ॥২০—৩৮॥ স্নেহপাচিভৈঃ স্নেহসংযুক্তৈঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি স্ত্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

কতকগুলি মহাত্মাব বৃষোৎসর্গপ্রভৃতি কার্য্য হইতে লাগিল, অনেকে সামগান
 করিতে লাগিলেন, বহুলোক বিভিন্ন আত্মীয়গণেব জন্ত শোক কবিতে থাকিল ॥৩৫॥

সেই দিন বাত্রিতে সামবেদ ও ঋগ্‌বেদেব ধ্বনিতে এবং স্ত্রীগণেব ক্রন্দনেব শব্দে
 তত্রত্য সমস্ত প্রাণীবই মোহ জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

তৎকালে প্রজলিত ও জ্বাল্যমান বিবলধূমযুক্ত অগ্নি সকল আকাশে অল্পমেধাবৃত
 গ্রহগণেব স্ত্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৭॥

নানাদেশ হইতে আগত অভিভাবকশূন্য যে সকল লোক, সেই যুদ্ধে নিহত
 হইয়াছিল, বিহ্বল যুধিষ্ঠিরেব আদেশক্রমে তাহাদিগকে আনাইয়া, সহস্র সহস্র বাশি
 কবিয়া, কাষ্ঠ সঞ্চয়পূর্ব্বক অনাকুল লোকসমূহদ্বারা স্তূতাকৃতিপ্রদীপ প্রচুব অগ্নিতে
 দাহ করাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৭) হতাশ্চ তৎ . বা নি । (৩৯) ..স্নেহপাচিভৈঃ—বজ বর্জ বা সো' নি । তান্
 সর্কান্ বিভুবো বাজশাসনাৎ—বা সো নি ।

কারয়িত্বা ক্রিয়াস্তেষাং কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য গঙ্গামভিমুখোহগমৎ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বীপৰ্বণি

শ্রীক্ষেয়ুদ্রয়তানামোৰ্দ্ধদেহিকে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সমাসাত্ত গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলান্বিতাম্ ।

হ্লাদিনীঞ্চ প্রসন্নাস্ত মহারূপাং মহাবনাম্ ॥১॥

ভূষণান্যুত্তরীযাণি বেষ্টনান্ধবমুচ্য চ ।

ততঃ পিতৃণাং ভ্রাতৃণাং পৌত্রাণাং স্বজনশ্চ চ ॥২॥

পুত্রাণামার্য্যকাণাঞ্চ পতীনাঞ্চ কুরুস্ত্রিষং ।

উদকং চক্রিবে সৰ্ব্বা রুদতো। ভৃশদুঃখিতাঃ ।

হৃদদাঞ্চাপি ধর্ম্মজ্ঞাঃ প্রচক্রুঃ সলিলক্রিয়াঃ ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

কারয়িষ্যতি । ক্রিয়া দাহান্ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপৰ্বণি শ্রীক্ষেয়ুদ্রয়তানামোৰ্দ্ধদেহিকে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ত ইতি । শিবাং পুণ্যজননেন শুভকরীম্ । হ্লাদিনীং জলগৌর্য্যন্দেনানন্দকরীম্, প্রসন্নাস্ত নির্মলান্, মহারূপাং বিশালান্, মহাবনাং ভীবে মহাস্তি বনানি যন্তান্তান্ । বেষ্টনানি উকীযাণি । আর্য্যকাণাং সজ্জনানাম্ । সলিলক্রিয়াস্তর্পণানি ॥১—৩॥

কুরুরাজ যুধিষ্ঠিব তাহাদেব দাহকার্য্য সম্পাদন কবাইয়া, ধৃতবাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৪০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি সেই ধর্ম্মজ্ঞ লোকেবা শুভজনিকা, পবিত্রজলযুক্তা, আহ্লাদকাবিন্দী, নির্মলা, বিশালা ও ভীরুদেশে বিশাল বনসমন্বিতা

(১) তে সমাসাত্ত গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলোচিতাম্ । হ্লাদিনীং বপ্রসম্পন্নাস্ত মহানুপাং মহাবনাঞ্চ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো । (৩) . সলিলক্রিয়াম্—বা নি ।

উদকে ত্রিম্মাণে তু বীরাণাং বীবপদ্বিভিঃ ।
 সূপতীৰ্থাভবদগঙ্গা ভূয়ো বৈ প্রসসার চ ॥৪॥
 তন্মহোদধিসঙ্কাশং নিরানন্দমনুৎসবম্ ।
 বীরপত্নীভিরাকীর্ণং গঙ্গাতীরমশোভত ॥৫॥
 ততঃ কুন্তী মহারাজ ! সহসা শোককর্ষিতা ।
 রুদতী মন্দয়া বাচা পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৬॥
 যঃ স শুরো মহেষাসো রথযুথপযুথপঃ ।
 অর্জুনেন হতঃ সংখ্যে বীবলক্ষণলক্ষিতঃ ॥৭॥
 যং সূতপুত্রং মনুধ্যং রাধেয়মিতি পাণ্ডবাঃ ।।
 যো ব্যরাজচ্চমুমধ্যে দিবাকর ইব প্রভুঃ ॥৮॥
 প্রত্যযুধ্যত যঃ সর্বান্ পুরা বঃ সপদানুগান্ ।
 দুৰ্য্যোধনবলং সর্বং যঃ প্রকর্ষন্ ব্যরোচত ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

উদক ইতি । বীবপদ্বিভিবিতি হ্রস্বস্বার্থম্ । শোভনানি উপতীৰ্থানি জলাবভবগণপা
 যন্তা সা । প্রসসাব বহুজনপাদচাবেণ বালুকাকর্দমাৎসাবণাৎ বিস্তৃতা বভূব ॥৪॥
 তদिति । মহোদধিসঙ্কাশং মহাসমুদ্রতীবভূল্যং বহুজনৈঃ স্থানলাভাৎ ॥৫॥
 তত ইতি । শোকেন কর্ষিতা আকুলা । মন্দয়া মন্দপ্রকাশয়া বাস্পাবককর্ষণাৎ ॥৬॥
 ব ইতি । মহেষাসো মহাধর্মুর্জবঃ, বথানান্ যুথানি সমূহান্ পাশ্চি বক্ষসীতি বথযুথপা-

গঙ্গানদীতে আগমন কবিয়া অলঙ্কার, উত্তরীয় বস্ত্র ও উষ্ণীষ খুলিয়া ফেলিয়া
 পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, স্ত্রীতিগণ, অজ্ঞাত সজ্জনগণ ও শূন্যদৃগণেব
 উদ্দেশে তর্পণ করিলেন এবং কৌববস্ত্রীবা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া বোদন কবিতে
 থাকিয়া পতিদিগেব উদ্দেশে তর্পণ কবিলেন ॥১—৩॥

বীবপত্নীবা বীবগণেব তর্পণ কবিতে লাগিলে, গঙ্গাজলে অবতরণ কবিবার
 পথগুলি প্রশস্ত হইল এবং গঙ্গানদীও যেন আবও বিস্তৃত হইয়া গেল ॥৪॥

তৎকালে মহাসমুদ্রেব তীবেব জায় সেই গঙ্গাতীবটী আনন্দশূন্য এবং উৎসব-
 বহিত হইয়াও বীবপত্নীগণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

মহাবাজ ! তাহার পব কুন্তীদেবী সহসা শোকে আকুল হইয়া বোদন করিতে
 থাকিয়া বাষ্পগদগদ বাক্যে পুত্রগণকে বলিলেন—॥৬॥

‘মহাধর্মুর্জব, রথসমূহবক্ষকগণেবও ব্রহ্মক ও বীবলক্ষণলক্ষিত সেই যে বীবকে

যশ্চ নাস্তি সমো বীর্যো পৃথিব্যামপি কশ্চন ।
 যো বৃণীত যশঃ শূরঃ প্রাণৈরপি সদা ভূবি ॥১০॥
 কর্ণশ্চ সত্যসন্ধশ্চ সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ।
 কুরুধ্বমুদকং তশ্চ ভ্রাতুবল্লিষ্ঠকৰ্ম্মণঃ ॥১১॥ (কুলকম্ব)
 স হি বঃ পূৰ্ব্বজ্ঞো ভ্রাতা ভাস্করান্মঘাজায়ত ।
 কুণ্ডলী কবচী শূবো দিবাকরসমপ্রভঃ ॥১২॥
 শ্রুত্বা তু পাণ্ডবাঃ সৰ্বে মাতুৰ্বচনমপ্রিয়ম্ ।
 কর্ণমেবানুশোচন্তো ভৃশ্চাত্যাতুরা ভবন্ ॥১৩॥
 ততঃ স পুরুষব্যাত্রঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উবাচ মাতরং বীরো নিখসন্নিব পন্নগঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বেযাংপ যুধপঃ সমুদ্বককঃ । বীৰলক্ষণৈরুৎসাহসাহসাদিভির্লক্ষিতঃ সমধিতঃ । স্মৃত্ত
 অধিবশ্চ পুত্রম্, বাধারান্তদাখ্যায়া অধিবধপক্ষা অপত্যমিতি রাধেয়ম্ । প্রভুঃ সৰ্ব্বথা-
 বীৰপ্রভাবশালী । বো যুমান্, সপদাহুগান্ অমুচবসহিতান্ । বৃণীত গৃহীবাৎ । সত্যসন্ধস্ত
 যথার্থপ্রতিজ্ঞস্ত ॥১—১১॥

স ইতি । পূৰ্ব্বজ্ঞ অগ্রজঃ । ভাস্কবাৎ সূৰ্য্যাৎ । কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলবান্ ॥১২॥

ক্ৰম্বেতি । অত্যাভূবাঃ শোকেনাতীবগীড়িতাঃ । বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥১৩॥

যুদ্ধে অৰ্জুন বধ করিয়াছেন ; পাণ্ডবগণ । তোমরা যাঁহাকে স্মৃতপুত্র ও বাধাব
 গৰ্ভজাত বলিয়া মনে কবিতে ; যে প্রভাবশালী বীর সৈন্যमध्ये সূর্য্যের জ্যায় দীপ্তি
 পাইতেন ; যিনি পূৰ্বে অমুচরগণের সহিত তোমাদের সকলের সঙ্গে প্রতियুদ্ধ
 করিতেন ; যিনি দুৰ্য্যোধনেব সমস্ত সৈন্য আকর্ষণ করিতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেন ;
 পৃথিবীর মধ্যে কোন ব্যক্তি বলে যাঁহাব সমান নাই এবং যে বীর পৃথিবীতে সৰ্ব্বদাই
 প্রাণদ্বারাও যশ বরণ কবিয়া লইতেন ; যুদ্ধে অপলায়ী, অনায়াসে কার্য্যকারী ও
 সত্যপ্রতিজ্ঞ তোমাদের ভ্রাতা সেই কর্ণেব উদ্দেশেও তোমরা তর্পণ কর ॥১—১১॥

কারণ, তিনি সূর্য্য হইতে আমাব গর্ভে কুণ্ডল ও কবচধাবী এবং সূর্য্যের তুল্য
 তেজস্বী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ; স্মৃত্তরাং তিনি তোমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন ॥১২॥

তখন পাণ্ডবেবা সকলে মাতা কুন্তীদেবীর সেই অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া, কর্ণেব
 উদ্দেশেই শোক কবিতে লাগিলেন এবং শোকে আবও গুরুতর গীড়িত হইতে
 থাকিলেন ॥১৩॥

(১১) সত্যসন্ধস্ত শূবস্ত—পি বজ বর্জ বা সো । (১৩) কর্ণমেবানুশোচন্ত ভৃশ্চাত্তভবা
 ভবন্—পি বজ বর্জ বা সো ।

যশ্বেষুপাতমানাচ্চ কোহস্থস্তিষ্ঠেদ্ধনঞ্জয়াৎ ।
 কথং পুত্রো ভবত্যাঃ স দেবগর্ভঃ পুরাভবৎ ।
 কুণ্ডলী কবচী শুরো দিবাকরসমপ্রভঃ ॥১৫॥
 যশ্চ বাহুপ্রতাপেন তাপিতাঃ সর্ব্বতো বয়ম্ ।
 তমগ্নিমিব বস্ত্রেণ কথং ছাদিতবত্যসি ॥১৬॥
 যশ্চ বাহুবলং নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈরুপাসিতম্ ।
 উপাসিতং যথাস্মাভির্বলং গান্ধীবধম্বনঃ ॥১৭॥
 ভূমিপানাঞ্চ সর্ব্বেষাং বলং বলবতাং বরঃ ।
 নান্যঃ কুন্তীহতাং কর্ণাদগৃহ্নাদ্রথিনো রথী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুরুষব্যাঘ্রঃ শৌর্য্যদয়াদিসর্ব্বগুণবদ্বাং পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ॥১৪॥
 যশ্বেতি । ইষুপাতং বাণাঘাতম্ । দেবগর্ভো দেবঘাতঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 যশ্বেতি । বস্ত্রেণাঘ্নিচ্ছাদনে সৌহৃদ্যার্থা কচিং প্রকাশতে, তথা তবা গোপনেহপি
 স কর্ণোহস্ত্র প্রকাশিতবানেবেতি যশ্চ ইতি ভাবঃ ॥১৬॥
 যশ্বেতি । উপাসিতম্ আখ্যাসহানতয়া সেবিতম্ । গান্ধীবধম্বন অর্জুনশ্চ ॥১৭॥
 ভূমিপানামিতি । অগৃহ্নাৎ গ্রহীতুমশক্লোৎ । বথী কচ্ছিদপীতি শেষঃ ॥১৮॥

তদনন্তব পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সপের ছায় নিখাস ত্যাগ
 কবিত্তে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

‘অর্জুনব্যতীত কোন ব্যক্তি যাহার বাণাঘাতেব বিষয় হইয়া যুদ্ধে অবস্থান
 কবিত্তে পাবিত, দেবতা হইতে উৎপন্ন সেই কর্ণ পূর্বে কি প্রকায়ে আপনার পুত্র
 হইয়াছিলেন এবং সেই বীর কি প্রকায়েই বা কুণ্ডল ও কবচধারী এবং সূর্য্যোব ছায়
 তেজস্বী অবস্থাতেই জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

দেবি ! যাহাব বাহুব প্রতাপে আমবা সর্ব্বপ্রকায়েই তাপিত হইত,ম ; বস্ত্রদ্বারা
 অগ্নির ছায় আপনি কেন তাঁহাকে আবৃত বাখিলেন ॥১৬॥

আমরা যেমন অর্জুনেব বাহুবলেব উপাসনা কবিয়াছি, সেইরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা
 যাহার বাহুবলেব উপাসনা করিতেন ॥১৭॥

কর্ণভিন্ন অন্য কোনই বলিশ্রেষ্ঠ বথী বথারোহী সমস্ত রাজাব সৈন্য গ্রহণ কবিত্তে
 সমর্থ হইতেন না ॥১৮॥

(১৫) ইতঃ পূর্বে “যঃ শরোন্মিষ্টজীবন্তো মহাভূজমহাগ্রহঃ । তলশব্দপ্রণুদিতো
 মহাবধমহাহ্রদঃ ॥” এষ শ্লোকঃ অধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি । (১৭) তথা কর্ণং মহেদ্বাং
 —বা নি ।

ন নঃ প্রথমজ্ঞো ভ্রাতা সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।
 অসূত তং ভবত্যগ্রে কথমদ্রুতবিক্রমম্ ॥১৯॥
 অহো ভবত্যা মদ্রস্ত গৃহনেন বয়ং হতাঃ ।
 নিধনেন হি কর্ণস্ত গীড়িতাঃ স্ম সবাঙ্কবাঃ ॥২০॥
 অভিমন্ত্যোৰ্বিনাশেন দ্রৌপদেয়বধেন চ ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ নাশেন কুরুগাং পতনেন চ ॥২১॥
 ততঃ শতগুণং দুঃখমিদং মামস্পৃশদৃশম্ ।
 কর্ণেয়বানুশোচন্ হি সন্দছেহ্মাবিবাহিতঃ ॥২২॥
 নেহ স্ম কিঞ্চিদপ্রাপ্য ভবেদপি দিবি স্থিতম্ ।
 ন চ স্ম বৈশসং ঘোরং কৌরবাস্তকরং ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । ন অস্মাকম্, প্রথমজ্ঞ অগ্রজঃ । অসূত প্রসূতবতী ॥১৯॥
 অহো ইতি । মদ্রস্ত মদ্রবদগোপনীয়স্ত অস্ত্র ব্যাপারস্ত, গৃহনেন অগ্রকাশেন ॥২০॥
 অভীতি । দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপত্যাঃ পুত্রগাং বধেন চ গীড়িতাঃ স্ম সবাঙ্কবা
 ইত্যম্বুজিঃ ॥২১॥
 তত ইতি । দুঃখং কর্তৃ । আহিত অপিতঃ ॥২২॥
 নেতি । ইহ জগতি । স্থিতং স্থিতিঃ । বৈশসং বৃক্ষম্ । সৰ্বত্র কর্ণে সতি তৎসহ-
 যোগেনেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে সমাসান্তেতি ॥১॥ বৈষ্টনানি উকীৰকটিকানাঙ্গীনি ॥২—৩॥ স্থপতীৰ্ণা শোভন-
 জলাবতরণযার্গা ॥৪—১২॥ ভবন্ অভবন্, অভভাবঃ আৰ্হঃ ॥১৩—২২॥ নেহ যেতি ।

সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ সেই কর্ণ আমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন? আপনি প্রথমে সেই
 অদ্রুতবিক্রমশালী মহাপুরুষকে কি প্রকারে প্রসব করিয়াছিলেন ॥১৯॥

হায়! আপনি এই বিষয় গোপন করায় আমবা নিহত হইয়াছি; কর্ণের
 নিধনে বন্ধুবর্গের সহিত আমরা সকলেই শোকে গীড়িত হইতেছি ॥২০॥

অভিমন্ত্যর বিনাশ, দ্রৌপদীর পুত্রগণের বধ, পাঞ্চালগণের সংহার এবং কৌরব-
 গণের বিধ্বংসে বন্ধুগণের সহিত আমরা সকলেই অত্যন্তদুঃখ অনুভব করিতেছি ॥২১॥

কর্ণের নিধনে সে সকল অপেক্ষা শতগুণ আধিক এই দুঃখ আমাদের তীব্রভাবে
 আক্রমণ করিয়াছে। হায়! কর্ণের জন্ম শোক করিতে থাকিয়া আমি অগ্নিতে
 স্থাপিত লোকের স্যাবই গুরুতব দণ্ড হইতেছি ॥২২॥

(২০) গ্রহণেন বয়ং হতাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (২১) কুরুগাং দ্বাতনাদপি—বা নি।

এবং বিলপ্য বহুলং ধর্মবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিনদন্ দুঃখিতো রাজা চকারাশ্রোদকং প্রভুঃ ॥২৪॥

ততো বিনেদুঃ সহসা ত্রিয়স্তাঃ খলু সর্বণঃ ।

অভিতো যাঃ স্থিতান্তত্র তস্মিন্দুদককর্মণি ॥২৫॥

তত আনায়য়ামাস কর্ণশ্চ সপরিচ্ছদাঃ ।

ত্রিয়ঃ কুরুপতির্ধীমান্ ভ্রাতুঃ প্রেম্ণা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥

স তাভিঃ সহ ধর্মাত্মা প্রেতকৃত্যমনস্তরম্ ।

কৃছোত্ততার গঙ্গায়াঃ সলিলাদাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি

শ্রাদ্ধে কর্ণশ্চ গূঢ়পুত্রস্বকথনে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সমাপ্তক্ষেদং স্ত্রীপর্ব ॥৩০॥

—:~:—

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বিনদন্ উচ্চৈঃ কদন্, অস্ত কর্ণশ্চ, উদকম্ উদকেন তর্পণম্ ॥২৪॥

তত ইতি । বিনেদু উচ্চৈঃ কুরুদুঃ । অভিতঃ সমস্ততঃ ॥২৫॥

তত ইতি । সপরিচ্ছদা বসনাদিসহিতাঃ । ত্রিয়োহপি কর্ণশ্চৈব ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ণে ভ্রাতৃদ্বেন জ্ঞাতে সতি তদমুসাবিগামশ্রাকমপি দুর্লভং নাভবিদ্যদ্যপি কৌরবাণাং
কয়োহভবিদ্যদিত্যর্থঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমর্যাদাধুবন্ধরচতুধুবীণবংশাবতংসগোবিন্দস্থবিস্মৃতশ্রীনীলকণ্ঠবিবচিত্তে

ভারতভাবদীপে স্ত্রীপর্বপ্রকাশে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

আজ কর্ণ জীবিত থাকিলে এবং তাঁহার সহিত মিলিত হইতে পারিলে, এই
জগতে আমাদের কোন বস্তুই অপ্রাপ্য হইত না ; এমন কি, অর্গেবও রাজস্বপদে
থাকিতে পারিতাম এবং কুরুবংশের ধ্বংসকাবী এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধও হইত না' ॥২৩॥

এইরূপ বস্তুতর বিলাপ করিয়া প্রভাবশালী বাজা যুধিষ্ঠির উচ্চ স্বরে বোদন
করিতে থাকিয়া, কর্ণের উদ্দেশে তর্পণ কবিলেন ॥২৪॥

সেই তর্পণকার্যের সময়ে সকল দিকে যে সমস্ত স্ত্রীলোক ছিল, তাহারা
সকলেও উচ্চ স্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥২৫॥

তদনন্তর কুরুবাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ কর্ণের পবিচ্ছদগুলিব সহিত
তাঁহার স্ত্রীগণকে সেই স্থানে আনয়ন করাইলেন ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

ন ইতি । ভাতিঃ জীতিঃ । তাসামেব তদানীং মুখ্যাধিকাবিদ্ভাদিত্যাশয়ঃ । অনন্তরং
পবকৰ্ত্তব্যম্ । আকুলেজ্জিয়ঃ শোকেন বিহ্বলচিত্তঃ । এতেন তদগঙ্গাতীর এব পাণ্ডবাদীনাম্
বাসাঙ্কশাস্তিপৰ্কপ্রারম্ভহচনাং ভাবিশাস্তিপৰ্ক স্থচিতম্ ॥২৭॥

পক্ষৰ্ত্তু বশ্বিন্দুমিতে শকাঙ্কে ত্রয়োদশে ভাজপদেহি সৌবে ।

জীপৰ্কণো ভাবতকৌমুদীষং বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরশৰ্ম্মহুৰ্য্যঃ কান্তপঃ শ্রীহবিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিবমুনশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগবঞ্ছবাসিনা ।

নহু ভেন শিবপ্রসাদভো বচিতা শ্রীহবিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাষাং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ জীপৰ্কণি শ্রাদ্ধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং জীপৰ্ক ॥০॥

—:•••—

পরে ধৰ্ম্মায়া যুগিষ্ঠিব কৰ্ণের ভাৰ্য্যাগণেব সহিত মিলিত হইয়া, কৰ্ণের উদ্দেশে
তৰ্ণ কবিতা, শোকবিহ্বলচিত্তে গঙ্গাজল হইতে তীরে উঠিলেন ॥২৭॥

জীপৰ্কেরব বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:••—